Pág. 5: Controlados y casi extinguidos los incendios de la Baja Sajonia

LA VOZ DE ESPAÑA

POR DIOS, POR ESPAÑA Y POR FRANCO

CONTROL TIRADA Y DIFUSION

San Sebastián, domingo 17 de agosto de 1975 ● Director: FELIX MORALES

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: SOROA, 21 ● TELEFONO 423.966 (5 LINEAS) ● Precio del ejemplar: 10 ptas.

¡APROVECHE su viejo TV!
le abonamos 10.750 pts.
RESTO FACILIDADES DE PAGO
SIN LETRAS NI BANCOS
GALERIAS CENTRAL

¿Desaparecerá la de 85 octanos?

EL DIA 22 PODRIA APROBARSE LA SUBIDA DE LA GASOLINA

En reunión del Consejo de Ministros

Se empieza a rumorear con la posibilidad de que el próximo Consejo de Ministros, a celebrar en La Coruña el próximo día 22, apruebe la subida de la gasolina. En todo caso, según manifestaciones de fuentes competentes, se hace precisa una medida encaminada a la disminución del consumo de combustibles, habida cuenta de que, pese al incremento de los mismos en el transcurso de los dos últimos años, el mismo no sólo no se ha estacionado, sino que se incrementó en un diez por ciento. Por todo ello, y caso de que dicha subida —que algunos sectores estiman injustificada— no fuese autorizada, cabe la posibilidad de que desaparezca del mercado la gasolina de bajo octanaje, es decir, la de 85 octanos, que es la usada preferentemente por las clases menos pudientes.

(Información en página 7.ª)

✧ ❋ ✧

Movimiento comercial

LA ADUANA DE IRUN, TERCERA DE ESPAÑA

La frontera de Irún, no cabe duda, es uno de los puntos neurálgicos del movimiento comercial español. Según datos del semanario "Desarrollo", durante el pasado año entraron por ella mercancías valoradas en 87.982 millones de pesetas y se realizaron exportaciones por valor de 45.704 millones.

En volumen global, la aduana de Barcelona continúa siendo la primera de España, siguiéndole la de Bilbao. No cabe la menor duda de que con la finalización de la autopista Bilbao-Behobia y la creación de la explanada para camiones en esta última zona fronteriza, el porcentaje de nuestra frontera se verá incrementado notablemente.

(Información en página 7.ª)

PORTUGAL

¿HACIA UNA "VIA" POLITICA INTERMEDIA?

Intentaría fusionar las tesis de Melo Antunes - el moderado - y el COPCON - los radicales

Tiroteo en Alcobaça: Dos muertos

En Portugal han continuado ayer las reuniones políticas al más alto nivel entre los diversos estamentos militares y gubernativos para buscar una salida a la crisis. Reuniones del Consejo de Ministros, del Consejo de la Revolución, del Directorio, de los altos jefes de Estado Mayor, etc., dialogan con ánimo constructivo para intentar un acercamiento —y posiblemente una "plataforma" de entendimiento y de fusión— entre las tesis del grupo "moderado" de Melo Antunes —ya ampliamente reconocidas— y las emanadas por oficiales más revolucionarios del COPCON. De alcanzarse un acuerdo, se llegaría también indudablemente a una clarificación y estabilidad política consiguientes.

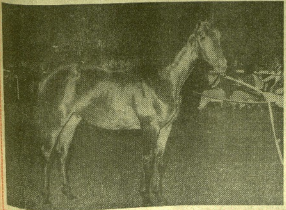
Por su parte, Vasco Gonçalves ha mantenido también reuniones con sus incondicionales más afines al Partido Comunista.

(Informaciones en páginas 3.ª y 4.ª)

En Lore-Toki, record de ventas

1.500.000 PESETAS POR ESTE CABALLO

Un millón y medio de pesetas se pagó ayer en Lore-Toki por este "yearling" —"Pimm's"—, hijo de "Todo Azul", batiéndose todos los records de ventas de dicha yeguada. (Crónica de "Porriño" en las páginas deportivas.)



De nuevo el FRAP, en Madrid

TENIENTE DE LA GUARDIA CIVIL, ASESINADO

Fue abatido por disparos a quemarropa

El teniente de la Guardia Civil don Antonio Pose Rodríguez llegó en su automóvil a las inmediaciones de su domicilio en la calle de Villavaliente, de Madrid, cuando fue abatido por disparos que le hicieron cuatro individuos con escopetas de cañones recortados, quienes huyeron seguidamente arrojando octavillas del "FRAP". (Información en página 6.ª)

Lugar donde fue asesinado el teniente de la Guardia Civil don Antonio Pose Rodríguez, por cuatro individuos que le esperaban apostados cerca de su domicilio. (Telefoto Cifra Gráfica.)

- LA PLAZA DE TOROS Y EL CAMPO DE FUTBOL IRAN EN ZUBIETA

(PAGINA OCHO)

- DESDE LAS 6 DE LA TARDE DE MAÑANA, RESTRICCIONES DE AGUA

(PAGINA DECIMA)

- ESPAÑA, EN EL SEGUNDO PUESTO DEL "MATCH" DE ANOETA

(PAGINAS DEPORTIVAS)

LIVASCON
VENTA PABELLONES INDUSTRIALES
SUPERFICIE DESDE 150 M²
POLIGONO INDUSTRIAL DE ERGOBIA
Bº Ergobia San Sebastián ☎ 55 23 12 55 23 16

Jesús Yanes joyero
Goya, 27 - Madrid
BRILLANTES ● ESMERALDAS ● JOYAS ESPECIALES ● ALHAJAS OCASION

LA VOZ DE ESPAÑA

EDITOR: PRENSA Y RADIO DEL MOVIMIENTO

Depósito legal: S. S.-16-1958

Suscripciones: Trimestral, 646; semestral, [illegible]

y anual, 2.584

AÑO XXXIX — NUM. 12.091

TELEOBJETIVO

El teleobjetivo tiene la desventaja de dar las cosas lejanas y extravía el detalle, pero la ventaja de la perspectiva y el descompromiso. En este puesto avizor, instalado en Centroeuropa, tengo el teleobjetivo de mi curiosidad a punto y giratoria.

Un tema leve y cercano, valedero para la sesteante reflexión de un verano, es el perfume. Desde que Catalina de Médicis cambió Italia por Francia, y, de paso, se casó con Enrique II, Francia y París son la Meca de los perfumes. Como los franceses, ni hablar. No piensan así los alemanes que, por cierto, en un 50 por 100 no tocan un perfume ni agua de colonia en los días de su vida, un 26 por 100 en algunas ocasiones con arrebato de campanas y un 16 por 100 lo hacen una vez a la semana. Y aquí el prestigio alemán es la marca «4711», que de alemana no tiene nada: porque la cifra fue la que un soldado francés de ocupación marcó en la puerta humilde de una humilde casa próxima a la catedral, donde funcionaba la alquimia. Pero resulta que la alquimia fue de un italiano. 1.380 millones de pesetas se gastaron los alemanes en perfumes el año pasado. Pero de los 18 millones de mujeres, colocadas entre los 19 y los 60 años, sólo el 30 por 100 usa aguas perfumadas o aceites etéreos.

Giro mi teleobjetivo hacia el Oeste y, más allá, de las aguas atlánticas, me encuentro con que los indios peruanos volaron por los cielos, quizá hechos unos astronautas muchos siglos antes que lo hicieron y lograron los hermanos Montgolfier. Es la información del investigador Erich von Deniken. En los desiertos peruanos de Nazca han surgido, tatuadas en el pecho de las rocas, unos cóndores de inmensa magnitud, con el cuello estirado como un cañón. Y a su imagen y semejanza se ha fabricado ya un globo con nombre de «Cóndor I». Ascenderá hasta donde Dios mande el día 5 de octubre y hay que prestar atención a la fecha. El «Cóndor I» sería el Kon-Tiki, de Thor Eyerdal, de los aires: la balsa Kon-Tiki llegó de las costas peruanas a la Polinesia; el «Cóndor I» ¡a saber hasta dónde! Hubo en la mitología incaica un Viracocha, un dios creador, que según la leyenda despegó un día de las costas del Pacífico y la emprendió hacia el Sol. Ignora la saga incaica si se cayó. A Ícaro, el de la saga romana, se le fundieron las alas y se las dio.

Y ahora, hacia el Este lejano. La acupuntura. En el XX Congreso Internacional de Acupuntura, celebrado aquí, en Bad Homburg, un congresista se murió con las agujas puestas. En el restaurante, el congresista, pequeño él, y adiposo él, sufrió un infarto y no se aguantó. Prisas, desbroches, masajes, respiración artificial. Nada. Hubo que desclavarle las agujas que mientras y tal le habían clavado en el labio superior. Los enfermeros trajeron oxígeno y se reanimó. Una inyección aprisa y corriendo. Total que entre las prisas, las ayudas terapéuticas de los anestesistas y las acupunturas, el buen congresista, médico y todo, se murió. De nuevo, la respiración y el pulso, dilatación de pupilar. Corriendo al hospital de la Universidad de Frankfurt con él, aunque los anestesistas le dieron por clínicamente muerto en Bad Homburg. Le acompañó un especialista en acupuntura. Nada. ¡A ver si la acupuntura se decide a reconocer la frontera de sus posibilidades ¿no?

Ahora hacia el norte: Hamburg. El semanario hamburgués «Der Spiegel» terminó la serie grave y concienzuda sobre la captura del cazador de judíos Adolf Eichmann. Escalofriante el cálculo, la calma, el truco, la honradez profesional de los cazadores judíos. Fotos de teleobjetivo comparadas con fotos próximas de aquellos tiempos hitlerianos dieron seguridades gracias a que la distancia del lóbulo de la oreja a la base de la nariz era idéntica en centímetros a aquella segura hecha en los campos de concentración. Proque les falló a los judíos cazadores, entre otras cosas, el grupo sanguíneo que toda policía hitleriana de persecución tenía tatuado en la axila izquierda. Al caer sobre él en la calle Garibaldi, al norte de Buenos Aires, Eichmann pegó un chillido de fiera caída en la trampa y ya no se movió; incluso aseguró a sus raptores una hora antes de emprender el vuelo Buenos Aires-Tel Aviv con escala en Dakar que no necesitaban narcotizarle; se estaría quieto. El 20 de mayo de 1960, a las 0.05 (con un retraso de 5 minutos), tronaron los motores del Britannia de EL-AL en el aeropuerto de Buenos Aires y terminó así «la acción política y técnicamente más peliaguda del servicio secreto judío», dijo entonces la prensa internacional.

Enfoco ahora hacia el suelo, a un hormiguero, pero a lo lejos, suelo y hormiguero en Ceilán ¡Tema más veraniego por diario, e intrascendental que las hormigas! Es que los zoólogos alemanes Bert Holldobler, Ulrich Maschwitz y Michael Moglich han descubierto que tales hormigas viven en poblados de 50 y hasta 200 individuos. Que una hormiga encuentra el cadáver nutritivo de un escarabajo, va a reclutar a otra congénere, llega y la coge por la cabeza; con lo cual, la otra se da por enterada que hay «carte». Y marcha tras la primera. La segunda tiene que pegar a la primera con sus antenas en las patas traseras hasta dos veces por segundo. Que falle en un toque, se vuelve la primera pero a tientas. La hormiga no es ciega pero tampoco ve más allá de dos centímetros de distancia. Los científicos alemanes suplían a la hormiga reclutada, con un cabello rozaban las patas traseras de la trabajadora y ésta seguía tan contenta como si la compañera reclutada le fuera a las ancas. Buena orientación es el perfume a hormiga, que alcanza un radio de acción pituitaria de centímetro y medio. Hay un olor de hormiga tribal que ayuda al reclutamiento de obreras transportadoras que marchan en tándem. Hay hormigas especializadas en emitir secreciones olorosas que dejan en el sendero como flechas de dirección y, con seguirlas, las hormigas van y vuelven sin extraviarse en la selva tropical del microcosmos en que se mueven y viven.

ALBERTO A. TORRES

Bonn

SE VENDE

uralita como nueva a mitad de precio del nuevo. Asimismo armazón de madera a mitad de precio del nuevo. También se venden 2 puertas correderas de 4 x 4 metros con sus carriles completos.

Precio muy barato. Teléfono 611.311.

PAGINA DE OPINION

INGLATERRA, HOY

En el presente clima político británico, la confusión de los conservadores es la ventaja de un Partido Laborista que se mueve hacia la izquierda, ahora abiertamente entregado a una ampliación de la propiedad pública, de gran alcance en la Gran Bretaña. El manifiesto laborista para las elecciones generales de octubre del pasado año decía:

"Somos un partido socialista democrático y nuestro objetivo es conseguir un cambio fundamental e irreversible en la balanza de la riqueza y el poder en favor de las clases trabajadoras y sus familias."

De acuerdo con este manifiesto, el discurso de la reina en la apertura del Parlamento el 29 de octubre, anunció la intención del Gobierno de nacionalizar las industrias de construcción de barcos y aviones y de establecer una Junta de Empresa Nacional. Esta Junta o Consejo, en palabras del manifiesto, "aumentaría la propiedad pública en industrias rentables mediante adquisiciones, parciales o totales, de empresas individuales". Puede haber poca duda en el momento presente de la habilidad del Partido Laborista, dado el sí, para implantar este programa. Aunque la mayoría laborista en la Cámara de los Comunes es sólo de tres, la oposición combinada incluye 39 unionistas del Ulster, liberales y nacionalistas galeses y escoceses. Como parlamentario extremadamente astuto, mister Wilson no encontrará dificultad en conseguir el apoyo o la abstención de estos pequeños partidos sobre muchos aspectos de su programa, consiguiendo de esta manera una adecuada mayoría sobre los conservadores. En este proceso, la balanza en la economía mixta británica que ha existido desde 1945, se inclinará hacia el sector controlado por el Estado. Porque la izquierda laborista es relativamente más fuerte que nunca lo fue antes en el movimiento laborista británico.

Aquí uno debe distinguir entre la izquierda laborista en el Partido Laborista Parlamentario (PLP) y las Trade Unions (Sindicatos). El núcleo de la izquierda laborista en el Parlamento se encuentra en el bien organizado "Grupo de Tribuna", de más de 70 miembros del Parlamento en los bancos de atrás, al menos un cuarto del Partido Laborista. Casi invariablemente estos activistas apoyan las crecientes nacionalizaciones, la mayoría son partidarios del desarme nuclear y son también hostiles a los regímenes de Africa del Sur, Rhodesia y Chile, mientras que en conjunto permanecen silenciosos acerca de las represiones en los países entre el Elba y los Estrechos de Boering. La mayoría, se muestran opuestos a la integración británica en el Mercado Común Europeo, y el grupo está representado en el Comité Ejecutivo Nacional (NEC) del Partido Laborista, en sí mismo un bastión de la izquierda. El grupo de tribuna se considera un descendiente histórico del grupo de 1958 "Victory for Socialism" y de las ideas de Bevan de principios de los años cincuenta, frente a las críticas laboristas por la política extranjera de Berevan en los años inmediatos de la postguerra. Los miembros del Grupo Tribuna hoy, bien sean pacifistas, fundamentalmente socialistas o marxistas, forman una facción poderosa de la izquierda dentro del PLP con su propia disciplina interna. Su miembro más conocido es Ian Mikardo, muy activo en la vertiente de la izquierda se pudo ver en las elecciones para presidente del PLP el 14 de noviembre pasado. En esta votación, Clewyn Hughes, un moderado, derrotó a Ian Mikando por 162 a 131. Hoy la fuerza y la autoconfianza de la izquierda laborista del Parlamento es mayor que nunca.

Esta autoconfianza se pudo ver en la moción aprobada el 30 de octubre de 1974 por la NEC, condenando una reciente visita de la Armada Real a la base de Simonstown, en Africa del Sur. Como resultado de este episodio, Wilson envió un aviso a los tres ministros involucrados que votaron a favor de la moción de la NEC. Estos fueron Weggewood Benn, de Industria; Judith Hart, de Desarrollo de Ultramar y Joan Lester, Secretaría Parlamentaria del Ministerio de Asuntos Exteriores y Commonwealth. La NEC es responsable en la conferencia del Partido Laborista con estos puntos de vista fundamentales: los ministros del Gobierno son responsables para con los votantes y en último caso para con el país. El episodio completamente aparte de la cuestión estratégica de Simonstown en un tiempo en que la armada rusa está extendiendo su presencia en el Océano Indico, ilustra el conflicto entre el Partido Laborista y el Gobierno Laborista, que la izquierda espera resolver a su favor en la conferencia del Partido. Este es el contexto en el cual la lucha política será ejecutada dentro del PLP en los próximos años.

En esta lucha, la izquierda tiene una gran ayuda en el PLP de la fuerte influencia de las Trade Unions en la conferencia anual del Partido Laborista. Esencialmente, desde 1969 los Sindicatos conducidos por los poderosos trabajadores del Transporte (Jack Jones) y los ingenieros (Hugh Scanlon), han rechazado aceptar los planes de Wilson y de Heath para una reforma industrial. Existen pocas evidencias de que los Sindicatos vayan a estar con la tentativa de Wilson de estabilizar la economía británica por medio del muy cacareado "contrato social". Pero el problema no es tanto la influencia "per se" de los Sindicatos, como el giro hacia la izquierda del movimiento sindicalista desde principios de los años sesenta. Y sería necesario recalcar que desde 1945 hasta, digamos, la muerte de Hugh Gaitskell en 1963, los Sindicatos (con algunas excepciones) fueron conducidos por derechistas y moderados, quienes se consideraban a sí mismos guardianes de la verdadera democracia social.

Entonces no había interés en el país por una influencia sindical. Al contrario, se veía a los Sindicatos como un bastión con la izquierda laborista en el PLP. Pero en los últimos diez años, con su trabajo asiduo desde las mismas empresas, la izquierda ha consolidado una base de fuerte poder en los Sindicatos. El resultado global ha sido una nueva alianza entre la izquierda tradicional en el Partido Laborista y el PLP, por un lado, y los Sindicatos por el otro. En este proceso muchas de las ideas económicas de la postguerra se han desvanecido en la Gran Bretaña y la influencia marxista nunca ha sido más fuerte en el Partido Laborista.

¿Qué piensa el Partido acerca de la situación en Gran Bretaña? Aunque sus más bien agrios pronunciamientos raramente tienen eco en la prensa nacional, el Partido Comunista Británico dice a todos los que saben leer que nunca ha considerado sus perspectivas más brillantes. Tiene un programa que vislumbra la toma del poder parlamentario a través de su influencia en los Sindicatos. Esa será "la vía británica hacia el socialismo". Así en la declaración política del PC de 1973, bajo el título "Ocasión para cambiar el curso", Jack Woodis, un miembro del Comité Nacional Ejecutivo (es decir, del comité central del PC) y cabeza de su departamento internacional, escribe:

"El hecho de que las Trade Unions sean la base masiva del Partido Laborista proporciona la llave para un cambio progresivo en aquel Partido. El Partido Comunista ha entendido siempre que una acción fundamental es ganar los Sindicatos, como elemental organización de la clase trabajadora, para la política izquierda, como un punto de referencia de la clase trabajadora. Mover los Sindicatos hacia la izquierda es un primer paso para mover el Partido Laborista hacia la izquierda. Y una victoria para la izquierda en el Partido Laborista es una parte vital del proceso para asegurar elecciones de nuevo tipo del Gobierno laborista. Una señal bien recibida también, fue el número de resoluciones insistiendo que el Partido Laborista Parlamentario y los miembros individuales laboristas del Parlamento estuviesen unidos en las decisiones de la conferencia anual del Partido Laborista). En Gran Bretaña, el cambio básico de la sociedad envolverá muchas formas de acción extra-parlamentaria, demostraciones de fuerza, huelgas, ocupación de factorías y otras instituciones. Cada forma de acción directa, en efecto, que puede traer en constante movimiento la formidable y organizada fuerza de la clase trabajadora y que puede obligar a profundos cambios que debiliten la fuerza de la clase dirigente y eventualmente la disloque por completo."

En una publicación oficial del Partido, "Gran Bretaña y la revolución socialista", por Betty Mathews, dice:

"El Partido Laborista puede ser movido hacia la izquierda y el camino para tal cambio es a través de las Trade Unions. La estrecha conexión con los Sindicatos, que a través de las afiliaciones constituye la masa de afiliados del Partido Laborista, significa que el proceso para edificar una victoria de la izquierda en las Trade Unions, es también un medio para conseguir una victoria sobre la presente dirección del Partido Laborista. La culminación de este proceso podría ser la elección de una mayoría parlamentaria, que se comprometiera a desarrollar un programa socialista con el indicado en "La vía británica hacia el socialismo" (el programa oficial del PC)..."

Emilio DE MIGUEL

LOS DIOSES DE LOS ATEOS

"En la vida de todas las personas existe algo con carácter absoluto." Cuando el hombre niega a Dios, indefectiblemente diviniza o idolatra a la naturaleza —ateísmos antiguos— o al hombre —ateísmo moderno—. José Miguel Pero-Sanz habla de este fenómeno en un reciente libro, Ateísmo, hoy.

DIOS EXISTE

Pero-Sanz comienza delimitando y matizando el fenómeno del ateísmo contemporáneo. Con los datos en la mano demuestra que no es exacto el supuesto desinterés del hombre contemporáneo hacia Dios. El tópico se ha instalado en las publicaciones y revistas y todo el mundo habla de él. Pero, afortunadamente, por repetir muchas veces una mentira no se consigue convertirla en verdad, frente a lo que pensaba Lenin, y el que sean muchos o pocos los ateos o los que hablan del ateísmo no significa nada respecto a la realidad de Dios, toda vez que afirmar o negar su existencia es afirmar o negar un Ser cuya existencia es por completo independiente de que muchos la afirmen o nieguen. Por eso tiene sentido la frase de Siniavski: "Es preciso creer en Dios por la sencilla razón de que Dios existe."

Por otro lado, el hecho de que algunas personas no logren demostrar esa realidad divina, tampoco implica que hayan demostrado la no-existencia de Dios. Precisamente el análisis de las diversas formas de ateísmo contemporáneo que realiza Pero-Sanz pone de manifiesto que cada una de ellas surge más bien como fruto de la opción por determinados sistemas de pensamiento —erigidos en valor absoluto y cuasi-religioso— en los que, de antemano y por definición, no hay lugar para Dios.

Para el autor, todo hombre tiene necesidad de un "absoluto", de algo a lo que no se le ponen condiciones y que da cohesión a toda la vida. "Simplificando un poco las cosas, cabe decir que la vida humana tiene como tres grandes "factores": Dios, el propio hombre, el mundo." Cuando un sistema se edifica sobre la negación de Dios, erige como valor absoluto algunas de las realidades del mundo; este es el caso de las antiguas mitologías y fetichismos. Pero al desarrollarse la ciencia, al irse desentrañando los misterios de la naturaleza, el hombre le pierde respeción de Dios, erige como valor absoluto se transfiere a las realidades surgidas del propio hombre. Pero-Sanz sitúa el comienzo de este antropocentrismo en el pensamiento religioso de Lutero (libre examen) y en el filosófico de Descartes (duda metódica).

LAS NUEVAS MITOLOGIAS

Y de aquí surgen los ateísmos modernos. El positivismo —ateísmo cientifista— absolutiza la ciencia. Parecía entonces que iba a desentrañar todos los mitos de realidades supranaturales y acabar con ellos gracias al método experimental en el que, por definición, no hay cabida para Dios. Más adelante se empieza a considerar a la razón humana como inhábil para cualquier afirmación absoluta y se ensalza la voluntad (ateísmo nietzschiano, existencialismo de Sartre) o a la praxis (ateísmo marxista y psicoanalítico) cuya influencia llega hasta ese peculiar ateísmo —con deseos vagos de religiosidad— que profesan algunas de las actuales corrientes secularizadoras ("Teología de la muerte de Dios", etc.)

El punto común de todas las modalidades de ateísmo es que la inexistencia de Dios constituye una opción aceptada cuasi-religiosamente y a priori. Son nuevas religiones: para el ateísmo marxista el hombre —suplantador de Dios— se autoconsidera creador del mundo y de sí mismo; la alienación sería como un nuevo pecado original; la revolución proletaria la obra redentora, que culminará en el paraíso socialista. Y, para lograr esa meta definitiva a la que nos conduce la historia, se ha formado una institución seudo-eclesiástica —el Partido Comunista— que vela por la ortodoxia. Y no se escapan a esta tentación tampoco el psicologismo freudiano, auténtica secta con "liturgia" propia, ni el positivismo de Comte con sus oraciones y su reforma del santoral. No se llega en estos sistemas —dirá Pero-Sanz— al ateísmo después de una reflexión filosófica o científica, sino que se parte de él, como de un dogma que da cohesión a las demás partes del edificio.

Ateísmo hoy es una buena radiografía del tema. Pero-Sanz ofrece [illegible] aportaciones que sorprenden en un libro de divulgación y no infravalora al interlocutor, pero es consciente de que "para hablar de Dios al margen de la fe sobrenatural (plano en el que se sitúa nuestro libro), se requiere tener firmemente establecidos dos principios: 1) que el mundo real existe; 2) que ese mundo real es sencillamente impensable —contradictorio, imposible— sin un Dios, por lo menos tan real como el propio mundo". Ignorar estos principios convierte a toda pregunta sobre la existencia o no-existencia de Dios en una elucubración mental sin sentido.

Juan DOMINGUEZ

Checoslovaquia

El exdirigente Dubcek expulsado del sindicato

Praga, 16. (Efe-Reuter.) — El exdirigente del Partido Comunista checoslovaco Alexander Dubcek ha sido expulsado de su sindicato a consecuencia de una carta suya publicada en los periódicos occidentales en el pasado mes de abril, han comunicado fuentes bien informadas de Praga.

La carta, en la que Dubcek se queja de la persecución policial y defiende «la primavera de Praga de 1968», ha sido severamente criticada por los actuales dirigentes del país, incluyendo el jefe del partido, Gustav Husak.

La organización sindical de un departamento del Ministerio eslovaco de Bosques, en el que Dubcek está ahora empleado, celebró una reunión especial para discutir la cuestión. Dubcek asistió a la reunión y ofreció leer la carta —que no había sido publicada en Praga—, pero su ofrecimiento fue rechazado inmediatamente, dicen las mismas fuentes.

En la reunión se criticó duramente la actitud de Dubcek, y su expulsión del sindicato parece ser resultado de su condena. La expulsión del sindicato carece de efecto práctico a pesar de que es una medida que se adopta raramente.

Casi todo trabajador en Checoslovaquia es miembro de una rama de la organización sindical comunista, y la mayoría de las personas expulsadas del Partido Comunista después de 1968 han seguido siendo miembros de la organización sindical.

En rigor, esta decisión puede afectar a la aptitud de Dubcek para encontrar un nuevo empleo. Pero considerando su posición especial como exjefe del partido, no puede ser considerado como un trabajador ordinario, ponen de relieve las fuentes.

También confirman que Dubcek fue trasladado del departamento de un ministerio a otro, y está trabajando en el de Repoblación Forestal. Pero negaron los rumores de que el exjefe del partido está plantando árboles en los bosques o trabajando como un sirviente en un parque.

MINUSVALIDO: Te interesa conectar con el Servicio de Minusválidos Físicos y Psíquicos de la Seguridad Social. Gabinete Provincial de SEREM, calle [illegible] 1, segundo. SAN SEBASTIAN. Teléfono 16.208.

Bangla Desh

PRIMERA REUNION DEL NUEVO GOBIERNO

El cadáver del jeque Mujibur, enterrado en su pueblo natal

Nueva Delhi, 16. (Efe-Reuter.) El nuevo Gobierno de Bangla Desh se ha reunido hoy por primera vez desde que se llevara a cabo el golpe de Estado que ocasionó la muerte al jeque Mujibur Rahman, anterior presidente del país, quien ha sido sustituido en el cargo por Khondker Mushtaque Ahmed, según informa la Radio de Bangla Desh.

El toque de queda impuesto en el país ha sido levantado hoy durante tres horas, para que la población pudiera hacer sus compras.

MUJIBUR RAHMAN, ENTERRADO

Calcuta, 16. (Efe-Reuter.) — cadáver del jeque Mujibur Rahman, el dirigente de Bangla Desh muerto en un golpe de Estado triunfante ayer, ha sido llevado al pueblo de Tangipara, de donde era originario, y enterrado en él con todos los honores, ha comunicado esta noche la radio de Bangla Desh.

Pero la emisión, captada en Calcuta, no indica cuándo fue trasladado el cadáver ni da detalles de cómo se produjo la muerte. En los medios diplomáticos de esta capital se dijo que la mayor parte de su familia fue asesinada durante el golpe de Estado.

PESAR EN LA INDIA POR LA MUERTE DE RAHMAN

Nueva Delhi, 16. (Efe-Reuter.) El Gobierno indio ha expresado su profundo sentimiento por la muerte del derrocado presidente de Bangla Desh, jeque Mujibur Rahman, que pereció en el golpe de Estado de ayer.

En el primer comentario oficial hecho en la India, un portavoz del Gobierno se ha mostrado profundamente conmovido por «la trágica muerte del jeque Mujibur Rahman, que dirigió la lucha en pro de la liberación con valor e intrepidez», dijo por la Radio de Nueva Delhi.

Dijo que a la India «le seguirá afectando la evolución política de un país vecino, pero es cuestión interna de Bangla Desh».

Los observadores han dicho que el plazo que se ha tardado en hacer un comentario oficial sobre el golpe de Estado es un síntoma de la gran preocupación con que la India observa la situación del Estado vecino.

«Las informaciones relativas a la muerte de dirigentes y sus familias han causado gran consternación. A Mujibur (a su memoria) le seguimos teniendo en gran estima en la India, como a una de las personalidades más relevantes de nuestro tiempo», dijo el portavoz.

Fallido golpe militar en Yemen del Norte

Beirut, 16. (Efe.) — Un golpe de Estado de tendencia pro-monárquica ha sido desbaratado en Sanaa, según fuentes bien informadas en la capital del Yemen del Norte, informa hoy el periódico independiente de Beirut «An Nahar».

Dichas fuentes declaran que el jeque Bazel Al-Wajih fue detenido cuando se disponía a salir hacia Yeddah, descubriéndose que portaba correspondencia escrita entre el príncipe Mohammed Ben Hussein, miembro de la antigua familia real, y un gran número de oficiales del Ejército y líderes de varias tribus.

El jeque Bazel ha reconocido que se le había prometido apoyo al príncipe Mohammed como nuevo imán del Yemen.

La información del periódico no da fechas, ni más datos sobre el fallido golpe de Estado.

Nuevas propuestas USA para el desarrollo

Washington, 16. (Efe.) — El secretario de Estado norteamericano, Henry Kissinger, presentará el mes próximo ante la sesión especial de las Naciones Unidas sobre los problemas de las materias primas unas proposiciones concretas en vista de lo que él llama «una nueva aproximación» en las relaciones entre los países industrializados y los países en vías de desarrollo.

María Estela Martínez de Perón se defiende

Firmó un cheque equivocadamente y prevé una campaña en su contra

Buenos Aires, 16. (Efe.) — La presidente de la nación, María Estela Martínez de Perón, atribuyó a un error haber librado para una cuenta personal un cheque contra una institución de beneficencia, según el presidente del bloque oficialista en el Senado, Humberto Romero.

La presidenta giró un cheque de 31.516.531,50 pesos (cerca de 800.000 dólares) contra una cuenta de la "cruzada de solidaridad justicialista", y lo depositó en el juicio sucesorio de los bienes de su difunto esposo, el ex-presidente Juan Perón. El senador Romero, dijo al respecto: "Nosotros no le damos ninguna importancia. Se trata de un error que ya fue subsanado. La señora presidente, debido a sus funciones maneja varios talonarios de cheques, por error, firmó en uno que no correspondía. Ese detalle ya fue subsanado".

La jefe de Estado es titular de la referida cruzada, que fue organizada a su venida al país en 1973, como sustitución de la "Fundación Eva Perón", creada durante los primeros Gobiernos peronistas entre 1946 y 1955. Por su parte, el jefe del Bloque de la Unión Cívica Radical (UCR - principal partido de oposición) en el Senado, Antonio Troccoli, dijo sobre el particular: "Los bloques de diputados y senadores de la URC están analizando la noticia, para luego tomar una resolución. No quiero entrar en conjeturas sobre cualquier otra hipótesis".

El matutino independiente "La Opinión" afirma que al tratar de requerir en forma directa una declaración de la presidente al respecto, obtuvo la siguiente respuesta de parte de su secretario privado, Julio González: "No es un caso que corresponda, a la Secretaría de mi cargo. En todo caso, quien podría responder, es el doctor Antonio J. Benítez, en su carácter de abogado personal de la señora presidente".

Agrega "La Opinión" que al conocerse la referida operación bancaria, "prácticamente todos los miembros del Gabinete anterior fueron urgidos por la propia presidente" para lograr su anulación. Dijo que la presidente, "visiblemente alterada, formulaba denuncias de haber sido objeto de unas maniobras para perjudicarla políticamente".

ULTIMA HORA

¿Guerra civil en Portugal?: dos muertos en Alcobaça

Alcobaca (Portugal), 16. (Efe.) — Esta noche se ha entablado un tiroteo entre comunistas y anticomunistas en Alcobaca —en el que al menos resultaron muertas dos personas y heridas otras siete—, donde quedaron cercados en el instituto de segunda enseñanza de la localidad unos mil quinientos izquierdistas, incluyendo al jefe del Partido Comunista portugués, Alvaro Cunhal, informa la agencia Associated Press.

El tiroteo, hecho con escopetas por parte de los comunistas desde el interior del instituto, y con pistolas por parte de los trabajadores del campo y de los residentes en la localidad, se entabló fuera de dicho centro docente y estalló después de haber empezado la multitud, desde fuera, a lanzar piedras contra el edificio.

Otros grupos de excitados anticomunistas tomaron posiciones en las esquinas de las calles que conducen al instituto, donde Cunhal intentaba realizar la primera concentración de su partido en una localidad anteriormente sometida a la violencia anticomunista, hace tres semanas.

Uno de los izquierdistas cercados en el instituto gritó a través de un altavoz: «Dispararemos de nuevo si no os dispersáis dentro de dos minutos.»

Casi inmediatamente se hicieron nuevos disparos. Presenció el incidente un periodista de la citada agencia.

A primeras horas del sábado, un grupo de amotinados con escopetas y palos irrumpieron en la sede del Partido Comunista, contra el que hicieron fuego, en el pueblo de Caramulo, a menos de cien kilómetros de Alcobaca. No hubo heridos.

En Lisboa, el triunvirato militar en el Poder ordenó a la policía y a las tropas que colaboren para contener la violencia antiizquierdista que está desgarrando el país.

Comunicamos al público la iniciación de la 2.ª fase de ventas de villas de URDANIBIA.

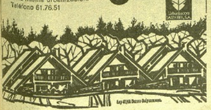
D. Carlos Leria (Arquitecto técnico y Jefe de Ventas de Urdanibia, S. A.)

"El motivo de la iniciación de esta segunda fase de ventas de villas en URDANIBIA viene dado, precisamente, por el éxito de la primera fase. La rapidez de las ventas superó nuestras previsiones, viéndonos desbordados por la demanda, y quedándonos - literalmente - sin villas, antes incluso de ser construidas.

Sin apartarnos del plan urbanístico previsto, hemos comenzado la construcción de 24 nuevas villas, emplazadas en lugares muy escogidos de la urbanización. De esta forma, ofrecemos de nuevo al público la posibilidad de hacerse propietario de una villa en este paraje privilegiado de nuestra provincia que es URDANIBIA".

En la carretera de Fuenterrabía.
Frente al Golf.
Información y venta.
todos los días.
Incluso festivos.
en la misma urbanización.
Teléfono 61.76.51

Urbanización Urdanibia, S.A.



Dr. José M.ª Galparsoro

REUMATOLOGO-SOFROLOGO

CONSULTA PREVIA PETICION DE HORA.
PASEO COLON, 39 - 2.º IZDA. SAN SEBASTIAN. TELEF. 417.823

SEA PRUDENTE...
ASEGURESE EN

LA PATRIA HISPANA S.A. DE SEGUROS

FUNDADA EN 1916

SEGUROS DE
- AUTOMOVILES
- OCUPANTES DE VEHICULOS
- ACCIDENTE INDIVIDUAL
- ACCIDENTES DE VIAJE
- VIDA
- INCENDIOS
- TRANSPORTES
- RESPONSABILIDAD CIVIL GENERAL
- CAZADORES
- ROTURAS DE CRISTALES
- ROBO
- PROTECCION FAMILIAR

Delegado provincial:
D. JOSE BELLIDO GURUCEAGA
Miracruz, 16. Telf. 42 08 97
SAN SEBASTIAN.

ULTIMOS DIAS
de liquidación
precios especiales

RAMON HERNANDEZ
Avda. España, 23.

ENTREVISTA FORD-KISSINGER

La OLP condena las gestiones de paz norteamericanas

Washington, 16. (Efe.) — Después de una larga entrevista con el presidente Ford en su residencia de descanso en Vail (Colorado), el secretario de Estado, Henry Kissinger, dijo hoy que todavía no había decidido si visitará Oriente Medio en misión mediadora entre Israel y Egipto.

Sin embargo, fuentes bien informadas de Washington dijeron hoy que Kissinger saldrá para El Cairo y Tel-Aviv a mediados de semana ante el aparente consentimiento del Gobierno israelí a un plan que comprometerá la presencia de Norteamérica en el Sinaí.

La aprobación del plan de retirada israelí de los pasos estratégicos de Mitla y Gidi y de los pozos de petróleo egipcios en el Sinaí tendrá que ser ratificada, por otra parte, por el Gabinete israelí cuando se reúna el domingo. Kissinger dijo a este respecto a los periodistas que quizá mañana tendría algún comunicado que dar a la prensa.

En los medios bien informados de la capital federal se interpretó esta declaración de Kissinger como una prueba de que tanto israelíes como egipcios han llegado a un entendimiento global sobre el acuerdo que permita la nueva retirada israelí y que sólo existen diferencias en cuestión de detalles menores.

La política de Kissinger después de sus sucesivos fracasos negociadores entre ambas partes es la de no comprometerse en una misión mediadora en un viaje a El Cairo y a Tel Aviv hasta que no hubiese las pruebas suficientes de que Israel y Egipto tuviesen una base firme de negociación con posibilidades de éxito.

En un principio, se decía hoy, Estados Unidos rechazó la sugerencia egipcia de establecer tropas norteamericanas entre las tropas israelíes y egipcias cuando aquellas dejasen los estratégicos pasos del Sinaí para comprobar que El Cairo no pretende atacar así por sorpresa a Israel.

Pero después de estos escrúpulos, Kissinger aceptó finalmente la idea de una reducida presencia norteamericana en una zona neutral entre ambos ejércitos para vigilar sobre el terreno cualquier movimiento inesperado de tropas.

Kissinger no ocultó hoy su optimismo al entrevistarse con Ford en Vail al asegurar después de su conversación que se había alcanzado «cierto progreso».

La entrevista entre ambos políticos duró más de una hora y según un comunicado de la Casa Blanca, Ford y Kissinger volverán a reunirse el lunes para discutir, con toda probabilidad, los detalles del inminente viaje de Kissinger al Oriente Medio.

LA OLP CONDENA LAS GESTIONES NORTEAMERICANAS

Damasco, 16. (Efe-Upi.) — El Consejo Central de la Organización de Liberación Palestina ha condenado hoy las gestiones norteamericanas para tratar de conseguir un acuerdo entre Egipto e Israel y las ha calificado de «conspiración» para liquidar el movimiento guerrillero y minar la solidaridad de los estados árabes.

Después de dos días de reuniones en Damasco el Consejo integrado por 41 representantes ha pedido que árabes y palestinos se enfrenten a la conspiración norteamericana.

A las reuniones del Consejo ha asistido el dirigente de los guerrilleros palestinos Yasser Arafat.

El IRA acusa al Ejército británico de quebrantar la tregua

Belfast, 16. (Efe.) — Los provisionales del IRA acusaron hoy al Ejército británico de haber quebrantado la tregua existente entre ellos con los tiroteos ocurridos anoche.

En una declaración oficial de la organización, se dice que los soldados británicos dispararon anoche contra elementos de la comunidad católica en el distrito de Falls Road, a renglón seguido de la explosión de una bomba que causó 35 heridos.

Un portavoz del Ejército había informado anteriormente que cuando los soldados acudieron al lugar de la bomba, fueron recibidos a tiros, contestando al fuego e hiriendo a cuatro terroristas. La versión del IRA desmiente esto, diciendo que nadie resultó herido y nadie disparó sobre los soldados, siendo éstos los que abrieron fuego. La declaración termina diciendo que «el Ejército sensacionaliza últimamente los acontecimientos del Ulster para tratar de cubrir muy serias violaciones de la tregua».

En la violencia de la noche última resultaron dos personas muertas y numerosas heridas.

Esta tarde, el Ejército ha recogido el cadáver de un protestante que yacía desde primeras horas de la mañana de hoy en un camino cerca de la frontera entre las dos Irlandas. La tardanza en recoger el cadáver se debió al temor de los soldados de que pudiera ser una trampa para atacar a las fuerzas de seguridad. El protestante, que había desaparecido hace unos días de su domicilio, había sido asesinado con una ráfaga de metralleta.

PRINCIPE

2 últimos días 2

7,30 y 11 noche
Compañía de Revista

ZORI - SANTOS
y
ESPERANZA ROY

en el más deslumbrante y fastuoso espectáculo

LA SEÑORA ES EL SEÑOR

con la gran supervedette

HELGA LINE

y el fabuloso ballet

MISS BARON

¡Un derroche de lujo y belleza!

Un alarde de presentación!

¡Un alboroto de risas!

LUNES DESPEDIDA

Localidades a la venta.

MARTES

Estreno en España

EL SECRETO

Jean Louis Trintignant
Marlene Jobert y
Philippe Noiret

¡Uno de los más destacados éxitos en el último Festival Internacional de San Sebastián!

TEATRO ASTORIA

4 ULTIMOS DIAS EN SAN SEBASTIAN

del más grande éxito teatral de todos los tiempos.

7,30 y 11 noche

47 y 48 representación consecutiva, con los más encendidos elogios y estruendosas ovaciones.

GODSPELL

«GODSPELL» es una fiesta... Venga a divertirse con nosotros.

MIERCOLES - DESPEDIDA

Localidades a la venta para todos los días.

JUEVES PROXIMO

A LAS 11 NOCHE

¡El mayor suceso teatral de la temporada!

Concierto en rock basado en el mundialmente famoso

HAIR

Con la misma compañía de intérpretes ingleses y americanos que han estrenado la obra en Nueva York y Londres

Un éxito musical que viene triunfando, desde hace años, en los principales escenarios del mundo.

BREVE ACTUACION EN NUESTRA CIUDAD

PEQUEÑO CASINO
(SALA ESPECIAL)

Hoy y mañana últimos días de «AMARCORD»
Desde el martes, estreno, «BELLE DE JOUR»

PORTUGAL

Prosiguen las reuniones a alto nivel

Sesión conjunta del directorio militar con el Consejo de Ministros

Lisboa, 16. (Efe). — **Aunque en un ambiente mucho más calmado que en días anteriores por causa del largo fin de semana, siguen sucediéndose en Portugal las reuniones de alto nivel con el objeto de superar una crisis política que se prolonga ya desde hace casi un mes y medio.**

Después de una sesión conjunta del directorio militar con el Consejo de Ministros, ayer, en la primera reunión de este tipo desde que hace una semana tomó posesión el nuevo Gobierno, el presidente de la República convocó hoy en el Palacio de Belem a los jefes de los Estados Mayores de las tres ramas de las Fuerzas Armadas.

La reunión tendría relación con un párrafo del comunicado final de la reunión de ayer en la que se decía que «está en curso un esfuerzo con vistas a lograr la unidad a la que contribuiría, según los observadores, el proyecto político en el que trabajan actualmente el comandante Melo Antunes y algunos más de los oficiales que la semana pasada fueron suspendidos del Consejo de la Revolución por firmar el llamado «documento de los nueve».

De acuerdo con el diario «A Capital», habitualmente bien informado, el nuevo proyecto político de Melo Antunes traduciría «el consenso general de complementariedad» a que se llegó el miércoles pasado en la reunión de jefes de unidades entre el «documento de los nueve» y la «propuesta de trabajo» redactada por oficiales del COPCON identificados con tesis de extrema izquierda.

REUNION DE LOS «GONÇALVISTAS»

Los oficiales adeptos a la línea política de Vasco Gonçalves ampliamente criticada en los documentos citados, se reunieron por su parte, anoche, con el primer ministro. Estaban presentes en el encuentro los ministros militares del Gobierno, el primer teniente de Marina José Manuel Judas y el almirante Rosa Coutinho, nada trascendió, sin embargo, de esta primera reunión de los oficiales «gonçalvistas» desde que la figura del primer ministro comenzó a ser atacada en el seno de las propias Fuerzas Armadas.

Por otra parte el Consejo de Ministros volvió a reunirse esta tarde, bajo la presidencia del general Vasco Gonçalves, para discutir entre otros temas, la reestructuración del sector de la prensa nacionalizada, realizado desde hace meses por el respectivo ministerio.

Según cifras oficiales, los periódicos que pasaron al control del Estado después de la nacionalización de la banca, el pasado mes de marzo, cuestan a la hacienda pública portuguesa la cantidad de 40 millones de escudos (1.6 millones de dólares) al mes. Una de las soluciones propuestas sería la fusión de estos diarios, de los que sólo en Lisboa existen cinco.

DECISION PROVISIONAL

Fuentes oficiales portuguesas aclararon, de otro lado, que la decisión de alto comisario interino de Angola, general Ferreira Macedo, de reasumir la administración del territorio era solamente provisional debido a la paralización de la vida pública ocasionada por la deserción de los ministros del F.N.L.A. y U.N.I.T.A. del Gobierno mixto de transición.

La decisión del alto comisario, que fue recibida con sorpresa en Lisboa, fue estudiada anoche en una reunión del comité de descolonización presidida por el general Costa Gomes, al final de la cual no fue divulgado ningún comunicado.

A la reasunción de los poderes administrativos en Angola por las autoridades portuguesas se opuso frontalmente el M. P. L. A. (Movimiento Popular de Liberación de Angola), quien afirma que sus representantes en el Gobierno de transición nunca habían abandonado sus puestos.

Según algunos observadores de esta capital, el general Ferreira Macedo tomó esta decisión para adelantarse a una posible declaración unilateral de independencia por parte del M. P. L. A. que controla ahora toda la región de Luanda y, después de la conquista de Lobito, los más importantes puertos del territorio.

De otro lado, familiares de los militares y funcionarios portugueses destacados en Timor, que fueron evacuados a principios de esta semana, han comenzado a llegar hoy, por vía aérea, a Lisboa.

Algunos de los regresados declararon en el aeropuerto que el intento de golpe de Estado del domingo pasado había sido desencadenado por la facción derechista de la U. D. T. (Unión Democrática de Timor), que no quiere ningún tipo de acuerdo con el prochino «FRETILIN» (Frente Revolucionario del Timor del Este Independiente).

MINISTRO DE AGRICULTURA DE ANGOLA, SECUESTRADO

Estocolmo, 16. (Efe-UPI). — El ministro de Agricultura de Angola, Mateus Neto, fue secuestrado el viernes cuando se dirigía desde Luanda hasta el aeropuerto, ha informado su esposa, Anna Neto.

REX

HOY, 4,45, 7,30 y 10,45

LA CARTA DEL KREMLIN

CON
BIBI ANDERSON
RICHARD BOONE
ORSON WELLES
MAX VON SIDOW
Director: JOHN HUSTON
COLOR

PRINCIPAL

3 últimos días, 3

¡A llenos rebosantes!

Sensacional acontecimiento jamás ofrecido en jira teatral por España

LA MUCHACHA SIN RETORNO

¡MAS DE 600 REPRESENTACIONES!

10 meses del gran éxito de Madrid

PARA MAYORES DE 18 AÑOS

AMAYA

HOY, MATINAL

A LAS 11,45

¡UNA TREPIDANTE SATIRA MARINERA POR AIRE, TIERRA Y MAR!

¡LA INFORMATICA FORMA EL MAS COLOSAL ENREDO EN LA MARINA ITALIANA!

(Para mayores de 14 años o menores acompañados.)

Y a las 5, 7,30 y 10,45

TEATRO VICTORIA EUGENIA

XXXVI QUINCENA MUSICAL

MAÑANA, LUNES, 18 DE AGOSTO 7,30 TARDE

ORQUESTA DE CAMARA DE PRAGA

SOLISTA: RUDOLF BUCHBINDER, PIANISTA

PROGRAMA

«SINFONIA PARA DOS ORQUESTAS»
en mi bemol mayor, op. 18 n.º 1 .... J. CH. BACH
«CONCIERTO N.º 20»
en re menor K.466 (para piano y orquesta) W. A. MOZART
«SINFONIA N.º 40»
sol menor, K.550 .... W. A. MOZART

MARTES, 19 DE AGOSTO 7,30 TARDE

Orquesta de Cámara de Praga

SOLISTA: RUDOLF BUCHBINDER, PIANISTA

Programa

Suite para cuerdas ... ... Leos Janacek
Concierto núm. 21 en do mayor K.467, W. A. Mozart
(para piano y orquesta)
Sinfonía en mi bemol mayor núm. 103 ... J. Haydn

La entrada a la localidad de butaca de patio, asiento de palco y plateа, se efectuará por el paseo de la República Argentina (lado del río).
Se advierte al público que, una vez comenzado el concierto, no se permitirá el acceso a la sala, por lo que se ruega puntual asistencia.

NOTICIARIO BREVE

Fuerte aumento d la exportacion alemanas a Espa

Bonn, 16. (Pyresa). — El cremento de las exporta nes alemanas a España rante el pasado 197 365 millones de marcos co 22.000 millones de tal, superando en un a las realizadas en el año terior, hasta llegar a los millones de marcos 97.500 millones de pesetas

Delegación norteamericana Toiko

Tokio, 16. (Efe-Upi.) — delegación integrada por miembros del Congreso los Estados Unidos ha a esta capital, procedente China, donde han permaneci do durante 13 días en oficial.

Proyecto de resolución sob Puerto Ric

Naciones Unidas, 16. Un proyecto de resolución sido presentado en el 16 de Descolonización reafirmando «el inalienable derecho del pueblo de P Rico a la autodetermina e independencia» y do que sea enviada una sión de visita a la isla año próximo.

El subsecretario Marina en Lening

Moscú, 16. (Efe.) — subsecretario español Marina mercante, Amador Franco, ha llegado Leningrado para asistir exposición internacional «Equipo Industrial 1975».

Entrevista Chu Lai con delega Gobierno Cam

Hong-Kong, 16. El primer ministro En Lai, ha recibido delegación del Gobierno boyano que visita China entrevista tuvo lugar hospital de Pekín, ha do la agencia de prensa

Descubrimiento petróleo en emirato Ras Jaiman

Beirut, 16. (Efe-Upi.) Una compañía petrolera landesa y un consorcio teamericano han descubierto petróleo en el emirato unido de Ras El Jaima el descubrimiento cho público oficialmente ta el próximo mes bre, informa hoy el rio de Beirut en lengua sa «News Sunrise». El yacimiento parecer, contiene vas de explotación

Separatistas bretones reivind el atentado de central nuclea

Rennes (Francia), El «Frente de Liberación Bretaña-Ejército Revolucionario Bretón» (F.L.B.) dido, esta mañana do comercial, en la da de ayer, contra la Central Nuclear d'Arrée en Bretaña.

Japón entre U.R.S. y China

Moscú, 16. (Efe.) de la excelente cons los intereses econo refuerzan japoneses ticos por recibir tensiones con kio y Moscú en gociación de un no-japonés, en la que quiere lograr la de otro difícil superpotencias, contra la URSS.

Baja Sajonia

CONTROLADOS Y CASI EXTINGUIDOS LOS INCENDIOS FORESTALES

Hannover, 16. (Efe). — Durante el día de hoy estaban controlados por completo y, en su mayoría apagados, los tres grandes incendios forestales que desde hace ocho días, asolaban comarcas de la Baja Sajonia.

En total han quedado destruidos cien kilómetros cuadrados de bosque y las pérdidas se consideran que ascienden a [illegible] millones de marcos ([illegible] millones de pesetas).

El esfuerzo de los 15.000 bomberos, soldados y ayudantes que lucharon contra el fuego regresaron hoy a sus correspondientes puestos.

Los cinco bomberos que murieron abrasados durante la lucha contra el incendio fueron enterrados hoy. La policía ha detenido a un joven al que se acusa de haber incendiado una parte del bosque. Se cree que varios de los incendios han sido apagados por piromaniacos. Los aviones «Catalinas» franceses que prestaron una importante ayuda contra los incendios regresaron hoy a su base de Marsella.

SALVAMENTO DE UN ESPELEOLOGO BELGA

Viena, 16. (Efe). — En la mañana de ayer concluyó el salvamento del joven belga de 22 años, George Michel Birchon en cuya operación se ocupó un equipo de salvamento de 45 hombres durante 48 horas.

El muchacho había intentado bajar a un pozo de 300 metros de profundidad en una cueva de la región alpina del «Totes Gebirge» (montaña Muerta), pero un desprendimiento de piedras de la roca le rompieron ambas rodillas.

La acción de salvamento fue sumamente difícil por lo escabroso del terreno.

SE ESTRELLA UN «U-2»

Bangkok, 16. (Efe-Reuter). — Un avión norteamericano «U-2» se estrelló ayer en el mar, al sur de Thailandia, pero el piloto logró lanzarse en la silla eyectable, ha declarado hoy un portavoz militar norteamericano.

Informaciones posteriores procedentes de Honolulú señalan que al piloto se le da por perdido, aunque el portavoz indicó que había sido recogido por un barco tailandés y conducido a un pueblo costero de Thailandia.

El «U-2» no volaba en misión de reconocimiento, indicó el portavoz.

DOS RECLUSOS MUERTOS EN UN INTENTO DE ATRACO

Bussum (Holanda), 16. (Efe). Dos personas murieron anoche, a consecuencia de los disparos de la policía, cuando intentaban asaltar un supermercado en Bussum, han informado hoy las autoridades holandesas.

Según las autoridades, los tres atracadores cumplían penas en un centro penitenciario y disfrutaban de un permiso para el fin de semana.

Africa del Sur

PAVOROSO INCENDIO

25 nativos muertos y millares de reses carbonizadas

Kokstad (Africa del Sur), 16. (Efe-Reuter.)—Por lo menos veinticinco africanos han muerto en un gran incendio que arrasó decenas de aldeas en la región de Transkei, de Africa del Sur, en terrenos de pastos.

Después del incendio los buitres se cebaban en los cadáveres de miles de ovejas, cerdos y caballos abrasados por el fuego. El incendio alcanzó su momento culminante el jueves, siendo pasto de las llamas un área de dieciséis kilómetros de largo por tres y medio de ancho, aproximadamente, que ha quedaod completamente pelada.

Cuando el incendio se extinguió por sí mismo, decenas de pueblos del sector de la tribu de Flagstaff, situado aproximadamente a unos cientos ochenta y seis kilómetros al sudeste de Durban han quedado destruidos y centenares de personas sin hogar.

TXOMIN ALCORTA

gente de la Propiedad Inmobiliaria
za 18 de Julio, 15, bajo.
Teléfono 41 70 01
San Sebastián

00.—Piso en Trincherpe, calle Azkuene. Consta de 3 habitaciones salón, cocina y baño. Exterior, en buen estado.

200.—Piso en Lasarte, Polígono Sasoeta. Consta de 4 habitaciones salón, cocina, 2 baños. Exterior. Ascensor.

100.—Piso séptimo en la Avda. Zumalacárregui. Consta de 3 habitaciones, cocina, baño y servicio.

20.—Piso exterior, propio para oficinas en la Avda. José María Elósegui. Superficie 100 m2. Teléfono.

990.—Apartamento cercano a la playa, que consta de 2 habitaciones, salón, cocina y baño.

100.—Local planta baja en el comienzo del barrio Trincherpe, especialmente ubicado junto al nudo de la variante. Superficie 600 m2. Puerta corredera. Antepuerta carga y descarga. Oficinas y servicios. Facilidades.

000.—Local en planta baja, en la Avda. José María Elósegui de 100 m2. Puerta corredera. Altura 6 m. Teléfono. Sin columnas. Facilidades.

900.—Local en planta baja en Herrera, junto a la variante, de 275 m2. Propio para exposición, almacén, oficina, etc. Facilidades.

120.—Local en planta baja en Beraun (Rentería). Superficie 270 m2. Puerta corredera carga y descarga. Facilidades.

000.—Local semisótano con uses al exterior, en Beraun (Rentería), de 400 m2 con rampa de acceso. Propio para almacén o garaje. Facilidades.

500.—Local en planta baja en Beraun (Rentería), comercial, de 100 m2 en C/ Central, muy propio para cualquier clase de comercio. Facilidades.

TXOMIN ALCORTA

Pza 18 de Julio, 15, bajo.
Teléfono 41 70 01
San Sebastián

†

EL SEÑOR

Don Manuel Aguirre Urdalleta

FALLECIO, EN EIBAR, EN EL DIA DE AYER

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

—— R. I. P. ——

Su esposa, doña Pilar Tapia; hijos, don Manuel, doña Marisa y don José Mari; hermanos, don Juan José, don Francisco, fray Luis (franciscano) y doña Juanita; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistir al funeral de cuerpo presente, que se celebrará HOY, DOMINGO, a las DOCE de la mañana, en la iglesia parroquial de SAN ANDRES APOSTOL, de esta villa, por lo que les quedarán agradecidos.

EIBAR, 17 de agosto de 1975.

Domicilio: IBARRECRUZ, núm. 1-5.º

†

EL SEÑOR

Don Juan José Arabaolaza Zuaznábar

FALLECIO ANTEAYER, A LOS 62 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

—— R. I. P. ——

Su esposa, doña María Galarmendi Lasa; hijos, doña Margarita y don Juan José; hermanos, don Sotero, don José Domingo y doña María del Pilar; hermanos políticos, doña Carmen Ormazábal y don José Manuel Flórez Arruti, doña Pilar Galarmendi (viuda de Aristizábal), doña Pepita Galarmendi, don José Miguel Borda y don José Aguirrebaraicoa; sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán MAÑANA, LUNES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de SANTA MARIA, por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 17 de agosto de 1975.

Domicilio: C/ SAN MARCIAL, núm. 40.
NOTAS: La conducción se efectuó en la intimidad. La familia no recibe.

†

LA SEÑORA

Doña María Teresa Sarasola Sagasti

FALLECIO EN EL DIA DE AYER

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

—— R. I. P. ——

Su esposo, don Jesús María Díaz Marticorena; hijas, Ainhoa y Lierni; padres, don Juan Sarasola y doña Pía Sagasti; padres políticos, don Jesús Díaz y doña María Marticorena; hermana, doña María Luisa; hermanos políticos, don Juan Carlos Sánchez, doña Esperanza, don Francisco Javier, doña María Concepción y don José María Díaz; tíos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán MAÑANA, LUNES, a las SIETE de la tarde, en la parroquia de NUESTRA SEÑORA DE ARANZAZU (Hermanitas de los Pobres), por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 17 de agosto de 1975.

Domicilio: AVDA. BAZTAN, núm. 2.
NOTAS: La conducción se efectuará en la intimidad. El rosario se rezará MAÑANA, LUNES, a las SIETE MENOS CUARTO de la tarde, en la citada parroquia. La familia no recibe.

Accidente de tráfico

CUARENTA MUERTOS

Durante el jueves y viernes últimos

Madrid, 16. (Pyresa.) — Según datos provisionales, facilitados por la Dirección General de Tráfico, 40 personas han resultado muertas y otras 40 heridas graves en los 36 accidentes registrados en las carreteras españolas durante el jueves y el viernes pasados, primeros días del puente de la Asunción.

Las causas principales de estos accidentes, que aumentan en estas fechas, debido a las condiciones climatológicas, han sido invasión de la izquierda de la calzada, adelantamientos antirreglamentarios, irrupción de peatones en la calzada, distracción del conductor y velocidad inadecuada.

CINCO HERIDOS GRAVES EN CHOQUE DE AUTOBUSES

Madrid, 16. (Pyresa.) — Cinco personas heridas de gravedad es el balance del accidente de tráfico que se ha producido esta mañana, sobre las seis y media, al colisionar dos autobuses de viajeros en la avenida de Burgos, en su confluencia con la de Pío XI.

El accidente pudo revestir peores consecuencias, ya que, tras la colisión, uno de los autobuses se empotró contra uno de los surtidores de la estación de servicio próxima al lugar del accidente, circunstancia que provocó la intervención de los bomberos.

Los heridos son Marcelo Velázquez Pesa y Feliciano Grajera Gallardo, conductores de los vehículos, así como los pasajeros Félix Alonso Durán, Juan Gómez Ureña y Angel Fernández Meléndez.

SACERDOTE MUERTO EN ACCIDENTE

El Grove (Pontevedra), 16. (Cifra.) — El sacerdote José Franco Santos, coadjutor de la parroquia de El Grove, resultó muerto a consecuencia de las gravísimas heridas sufridas en un accidente de tráfico ocurrido en la localidad de Dobro.

El citado sacerdote se dirigía acompañado de su madre, Peregrina Santos García, que resultó con heridas graves, a la localidad de Corrubedo.

Abalos "Rioja"

Feliz hallazgo de la niña desaparecida

Logroño, 16. (Pyresa.) — María Alejandra, una niña de dos años de edad, natural de la localidad riojana de Abalos, ha estado perdida durante toda la noche.

La Guardia Civil de Haro y los vecinos del pueblo, con la ayuda de un helicóptero que sobrevoló la zona, llevaron a cabo una búsqueda intensiva para localizar a la pequeña, que, alrededor de las tres de la tarde, apareció a unos siete kilómetros del lugar donde había desaparecido, en la carretera que va de San Vicente a Baños de Ebro.

NIÑO MORDIDO POR UN GORILA, EN BILBAO

Bilbao, 16. (Cifra.) — Un niño de diez años perderá un dedo de una de sus manos al haber sido mordido por un gorila de una caseta de la feria.

Cuando el niño Bonifacio Alonso Franco se encontraba en compañía de su familia viendo una de las atracciones del ferial se apoyó en una barandilla allí existente y un animal, concretamente un gorila, tomó una de las manos del chico y se la llevó a la boca. El niño comenzó a gritar y un espectador golpeó con fuerza la cabeza del animal, que soltó de inmediato al niño. Trasladado al Hospital Civil permaneció durante una hora y media en el quirófano, operándole la herida producida por el mordisco. Su estado de salud es reservado.

En un acto de enajenación mental

Da muerte a dos de sus hijos y se suicida

Cartagena, 16. (Pyresa.) — Demetrio Hernández Ferrer, oficial de Marina retirado, de 65 años de edad, dio muerte, ayer mañana, con una pistola, a sus dos hijos, Jesús Manuel Alberto Hernández Sánchez, de 20 años, y José Luis Demetrio, de 22 años, ambos estudiantes. Al parecer, el padre, en un acto de enajenación mental, pues según los informes había seguido tratamiento psiquiátrico, disparó contra sus dos hijos. Su esposa, que al parecer presenció el doble crimen, huyó aterrada después de forcejear con el marido, quien también la disparó, según se desprende del hallazgo de un proyectil que hizo impacto en la puerta del piso.

Avisada la policía, acudieron al lugar de los hechos varios miembros de la Brigada de Investigación Criminal, que en principio creyeron, y para ello tomaron las debidas precauciones, que encontrarían a los hijos muertos y el padre vivo. No fue así. Cuando la policía entró en el piso encontró que ambos muchachos vivían aún y que el padre yacía en la cama muerto de un tiro en el corazón.

Los muchachos sufrían dos impactos de bala cada uno. Urgentemente fueron trasladados en una ambulancia, el más joven a la Residencia Sanitaria Santa María del Rosell, donde fallecería poco después de ingresar; el mayor al Hospital Militar de Marina, y si bien a éste creían que podría salvársele la vida, ha fallecido esta tarde a las cinco.

Doña Concepción Sánchez González, de 57 años de edad, se refugió en un piso de la planta baja al huir de su marido. El matrimonio tiene otros dos hijos: una hija casada y un hijo que reside en Castellón.

GERONA

Identificado el joven muerto en un tiroteo

Gerona, 16. (Cifra.) — Ha sido identificado el individuo que ayer resultó muerto a causa de los disparos efectuados por la guardia Civil, cuando trataba de huir de los agentes. Se trata de Amalio Salazar Ramos, de 25 años, vecino de San Adrián del Besós, Barcelona, y delincuente habitual. Al no responder a las voces de alto que se le lanzaron, los guardias civiles dispararon contra él, siendo alcanzado por varias balas y cayendo muerto en medio del Campo de Deportes de la Juventud, en el recinto de La Dehesa.

En cuanto al herido, es un menor de dieciséis años, Manuel Espada Lucena, con residencia en Barcelona, que no fue alcanzado por ninguna bala, sino que sufrió las lesiones al ser reducido por los agentes y a consecuencia de la desesperada oposición del delincuente, preso de un ataque de nervios, que trataba de escapar a toda costa.

†

LA SEÑORA

Doña María Nieves Amas Díaz

FALLECIO EN EL DIA DE AYER, A LOS 27 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

—— R. I. P. ——

Su esposo, don Jaime Iturralde; hijo, Asier; padres, don Luis Amas y doña Irene Díaz; madre política, doña Pilar Carril (viuda de don Nicolás Iturralde); hermanos, don Luis y doña María Jesús; hermanos políticos, tíos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán MAÑANA, LUNES, a las SEIS de la tarde, en la parroquia de SANTA MARIA, por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 17 de agosto de 1975.

Domicilio accidental: C/ SAN JERONIMO, núm. 17.

NOTAS: La conducción del cadáver al Cementerio de Polloe se efectuará en la intimidad. La familia no recibe.

NOTICIAS DE MADRID

Noticias de Madrid

El "Indiscreto Semanal" pasa a depender de "Cambio 16"

La revista «Cambio 16» ha adquirido los derechos de la editora de «El Indiscreto Semanal», cuya plantilla, una vez ultimado el acuerdo, ha sido despedida, sin que pueda recurrir ni entablar ninguna acción legal (con alguna probabilidad de éxito) en orden a su posible integración en aquélla. La causa del despido se debe a que los dirigentes económicos de «Cambio 16» consideran que ya tienen suficientes redactores como para poder admitir a los de la empresa que acaban de absorber y que nada se podía hacer por ellos.

Eso sí, los perjudicados podrán, a finales de mes, ir a recoger su sueldo correspondiente y, al cabo de quince días, lo que en concepto de indemnización les ha sido asignado. Y deberán estar agradecidos, supongo...

EN PROYECTO: NUEVAS OBRAS EN LA PLAZA DEL CALLAO

Las reformas llevadas a cabo en 1969, que dejaron agradablemente modificada la plaza del Callao, parece, pese a todo, no han satisfecho demasiado, ya que se ha elaborado un proyecto que dará lugar a la desaparición de una parte del espacio ajardinado y bordillos a fin de instalar una parada de taxis que, por lo visto, y dada la importancia de la zona, se hacía cada vez más necesaria. La idea ha partido de la Delegación de Circulación y Transportes, que de esta forma intenta aprovechar más espacio libre, no sólo para la circulación habitual (ya de por sí muy numerosa), sino también con objeto de que los autobuses puedan circular con mayor libertad, lo que hasta ahora les estaba un tanto vedado.

No necesito decir que la propuesta nos parece aceptable. Pero no estaría tampoco de más que, a la hora de poner manos a la obra, se pensase en si habrán de ser las definitivas o si, al cabo de cinco o seis años, nuevas perspectivas cambiarán el aspecto de este céntrico lugar. ¿Será posible?

LOS VUELOS «CHARTER» REPRESENTAN EL 70 POR 100 DEL TRAFICO AEREO

El desarrollo del fenómeno turístico debe su auge, entre otros motivos, al creciente prestigio que la aviación comercial ha ido cobrando con el paso del tiempo y, por ende, del progreso. Muchas han sido las compañías comerciales que han hecho posible que las distancias se acorten considerablemente. En nuestro país, sobre todo, fueron, y son, los vuelos «charter» los que han evolucionado de tal forma que representan el 70 por 00 del total de los servicios aéreos, según se desprende de las declaraciones hechas a «Desarrollo» por el director de marketing de Spantax. Las razones que pueden aducirse para explicar esta aceptación se deben, aparte de otras muchas cosas, a los precios, inferiores a los de otras compañías y a que su forma de distribución cara al consumidor es más económica.

Aludió asimismo a las posibilidades de quiebra y que como empresas privadas que son, tienen que depender de sus propias controversias financieras. Refiriéndose a otros casos concretos, dijo que si no habían fracasado era debido a la ayuda que el Estado les prestaba, evitando más de una crisis en este sentido.

JUAN C. ALDAMA

Por miembros del ilegal "FRAP"

Teniente de la Guardia Civil asesinado, en Madrid

Le dispararon a bocajarro cuando se dirigía a su casa

Madrid, 16. (Cifra.) — En relación con el asesinato de un guardia civil perpetrado ayer tarde en Madrid, la Dirección General de la Guardia Civil ha hecho pública la siguiente nota:

«Hoy, a las 14,30, ha sido asesinado alevosamente el teniente de la Guardia Civil, Antonio José Rodríguez, por cuatro individuos jóvenes que le esperaban apostados en las proximidades de su domicilio, en el Batán, de esta capital. Los autores del criminal atentado se dieron a la fuga seguidamente y arrojaron octavillas del FRAP reivindicando el hecho.

El oficial agredido fue trasladado urgentemente al Hospital Militar Gómez Ulla, donde a causa de la gravedad de las heridas recibidas nada se pudo hacer por salvar su vida.

Había nacido en Almonacid de Zorita (Guadalajara), el 22 de noviembre de 1925. Estaba casado, sin hijos, y se hallaba destinado en la Plana Mayor de la Agrupación de Tráfico.

USARON ESCOPETAS CON CAÑONES RECORTADOS

Madrid, 16. (Cifra.) — El teniente Antonio José Rodríguez acababa de llegar a las inmediaciones de su domicilio, en la calle de Villavaliente núm. 1, en su automóvil, un «850» matrícula M-874.107, cuando fue abatido por los disparos de cuatro jóvenes de unos 20 años de edad, que le dispararon a quemarropa con escopetas de cañones recortados.

Inmediatamente después, los jóvenes en cuestión emprendieron rápida huida en un automóvil, arrojando a la vez propaganda subversiva suscrita por el FRAP.

El teniente José Rodríguez acababa de terminar su servicio como oficial del sector de Tráfico.

PORMENORES DEL ASESINATO

Madrid, 16. (Pyresa.) — Sólo una pequeña mancha de sangre coagulada, frente al número 5 de la calle Villavaliente, en la colonia del Batán, atestigua el asesinato del teniente de la Guardia Civil Antonio Pose Rodríguez, perpetrado hoy por presuntos miembros del FRAP. Las declaraciones de los vecinos coinciden con la nota oficial dada por la Dirección General de la Guardia Civil, al señalar que los hechos se produjeron a las 2,30 de la tarde, que en los mismos participaron cuatro jóvenes y que en el lugar fueron arrojados buen número de octavillas a través de las cuales el ilegal FRAP se declaraba autor del asesinato.

¿SOLO UN DISPARO?

Todas las personas con las que «Pyresa» entró en contacto afirman que únicamente se escuchó un disparo. Testigo de excepción fue el niño F.L.L.R., de 12 años de edad, quien se encontraba precisamente en el lugar y en el momento exacto en que se produjeron los hechos. «Yo sólo he visto —dijo— a un chico joven, con bigote, que se encontraba al lado de ese coche blanco» (un «Seat 850 Especial», matrícula M-833.652, aparcado frente al número 5 de la calle Villavaliente). «Cuando el guardia aparcó su coche —justo en el borde de un paso subterráneo, a la misma altura de la salida— el chico le disparó con una escopeta, un solo tiro. Yo me eché detrás de otro coche, y ya no pude ver más». Otros datos aportados por los vecinos indican que este joven, junto a otros tres que se encontraban dentro del paso subterráneo, escaparon a la carretera a través de él, tras regar la acera de la calle y el automóvil de la víctima con las octavillas referidas. «Pyresa» pudo comprobar que en el interior de dicho pasaje subterráneo se había procedido a rochar varios pintados en los que cabía advertir, muy borrosamente, las siglas FRAP.

El coche del guardia civil asesinado marcaba la cifra 53.050 en el cuenta kilómetros. Se trata de un «Seat 850 Especial», matrícula M-874.107, en cuyo interior se distinguían varios folletos teóricos sobre medios de comunicación audiovisual, y un libro de la editorial RTVE. A tan sólo unos diez metros del automóvil se encuentra el portal número 1 de la calle, edificio donde habitaba la víctima. Se trata de un inmueble humilde, de pocos pisos. En el bajo se alinean 13 buzones, en uno de los cuales se leen tres nombres —Antonio Pose Rodríguez, Adolfina Canales de Pose e Inés Fernández Delgado— y una dirección: Villavaliente, 1, tercero izquierda. Inés Fernández es madre de la viuda del infortunado guardia civil, Adolfina González. Esta por los sollozos que de rato en rato no puede contener, relata así los hechos:

HABLA LA ESPOSA DEL TENIENTE ASESINADO

—¿Cuándo y cómo se enteró de que su marido había sido asesinado?

—Aproximadamente a las dos, o quizás algo más tarde, no puedo precisarlo, fue al escuchar la detonación. Mi marido regresaba del trabajo y acababa de salir del coche. Cuando escuché el estampido, supe inmediatamente que se trataba de un disparo, no sabría decir por qué, fue como un presentimiento.

—¿Qué hizo usted entonces?

—Me asomé inmediatamente al balcón. Al principio no vi nada; todo estaba muy confuso, había gente... Me pareció escuchar como unas voces de gamberros, de muchachos en la calle, por el túnel. Me dio la impresión de que escapaban corriendo, y de que estaban como satisfechos de haber hecho lo que hicieron... Pero esto claro, es posible que sólo fueran imaginaciones.

—¿Y después?

—Posé la vista en el uniforme de mi marido, que estaba allí, junto al coche, tumbado de espaldas, y comencé a gritar.

(Se hace difícil la labor del periodista. Vuelven los sollozos y la viuda del teniente Antonio Pose murmura que su marido era un hombre bueno, que por qué lo habrán hecho, porque... Poco a poco se tranquiliza.)

—¿Cuando usted vio a su marido, aún vivía?

—No, no. El estaba prácticamente muerto. Los dos médicos que le atendieron después me dijeron que tenía un poco de pulso, pero yo me di cuenta de que era imposible que viviese.

—Hablemos un poco de su marido.

LA VIDA DEL TENIENTE ASESINADO

—Tenía 49 años. Ingresó en la Guardia Civil hace 19 y llevaba en Tráfico unos diez años. Mi marido era natural de Almonacid de Zorita, en Guadalajara pero se había criado en Jarandilla de la Vera, en la provincia de Cáceres. Era un hombre bueno, al que todos tenían gran cariño. Llevábamos 20 años casados y no teníamos hijos. Yo sólo le tenía a él. No me explico por qué han querido matarle. El era un hombre muy valiente; nunca había tenido miedo de que le ocurriese algo. No hacía servicios de armas, sólo en cuestiones técnicas. El lamentaba, claro, los actos de terrorismo de los últimos días y los asesinatos, como hombre cristiano, como ser humano y como militar. Pero no era cobarde. Era un hombre bueno, muy valiente. Cuando estuvo destinado en Cuenca actuó contra el bandolerismo. Luego pasó a oficial, y después a Tráfico... Repito que no me explico cómo, por qué han querido matarle.

Al salir del domicilio del guardia civil asesinado, su madre política, una anciana que está como sobrecogida, repite que ella se enteró más tarde, que se asomó al balcón... Ya en la calle, siguen los corros de vecinos, de curiosos. Hay una repulsa unánime.

CAPILLA ARDIENTE

Los restos mortales de Antonio Pose reposan esta noche en una capilla ardiente que se ha montado en la Dirección General de la Guardia Civil. Aún se ignora dónde serán inhumados sus restos; lo más probable es que el entierro se efectúe en Madrid, aunque cabe la posibilidad de que el cadáver sea trasladado a Valencia, ciudad donde reside un hermano de la viuda del infortunado guardia civil.

En los puntos más neurálgicos de la ciudad, así como en las diversas carreteras que afluyen a Madrid, se advierte buen número de controles policiales, de la Guardia Civil y de la Guardia Municipal de Tráfico. En todos los lugares, las fuerzas del orden tienen la mirada fija y las armas prestas. Quedan unas frases flotando en la memoria: «No pude ver su cuerpo; era un hombre valiente, era un hombre bueno...»

LOS ASESINATOS DEL ILEGAL FRAP

Madrid, 16. (Pyresa.) — La organización clandestina Frente Revolucionario Antifascista Patriótico (FRAP), de tendencia amaoístas, propugna la lucha armada para lograr sus objetivos políticos.

En esta línea de violencia han cometido en los últimos tiempos tres asesinatos, reivindicados por el propio FRAP. El primero de ellos al dar muerte a un joven subinspector del Cuerpo General de Policía, el 1 de mayo de 1973.

El día 14 del mes pasado, cuando se encontraba prestando servicio en el Centro de Programación de las Líneas Aéreas Iberia, sito en la calle de Alenza de Madrid, era asesinado el policía armado, Lucio Rodríguez Martínez. Hoy, a las 14,30 ha sido asesinado el teniente de la Guardia Civil Antonio José Rodríguez, por cuatro individuos que le esperaban apostados en las proximidades de su domicilio, de esta capital. Los autores del atentado se dieron a la fuga seguidamente y arrojaron octavillas del FRAP reivindicando el hecho.

MISA DE CORPORE IN SEPULTO

Madrid, 16. (Pyresa.) — A las nueve de la noche se ha oficiado una misa de corpore in sepulto por el alma del teniente de la Guardia Civil asesinado hoy tarde en Madrid. El santo oficio, celebrado en el Centro de Instrucción, sito en la Dirección General de la Guardia Civil en donde se ha instalado la capilla ardiente, asistieron el ministro de [illegible], altos mandos del Estado Mayor, esposa y familiares del teniente asesinado y numerosos compañeros y amigos.

El próximo lunes tarde [illegible] trasladados, muy posiblemente a Valencia, los restos mortales del infortunado teniente de la Guardia Civil.

* * *

Caso Huertas Clavería

EL FISCAL MILITAR SOLICITA TRES AÑOS DE PRISION

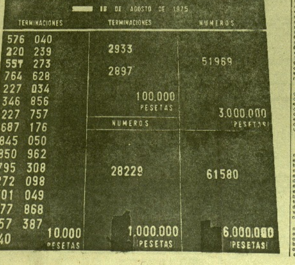
Barcelona, 16. (Cifra.) — Según fuentes dignas de crédito, el fiscal militar ha solicitado en sus conclusiones provisionales tres años de prisión para el periodista José María Huertas Clavería por considerar que su artículo del pasado día 7 de junio, en el que hacía referencia a determinadas actividades de algunas viudas de militares, constituye un delito de injurias al Ejército.

Por su parte el abogado defensor del señor Huertas, Federico Valenciano Tejerina, ha solicitado la inhibición de la jurisdicción militar en el caso, alegando que no es de su competencia.

* * *

LOTERIA NACIONAL

Relación fotográfica de los números premiados



16 DE AGOSTO DE 1975

TERMINACIONES

576 040
220 239
557 273
764 628
227 034
346 856
227 757
687 176
845 050
850 962
795 308
272 098
501 049
777 868
357 387
740

10.000 PESETAS

TERMINACIONES

2933
2897

100.000 PESETAS

NUMEROS

28229

1.000.000 PESETAS

NUMEROS

51969

3.000.000 PESETAS

61580

6.000.000 PESETAS

POSIBLES CHUBASCOS

Ligera actividad tormentosa en Galicia, Duero norte, Pirineo y Garona. Poco nuboso en el resto del área peninsular. Área
(Cifra Gráfica.)

Madrid, 16. (Pyresa.) — Esta semana las temperaturas experimentaron un descenso, al producirse una situación de tormentas, que se extendieron a toda la provincia, dejando promedios regionales de precipitación de 28 litros en la cuenca del Ebro; 21, en el Cantábrico; 14, en Galicia y Cataluña; 7, en las dos mesetas, Levante y alta Andalucía, y cantidades débiles o inapreciables en el resto de la Península.

Se han totalizado 70 litros de agua de lluvia por metro cuadrado de suelo en Daroca; 42, en Logroño y Zaragoza; 35, en San Sebastián y Vitoria; 28, en La Coruña, Santander y Pamplona, y 21, en Soria, Guadalajara, Huesca, Teruel y Barcelona. Los nublados fueron acompañados en ocasiones de aparato eléctrico y fuertes granizadas.

INFORMACION TECNICA Y PRONOSTICO

Los mapas del tiempo previstos para mañana sitúan una serie de borrascas que van desde el norte de Azores a Finlandia pasando por Gales y sur de Escandinavia, donde hay otros dos núcleos tormentosos. Hay también un anticiclón al sur de Azores, que se prolonga hacia el Nordeste hasta la Península, donde soplarán vientos racheados del oeste en la vertiente cantábrica, y de componente oeste. [illegible] el aire frío alcanzará [illegible] Noroeste de la Península y por la tarde llegará al Cantábrico produciendo en estas dos regiones abundante nubosidad y chubascos de lluvia. En el [illegible] del Duero, cabecera del Ebro e interior de Cataluña habrá neblinas mañaneras, y en el resto de España continuará el buen tiempo, poco nuboso o despejado, con temperaturas moderadamente altas.

EL TIEMPO EN LA REGION

SAN SEBASTIAN. — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer: Temperaturas extremas: Máxima de 24 grados; mínima de 17 grados. Lluvia, 0. Viento, calma. Previsión (Vizcaya y Guipúzcoa) para el día de hoy: Buen tiempo con escasa nubosidad. Ligero ascenso de la temperatura.

※ **BURGOS.** — Datos facilitados por el Observatorio Meteorológico, correspondientes al día de ayer: Temperaturas extremas: Máxima de [illegible] grados a las 14 horas; mínima de 15 grados a las 7,30 horas.

※ **BILBAO.** — Temperaturas extremas de ayer: Máxima de 23 grados; mínima de [illegible] grados.

NOTICIARIO BREVE

70.000 españoles a la vendimia francesa

Valencia, 16. (Pyresa.) — Durante la próxima campaña de vendimia unos setenta mil españoles acudirán a realizar los trabajos de recolección a Francia. De estos, 18.700 son valencianos. Esto se firma en una entrevista que hoy publica el diario «Las Provincias» con don Angel Rodríguez García, delegado provincial del Instituto Español de Emigración.

Boda desde la clínica

Baracaldo (Vizcaya). 16. (Cifra.) — Con la pelvis y el brazo derecho escayolados, contrajo matrimonio esta tarde en la capilla de la Clínica de San Eloy, de Baracaldo el joven de 30 años Tomás Fidalgo, que días atrás cayó desde una altura de 40 metros cuando [illegible] una grúa.

En el accidente, amén de múltiples magulladuras, el joven resultó con un brazo y la pelvis fracturados. Tomás Fidalgo, pintor de profesión, debía haber contraído matrimonio el pasado día 9, pero ante la gravedad de su estado hubo que aplazar la boda que, por fin, tuvo lugar hoy.

Verano juvenil en Marbella

Málaga, 16. (Cifra.) — Doscientos ochenta niños y niñas hijos de empleados de los distintos servicios de Radiotelevisión Española de todo el país llegaron hoy a Málaga para asistir en Marbella a un turno de campamentos y albergues en las instalaciones de la Organización Juvenil Española en la referida localidad de la Costa del Sol.

Prospecciones petrolíferas en Asturias

Madrid, 16. (Pyresa.) — Un nuevo sondeo para tratar de encontrar petróleo se va a realizar en aguas del Cantábrico, a unos cincuenta kilómetros de la costa gijonesa, por el consorcio Shell-Campsa. Los trabajos se iniciarán en este mismo mes de agosto; según informa en su último número el semanario «Desarrollo».

Otra vez el tomate

Cáceres, 16. (Pyresa.) — Una vez que el problema del tomate en Extremadura entra en vías de solución, de nuevo los productores han planteado sus reivindicaciones. [illegible] las empresas no [illegible] sus contratos de re[illegible] del producto y que éstas se encuentran a pleno rendimiento, sino a un tercio de sus posibilidades de envasado de tomate concentrado.

Nueve millones por "El Indiscreto"

Madrid, 16. (Pyresa). — Tras la noticia aparecida en la prensa días pasados, según la cual la empresa editora de «Cambio 16» había comprado todas las acciones de «Ediciones Pessoa, S. A.», a la que había sido despedido todo el personal de redacción y auxiliar de «El Indiscreto Semanal», Pyresa ha podido saber de fuentes económicas bien informadas que el contrato entre ambas empresas se firmó el pasado día 13, valorándose la operación en nueve millones de pesetas, a pagar en tres años.

Medidas contra brote de tifus

Sabadell (Barcelona). 16. (Cifra.) — En torno al brote de tifus experimentado en esta ciudad, la Jefatura Local de Sanidad ha informado que se han adoptado las reglamentarias medidas profilácticas, clausurándose, tal y como se anunció, las fuentes públicas situadas fuera del casco urbano: Font del Putufet y Font de la Roca, próximas al río Ripoll, cuyo escaso caudal es una mezcolanza de aguas residuales y líquidos industriales.

Delegado Nacional de la Familia

Falta una política de la juventud

Valencia, 16. (Pyresa). — «Falta una política de la juventud. Falta en nuestro país, en Europa y en todo el mundo», ha declarado don Agustín de Asís Garrote, delegado nacional de la Familia, en una entrevista concedida al diario «Levante».

El señor De Asís dice que es precisamente en el plano político-social donde más provecho se le puede sacar a la juventud, debido a la cualidad de unión al riesgo. «Por ello veo varias salidas: un incremento en las asociaciones de jóvenes con fines políticos. Una campaña de tipo nacional encaminada a la juventud para conseguir determinados objetivos de carácter social, elaborada, dirigida y declarada para la juventud».

Más adelante, el señor De Asís indica que ninguna reclamación, si es justa, es subversiva.

Respecto a las asociaciones de padres de familia indica que lo primero que se advierte es la poca preocupación por lo constructivo. Se observa que estas asociaciones surgen donde hay problemas, donde falta alcantarillado y centros sanitarios. Pero si todos estos problemas están resueltos, no surgen, como si los hijos acabasen en estas necesidades elementales. Esto nos da una idea sintomática de que a veces el conformismo llega hasta la propia familia».

En el próximo Consejo de Ministros

PODRIA APROBARSE LA SUBIDA DE LA GASOLINA

Madrid, 16. (Pyresa.) — Cada vez es más insistente el rumor de la subida de la gasolina, o en su defecto, del carburante de menor octanaje, es decir, del de 85 octanos. Según publica el periódico «Arriba» de hoy, es muy posible que esta medida se adopte en el próximo Consejo de Ministros, a celebrar en La Coruña el día 22.

Con esto se persigue constreñir al máximo el consumo de combustible, ya que en el primer trimestre de este año se experimentó un incremento del 10 % con respecto al mismo período del año anterior. El rumor de la subida del precio está apoyado en unas declaraciones del secretario general técnico del Ministerio de Hacienda el pasado mes de julio, en las que decía: «Tendremos que subir la gasolina dentro de dos o tres meses, pues somos el único país de Europa que no ha reducido el consumo de crudos de petróleo. Es necesario, po rtanto, establecer una política realista de precios si el consumo de este producto sigue al mismo ritmo.»

Actualmente la gasolina de 96 octanos se vende a 20 pesetas el litro y la de 85 octanos a 17,50 pesetas, en nuestro país. Por otra parte, el precio de los crudos aumentó de 1,82 dólares el barril, en 1972, a 4 dólares a finales del 73, y continuó escalando en el 74, hasta lograr el precio de 11,65 dólares el barril.

La Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) ha declarado que el petróleo aumentará sus precios este año, pero no todo lo que se pensaba. Independientemente, la revista «Carreteras» explica, partiendo de un precio de 10 dólares para el barril de crudos, el proceso de producción y comercialización del producto hasta llegar a las cotizaciones actuales, por las que no queda muy claro la subida de la gasolina en relación con la subida de los crudos.

Movimiento comercial

LA ADUANA DE IRUN, TERCERA DE ESPAÑA

Madrid, 16. (Pyresa.) — Barcelona continúa siendo la primera Aduana de España por su intercambio de mercancías. De los 880.826 millones de pesetas, valor total de las importaciones españolas en 1974, entraron por la Aduana barcelonesa 179.181 millones. Y de los 407.958 millones exportados por nuestro país, salieron por Barcelona mercancías valoradas en 90.704 millones, según datos recogidos por el semanario «Desarrollo».

Detrás de Barcelona, la Aduana que más movimiento tuvo fue la de Bilbao, por la que entraron importaciones valoradas en 100.064 millones de pesetas y de la que salieron exportaciones valoradas en 50.152. Figura en tercer lugar la Aduana de Irún, con un movimiento, entre las exportaciones e importaciones, superior a los ciento treinta y tres mil millones de pesetas, repartidos en 87.982 millones en importaciones y 45.704 en exportaciones.

En cuarto y quinto lugares figuran las Aduanas de Madrid y Cádiz, con un movimiento global de 85.692 y 75.439 millones de pesetas, respectivamente.

El director general de la Unesco, en Málaga

Málaga, 16. (Pyresa). — Sobre las nueve de esta noche ha llegado a Antequera el director general de la UNESCO, Amadou Mahator M'Bow, acompañado de su esposa y de sus tres hijos. El director general se propone pasar unos días de descanso en la ciudad antequerana. Se aloja en la casa museo de la Diputación Provincial. Fue recibido por el alcalde, acompañado de otras autoridades y por el jefe de la Policía Municipal. El señor Amadou Mahator y familia han hecho el viaje desde Madrid hasta Antequera por carretera, habiendo descansado en Bailén.

Primer semestre del 75

Casi 8 millones de horas de de trabajo perdidas

Madrid, 16. (Pyresa.) — 7.795.904 horas de trabajo se han perdido en los primeros seis meses de este año frente a las 4.520.920 que se perdieron en el mismo período del año anterior, según informa el semanario «Desarrollo».

De la cifra indicada 7.428.246 se han perdido por paro y el resto por disminución de rendimiento, lo que supone un incremento considerable respecto a 1974, en lo que concierne a las horas no trabajadas por paro y una reducción en el segundo. Los trabajadores afectados por estos conflictos fueron 313.378 frente a 216.431 en 1974 y el número de alteraciones laborales ha sido 594, correspondiendo 582 por paro y 12 por disminución de rendimiento.

Sahara: Congreso del P. U. N. S.

Se fijaron las líneas políticas del país "a nacer"

Aunque se eligió secretario general, quedó clara la escasa penetración del partido en la población

El Aaiun, 16. (Crónica del enviado especial de «La Voz de España» y Pyresa, BERNABE PERTUSA.)

Mientras el Frente Polisario **se manifestaba masivamente esta mañana, el PUNS eligió en congreso un nuevo secretario general, Duch sidna, el hasta ahora portavoz del Partido. La fuerza pública intervino para evitar todo conato de choque entre los grupos políticos rivales. El orden público se mantuvo sin dificultades, porque los saharauis —está ya claro— no tienen intención de volver a enfrentarse entre ellos violentamente. Los periodistas destacados en El Aaiun, nos vimos así sorprendidos por una verdadera fiesta democrática.**

El Congreso **del Partido de Unión Nacional Saharaui, y las dos manifestaciones simultáneas del Frente para la Liberación de Saguia el Hamra y Río de Oro, comenzaron a las 11.30. Todo se desarrolló en un ambiente de orden y con una disciplina que estábamos lejos de suponer.**

CONGRESO DEL P.U.N.S.

Además de elegir nuevo secretario general, el P.U.N.S. ha decidido hoy conservar su nombre y su bandera, que algunos pensaron en cambiar a raíz de la huida a Marruecos de su primer secretario general, Halihenna Rachid. Ha acordado asimismo las líneas maestras de su programa político.

En el mes pasado, el Congreso se planteaba como una manifestación de todos los afiliados que hubiesen jurado fidelidad al P.U.N.S. sobre el Corán, provistos, consecuentemente, de carnet. Un Congreso así concebido, hubiese dado cuenta exacta de la fuerza del Partido.

En la primera semana de este mes, se cambió de estrategia y se concibió el Congreso como reunión de delegados, de representantes. La razón que para ello han aducido sus seguidores, es la de que en un congreso masificado, no se trabaja, y el P.U.N.S. tiene mucho problema pendiente. Un congreso de compromisarios es más operativo en la opinión de los dirigentes.

Se cursaron cerca de doscientas invitaciones y se presentaron esta mañana hasta 300 hombres, con la pretensión de participar en el congreso. Al no disponerse de un lugar adecuado, se unieron cuatro «haimas», las típicas tiendas saharauis de piel de cabra y camello, instalada en «Casas de Piedra», frente a la delegación que el Partido tiene en el barrio. Al final fueron 250 los asistentes y 50 los afiliados que se quedaron fuera.

PROGRAMA DEL P.U.N.S

Lograr la independencia completa del Sahara occidental pacíficamente, dialogando y colaborando con España, es el objetivo principal que el P.U.N.S. se ha fijado. La República Democrática que se establecería en el nuevo país, tendría claramente separados los tres poderes: un legislativo, detentado por una asamblea de unos 50 diputados, renovada anualmente; un presidente al frente del ejecutivo y un poder judicial, que seguiría el sistema «malequita».

La nueva república seguiría en economía el sistema de la libre iniciativa y establecería lazos con los países vecinos y especialmente con España. Tendría como religión oficial la islámica, respetando la cristiana; como idioma oficial el árabe y como segunda lengua obligatoria el castellano.

MANIFESTACIONES DEL F. POLISARIO

En las inmediaciones de las «haimas» en las que transcurría la primera sesión de trabajo del congreso, se manifestaron hasta 200 simpatizantes del F. Polisario, con banderas, pancartas y gritos de «¡muera el P.U.N.S.!».

Para prevenir choques violentos, la policía territorial cargó contra los manifestantes y utilizó un camión cisterna con agua teñida de anilina roja. Las posiciones de punsistas y polisarios, con la policía por en medio, se mantuvieron así claramente distanciadas. Ni se practicaron detenciones ni resultó nadie herido.

Que el Polisario no desea nuevos enfrentamientos entre Saharauis lo demuestra el hecho de que se convocase en otro barrio, el de «Colomina», la manifestación más numerosa, que contó con unos 3.500 participantes. Uno de los textos más repetidos en pancartas, incide significativamente sobre este punto: «Moriremos unidos y no viviremos desunidos». Está claro que el pueblo saharaui cree que su desunión sólo favorece a sus enemigos.

En esta manifestación, la policía territorial se limitó a pasearse entre las filas de polisarios y a vigilar los alrededores. En los panfletos que se distribuyeron se denuncia como nueva trampa colonial la designación de saharauis para ostentar cargos de adjuntos en servicios de la administración española.

Tormentas ruinosas, en Lérida

Pérdidas superiores a los mil millones

Lérida, 16. (Cifra.) — Unas mil quinientas hectáreas de frutales han desaparecido prácticamente a consecuencia de la tormenta registrada en esta provincia en la madrugada del jueves al viernes pasados.

Después de una primera estimación de daños que se centraba en la localidad de Alamus, valorados en unos treinta millones de pesetas, nuevas noticias señalan que el importe de las pérdidas adquieren características catastróficas ya que los mismos alcanzan a un millón de kilos de manzana y a medio millón de pera blanquilla que estaba obteniendo en el mercado unas cotizaciones de 25 pesetas el kilo.

Por estas circunstancias, y teniendo en cuenta que los daños producidos en las plantaciones pueden afectar incluso a las producciones de los próximos años, nada sería de extrañar que las pérdidas económicas se acercarán a los mil millones de pesetas, afectando a dos mil familias de la comarca de Urgel.

¿ZONA CATASTROFICA?

Los agricultores de Alamus están dispuestos a solicitar que la comarca sea declarada zona catastrófica, teniendo en cuenta que la tormenta puede ocasionar la ruina de una de las zonas más prometedoras de la agricultura leridana.

Referente a otras poblaciones los daños se han extendido a edificios, postes telefónicos y carreteras, siendo de admirar el acto de espíritu ciudadano de los agricultores leridanos, que, a pesar de la congoja que supone los graves daños sufridos, han salido dispuestos a arreglar en lo posible las averías ocasionadas en la infraestructura local.

Esta catastrófica situación ha llegado cuando los fruticultores no se habían recuperado prácticamente de los efectos de la huelga de transportes que durante varios días impidió la salida de la fruta leridana a los mercados del interior y exterior.

Detenidos en Valencia

Se les ocupó propaganda subversiva

Valencia, 16. (Pyresa.) — La Jefatura Superior de Policía de Valencia ha hecho pública la siguiente nota:

«En relación con los cinco detenidos en esta capital en la mañana del pasado día 8, sobre los que han circulado distintos rumores, esta Jefatura considera conveniente puntualizar que tales detenciones tuvieron lugar en base a las sospechas infundidas por tres de ellos, que motivó investigaciones que llevaron posteriormente al descubrimiento y ocupación de abundante propaganda subversiva y material para su confección en un piso de la calle Maestro Sosa, número 7, donde se alojaban los cinco detenidos.

Los supuestamente implicados en los hechos de referencia son Carmen Pertejo Pastor, Francisco Roca Fernández, Miguel Caret Martín, Andrés León Abarca y Francisca Caballer Serrodell, que pasaron a disposición de la autoridad competente por estos hechos del día 9.»

VICTORIA EUGENIA

HOY, DOMINGO, 8 TARDE
ULTIMO RECITAL DE

MARIA DOLORES PRADERA

CURSOS
PROGRAMACION I.B.M.

SEIM CENTRO ESTUDIOS INFORMATICA
P.º de los Luises, 1-6.º (Gros)-San Sebastián

- ● Forma profesionales de la programación con las técnicas más avanzadas y enseñando los lenguajes más usuales en la empresa moderna, tales como: **ASSEMBLER - COBOL ANS - RPG/II** con prácticas intensas de programas reales en ordenadores IBM-S/370, S/360, S/3.
- ● Ayudas visuales: diapositivas-películas.
- ● A las personas que no sepan nada de informática las iniciamos desde la base.
- ● Para cursar estos estudios basta tener estudios medios o equivalentes.
- ● Las clases serán **de presente** de 5 1/2 a 7 ó de 7 a 8 1/2 ó de 8 1/2 a 10, cuatro días a la semana.
- ● El inicio de los cursos será el 2 de Septiembre - 75.

Para informes y reserva de plazas de 5 a 8.

Sucursales en EIBAR - PAMPLONA - SANTANDER

CINE
DANTXI

— HOY —
SESION A LAS 4.45

TORBELLINO VA A LA GUERRA

Para todos los públicos

SESIONES A LAS 7.30 y 10.30
ESTRENO

LA ULTIMA PELICULA
DEL GRAN MAESTRO
VITTORIO DE SICA

AMARGO DESPERTAR

LA HISTORIA DE UNA MUJER
A QUIEN LA VIDA LE NEGO
TODO, EXCEPTO EL
SACRIFICIO Y LA
MISERIA.
Mayores de 18 años.

Villas unifamiliares

en el paseo de Hériz (en la curva anterior al Seminario), estamos construyendo 9 villas unifamiliares con magníficas vistas al mar y a Igueldo.

Constan de 4 plantas, con la siguiente distribución:
Planta 1.ª (semisótano). — Garaje para dos coches, despensa y despacho-biblioteca.
Planta 2.ª — Salón, cocina, habitación de servicio y dos aseos.
Planta 3.ª — Tres dormitorios y un baño completo.
Planta 4.ª — Dos dormitorios y un baño completo.

Disponen, además, de jardín independiente en la parte anterior y posterior de cada villa y piscina en régimen de copropiedad.

PRECIO: 5.000.000 DE PTAS.

Agencia Inmobiliaria
CALPARSORO
GARIBAY, 3-BAJO SAN SEBASTIAN

SINTONIA

El verano ha dicho calor y no hay quien le saque de ello. Así, después de las vacilaciones del día de la Virgen, ayer volvimos a tener jornada de gran pujanza por parte del sol. Cuando lo bueno hubiese sido un refrescante día para "aligerar" las secuelas de excesos de la víspera. Pues, no, aumento de la temperatura. A seguir sudando. Aunque a decir verdad nos hemos habituado de tal forma que no produce mayor sorpresa.

Se presenta pues pesadito y bochornoso el domingo que cerrará la Semana Grande. Que parece que no ha sido tan grande, según las primeras impresiones. Dos simpáticas pamplonicas, María Jesús y Sagrario, eran rotundas en sus apreciaciones:

—Hemos visto mucho menos ambiente en las calles que otros años por estas fechas. Los fuegos artificiales han sido peores y encima parece mentira que no haya una cafetería nueva que llevarse a los ojos. Lo que suele ocurrir en casi todas las ciudades: la novedad de nuevos establecimientos. Dígalo, dígalo en el periódico...

Y dicho queda. Opinión valiosa. Porque si alguien debe saber de ambiente son los de Pamplona. En cambio, lo hay mucho en torno al festival taurino de esta tarde en Fuenterrabía. Por lo visto el cartel Manolo Reyes, Santi el de La Cepa, Gran Babali, Emilio Guruceta —bajo la sapiente dirección de Txomin Recondo— tiene más fuerza que cualquier terna de matadores de tronío. Y todos los planes domingueros tienen idéntico rumbo:

—A Fuenterrabía, a Fuenterrabía...

Habrá que animarse y seguir la corriente. Se pronostica, pues, una magnífica recaudación para ASPACE, la asociación guipuzcoana de ayuda a los niños paralíticos cerebrales, en cuyo beneficio se organiza la "monumental" corrida.

Corran ustedes que quedan tres días solamente para cerrar la suscripción en favor de la "Operación Saturrarán", que permitirá las vacaciones de medio centenar de niños pobres inválidos. Bajó ligeramente ayer la recepción de donativos. Que fueron los siguientes: Ilegible, 500; tres hermanos donostiarras, 500; sus "aitonas", 500; desde Irún, los hermanitos Juan José y Arancha, 200; X. X., 1.000; desde Mondragón, los hermanitos María Jesús, Joaquín, Norberto e Idoya, 1.000; J. I. L., 500; X. X., 200. Que suman en total 4.200, cantidad inferior a la de días anteriores. Y eso no están bien, queridos amigos. En fin, sigo esperando el "sprint" final. Que tiene que ser muy fuerte, porque de otra forma vamos a quedarnos cortos, vamos a "pinchar" cerca de la meta.

Pero no quiero ni pensarlo. Tres días, domingo, lunes y martes, faltan para cerrar la suscripción. A mí los "sprinters"...

INDUSTRIAL.......
Información, asesoramiento técnico y terrenos.
agea,z
Urbieta, 41 - tele 460855 - 460944 - SAN SEBASTIAN

PASEANDO POR LA AVENIDA DE MADRID

Bajo ese título un lector nos envía el siguiente comentario:

«No voy a enumerar la multitud de problemas que padece Amara en cuanto a urbanismo se refiere, sólo quiero referirme a lo ingrato que resulta el paseo —ese cotidiano y saludable ejercicio que, diariamente realizan los ciudadanos de cualquier urbe— por la margen izquierda de la avenida de Madrid, dirección Anoeta - Astoria.

Hasta llegar a Eustasio Amilibia, no existen dificultades; más bien elogios merece la sabia decisión de colocar bancos para el descanso de viandantes». Pero aquí empieza lo desastroso: el estado en que se encuentra el parque, o zona verde —por llamarlo de alguna manera—, situado entre la avenida de Madrid, Carlos I y Eustasio Amilibia. Esta pequeña parcela de tierra se ha convertido en zona prohibida, por su estado de abandono y aparcamiento anárquico de todo tipo de vehículos, que dan a la misma, el aspecto de «tierra de nadie».

El desarrollo físico de los niños, y el equilibrio síquico de los mayores, requiere para su logro el disfrute de estas pequeñas zonas verdes, debidamente cuidadas. No sólo este es el problema, aunque sea muy importante, sino la obligatoriedad que tiene el «poseante» que camina en dirección: plaza de Pío XII, de pasar a la margen derecha de la avenida de Madrid, con lo agradable que sería continuar por la parte izquierda, acondicionando el paseo de la zona verde citada, hasta llegar a la confluencia con la variante de Carlos I. En este punto, y mediante el acoplamiento de un semáforo, sincronizado con el de Sancho el Sabio (esquina Astoria), permitiría cruzar, desembocando en el paseo que pasa por delante del Gobierno Civil, por el que se continuaría tranquila y agradablemente, sin desvíos, amputaciones, ni zonas prohibidas.

Aprovecho la ocasión para exponer —según mi modesto criterio—, el pecado urbanístico que están cometiendo las «alfombradas» de Carlos I, permitiendo así, que una calle de ciudad sea casi una «autopista», con lo irracional e incómodo que esto resulta.»

Para terminar, sólo me resta añadir que sería muy fácil rodear de una verja adecuada y vistosa la mencionada zona verde, plantar un grupo de árboles y colocar unos bancos y juegos infantiles que serían la delicia de los pequeños, y el sosiego y la paz de los mayores.

Así, tan sencillamente, sin despilfarrar, lograríamos a la vez, poco a poco, una ciudad más humana.

SOBRESALTO

Escribe una lectora:

«Escribo estas líneas cuando todavía no se me ha pasado el sobresalto que tuvimos en la tarde ayer, sobre las 18,50, cuando la avioneta que efectúa vuelos de propaganda volaba bastante bajo, sobre nuestras cabezas, nos encontrábamos en la terraza de la casa, paró de repente el ruido del motor unos momentos con el consiguiente sobresalto por nuestra parte, no se si debido a fallo técnico o habrá sido cosa normal, pero lo que sí vimos es que la avioneta dio una vuelta y desapareció rumbo Fuenterrabía.

¿No podrían dejar de dar vueltas y más vueltas sobre las casas?»

VELOCIDADES Y MULTAS

Uno de nuestros más directos colaboradores nos envía el siguiente comentario:

«Me ha sido impuesta una multa por exceso de velocidad. Iba a 106 kilómetros por hora. Debía ir a no más de 90 kilómetros por hora. Supongo que habrá un margen de tolerancia según el estado de la carretera y la circulación en ella existente, en el momento que el hecho sucedió. Uno no debe ir mirando constantemente al contador de velocidad. Sería hasta peligroso. Bien, así ha sido que la multa ha llegado a mi domicilio por correo certificado, siendo ésta mi primera noticia de la infracción cometida. Ahora, yo me pregunto: ¿no sería más correcto notificar la infracción en el momento de cometerla? Y razono así: Al no habérseme notificado la infracción cuando la cometía, mi coche siguió corriendo a 106 kilómetros por hora. Y si se considera peligrosa esa velocidad, seguí cometiendo la infracción y al parecer en criterio de la autoridad, poniendo en peligro mi vida, y la de mis conciudadanos.

Por otra parte, actuar de esa manera tan silenciosa y oculta, me lleva a pensar, que siguiendo esos métodos pronto vamos a vivir —o, ¿ya estamos viviendo?— en un mundo no sólo que está llenando de lo que se llama terrorismo, sino de «suspenses» continuos, de zozobra y de temor, con la consiguiente influencia nefasta sobre la salud mental de los seres, ¿humanos?».

TEMA DEL MOMENTO: AGUA

Escribe un lector, dice que asumiendo representación general, sobre casillas de Buenavista:

«Varios vecinos de Buenavista ruegan al Ayuntamiento de San Sebastián que en los cortes de agua guarden más puntualidad al volver a suministrar este preciado líquido. Comprendemos que su escasez es alarmante, y su corte necesario, pero el pasado martes, día 12, se volvió a suministrar el agua a las doce y media del mediodía, con gran perjuicio para el vecindario, que no podía ni lavarse.

Otra queja de los vecinos de Buenavista es el mal estado de la acera de la parte correspondiente a la carretera general (que en tiempos se denominó avenida de Buenavista, y cuyos rótulos han desaparecido). Hace un tiempo se realizaron obras en la misma, y no se han colocado de nuevo las baldosas».

BEGUI-BELARRI

Dr. LUIS EIZAGUIRRE
CORAZON Y PULMON
Consultas: Nueva, 17, 1.° izda.
Horario: 11 a 1 y 4 a 7.
TELEFONO: 412.450.

SE TRASPASA
por retiro dueña, preciosa peluquería de señoras junto a la avenida de España. 8 secadores, con muy buena clientela. Precio interesante. Teléfono 427.041

San Sebastian Municipio

CAMPO DE FUTBOL Y PLAZA DE TOROS, EN ZUBIETA

Indudablemente, lugares más accesibles, más cómodos, más rentables para la organización de un espectáculo público que los que ocupaba la desaparecida plaza de toros del Chofre y el que actualmente sirve para campo de fútbol de la Real Sociedad, en Atocha, es seguro que no se iban a encontrar, salvo que se montasen corridas o partidos en Alderdi Eder, pongamos por ejemplo.

Empero, en su día, no puede ni debe olvidarse que ni la fuente del Chofre, allá a principios del siglo, ni la campa de San Francisco, cuando en 1912 el Ayuntamiento, previo concurso, concedió a la Real Sociedad unos terrenos para la práctica del fútbol —los mismos que anteriormente había usufructuado el Club Ciclista— por un plazo de cinco años y la cantidad anual de 400 pesetas, bajo la condición de organizar "concursos escolares y juegos olímpicos", ambos terrenos habrá que convenir que por aquel entonces no quedaban ahí, a la vuelta de la esquina, máxime si tenemos presente la inexistencia, ni remotamente soñada, del vehículo de tracción mecánica, individual, asequible a todas las fortunas.

En la campa de San Francisco, a la que aludimos, el Ayuntamiento había adquirido en 1882, a la Compañía de los Caminos de Hierro del Norte, una extensión de 38.000 metros cuadrados por los que pagó 312.705 pesetas que hoy, como es natural, son traducibles en una millonada, pues sólo el campo de fútbol, valorado por lo bajo en el último inventario de bienes municipales, posee una apreciación de 155 millones que en el mercado de solares subirían a mucho más si tenemos presente el índice de edificabilidad asignado al Paseo del Duque de Mandas.

Lejos del centro urbano, estaba antaño el campo de fútbol, como lo estuvieron a finales de la pasada centuria la plaza de toros de Atocha, la de Martutene, más tarde la del Chofre, hasta que el crecimiento de la urbe nos puso toros y balompié, a mediados de este siglo, a la puerta de casa, como sucedió en otras ciudades que hoy tienen el mismo problema que San Sebastián, o lo acaban de afrontar con previsión urbanística de futuro.

Previsión que ya se recogía, por lo que a la plaza de toros se refiere, en el Plan General de Urbanismo de San Sebastián, vigente desde 1962, donde al reconocerse la ordenación de 1933 para los terrenos del Chofre, se señalaba el polígono 22 de Loyola para la construcción de la nueva plaza, más tarde descartada de este lugar, urbanística y legalmente, a causa del nudo de acceso a la carretera variante, mientras que en orden a previsiones quedaba en el aire el nuevo campo de fútbol, tal vez porque se pensase en un futuro y posible acuerdo sobre la Ciudad Deportiva Anoeta, cuyos terrenos les habían sido ofrecidos en 1945 a la Real Sociedad, antes que a los actuales usufructuarios.

Tanto por las prescripciones del Plan General, como porque intuyesen el negocio inmobiliario que cualquier día podía salir de la colina del Chofre, lo cierto es que los propietarios de la plaza plantearon varias veces al Ayuntamiento y se plantearon ellos mismos el problema del nuevo coso taurino, hasta el punto de que cuando, superadas anteriores diferencias, estaban en "entente cordiale" con los empresarios "Chopera", ambos hicieron gestiones de compra de terrenos en las vaguadas de Anoeta, porque este lugar había sido sugerido, informalmente a título meramente indicativo, por quien a la sazón era arquitecto jefe de la Oficina municipal de urbanismo.

Y no sólo se tantearon los terrenos dichos —que por entonces andaban por las 250 pesetas el metro cuadrado— sino que también hicieron gestiones sobre otros terrenos de Añorga que salían a pública subasta, con lo que de haber prosperado la iniciativa hoy tendríamos allí la plaza, construida y explotada por los empresarios del Chofre, con o sin nuevos asociados a la empresa.

Los acontecimientos, no ya tan imprevistos por lo tanto, se precipitaron en abril de 1973 cuando fue notificado el Ayuntamiento de la operación de compra venta del Chofre, cuyo derribo sería autorizado meses después, sin haberse resuelto en el ínterin el problema, por haberse perdido el tiempo entre que si construía la plaza la Beneficencia o se sacaba a concurso, el cómo y dónde, aunque a última hora ya había unas gestiones muy avanzadas que el cambio de alcalde y de Corporación, en febrero-marzo de 1974, dejaron atrás, tal vez porque era una idea muy personal del alcalde saliente la de construir campo de fútbol y plaza de toros en terrenos de la Fundación Arteaga, en Martutene, en colaboración las beneficencias municipal y provincial.

A la Real Sociedad —que en la actualidad ya no sólo no paga las 400 pesetas anuales de arrendamiento, sino [illegible] quiera el agua que consume...— no le gustó el [illegible] sopretexto de accesos, cuando en realidad —gustos y disgustos personales, aparte— la operación estaba planificada con una lógica urbanística que es lo que luego no iba a haber para dar paso a la solución de cada cual, de cada espectáculo, con sus respectivos grupitos de presión, amable y entusiasta, para presión a fin de cuentas, detrás de cada caso, incluso los crispines honorarios.

A la Real, no le gustaba Martutene, pero le agradaba que el Ayuntamiento le construyese el nuevo campo en Ibaeta, cerca de la zona universitaria, y si aquí no podía ser que fuese en las vaguadas altas de Anoeta, y la plaza de toros en las vaguadas bajas, con lo que ya vemos que aunque inconscientemente el problema del fútbol se había interferido con el de la plaza de toros y además con mayor peso específico.

Así estaban las cosas, cuando la recién constituida Asociación Taurina Guipuzcoana, con pocos pero activos asociados, organizó en noviembre de 1974 unas conferencias "ambientales" que obligarían al alcalde, para no quedar mal, a una solución de circunstancias, a que la Beneficencia que anteriormente había sido descartada entrase nuevamente en juego ofreciendo unos terrenos de la falda de Zorroaga, junto a las traseras [illegible] Balda. Una solución, urbanísticamente aberrante, que se vino abajo después al iniciarse un proceso jurídico-administrativo que traía consigo revalorizaciones, una subasta y unos precios que no constituían incentivo para quienes, los "Chopera", con el tácito asentamiento municipal, se disponían a abordar la construcción y explotación de la plaza.

Por otro lado, resultó que la solución del campo de fútbol en las vaguadas de Anoeta —solución urbanísticamente [illegible]truosa— no era económicamente factible porque había que desviar una carretera y la obra costaba una fortuna. La situación no pasa desapercibida para los empresarios "Chopera" y, entonces, en mayo próximo pasado, se embarcan en el compromiso de compra de 26.000 metros cuadrados de las vaguadas en condiciones más ventajosas que en Zorroaga, donde el metro cuadrado había sido estimado en 1.400 pesetas, mientras [illegible] aquí salía por la mitad. Pero, al hacer esta operación [illegible] ignoraban que en el Ayuntamiento, por decisión del alcalde, se había mandado que se reanudase, muy secretamente, una gestión de opciones de compra que se había encomendado [illegible] año anterior a un agente de la propiedad inmobiliaria para que comprometiese terrenos en Zubieta, donde se podía hacer [illegible] ordenación del territorio, para recintos destinados a espectáculos de masas, con amplios espacios para aparcamientos, con las posibilidades de acceso de la autovía de Tolosa que está [illegible] construcción, con la perspectiva, en suma, de que "Guipúzcoa es nuestra ciudad".

Entrando por el nuevo puente de Lasarte, el hipódromo queda a la izquierda. Y a la derecha quedarán el campo de fútbol, para unos cincuenta mil espectadores si se quiere, [illegible] plaza de toros, para doce mil, todo ello en una extensión [illegible] podrá alcanzar los sesenta mil metros cuadrados, con los aparcamientos actuales del hipódromo —para 3.500 automóviles— más los que puedan habilitarse en otros cuarenta mil metros cuadrados, en terrenos próximos al hipódromo, que también entran en la operación urbanística.

Las vaguadas, tan traídas y tan llevadas, quedarán [illegible] verde, para pulmón del Ensanche de Amara y Zubieta [illegible] para los [illegible] Parque, habría que preguntarse [illegible] si hubiesen prosperado las anteriores soluciones, ¿dónde [illegible] iban a meter los miles y miles de vehículos que pone en movimiento un partido de fútbol o una corrida de toros?, ¿[illegible] calles de supersaturado Ensanche de Amara, en la ciudad [illegible]nitaria o en la carretera variante que enlaza con [illegible] autopista?

A la espera, ahora, de que el Ayuntamiento anuncie oficialmente que ha concluido esta operación, que prácticamente está cerrada al haberse conseguido aunar el criterio de [illegible] fundio que constituían los terrenos, a esperar también el [illegible] siguiente. A ver qué aportación existe para construir el campo de fútbol, con qué fórmula administrativa se construye la plaza de toros, en terrenos adquiridos por el Ayuntamiento, para evitar que a la vuelta de algunos años, por las causas que fuere, no volviésemos a la misma situación de hoy. — I.

PIANOS
BENGOA
víctor pradera, 27 san sebastian

AGRADECIMIENTO

Los hijos, hija política y nietos de DOÑA CLOTILDE LOPEZ HERREROS (viuda de don Ricardo Anglés), recientemente fallecida, agradecen profundamente por medio de estas líneas las numerosas muestras de condolencia recibidas, así como la asistencia a los piadosos actos celebrados por el eterno descanso de su alma.

IBERDUERO, S. A

proyecta realizar las siguientes SUSPENSIONES DE [illegible] con el fin de efectuar diversos trabajos en sus [illegible]

LUNES, día 18
ORIO - AYA
De 12 a 14 horas y afectará a todos los abonados [illegible] términos municipales.

TOLOSA - URQUIZO - HERNIALDE - LIZARZA - OREJA - [illegible]
De 12 a 14 horas y afectará a los abonados de [illegible] estos términos municipales.

MARTES, día 19

EIBAR

De 12 a 14 horas y afectará a los sectores y [illegible] guientes: Escuela de Armería, Star, Lasa, edificio [illegible] lerciaga, Norberto Arizmendi, Industrial [illegible] de Amaña.

VILLABONA - IRURA - ANOETA - ADUNA - CIZURQUIL [illegible]
ALQUIZA - LARRAUL
De 12 a 14 horas y afectará a los abonados [illegible] estos términos municipales.

Hoy, a las 6, en Fuenterrabía:

Festival taurino a beneficio de "ASPACE"

• 1.244 paralíticos cerebrales, en Guipúzcoa

• Intervención del árbitro Guruceta, como novillero

Hoy, domingo, a las seis de la tarde, tendrá lugar en la plaza de toros de Fuenterrabía un festival taurino organizado a beneficio de «Aspace», Asociación Guipuzcoana de Ayuda a la Parálisis Cerebral.

Se lidiarán cuatro novillos, con divisa verde y blanca, de la ganadería de don José Manuel García García, que serán toreados, banderilleados y muertos por Manolo de los Reyes, profesional pamplonica de este arte; Santiago Mayor, el de La Cepa, que desea tomar la alternativa en breve; Alfredo Ubierna, conocido por «El Gran Babali», y el popular árbitro donostiarra, Emilio Guruceta. Se prevé que la corrida se presentará animada a juzgar por el cartel. Sobre todo se espera con impaciencia la actuación de Guruceta, frente a un «jugador» que no respeta las amonestaciones del juez de la competición.

Abrirá el festejo el caballista Amador González, siendo director de la lidia el exnovillero, xomin Recondo.

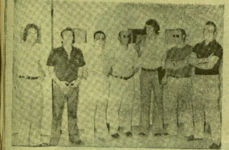
PRECIOS POPULARES Y VAQUILLAS

El festival guarda una entrada sorpresa tras la muerte del último novillo. «Aspace» ha comprado cuatro vaquillas que serán corridas embaladas por los jóvenes asistentes que se tiren al ruedo novedad que es de suponer será del agrado de todos, brindándonos momentos de susto, risas y revolcones de seguro inofensivos.

Además, los precios se presentan a la altura de todo tipo de bolsillos, siendo la entrada más barata de 75 pesetas, y la más cara de 200. Hay que añadir la colaboración de la agrupación musical «Los Tranquilos», quienes amenizarán el espectáculo y realizarán un recorrido por las calles de la villa.

Según nos ha informado Javier Postigo, director del Plan Asistencial de Guipúzcoa y colaborador de «Aspace», el tamaño de los novillos es muy respetable, alcanzando un peso medio de 250 a 300 kilos.

Las localidades se pueden adquirir en la calle de San Pedro en Fuenterrabía, y en las taquillas de la alameda de Calvo Sotelo, en San Sebastián.



Los organizadores y protagonistas del festival taurino.

«LO QUE INTERESA ES QUE LA GENTE CONOZCA «ASPACE»

Los beneficios que aportará este festejo taurino, aún no se conocen, debido a que depende del número de personas que asistan. De todas formas, Javier Postigo afirma que para el jueves ya se habían vendido alrededor de las 2.000 entradas, por lo que se espera un lleno total.

—Lo que más nos interesa a nosotros —afirma—, es que suene el nombre de «Aspace», para que la gente se pueda beneficiar de nuestra labor, y que tome conciencia de que la parálisis cerebral es un problema que puede recaer sobre todos.

Como es habitual en este tipo de festivales, se ha previsto la existencia de la fila «0» para todos aquellos que deseen entregar el importe de una entrada directamente en «Aspace» y que acudan a la corrida.

—¿Qué otras actividades tenéis pensadas para recaudar fondos?

—Muchas. Entre ellos vamos a celebrar seis festivales de bertsolaris, en distintos puntos de la provincia, y uno de ellos en San Sebastián, contando con las figuras más importantes del país vasco, tanto de la zona francesa como la de la española. Luego, otro festival de música de la tierra, en el que participarán intérpretes como Xabier Lete, Lourdes Iriondo, el grupo de danzas «Kresala», etc. También se ha pensado en un festival de música pop, para el que las casas discográficas nos enviarán los mejores representantes. Queríamos organizar un partido de fútbol entre el Atletic de Bilbao y la Real Sociedad, pero por impedimentos de tipo material, como la fecha, no se ha concretado, aunque a lo mejor lo hacemos más adelante. Por último está el día de la cuestación.

LA PREVENCION CONTRA LA PARALISIS CEREBRAL

Esta Asociación dedicada a la atención y rehabilitación del paralítico cerebral, se fundó hace cuatro años promovida por padres de niños afectados. Sus objetivos son tres primordialmente: el estudio de la prevención para evitar nuevos casos; ampliación de sus servicios, y la seguridad para el futuro paralítico cerebral adulto huérfano o necesitado.

Respecto a lo primero, «Aspace» lleva este año a cabo un estudio sobre la prevención para impedir que se produzcan nuevos casos detectables. Esta enfermedad puede producirse durante el embarazo, en el parto o en los dos primeros años, etapas cuyos cuidados médicos son imprescindibles. Si un recién nacido es atendido desde el momento en el que se aprecia la parálisis cerebral, su recuperación puede ser óptima, por lo que la información y concienciación de este problema, tanto entre los médicos, como entre los ciudadanos es vital para combatirlo.

Por todo ello, en el nuevo Centro Gaveneche, está proyectada la creación de un Departamento de Investigación que cubrirá la laguna existente en este asunto.

LA FUNDACION «GUIPUZCOANA»

La mayor preocupación que invade a los padres con es el futuro de sus hijos niños afectados de este mal, cuando desaparezcan ellos. De otro lado está el desamparo de los huérfanos paralíticos cerebrales. Pensando tanto en los unos como en los otros «Aspace» está gestionando la creación de una entidad independiente que se dedique a su atención. Los recursos económicos de la Fundación serán, principalmente, los provenientes de un seguro colectivo de vida extendido a todos los padres de niños paralíticos cerebrales.

El número de personas que padecen esta enfermedad es de 1.244 en Guipúzcoa, no siendo atendidos por «Aspace» más que 180, cifra que denota claramente la necesidad urgente que tiene la organización de contar con la ayuda de todos para que sus centros y servicios de asistencia puedan aumentar hasta hacerse suficientes para acoger a los paralíticos cerebrales guipuzcoanos.

Esta Asociación benéfica, que empezó con un presupuesto de seis millones de pesetas, llegó a 32 millones en 1974, presupuesto que debe seguir incrementándose para que su labor alcance cotas de eficiencia absoluta.

CORO SAAVEDRA

formación profesional administrativa
TITULO OFICIAL
autorizado por el Ministerio de Educación y Ciencia

primer grado
Título «TECNICO AUXILIAR»
Mayores 14 años
• E.G.B.
• Graduado Escolar
• Bachiller Elemental
• Certificado Estudios Primarios

segundo grado
Título «TECNICO ESPECIALISTA»
Mayores 16 años
• Bachilleratos Superiores
• Formación profesional administrativa de 1.er grado

CEBANC
PLAZA 18 DE JULIO 5-2.ª PLANTA
TELF. 411009
SAN SEBASTIAN

NOTAS Y AVISOS

EXPOSICION NOSTALGICA DONOSTIARRA Y DIAPOSITIVAS COLOR GUIPUZCOANAS

Mañana, lunes, a las cinco y media de la tarde, se abrirá al numeroso público que visite los locales de la Sociedad Fotográfica de Guipúzcoa, en el inicio del paseo Nuevo, la interesante y nostálgica exposición de fotografías donostiarras de hace más de un siglo titulada «Exposición antológica de fotografías (1865-1920)». Los mayores «en edad y gobierno», para recordar sus felices tiempos juveniles, y los de la «nueva ola», para curiosear las modas y ambientes de sus abuelos.

En el mismo edificio, y en su salón de actos, se seguirá pasando, a las siete horas y también a las ocho, una magnífica colección de diapositivas color, debidamente sonorizadas, colaboración de varios socios, sobre «Guipúzcoa: la tierra, los hombres y el mar», que está gustando mucho y cuya duración es de cuarenta y cinco minutos, siendo la entrada libre. Proyectándose en días no festivos, en agosto y septiembre.

Calendario

Día 17 del mes de agosto, domingo. Hace el número 229 del año en curso.

Santoral: Santos Jacinto, Bonifacio y Juliana.

El sol sale a las 5,27 horas y se pone a las 19,11.

MAREAS

Pleamares: 2 y 14,28 horas.
Bajamares: 8,05 y 20,48 horas.

CUPON PRO-CIEGOS
Núm. 619
PREMIADO AYER

NECESITO PISO EN ALQUILER
todo el año, sin muebles, zona del Antiguo. Llamar, horas de oficina, teléfono 216.000.

ACENDA DE VERANO

HOY ES FIESTA

ENCUENTRO CUADRANGULAR DE ATLETISMO Hungría - España - Yugoslavia - Bulgaria, en Anoeta, a las 6,30 de la tarde.

REAL CLUB DE GOLF DE SAN SEBASTIAN, en Fuenterrabía. Premio "Viajes Ibermar".

CLUB DE GOLF DE ZARAUZ. Trofeo Organos Farfisa.

TIRO DE PICHON en Gudamendi. Premio Marie Brizard, Premio Explosivos de Río Tinto.

FRONTON GALARRETA, en Hernani, grandes partidos de remonte, a las 4 de la tarde.

FRONTONES CARMELO BALDA, en Anoeta, grandes partidos de pala, a las 4 de la tarde.

CARRERAS DE CABALLOS EN EL HIPODROMO DE LASARTE, a partir de las 5,15 de la tarde. La Copa de Oro de San Sebastián se disputará a las 7,30 de la tarde.

FESTIVAL DE DANZAS VASCAS, actuación del grupo "Izarti", en la plaza de la Trinidad, a las 8 de la tarde y 11,30 de la noche.

XII CONCURSO INTERNACIONAL DE FUEGOS ARTIFICIALES, desde los jardines de Alderdi-Eder. Disparará la Casa Parente (Italia), a las 10,45 de la noche.

VERBENA POPULAR en el paseo Nuevo, a las 11 de la noche.

CONCIERTOS EN EL BOULEVARD. Actuación de la Banda de Música "Ciudad de San Sebastián" a las 12 de la mañana y 8,30 de la tarde.

FIESTAS EN LA PROVINCIA:

- Deva: Tamborrada, encierros de novillostoros, toros embolados, novillada, verbenas y fuegos artificiales.
- Zarauz: Regatas de bateles, partidos de pelota, ballet, festivales náuticos, bailes y verbenas.

BIARRITZ: Fiesta tradicional del mar. En el Club de Golf: Prix Chaumet. Carreras de caballos al trote, en el Hipódromo de la Barre.

AL DIA

Con el último resplandor del fuego de artificio de esta noche concluirá la Semana Grande, una semana que finalizará con la nostalgia de un sol que pudo lucir en la arena de la plaza de toros. La programación, en general, ha sido variada e interesante. Nos ha llamado la atención el numeroso público que, atento y relajado en las sillas del Boulevard, seguía con atención los conciertos ofrecidos por la Banda de Música «Ciudad de San Sebastián», a pesar del ruido ambiental. El concurso de fuegos artificiales movió cada noche miles de espectadores desde sus casas para contemplar las evoluciones de colores y resplandores en el cielo, como volverá a suceder esta noche para contemplar la colección de la Casa Parente, de Italia, que concursa por primera vez.

※ Esta tarde, a las 7,30, se correrá en el Hipódromo de Lasarte la «Copa de Oro», la carrera más importante de España, ya que corren los mejores caballos nacionales y varios importantes de cuadras extranjeras. El mundo de la hípica nacional se dará cita hoy en Lasarte.

※ José Luis Sáenz de Heredia, nuestro director de cine, ha pasado unos días en San Sebastián. Por lo visto de incógnito, ya que se ha encontrado aquí con su hermano. Ha regresado a Madrid, y lo sentimos. Nos hubiera gustado conversar con el director de «Los gallos de la madrugada», «Raza» y tantas otras, para saber a qué otra película pondrá su firma.

Gentes que pasan

CRITICO DE CINE

ALFONSO SANCHEZ

Alfonso Sánchez ha venido a San Sebastián a descansar unos días. Lo viene haciendo desde hace muchos años; tantos, que ni se acuerda. Viene en busca del «sirimiri», pero este año todavía no lo ha encontrado. Camina por la ciudad ajeno a las miradas de los que le reconocen.

—¿Le molesta la popularidad?

—Ni me halaga ni me molesta. Es una cosa natural que todo el que se asoma a televisión la conozca la gente. A veces estoy almorzando en un restaurante y me preguntan: «Usted es el de la televisión, ¿verdad?» Mas me halaga que me lean los artículos de cine.

—¿Y que le copien?...

—Eso allá ellos; es su responsabilidad, no la mía.

Alfonso Sánchez es tan ameno en una conversación como en sus críticas de televisión o sus columnas en «Informaciones» y «El Diario Vasco». Pone el mismo picante en sus frases. Quizá por esto y porque su popularidad irradia curiosidad, mientras conversamos en el hotel donde se aloja, varias personas escuchaban sus declaraciones con la sensación de verle en la «pequeña pantalla»...

—Dentro de unos días me voy a Valladolid, donde todos los años doy dos conferencias sobre «Documentación cinematográfica», en un curso de educadores de cine, en el que hay siempre un montón de monjas. Luego iré a Televisión Española a «ver si allí hay alguien», porque quisiera adelantar y grabar algo, para pasar tres días en Biarritz antes del Festival de Cine. Del 2 al 8 de septiembre iré a Deauville al Festival de Cine Americano, una gran manifestación de cine, ballet y festivales de arte.

—Los críticos de cine que asisten a festivales suelen llevar en su equipaje buena parte de documentación cinematográfica. A todos sus colegas les sorprende que usted no lleva ese bagaje.

—Prefiero confiar en la memoria. Lo malo es que me empieza a fallar. No sólo no llevo libros en mis viajes, sino que en Madrid tampoco los utilizo, salvo un diccionario para confrontar fechas o títulos. En mi casa tengo tal desorden de archivo que cuando busco un papel me sale otro y necesitaría un par de secretarias para ponerlo en orden. Total, que confío en la memoria. En otoño me mudo de casa, y lo primero que haré...

—Contratar dos secretarias.

—No... Tirar papeles, que resulta más económico.

—¿Desde cuándo data su afición al cine?

—Después de los Lumière vengo yo... Al terminar la guerra comencé a escribir de cine en «El Alcázar», después pasé a «Informaciones», donde estoy desde el año 1954. En noviembre del año pasado me dieron una condecoración, la Encomienda de Isabel la Católica, que ahora me la impondrán. Ya tengo la del Mérito Civil, que me la dieron por los méritos en cinematografía.

—Entonces, ¿es ilustrísimo?

—No lo sé. Por mí, que me llamen Comendador; no..., mejor Don Juan...

Alfonso Sánchez ha acudido a todos nuestros Festivales de Cine.

—He sido ocho años miembro del Comité de Selección del Festival. El año 73 fui del Jurado, y este año estoy en el Comité Rector, porque el año pasado se renovó por completo el Comité de Selección. He visto algunas películas con Echarri; otras las conozco; Creo que,

en conjunto, el programa de este año es mejor que el del pasado.

—¿Su experiencia como jurado?

—Hay mucho bulo que no corresponde a la realidad. Te encuentras con un amigo, le das un abrazo, y ya hacen conjeturas. La gente inventa que si vas a premiar esta o cual película. «El espíritu de la colmena», Concha de Oro del año que fui jurado, fue por unanimidad. Eso de que se dio el premio de interpretación a la que ha venido es mentira. Aquel año vino Elizabeth Taylor y se le dio a Glenda Yackson, que no vino. Desde el primer día del Festival la gente habla...

—¿Por qué otra cosa tiene afición, aparte del cine?

—A las carreras de caballos. Sí, apuesto, pero cada vez menos. En el hipódromo de Madrid va ahora tanta gente que me molesta guardar colas.

—¿Le molesta que le imiten?

—Me da igual. Ya son tantos que si me molestara no tendría otro trabajo.

María Francisca

Noticias de los dias

ENLACE TEJADA-AMIANO

En la capilla del Colegio de la Asunción se celebró días pasados el enlace matrimonial de la señorita María Blanca Amiano con don Pedro María Tejada.

Bendijo la unión y ofició la ceremonia el reverendo capellán de dicho colegio, que pronunció una sentida plática a los contrayentes.

La novia, que lucía elegantísimo traje nupcial, entró en el templo del brazo de su padre y padrino de enlace, don Julio Tejada. El novio acompañaba a su madrina de enlace, doña María Amiano N. de Zuazo.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados se trasladaron al Restaurante Gurutze, donde fueron obsequiados con un espléndido almuerzo.

El nuevo matrimonio salió seguidamente de viaje para diversas capitales.

ENLACE BORRERO HIDALGO-ZORITA VICENTE

En la iglesia monasterio de Santa María del Paular, de Madrid, se celebró el enlace matrimonial de la señorita María Jesús Zorita Vicente con don Mariano Borrero Hidalgo.

La novia entró en el templo del brazo de su padre y padrino, don Luis Zorita Reglero.

El novio acompañaba a su madre y también madrina de enlace, la marquesa de Negrón.

Testificaron el acto matrimonial, por parte de ella, su madre, doña Encarnación Vicente; su hermano don Luis Zorita Vicente, don Antonio Iñiguez, doña Juana García Ferreiro, don Luis Torralba Arranz, don José Luis García García, don Alfonso Iniesta Corredor.

Por parte del novio, su padre, el marqués de Negrón; su hermana doña María del Carmen Borrero Hidalgo; el marqués de Murrieta, el marqués de Otero del Rey, doña Florencia Salazar Villaamil, don Juan López de Vega, don Pedro García Pererira.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados fueron obsequiados con un almuerzo, servido en el hostal del monasterio.

PETICIONES

Por los señores de Calvo (don Ambrosio), y para su hijo don Carlos, ha sido pedida a los señores de Bedoya (don Jaime) la mano de su hija Lolita. La boda se celebrará en fecha próxima.

—Por los señores de Fernández (don Feliciano), y para su hijo don Gerardo, ha sido pedida a los señores de Pradillo (don Cosme) la mano de su hija María de las Mercedes. La boda se celebrará el próximo mes de octubre.

NATALICIOS

La señora de Castro (don Juan), de soltera María Mercedes Sandín, ha dado a luz una niña, que recibirá en las aguas bautismales el nombre de Eva María.

—La señora de Pérez (don Higinio), de soltera Aurora López, ha dado a luz una niña. A la recién nacida se le impondrá en el bautismo el nombre de María Aránzazu.

—Ha dado a luz un niño la señora de Puerta (don Jesús Angel), de soltera María Gloria Castaño. Al neófito se le impondrá en el bautismo el nombre de Javier.

—La señora de Calvo (don Teodoro), de soltera María Jesús Díez, ha dado a luz una niña. A la recién nacida se le impondrá en las aguas bautismales el nombre de Ana Belén.

NATALICIOS

Ha dado a luz una niña la señora de Amiano (don Ignacio María), de soltera María del Carmen Lasa. A la recién nacida se le impondrá en las aguas bautismales el nombre de Nerea.

La señora de Sánchez, de soltera María del Carmen Vida, ha dado a luz un niño, que recibirá en las aguas bautismales el nombre de Sergio.

—La señora de Pell (don Edmundo), de soltera Alicia de la Serna, ha dado a luz un niño, primero de sus hijos. Al neófito se le impondrá en el bautismo el nombre de Carlos Edmundo.

—Ha dado a luz un niño la señora de Ortega (don Félix), de soltera María Victoria Díez. Al neófito se le impondrá en las aguas bautismales el nombre de Félix Luis.

VIAJES

Vinieron de Gijón los señores de Fernández (don Antonio).

—Regresó de Zaragoza don Francisco Sanado.

—Vino de Madrid don José Antonio Muñoz.

—Se encuentra en nuestra ciudad, procedente de Palma de Mallorca, don Emilio Castillo.

—Salieron para Valladolid los señores de Marino (don Alberto).

—Se fue a Madrid don Pedro García.

Vinieron de Barcelona los señores de Caso (don Víctor).

—Salieron para Zaragoza los señores de Sarroga.

—Se fue a Madrid don Matías Guilló.

—Salieron para la Rioja los señores de Arpón (don Pablo).

—Se fue a la capital de España don José María Zabaza.

—Vinieron de Palencia los señores de Villegas (don Roberto).

PEDRO RODRIGUEZ liquida su colección. Avenida de Francia, 2, primero.

—VIAJES gran turismo. Urbieta, 5. Tel. permanente 410.034

—Mañana su santo... su cumpleaños... Siempre, siempre lo mejor en artículos para regalos en GALERIAS SAN MARTIN (esquina Guetaria).

URGENTE

SERVICIOS SANITARIOS DE URGENCIA DEL INSTITUTO NACIONAL DE PREVISION. — Servicio de urgencia, médico y practicante del Seguro de Enfermedad: Domingos y festivos, servicio permanente. Días laborables, de cinco de la tarde a nueve de la mañana siguiente. Avisos en el Ambulatorio de Nuestra Señora del Coro, avenida de Navarra, 6 y 8, teléfonos 425.465 y 425.467.

Residencia Sanitaria: Servicio de información permanente para hospitalización de urgencia, teléfono 453.800.

FARMACIAS

Zona del Centro. — Mayor, 13; Urbieta, 2; San Francisco, 14; plaza de los Ríos, 8.

Zona de Amara. — Plaza del Sauce.

Zona del Antiguo. — Serrano Anguita, 1.

Zona del Puerto. — Grupo La Paz, Bloque 8 (Bidebieta)

No permanente. — Buenavista, 24 (Buenavista).

TELEFONOS

Casa de Socorro ..	410.400
Residencia Sanitaria	453.800
Hospital Provincial	454.000
Cruz Roja	214.600
Comisaría de Policía	454.800
Guardia Civil	210.360
Bomberos (urgencia)	410.200
Guardia Civil Tráfico	214.161

COCINERO

para buque español, se necesita. Interesados llamar al teléfono 24 92 00 de Bilbao.
(Ref.: O. C. 42.784 de Bilbao)

NOTAS DE ENSEÑANZA

MATRICULA EN EL CONSERVATORIO

Queda abierta la inscripción de matrícula para los alumnos libres de septiembre del actual curso 1974-75. El plazo de matrícula terminará el día 30 del actual mes de agosto.

Los alumnos de nuevo ingreso deberán solicitar de este centro el carnet escolar, utilizando el impreso reglamentario, acompañando el libro de familia y dos fotografías tamaño carnet.

Los alumnos del plan nuevo que tengan aprobado el cuarto y quinto curso de solfeo deberán matricularse obligatoriamente de primero y segundo de conjunto coral.

Edades exigibles para efectuar la matrícula: Ingreso, que el aspirante tenga ocho años, y grado medio, que el alumno tenga trece años.

Los alumnos deberán ser residentes en San Sebastián o su provincia.

Para petición de impresos e informes pertinentes pueden dirigirse a la conserjería del centro.

Horas de despacho, de diez de la mañana a una de la tarde.

SEGUNDO CURSO DE PREPARACION PARA EL C.O.U.

El Departamento de Orientación Universitaria del Colegio Mayor Ayete organiza, en el marco de sus actividades de verano, un curso para aquellos alumnos que próximamente se incorporen al COU, tal como ya se realizó en años anteriores.

Es objetivo del mismo orientar en la elección de las asignaturas optativas, informar acerca de la actual legislación sobre selectividad, así como sobre la estructura universitaria, y proporcionar los presupuestos básicos del estudio a nivel universitario.

Dará comienzo mañana, lunes, y constará de diez sesiones de trabajo, distribuidas a lo largo de los días 18, 20, 22, 27 y 29 de este mes. El horario es de 7,30 a 9,15 de la noche.

Para mayor información e inscripción en el curso diríjase a la secretaría del Colegio Mayor Ayete, barrio de Ayete, teléfono 211.000.

A partir del lunes, restricciones de agua desde las seis de la tarde

En los barrios periféricos, el corte será en días alternos

La Alcaldía de San Sebastián hace pública la siguiente nota:

"Al haberse reducido sustancialmente la reserva de agua del embalse de Artikutza, esta Alcaldía Presidencia notifica al vecindario la ampliación de las restricciones en el suministro a partir de mañana, lunes, día 18.

En las zonas en que actualmente se habían implantado restricciones nocturnas, el horario de corte será desde las 18 horas hasta las 7 de la mañana, excepto los sábados, en los que el corte comenzará a las 23 horas.

En los sectores de Eguía, Ategorrieta, Inchaurrondo, Ulía, Herrera, Bidebieta y Alza, donde hasta el momento no había restricciones, se practicarán los lunes, miércoles y viernes con el horario antes citado.

En los sectores de Astigarraga, Martutene, Loyola, Ayete, Aldapeta, Hériz, Añorga, Zubieta e Igueldo, donde tampoco había restricciones hasta el momento, éstas tendrán lugar los martes, jueves y domingos con el horario antedicho.

Se ruega al vecindario reduzca sus consumos a los estrictamente indispensables para evitar que estas medidas sean aún más radicales.

N. de la R. — Como el embalse de Artikutza sigue bajando y no llueve ni una gota, ha sido necesario incrementar las restricciones que, por lo que afecta al centro de la ciudad, habían quedado desde las once de la noche a las siete de la mañana.

En estos dos días en los que por concesión especial con motivo de las fiestas no hubo cortes nocturnos, el jueves y el viernes, el embalse bajó mucho, tanto por el consumo como por las fugas que se producen en las conducciones y que al cortar el agua durante la noche se evitaban, como se pudo apreciar la semana anterior, en una medida que tenía repercusión en el nivel del embalse.

El día 14 había en el embalse de Artikutza 392.700 metros cúbicos, el día 15 había descendido a 350.000 metros cúbicos y ayer sábado, día 16, estaba por la mañana en 322.000 metros cúbicos.

Después de una ardua jornada de trabajo,
a todos nos apetece disfrutar
de un descanso plácido y tranquilo,
pero en el centro de una gran capital
no es siempre fácil conseguirlo.
NUEVO GROS es por su situación y estructura
un barrio totalmente incorporado a la vida
del centro de la ciudad,
pero independiente de su entorno.
Relativamente cerca de las tradicionales
zonas de esparcimiento nocturno
y sin embargo libre de su influencia.
Después de, entre todos, construir nuestro
nuevo barrio, podremos dormir tranquilos.

nuevo GROS

1500 VIVIENDAS
PARA
1500
ILUSIONES

■ Solicite folleto informativo

Agencia Inmobiliaria
GABRIEL CALPARSORO

CENTRAL: SAN SEBASTIAN GARIBAY, 3 BAJO
SUCURSALES: Madrid (14) Zurbano, 25, bajo Tno. 4196375
Tolosa Arbol de Guernica, 1, bajo Tno. 661697
Hernani Segundo Izpizua, 13, bajo Tno. 550437
Eibar Paseo de Arrate, 7, bajo Tno. 712386

GRAN FIESTA MEXICANA EN EL VELODROMO DE ANOETA

Siguen desarrollándose las gestiones oportunas para poder ofrecer al público de San Sebastián, dentro de breves días, un gran espectáculo mexicano, en el que tendrán cabida las más típicas canciones del repertorio popular de México a cargo de Vicente Fernández y sus mariachis.

El Centro de Atracción y Turismo del Excmo. Ayuntamiento de San Sebastián realiza los trámites necesarios para poder ofrecer al público donostiarra este simpático espectáculo del que, una vez confirmado, daremos a nuestros lectores amplia información.

Vicente Fernández, a quien se trata de buscar un hueco en sus compromisos, protagonizó hace poco tiempo el programa de televisión «Directísimo», consiguiendo numerosos triunfos con títulos de tanta aceptación como «Volver, volver», «México lindo y querido», «El rey», etc.

TIP Y COLL, EN EL TENIS

Mañana, lunes, día 18, el club de Ondarreta nos anuncia la presentación, en sus salones, de estos artistas del humor que son TIP y COLL.

Para la debida organización de esta velada, el Tenis ruega a los interesados en acudir a esta cena procedan a formalizar sus reservas hasta las 20 horas de hoy, domingo, llamando a los teléfonos 215.161 y 211.810.

Hoy, en la plaza de la Trinidad

IZARTI, EUSKAL DANTZARI TALDEA

Para cerrar los actos que se han venido celebrando en la Plaza de la Trinidad, hoy actuará en funciones de ocho tarde y 11.30 noche, el grupo de danzas vascas «Izarti», de San Sebastián.

Este grupo se formó en el año 1965 y hasta la fecha a participado en diversos festivales internacionales: Langolen (País de Gales), Festival de los Pirineos (Jaca), Cáceres, así como una gira por Holanda. Actualmente se preparan para realizar una gira en septiembre por Suiza.

El grupo «Izardi» presenta en estas dos actuaciones una variada selección de danzas guipuzcoanas, «Xemein'go dantza» (Vizcaya), «Sagardantza», de Arizcun y «Erregiñetan» o Reinas de mayo» (Navarra), danzas de Xuberoa, y para finalizar, «Arrantzaleak».

El vestuario guipuzcoano corresponde a los siglos XVII y XVII, según descripción de Larramendi. Los trajes vizcaínos y arrantzales son los usados hasta el siglo XIX. Los trajes de «Erregiñetan» o «Reinas de Mayo», son copia fiel de los utilizados en el Valle del Baztán en las fiestas de mayo.

Esperamos que estas actuaciones del grupo «Izarti» serán del agrado de todo el público asistente.

Concurso de fuegos artificiales

PIROTECNIA ZARAGOZANA MEJORO EN CANTIDAD Y CALIDAD A LOS ANTERIORES

Conforme pasan los días de la Semana Grande nos va entrando la curiosidad sobre cuál será el veredicto del jurado de los fuegos artificiales de este año. En verdad la cosa se va poniendo difícil, ya que la sesión que nos ofreció «Pirotecnia Zaragozana» fue verdaderamente brillante.

Hasta ahora este espectáculo nocturno tan popular va mejorando progresivamente. La casa zaragozana se puede decir, en realidad, que se lució. Nos ofreció la actuación más larga y amena, con abundancia en cantidad y calidad. Cada cartucho disparado consiguió despertar la sorpresa en el público asistente que respondía con gritos de admiración y con numerosos aplausos, demostrando el interés y la participación en este espectáculo de luz y color. De cada una de las figuras iban saliendo nuevas formas y nuevos colores que alcanzaban progresiva altura hasta conseguir un conjunto muy sorprendente.

Hubo variedad de altos y bajos que tan pronto explotaban en lo alto del cielo como se lanzaban, casi desde el suelo, luces encendidas.

La quema duró poco menos de media hora y fue despedida con la ovación más fuerte que se ha podido escuchar en el concurso.

F. R.

El 3 de septiembre se inaugurará el tramo de Autopista de San Sebastián a Irún

Costo aproximado, 2.600 millones de pesetas.- Aglomerado asfáltico 150.000 toneladas.- Desmontes millones y medio de m.3, y de terraplenes, 3 millones y medio de m.3.- Drenajes, 15 Km. y subdrenaje, 42 Km.

UNA GRAN OBRA DE INGENIERIA REALIZADA EN SOLO 22 MESES

EROPISTAS ha reunido a to os informadores locales en [illegible] de la Casa Con oral de Irún, con el buen es de exponer a grandes rasgos, previa visita a las obras, a situación técnica y administrativa del tramo de la autopista de Bilbao a Behobia: San ntar — este a Irún (barrio e Ventas).

Ferrón Tobar, jefe del Departamento de Explotación; don el Gutiérrez, ingeniero de inos, jefe del Departamento Construcciones; don Fernan Rodríguez Iriondo, jefe del vicio de Peaje, y don José n Basterra, agregado de sa y viejo compañero, han dado amplios y muy distos para responder a todas preguntas y consultas, por as de una obra pública que beneficios va a proporcionar a nuestra región y sobre

Técnicos de Europistas con los informadores locales visitando el tramo San Sebastián-Irún (Ventas) de la autopista. (Foto GUILLER.)

e puerto de Pasajes y frontera de Irún.

La estación de Irún, la más importante

En toda la autopista, desde nacional vizcaína hasta la frontera del Bidasoa, figuran tres estaciones, por el siguiente orden de construcción: Durango, Zarauz e Irún. Pues, bien, como proyección a un futuro próximo, la más importante de todas, precisamente la de Irún. Porque, a la importancia extraordinaria que tienen Guipúzcoa y Vizcaya, se ha de tener en cuenta la dimensión excepcional de Irún en el amplio campo internacional de las comunicaciones. Ya que la autopista del Cantábrico, que en el transcurso de pocos años unirá a Irún con El Ferrol y posteriormente con Tuy y Portugal, hemos de señalar la conjunción con Francia y resto Europa.

En el barrio de Ventas, Irún, cercanías de la estación de servicio de López Aráquistain, figura la estación irunesa de la autopista, con ocho vías equipadas en ambas direcciones y sistema abierto, por estar considerada muy importante, zona interurbana, que tiene la ventaja de un solo trámite para el abono del peaje, mientras que en el sistema cerrado, dos trámites: retirada del tarjetón y luego, el abono en destino.

Como detalle curioso en esta visita de las obras, pero circulando por la propia autopista, anotamos al primer taxista de Irún que ha hecho el recorrido completo de Irún a San Sebastián y viceversa: don Manuel Iguiñiz, de Irún, quien no salía de su asombro y alegría por esta nueva vía de comunicación que tanto ha de impulsar al automovilismo y transporte pesado en nuestra frontera y región.

Inauguración el próximo 3 de septiembre

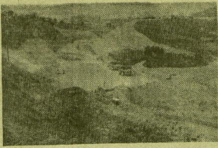
Todas las obras de la autopista en el tramo de San Sebastián a Irún, van a estar culminadas para el 31 del actual, con el buen deseo de llevar a cabo la inauguración para el 3 de septiembre, como jornada previa a las grandes fiestas patronales de Fuenterrabía, la ciudad que precisamente por el ramal irunés de Ventas, se va a unir directamente por Amute y Jaizubía, con gran ventaja para el aeropuerto provincial, que estará ubicado a 3 kilómetros de la autopista.

Don Enrique Aldama, director general de Carreteras, que precisamente veranea en Fuenterrabía, ha sido invitado para que presida la inauguración y tanto mejor todavía si es posible con el señor ministro de Obras Públicas, toda vez que el referido Ministerio tanto se ha interesado por el desarrollo de estas obras y su futuro de unión con Francia y las restantes autopistas europeas.

El tramo de la autopista de Irún a Biriatu y su unión con Francia depende de los trabajos de construcción del puente internacional sobre el Bidasoa, cuyas obras, por cierto, prosiguen intensamente, favorecidas por el buen tiempo. Fecha probable: comienzos del año venidero, cara a la primavera, ya que el invierno se supone que puede retardar los trabajos, sobre todo en el sector francés de Biriatu y Urrugne.

Características principales

El tronco del tramo de San Sebastián a Irún es de 11 kilómetros de longitud, más 2 kilómetros de accesos. Se calcula que se podrá circular en unos 10 minutos, como velocidad media, lo cual es una gran ventaja si tenemos en cuenta las dificultades de la número 1, sobre todo a su paso por Rentería.



Vista general de los trabajos de construcción de la autopista de San Sebastián-Behobia. (Foto GUILLER.)

Según cálculos aproximados se han invertido en el tramo de la capital guipuzcoana alrededor de los 2.600 millones de pesetas, de las cuales en gastos de expropiación, aproximadamente unos 330 millones de pesetas, ya que en general se han pagado bien los terrenos.

Las obras de desmontes han supuesto cinco millones y medio de metros cúbicos de movimientos de tierras y piedras y en terraplenes tres millones y medio de metros cúbicos, empleándose la mejor maquinaria norteamericana.

De aglomerado asfáltico en este tramo se han destinado 150.000 toneladas; acero invertido 2.600 toneladas; hormigón, 70.000 metros cúbicos; además 35 estructuras (puentes, viaductos, etc.), siendo la longitud de las mismas 800 metros lineales.

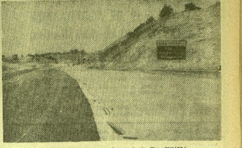
Los trabajos de drenajes han supuesto 15 kilómetros de obras y los de subdrenaje 42 kilómetros. Y así sucesivamente podríamos ir refiriendo cada una de las peculiaridades de los trabajos, realizados en el tiempo record de 22 meses.

Precio, 25 a 30 pesetas

En el próximo Consejo de Ministros, en el Pazo de Meirás, es muy probable que se aprueben las tarifas. Aproximadamente el trayecto de Irún a San Sebastián, se calcula que oscilará entre las 25 a 30 pesetas, en lo cual se incluyen todos los servicios propios de las autopistas, donde como se sabe, en caso de accidente, pongamos por caso, la ambulancia incluso es completamente gratuita, así como la primera cura, etc.

Oyarzun, centro de acogida y recepción

En el valle de Oyarzun, se va a construir el mejor centro de acogida y recepción de toda la autopista, tipo «Restop» donde además de las dos estaciones de servicio, cafetería, restaurant y servicios auxiliares, ha sido previsto un hermoso motel, supermercado, sala de juegos, casino (con vistas a los extranjeros y aprobación del juego) etc. Y es que en este tramo se ha pensado muy seriamente en ofrecer la mejor impresión a los extranjeros a su llegada a España.



Estado avanzado de la autopista en el tramo irunés. (Foto GUILLER.)

EUROPISTAS, pensando en europeo, va a culminar precisamente en Irún, los 105 kilómetros de la autopista Bilbao-Behobia, con los mejores servicios e instalaciones, ante el casi inmediato año 2.000.

Impresión general

La autopista de referencia representa un 40 por 100 por tierras vizcaínas y un 60 por 100 por las guipuzcoanas, pero con la gran importancia de unir a dos grandes capitales: Bilbao y San Sebastián, así como a sus grandes puertos de Bilbao y Pasajes, y la primera frontera terrestre europea: Irún. Sin contar otros interesantísimos aspectos de la vida económica, cultural y política.

Las comunicaciones desde el próximo 3 de septiembre van a registrar una gran transformación, que irá en aumento cuando se pueda circular libremente de Guipúzcoa a Lebourdi. Por de pronto la autopista francesa que sólo funciona de Urrugne a Guetari y en siete kilómetros y medio, está siendo ampliada, y sus obras hasta Burdeos, en tramos distantes están adelantados. En algunos de ellos, entre Tarnós y la capital bordelesa, se han logrado los 32 kilómetros, según nos informan a última hora. Porque además de Biarritz y Bayona está muy interesado Burdeos por ser la capital de toda Aquitania región que agrupa a ocho millones de habitantes y cada vez está más unida al Norte de España.

En los medios económicos españoles y franceses de esta frontera, el acercamiento de la autopista al histórico Bidasoa por ambos lados, se concede gran importancia. Va a impulsar en grado sumo al comercio e industria de Europa, bajo el ángulo del Norte de España y Suroeste de Francia.

Juan Antonio LEC

Música

El segundo recital del Festival Music Group of London en S. Telmo

Nuevamente estos cantantes del «Festival Music Group of London», en un recital organizado por la firma Bengoa, y que ha tenido lugar en la abadía de San Telmo.

Así como el concierto anterior fue con la intervención de la Orquesta de Cámara de Guipúzcoa y la participación de la Coral de Cámara de San Sebastiná, en el recital de ayer actuó como acompañante el cembalista Pelker R. Satsano, aun cuando actuó con piano, y la colaboración de la violoncelista donostiarra María Angeles Fagoaga.

En un programa extenso y un tanto modificado, puesto que se sustituyeron algunas obras de las anunciadas, la actuación de las sopranos Sally Burgess, Diana Mansfield y Dinah Harris, así como el contratenor Andrew Dalton constituyó un auténtico éxito. Aquí se valoraron si cabe mucho más sus cualidades, porque cantar acompañados de un piano es siempre más arriesgado y se ponen más en evidencia que al sentirse arropados por una orquesta.

Estos jóvenes cantantes tuvieron una actuación feliz. Habría detalles que puntualizar, quizás demasiado sofisticado el aria «Cara nome», de «Rigoletto», cantado por Sally Burgess, y con falta de sutileza la interpretación que dió a las obras de Debussy Diana Mansfeld. Son concepciones que pueden estar relacionadas con el carácter, con la escuela de canto, con mil cosas, que a veces restan proyección a las versiones de algunos autores, que necesitan verdaderamente de unas características especialísimas.

En cambio, Brahms, Mozart, Purcell y Haendel muy bien interpretados por estos artistas británicos, que, como apunté el primer día de su actuación, tienen la virtud de poseer unas voces magníficas, tersas, de bellísimo timbre todos y además saben cantar, por el fraseo, por la emisión, por la intención misma de sus interpretaciones, salvando, naturalmente, algún detalle como el apuntado anteriormente.

Sigue llamando la atención la voz del contratenor Andrews Dalton. No es corriente, al menos por estas latitudes, el escuchar voces de esta naturaleza, y que posea el don de igualdad en todos los registros, haciéndola uniforme y asombrosa, sobre todo en los pases de registro que no se notan lo más mínimo.

Acompañó con gran eficacia a estos cantantes el pianista Petter Solomon, que dejó entre nosotros un gran recuerdo, primero con su actuación en la basílica de Santa María, como organista, y esta vez llevando él la responsabilidad en el piano del acompañamiento. Es flexible, seguro, muy preciso y sabe valorar perfectamente los diversos momentos musicales.

La lástima es que el público no ha acudido como hubiera sido de desear. Indicábamos el pasado día de la poca concurrencia. Pues bien, ayer, en San Telmo, acudió todavía menos público, y esto en un país donde tanto se canta, donde tanta afición se dice y se insiste en que existe hacia la música, y en particular hacia el canto, es inexplicable. Y eso que era un concierto totalmente garantizado en cuanto a su calidad por los extraordinarios elementos que intervenían. No siempre se encuentran reunidos cuatro cantantes de esta calidad.

Los aplausos, eso sí, fueron intensísimos y constituyeron un verdadero homenaje para los jóvenes artistas británicos.

ANGEL INARAJA

TOROS Y TOREROS

En Algeciras, una oreja a José Luis Galloso, tras escuchar un aviso

Algeciras (Cádiz), 17. (Cifra.) Floja entrada. Toros del marqués de Ruchena.

José Luis Galloso, a su primero le hizo una faena muy artística y variada, instrumentando derechazos en redondo, ayudados por alto y naturales ligados con el de pecho, porfiando mucho. Mata de un pinchazo y una buena estocada. (Ovación, petición de oreja y vuelta. Bronca a la presidencia por no conceder trofeo).

A su segundo, faena sobre la izquierda con series de naturales artísticos y templados prolonga la faena con series de derechazos, adornos y giraldillas. Suena un aviso. Mata de un pinchazo y estocada. (Una oreja).

Miguel Ramos "Miguelete", a su primero faena con derechazos y ayudados por bajo, para sin ligar. Dos pinchazos y media delantera. (Palmas y pitos).

A su segundo comienza la faena con estatuarias, para seguir con naturales muy movidos, derechazos y manoletinas de las que sale trompicado. Mata de media estocada. (Ovación, petición de oreja y vuelta).

Gabriel Puerta, a su primero le hizo faena valiente, con pases de trasteo sin perderle la cara. Mató de una estocada volcándose. (Aplausos al torero y pitos al toro).

En el que cerraba plaza, hizo faena derrochando arte y valor. Mata de estocada y descabello al primer intento. (Una oreja).

EN GIJON

Gijón, 16. (Cifra.) — Sexta de feria. Tarde espléndida. Regular entrada. Toros de la ganadería portuguesa de Murteira Grave.

Miguel Marquez, en su primero, magnífica faena de muleta. Gran estocada. (Una oreja). En el segundo faena cerca de los pitones con varias series en redondo, natural, abaniqueo y adornos. Mató de una estocada. (Ovación).

El mejicano "Rafaelillo" faena muy torera con muletazos templados. Acabó de una estocada y descabello al tercer intento. (Vuelta). En el segundo toreó por la derecha en series buenas y con varias marcas. Un pinchazo y una estocada. (Ovación y salida al tercio).

"Frascuelo", en su primero colocó tres buenos pares de banderillas. Faena sobre la mano derecha con muletazos largos y templados. Media estocada. (Ovación y salida al tercio). En el que cerró plaza buena faena. Dos pinchazos, una estocada. (Ovación y salida al tercio).

EN DAX (FRANCIA)

Dax (Francia), 16. — Primera de feria. Toros de don Salvador Domecq bien presentados pero desiguales. "Paquirri" palmas y silencio. Manolo Cortés, vuelta al ruedo y oreja. Marcos Ortega, palmas y oreja. La plaza registró un lleno completo.

x x x

Baeza (Jaén), 16. — Cuatro toros de Juan María Pérez Tabernero, de Salamanca, y dos de Germán Gervás, de Andújar. "Niño de la Capea", palmas y una oreja. Manolo Arruza, una oreja y ovación. Paco Alcalde, dos orejas y rabo y palmas.

x x x

Pontevedra, 16. — Toros de Antonio Pérez de San Fernando, de Villar de los Alamos (Salamanca). Curro Girón, ovación y pitos. Julián Vázquez, ovación y silencio. Julián García, ovación y una oreja. El rejoneador Bernardino Landete escuchó gran ovación con un toro de los hermanos García Romero.

(Resumen de Agencias)

MEJORIA DE JOSE FUENTE

Madrid, 16. (Pyresa). — Evoluciona favorablemente el estado del diestro José Fuente que resultó cogido durante la celebración de la feria de San Lorenzo, en Huesca.

En el Sanatorio de Toreros se reciben, continuamente llamadas telefónicas y telegramas de compañeros y amigos que se interesan por el estado de salud del diestro. Palomo Linares, Paco Camino, Antonio Bienvenida y Angel Teruel, entre otros, llamaron al sanatorio para alentar al torero.

CARTELERA

EXPOSICIONES

- «B» GALERIA DE ARTE (Prim, 8. Teléfono ...) Expone RAFAEL RUIZ BALERDI.
- ECHEBERRIA, SALA DE ARTE (Alfonso VIII, ... Teléfono 421.208.) — Exposición de óleos y dibujos de C. DUCLOS. (Medalla de oro de ... dos 1974.)
- EXPOSICION MENSU. — Parador «El Emperador» (Plaza de Armas.) Fuenterrabía.
- GALERIA DE ARTE PIMLICO. — Antigüedades. San Bartolomé, núm. 2.
- GALERIA «EL PEZ» (Hermanos Iturrino, ...) — Exposición de Jesús Infante. Premio Nacional de Acuarela 1975.
- GALERIA ESTUDIO. (Sancho el Sabio, ...) — Exposición colectiva: Esmaltes de Alava, acuarelas de Barreiro y óleos de Erenchun, Ugarte y Zubi...
- MEDIEVO (Fuenterrabía). — Plaza Vicario, ... Expone J. Montes. Monotipos.
- PENELOPE (Fuenterrabía, Gure Kayola.) — Expone el maestro Bienabe Artia (1899).
- SALA DE EXPOSICIONES DE INFORMACION Y TURISMO. — Exposición de Carmen de la Cuesta, del 11 al 20 de agosto. Horas de visita, de 11 a 1 y de 6 a 9.
- SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE GUIPUZCOA. — Exposición antológica de fotografías (...) de 17,30 a 21,30 horas, hasta el 30 de agosto. Las diapositivas-color sonorizadas sobre Guipúzcoa a las 19 y a las 20 horas. Entrada libre.
- TXANTXANGORRI (Fuenterrabía). — Exposición «Maestros de la pintura vasca».

DANZAS VASCAS

PLAZA DE LA TRINIDAD. Hoy, a las 20,00 y 23,30 horas, Grupo de Danzas Vascas «Izarti».

RECITAL

VICTORIA EUGENIA. — 8 tarde, único recital de MARIA DOLORES PRADERA, con Los Gemelos. Tel. 411...

REVISTA

PRINCIPE. — A las 7,30 y 11, compañía de revista Zori, Santos y Esperanza Roy: «La señora es el ...» (Mayores de 18 años.) Teléfono 411.247.

TEATRO

ASTORIA. — A las 7,30 y 11, Manuel Collado presenta «Godspell». (Mayores de 18 años.) Telf. 455.3..

PRINCIPAL. — Compañía Rocío Dúrcal, Ismael Merlo, Mari Carmen Prendes, Aurora Redondo, actriz invitada Amelia de la Torre. A las 7,30 y 11: «La muchacha sin retorno». (Mayores de 18 años.) Teléfono 416.145.

CINE

AMAYA. — A las 11,45, matinal, 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Pascualino Cammarata, capitán de fragata». Director: Mario Amendola. (Mayores 14 años o menores acompañados.) Teléfono 419.628.

BELLAS ARTES. — A las 5: «Los misterios del mar» y «Los tres caballeros». (Todos.) A las 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Pepita Jiménez». Director: Moreno Alba. (Mayores de 18 años.) Teléfono 459.308.

DUNIXI. — A las 4,45: «No-Do» y «Torbellino va a la guerra». (Para todos los públicos.) A las 7,30 y 10,30 «Amargo despertar». Director: Vittorio de Sica. (Mayores de 18 años.) Teléfono 428.775.

MIRAMAR. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Muere en Roma». Director: George Pan Cosmatos. (Mayores 18 años.) Teléfono 411.965.

NOVEDADES. — A las 5,15, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «El de los dos sombreros». (Mayores de 18 años y de 14 acompañados). Teléfono 414.738.

NOVELTY. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «El coraje de los rebeldes». (Mayores de 14 años y menores acompañados.) Teléfono 423.141.

PEQUEÑO CASINO. Sala Especial. A las 11,30, matinal, 5, 7,45 y 10,45: Complemento y «Amarcord». (Mayores de ... casados). Director: Federico Fellini. V. O. subtitulada. Teléfono 413.963.

REX - AVENIDA. — A las 4,45, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «La carta del Kremlin». Director: John Huston. (Mayores de 18 años.) Teléfono 453.549.

SAVOY. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Venga a tomar café con nosotros». Director: Alberto Lattuada. (Mayores de 18 años.) Teléfono 423.933.

TRUEBA. — A las 5, 7,30 y 10,45: «No-Do» y «Visiones de un italiano moderno». Director: Dino Risi. (Mayores de 18 años.) Teléfono 412.835.

Kuando un disco suena... ya es viejo en Ku

BAILE

- **BAR BASQUE.** — Boite Discoteca todos los días tarde y noche hasta la madrugada.
- **CLUB DISCOTECA EUROMAR** (ZARAUZ). — ... 6,30 a 9,30.
- **DOLLAR CLUB** (LESACA). — Domingos y festivos tarde, gran baile.
- **DRUGSTORE SPECTROS.** — Boite, discoteca todos los días, tarde y noche, hasta la madrugada.
- **GOOFY'S** (ZARAUZ). — Club Discotheque. A partir de las siete.
- **KU DISCOTECA.** — De 7 a 10 y 11 a madrugada.
- **LA PERLA. Sala de Fiestas.** — Jueves, sábados y domingos tarde, baile de juventud de 6 a 10. Sábados noche, baile con atracciones.
- **NAYA** (ZARAUZ). — A partir de las 7. Orquesta titular. Discoteca. Aire acondicionado.
- **PALADIN.** (Edificio La Perla.) — JUEVES, SABADOS y DOMINGOS tardes, de 6 a 10, discoteca. Todos los días, noche, sensacional espectáculo con «Las ... de la Bahía», Pedro Calenge, «The Rollings ...», Mona y Luis y Mari Cruz.
- **PENNY LANE** (RENTERIA). — De 6 a 10 y 11 a madrugada, discoteca, a partir de las 2 de la madrugada les ofrecemos nuestros servicios de grill.
- **SALA DE FIESTAS CARNAVAL** (plaza Guipúzcoa, ...) Alegría y ambiente selecto de 6,30 a madrugada. Todos los días atracciones internacionales a partir de las 2 de la madrugada.
- **SALA DE FIESTAS EUROMAR** (ZARAUZ). — ... baile conktail. Entrada limitada.
- **SANDOWN CLUB.** — 6 a 10, 11 a madrugada. Todos ...
- **TIFFANY'S.** — 6 a 10 y 11 a madrugada. Todas las noches varios shows, con «Los Medibeos» y «Las Maravillosas». Tiffany's gogós girls. Bla... Bla... palabras, pero... en Tiffany's siempre hay más ambiente.
- **YAUSIKA** (HERNANI). — Baile. Jueves, tarde y noche, viernes, sábado, tarde y noche y domingo, de 6 a 10 y 11,30 a madrugada.
- **ZORONGO 68.** — San Martín, 56. Baile todos los días tarde y noche.

SALA DE JUVENTUD

- GUREA (Barrio de Loyola). — De ... a 10 ...

XII Concurso Internacional de
FUEGOS ARTIFICIALES
HOY, DOMINGO
A las 22,45 de la noche — Sexta y última sesión
DISPARA
CASA PARENTE
(ITALIA)
Trofeo a la originalidad ofrecido por
LIVASCON
VENTA PABELLONES INDUSTRIALES
SUPERFICIE DESDE 150 M²,
POLIGONO INDUSTRIAL DE ERGOBIA
Oficina: Bº ERGOBIA — SAN SEBASTIAN — ☎ 55 23 12 55 23 16

PLAZA DE TOROS DE DAX (Francia)
17 - 18 y 19 DE AGOSTO 1975
A LAS 17 HORAS (hora francesa)
GRANDES CORRIDAS DE TOROS

DOMINGO, 17 AGOSTO
6 TOROS, de D. Francisco Galache, de Salamanca, para
JOSE MARI MANZANARES
JULIO ROBLES
«EL NIÑO DE LA CAPEA»

LUNES, 18 AGOSTO
6 TOROS, de D. Juan Pedro Domecq, de Jerez, para
PACO CAMINO
ANGEL TERUEL
FRANCISCO RUIZ MIGUEL

MARTES, 19 AGOSTO
6 TOROS, de D. Atanasio Fernández, de Salamanca, para
FRANCISCO RIVERA («PAQUIRRI»)
«EL NIÑO DE LA CAPEA»
PACO ALCALDE

LOCALIDADES: PLACE FONTAINE-CHAUDE (DAX). - Tel. 74 13 98 y 74 36 98

YOUNG PLAY
boite discotheque
de 6 a 10 y de 11'30 a madrugada
sala climatizada
galarreta HERNANI s.sebastian
Telf.552726

CASINO BELLEVUE
BIARRITZ
Jueves, 21 de agosto — 11 noche (hora española)
GRAN «SOIREE» DE GALA
"UNA NOCHE, EN COPACABANA"
Con el sensacional «SHOW» brasileño
COPA-RIO
y
DOS ORQUESTAS DE BAILE
y la participación excepcional de
"LOS NIÑOS DEL URUGUAY"
Traje de etiqueta obligatorio.
Precio de la cena, 300 francos, incluído el aperitivo, vinos y el servicio.
Información y reserva de mesas:
Casino Bellevue. Tel. (945) 24.14.20.

Una semana de TVE

Carta de Ajuste	10,45	
«Ecos de Galicia», A. de Santiago		
pertura y Presentación	11,00	
E. DIA DEL SEÑOR Santa misa	11,01	
CONCIERTO «Suite para orquesta, op. 9, Enesco	12,00	
RETRANSMISION ...ciclismo. Campeonato de España»	12,30	
ONICA DE SIETE DIAS	14,00	
TICIAS DEL DOMINGO	15,00	
LEY DEL REVOLVER de bala» (III parte)	15,05	
PRIMERA HORA	16,00	
TIEMPO DE MAGIA	17,00	
JETIVO: NOSOTROS «La obesidad»	17,30	
VOCES A 45	18,00	
	18,30	**Carta de Ajuste** «Novedades»
EL MUNDO DE LA TV	18,45	
RETRANSMISION bero. Campeonato Internacional»	19,00	**Presentación y Avances**
	19,01	LAS CALLES DE S. FRANCISCO «La capilla maldita»
	20,00	DISNEYLANDIA «Una visita al pato Donald»
DO DE DIAMANTES	20,15	
	21,00	AHORA «Los Guacamayos»
CIAS DEL DOMINGO	21,30	NOTICIAS Resumen informativo
	21,35	PAGINA DEL DOMINGO «Vísperas olímpicas»
TIEMPOS DE ESPAÑA dictadura, hacia su ...» (desde 1927 a 1930)	21,45	
	22,15	TELE-SHOW «Io, Agata e tu»
ESTRENOS TV Hoy: Banacek «El caso del cohete espacial»	22,45	
	23,00	CULTURA 2 «Número 38»
	23,30	
spedida y Cierre	24,00	ULTIMA IMAGEN

TV. FRANCESA

ERA CADENA

Vive (desde la basílica de Vézelay)

Cigarras y hormigas

Diario

Seguridad en carreteras

Hace treinta años, la Liberación (Charles Dequesne, instructor)

Reportajes deportivos.

Respuesta a todo.

Diario

«Monseñor don Camilo», film de Carmine Gallone 1961)

Atletismo (en diferido, desde Niza)

Diario

Fin de la emisión

CA CADENA

16,45 El tesoro de los holandeses (segundo episodio)

18,05 El mago

18,45 Dibujos animados

19,05 Los protectores. Intérpretes Robert Vaughn y Nyree Dawn-Porter

19,30 Diario

20,00 Deportes en la segunda

21,00 Juegos sin fronteras (en diferido, desde Mannheim)

22,25 Diario

23,00 Fin de la emisión

TERCERA CADENA

20,25 El arte americano desde 1960

22,30 El cerebro del prójimo.

23,00 Diario

23,10 Fin de la emisión

EMISORAS DE RADIO

NACIONAL DE ESPAÑA

rama para hoy, domingo: Onda media

Alborada; 7,15: Misa ...nuestros estudios en ...de la Radio; 8,05: Caras ...de amigos; 11,05: Micky ...12,05: Verano 75; 14: ...ando; 15: Prado del Rey; ...16,05: Fiesta; 21,30: ...pejo de los deportes; ...Escenario; 0,15: Clarín; ...do Jazz; 1: Diálogos ...músico.

Segundo programa ...Emisión musical

...Concierto barroco; 9: ...de oro del romanticismo; ...10,30: Momentos estelares ...música; 11,30: Solistas ...mundiales; 12: Festival de ...13,30: Album de la ...española; 16,30: La música y sus intérpretes; 18,30: ...del segundo programa: ...Programas de intercambio internacional; 20,30: Dúos ...21,30: Festival ...en conexión con ...Austriaca; 23,35: ...paisaje; 0,30: Pianismo

Tercer programa ...Emisión cultural

...Pueblos españoles del ar...; 9,45: ¿Qué ...11: VII Torneo Nacional ...Radio Escolar; 13: Con...de Europa; 14,30: Músicas ...16,30: La ópera del ...19: Nuestros programas ...20,30: Cuaderno por la ...Sinfónica de la RTVE; ...música de la cultura ...22: Grabaciones de Radio ...23: Conciertos ...de hoy; 23,30: Flamenco ...la Feria de Juan Bravo; ...En estereofonía.

LA VOZ DE GUIPUZCOA

Programa para hoy, domingo:

7,25: Apertura; 7,30: Atlantic «2.000»; 9,35: Primera página; 10: Retransmisión de la santa misa desde el convento de las Siervas de María; 10,35: Gran programa; 11: Fragmentos de zarzuela; 12,15: Guipúzcoa, mediodía; 13,30: Los «15 de la semana»; 14,15: Flash deportivo; 14,30: Diario hablado; 15: Cartelera; 15,10: Sobremesa musical; 16,05: Ritmos y canciones de Hispanoamérica; 16,30: Pequeño concierto; 17,30: Voces famosas; 18: Ruleta de orquestas; 18,30: Aires regionales; 19: Pista de baile; 20,30: Santo rosario para enfermos; 20,45: Selecta ligera; 21,25: Charlas de orientación religiosa; 22: Diario hablado; 22,30: Antena deportiva; 23: Cocktail de melodías; 00,00: Fin de emisión.

RADIO SAN SEBASTIAN

Programas principales para hoy, domingo:

6,45: Apertura; 6,55: Radio Ocean; 7,58: Matinal cadena SER; 8,30: Gure bide etan; 10: Santa misa desde Aránzazu; 11: España en su Seat; 1: El gran musical; 13: Resumen musical de la semana; 14: Antena deportiva, especial domingo; 15: Música para todos; 15,35: Guipúzcoa Verano 75; 18,15: Musicalísimo; 18: Carrousel del verano; 20,30: Musicalísimo; 22,35: Radio revista; 23,30: Tiempo para la música clásica; 0,30: Noche de zarzuela: «La fama del tartanero»; 1,30: Cierre de la emisión.

Emisión en F. M. De 6,45 a 1,30 de la madrugada.

Aquí, Prado del Rey

LOS JUEGOS DEL MEDITERRANEO

Argel va a ser desde el día 23 de este mes de agosto la capital del deporte mediterráneo al celebrarse allí los VII Juegos a los que presta su nombre el Mare Nostrum.

Participarán 15 naciones, entre las que se encuentra España, en un total de 18 disciplinas deportivas. La representación española es la segunda más numerosa, detrás de la de Italia, con 205 deportistas masculinos y 32 femeninos, a los que acompañarán 46 oficiales que acompañarán 46 oficiales y 22 personas de servicios. Como nota curiosa, será Mónaco la representación más reducida, con sólo dos deportistas inscritos y ambos en la especialidad de levantamiento de peso.

Televisión Española ha desplazado un equipo de comentaristas compuesto por Antolín García, Héctor Quiroga y Juan José Castillo, y otro de filmaciones con Miguel Ors y Carlos Zeda. Las retransmisiones que ofrecerá Televisión Española comenzarán el día 23, con la ceremonia de inauguración, para seguir a lo largo de los Juegos con conexiones de baloncesto, atletismo, fútbol, judo, balonmano, natación, voleivol, boxeo, gimnasia y ciclismo, y para transmitir la ceremonia de clausura, que tendrá lugar el día 6 de septiembre. Igualmente se ofrecerán resúmenes diarios de los acontecimientos más relevantes de cada jornada.

MONICA RANDALL

Esperamos que tal despliegue deportivo-informativo se traduzca en alguna medalla dorada o, cuando menos, en alguna marca importante.

IMMA DE SANTIS

TELECHISMES

Como es sabido, la cantante Luciana Wolf, cuya reincorporación a la televisión se anuncia inminentemente, ha contraído recientemente matrimonio con don Rafael Puerta, ejecutivo de una importante firma de electrodomésticos.

Un cronista de sociedad, podría calificar el acontecimiento de «reunión de separados», sin que nadie se enfadara, porque la guapa Luciana, antes de contraer este matrimonio, tuvo que separarse de su primer marido, Juan Manuel Goñi; de la madrina de ceremonia, Carolina Sánchez se ha separado recientemente su marido, el matador de toros José Fuentes, y cabe suponer que a la boda asistiría el padre de la Madrina, Rafael Sánchez «el Pipo», cuya separación «por la tourinas de Manuel Benítez «el Cordobés» llenó páginas enteras «hace ya algún tiempo.

MARIA LUISA SAN JOSE

En fin, que tal como se están poniendo las cosas, en la primera boda de famosos que asistamos vamos a desear a los recién casados «una feliz separación» a ver qué pasa. A lo mejor la frase cuaja y hasta se imprime y todo.

La guapísima actriz María Luisa San José, ha encontrado una curiosa justificación al «destape». En una reciente entrevista de prensa, a la pregunta del reportero de, «¿acepta el desnudo en una película?», ha respondido tranquilamente:

—Claro, siempre que esté justificado. Una persona no puede aparecer en una ducha con abrigo...

Lo que no vemos nosotros es la necesidad de filmar la ducha de una señora estupenda o de un señor nada estupendo. Y es que está visto que lo que no se desnuda es porque no quiere... o no le deja la censura.

La no menos guapa Mónica Randall se reincorpora a Televisión Española en calidad de actriz, con una comedia titulada «Atrévete Susana».

Si la estilizada catalana se atrevió con aquella nefasta serie titulada «Mónica a medianoche», puede atreverse con cualquier cosa...

Imma de Santis, la jovencísima y bonita actriz madrileña, también están haciendo cosas nuevas para Televisión. Acabada su intervención en «El caballero de la mano en el pecho», sobre la vida de El Greco, se ha incorporado al rodaje de «Señor de Bembibre».

Imma de Santis ha confesado a la revista «Tele-Radio» que no está acomplejada por su metro cincuenta de estatura.

Y es natural, porque lo suyo es interpretar y no jugar al baloncesto.

Textos:
Pablo
MORILLAS

LOS OTROS ROMBOS

¿QUIEN VIO EL DOMINGO AL SAGAZ «COLUMBO»?

Tenemos muy a mano en la memoria multitud de ejemplos, fosilizados unos, lactantes otros, que nos hacen considerar a TVE como el menos comunicativo de nuestros medios de comunicación. Diríamos que, además en sus «Telediarios», en algunos otros aspectos, de indudable importancia de cara a la sufrida parroquia, Prado del Rey constituye un ente plenamente inclinado a la introversión, de la que se evade en muy contadas ocasiones y casi siempre saltándose la oportunidad a «lo fosbhury», porque decir a la torera no parece que encaja en un medio tan escasamente taurino.

Así ocurre cuando diariamente nos ofrece anuncios de el que podremos ver, con relativa seguridad, al día siguiente; pero si al día siguiente, y por las razones que sea, no vamos a ver lo que se nos anunció el día anterior, no hay cara bonita, ni busto parlante que nos comunique para que podamos saber de qué va a ir la cosa en realidad.

Otro ejemplo de esa escasa comunicabilidad a que aludimos al principio, se produjo el pasado domingo, y a esto íbamos realmente:

Nada tenemos que oponer, entre otras cosas, porque de nada serviría, a que una retransmisión futbolística permanezca en pantalla desde las 8,30 hasta las 11,45 horas p.m. Acostumbrados a las seis y siete horas de tenis, sin apenas solución de continuidad, estos ciento noventa y cinco minutos de fútbol vienen a ser un leve suspiro en el tiempo, pero a lo que sí podemos oponernos, aunque naturalmente tampoco sirva de nada, es a la actitud silenciosa adoptada por TVE ante el alargamiento, inesperado en cierto modo, del evento deportivo. Los televidentes que aún conservan la fe en los horarios de cierre establecidos por TVE consideraron que dada la hora en que había terminado el encuentro Peñarol-Cruzeiros, no se emitiría el telefilme de «Estrenos TV», protagonizado por «Columbo» precisamente, y se fueron ahítos de prórrogas y «penaltys» al lecho reparador. Este nuevo fraude a la expectación nacional pudo evitarse haciendo emerger oportunamente en la pantalla una cara, preferiblemente bonita, comunicando a la somnolienta clientela que en cuanto acabara la última tanda de lanzamientos a puerta, y se repitieran «las jugadas más interesantes del partido», nos ofrecerían las «Últimas noticias» y, finalmente el sagaz detective tuerto iniciaría su desaliñada peripecia.

COLOMBO

Esta sugerencia informativa es válida, y creemos que razonable, para los encuentros que aún faltan en el calendario de retransmisiones previsto por TVE, en los que hay que considerar como muy posibles, dada la experiencia adquirida, las prórrogas y los lanzamientos de merras, porque los delanteros tradicionalmente encargados de meter los goles suficientes en los 90 minutos reglamentarios, parece que han dado en pensar, muy sutilmente, ante la proximidad de la liga y sus jugosas «parientos», que en las áreas veraniegas tiene que meterse Rita.

Y como Rita no juega, pues no hay forma de que los partidos nos dejen ver a «Columbo» y a sus colegas en horas hábiles de vigilia.

«LAS NOTICIAS DEL SILENCIO»

Si hemos de dar, en justicia, al César lo que es del César, debemos conceder aquí, y concedemos al excelente presentador Julio César Fernández, el merecido título de «Optimista con categoría de primera especial», aunque no sea más que para distinguirle del resto del equipo que interviene en la confección y locución de los programas informativos que ostentan, como es sabido, el rango de «altamente optimistas» simplemente. Los méritos que concurren en el simpático y polifacético profesional para merecer tal distinción, se pusieron claramente de manifiesto el pasado miércoles durante la segunda edición de «Telediario». Reproduzcamos la cosa, para que nadie crea que se nos ha ido la mano:

En el curso del informativo citado, Julio César anuncia una conexión con Bruselas para conocer lo que pasa en Bélgica, y tal conexión, tras una dilatada espera, no se produce; poco después, el imperturbable conductor de «moviolas», anuncia otra conexión, pero ésta con Bonn y, producida la tradicional y desairada espera, la corresponsalía alemana decide permanecer desconectada. Entonces, sólo entonces, el optimista Julio César acaba por reconocer: «parece que tenemos algunos problemas de orden técnico...».

JULIO CESAR FERNANDEZ

Uno se pregunta, ante la abundancia de situaciones como la comentada, qué es lo que tiene que suceder alrededor de Julio César y sus colegas, para que «quien corresponda», que por cierto no existe nunca se percate de que estos problemas de orden técnico están... a la orden del día. Y de la noche. Y que ya es hora que se subsanen en la medida que la técnica ACTUAL permita.

EL ACENTO DE TUTANKAMON

Cuando el audaz nauta-negociante James Onedín apareció en nuestro horizonte televisivo, los locutores de Prado del Rey se dividieron en tres bandos, a saber: los que al anunciar la serie acentuaban la «o» inicial, los que ponían el acento en la «e» y los que, con una más sensible musicalidad, le ponían en la «i». Total: un lío.

Pues ahora, y para que no decaiga la fiesta académica, con la venerable reliquia de Tutankamon, el problema parece haberse «acentuado», ya que si «La línea Onedin» no pasa de ser una serie de simples aventuras, y de aventuras simples muchas veces, la de «El Egipto de Tutankamon» posee un matiz cultural insoslayable que demanda un mayor cuidado por estar la serie incluida en la programación infantil. No obstante cada locutor hace la guerra por su cuenta y mientras uno anuncia la emisión de «El Egipto de Tutankamen», con «e», otros, aún coincidiendo en «Tutankamon», discrepan en la pronunciación cargando el acento en la segunda «a» o en la «a» final indistintamente.

Se supone que la Comisión Asesora correspondiente tomará cartas en el asunto algún día de estos para unificar criterios. Lo que sucede es que entonces la serie habrá desaparecido, dejando a la chiquillería sin saber a qué acento quedarse...

¿Vamos a tomarnos en serio la televisión como elemento culturizante, o lo dejamos para después de los Juegos del Mediterráneo?

REAL CLUB DE TENIS
SAN SEBASTIAN

Agosto, 18 — 10 noche

Extraordinaria presentación de

TIP Y COLL

TRAJE — ORQUESTA

M E N U

Crema de champignon

Rapé a la americana
Arroz pilaff.

Jamón de Bayona al Oporto
Espinacas a la crema.

Brazo gitano helado.
Salsa de chocolate.

Vinos, champagne, café y licores

NOTAS.—La reserva de mesas para la cena podrá realizarse hasta las 20 horas del día 17. Plazas limitadas (teléfs. 215.161 ó 211.810.)

SE VENDEN 10 CASAS VILLA DE
A 4 VIVIENDAS CADA UNA

Construcción con materiales de primera calidad.
Emplazadas en pleno campo, con maravillosas vistas. Este conjunto residencial se denomina TOKI-ALAY (entidad Zabaleta).
Cogiendo del centro de Lasarte, el camino a Galarreta, a unos 400 metros y a 200 metros del enlace de la variante, actualmente en construcción.
Estas casas-villa disponen de un terreno particular de unos 8.000 metros, cercado el lindero por medio de una pared de piedra caravista.
Constan de 4 y 5 habitaciones y servicios, garajes y bajos comerciales con zonas ajardinadas, precios desde 1.700.000 a 2.100.000 pesetas. Exentas de contribución.
Visitas, piso piloto amueblado, todos los días de 3,30 a 7. (Incluidos los sábados por la tarde.)
INFORMARA.

Gabriel Calparsoro

GARIBAY, 3, bajo. SAN SEBASTIAN.
SEGUNDO IZPIZUA, 13, bajo. · HERNANI.

LA RELIGION Y EL CASERIO

Para el escritor aficionado y mediocre, que gasta el día entretenido en quehaceres de su profesión, la tarea de ocupar semanalmente una página de prensa constituye una carga más pesada e ingrata de lo que muchos puedan imaginar. Casi siempre tenemos que regatear horas al descanso y no pocas veces al propio sueño para evitar faltar al compromiso de hacer llegar el original a la Redacción dentro del plazo requerido. Menos mal que los operarios de prensa tienen magníficas y envidiables cualidades de sprinter, y, de una forma u otra, se las arreglan para cada madrugada poner puntualmente en marcha el rotativo.

Es que la mayoría de las personas, entre las que me incluyo, arrastramos el incorregible defecto de ir dejando los compromisos, citas, actos y demás trabajos programados siempre para última hora, calibrando el tiempo hasta un límite excesivo, que luego origina no pequeños aprietos y complicaciones. Así vemos la gente soportando en último extremo largas colas en las taquillas de los espectáculos o corriendo jadeantes tras el tren o el autobús, cuando todo podría resultar más cómodo acudiendo con un poco de antelación, que a lo mejor habíamos permanecido de pasatiempo en una conversación banal.

Algo de ello me sucede en este momento que tomo asiento ante la máquina de escribir junto a la ventana y acudo impaciente al archivo de mi memoria para intentar extraer algo aprovechable con que comenzar a teclear, cuando diviso casualmente un grupo de caseros —hombres y mujeres— que hoy, viernes, 15 de agosto, festividad de la Asunción, se acercan hacia el pueblo y sin duda vienen a oír misa.

De golpe me asalta la idea de un interesante tema, la religiosidad del caserío; y en mis adentros rindo un gesto de gratitud a quienes impensadamente me han proporcionado el hilo de la materia.

VALORES ESPIRITUALES

Los valores espirituales encerrados en las ideas y doctrinas religiosas se hallan abierta y descaradamente infravalorados en la generación presente, tecnócrata por excelencia, que tiende a acatar solamente los valores experimentales, pero podemos sostener en lo tocante al caserío como institución, que en su evolución y desarrollo a través de la historia, el sentimiento religioso profundo de sus moradores ha tenido una trascendencia vital en la configuración de la sociedad rural, que es como decir la primera sociedad organizada del país vasco. Basado en el concepto religioso y sobre su texto doctrinal ha caminado felizmente durante largas generaciones y alcanzado sus cotas más altas el caserío como institución raíz y fermento de la más pura esencia vasca.

Seguramente quedarán para siempre sepultados en el anonimato los nombres de aquellos primeros evangelizadores, que saturados de celo apostólico, penetraron en aquellos lejanos tiempos valientemente en nuestras montañas, posiblemente al amparo de la invasión romana y ansiosos de repartir la Buena Nueva, ciertamente no debieron tener trabajo fácil en catequizar a los duros e intrépidos vascones, pero una vez germinada la semilla enraizó de tal manera que los frutos óptimos de la conquista espiritual dieron nueva vida al país.

El vasco legítimo se ha distinguido siempre por su carácter de hombre íntegro, inteligente, trabajador y, sobre todo, de honradez a toda prueba, cualidades que le han granjeado aprecio y admiración en todo el mundo, especialmente notorio en el continente americano, donde más abundan los emigrantes vascos. En cualquier punto de América, llevar apellido vasco es un título glorioso que abre la puerta a los puestos de confianza. Un merecimiento honroso que debemos a los hijos de los caseríos, educados a toda prueba, en hogares de inquebrantable moral religiosa.

Con emotivos «bertsos» cantó el emigrante poeta, Pedro María Otaño, los consejos que recibió de su padre al partir para América. La traducción libre de algunas de sus estrofas nos da idea del sentimiento que animaba la vida del caserío.

Tomando por testigo
a Jesús Crucificado
guarda en tu mente y corazón
lo que el padre te dijo
en esta ocasión
No olvides a los padres
y hermanos que aquí dejaste
el lugar donde naciste
y las oraciones en vasco
que de tu madre aprendiste
No puede ser feliz mucho tiempo
quien a Dios y sus padres llega a
olvidar

Y en verdad no te dejaría marchar
si no supiera que también
hay fe en aquel lugar
Si llegaras tan lejos
donde ni pueblo ni iglesia encontrares
al menos acuérdate siempre
que hay un Dios en todas partes.

TRADICIÓN RELIGIOSA DEL CASERIO

Resulta difícil coordinar a este respecto la figura religiosa, un tanto deteriorada del caserío actual, con la profunda espiritualidad de las generaciones precedentes, y no una espiritualidad ficticia y teórica, sino vivida y practicada a diario con observancia admirable en todos los actos de la vida real.

Que la Iglesia ha tenido influencia clara y decisiva en el desarrollo y configuración del caserío como institución, es un hecho evidenciado por el testimonio de sus costumbres y forma de vidas tradicionales, siempre aferradas a la estricta moral cristiana, machaconamente difundida desde los púlpitos en todas aldeas del país, con furibundas amenazas de males sempiternos para sus infractores.

En el hogar vasco se ha cuidado siempre con especial preferencia la educación religiosa, muy por delante de la formación didáctica y profesional. Aunque en la mentalidad de hoy nos parezca absurdo, había mucha gente mayor en los caseríos, que no sabía leer ni escribir, porque sus padres no tuvieron cuidado de enviarles a la escuela elemental, pero ninguno, de no ser retrasado mental, que no supiera rezar y recitar, de cabo a rabo, hasta sus últimos rincones, la traducción vasca de aquella doctrina del Padre Astete, que yo mismo he conocido y manejado. Una versión no muy ortodoxa por cierto.

Los padres y abuelos, ya en la misma cuna, tomaban las manecitas del niño y le enseñaban a trazar la señal de la cruz, a la vez que jaculatorias piadosas con las primeras balbuceantes palabras articuladas. El resto de la juventud y permanencia en el caserío discurría en medio de un ambiente empapado de sentimiento religioso que grababa huellas indelebles para toda la vida.

Así es como los vascos, de tradición casera, llevan allá donde fueren, el signo típico de su formación. Porque, diga lo que se diga una persona de temperamento normal, es muy difícil que llegue a olvidar totalmente aquel trozo de vida que llevó junto a sus padres.

PRACTICAS RELIGIOSAS EN EL CASERIO

Las convicciones profundamente arraigadas y cultivadas con esmero, desde la tierna infancia hasta el fin de la vida, sirvieron para fomentar y desarrollar variadas prácticas religiosas en triple dimensión, particular, familiar y pública, bajo esquemas perfectamente sistematizados, que denotan una actitud de providencialismo pleno en los viejos habitantes del caserío, conscientes de que la vida de trabajo, sacrificio y privaciones, aferrada con voluntaria resignación, tiene valor expiatorio dentro de los cánones de la ascética cristiana, llevando por ellos no pocas veces a extremos de heroísmo.

Entre las prácticas religiosas de carácter individual, el legítimo casero, viejo o joven, nunca dejaba las oraciones de la mañana y de la noche, dirigidas a los santos de su devoción. La omisión reiterada de esta piadosa costumbre la consideraban incluso la antigua usanza, aún hoy, al salir por como materia de confesión.

Los viejos «baserritarras» moldeados a la mañana hacia el campo, levantan el extremo de la boina y trazan respetuosamente la señal de la cruz, como ofrenda del trabajo que van a desarrollar.

Al toque del Angelus, desde el sonoro campanario, el piadoso trabajador, volvía a descubrirse para rezar las tres Avemarías de salutación a la Virgen.

La misa dominical, precepto rigurosísimo que cumplían hasta los más ancianos y desvalidos, caminando largas y penosas distancias.

Ni que dudar respecto al cumplimiento del precepto pascual, para lo cual se sometían previamente a un examen de doctrina cristiana. Era requisito indispensable tener la «txartela» o papeleta de examen, como justificante de ser aprobado en doctrina.

Era práctica corriente entretener el ocio obligado de los días festivos con la lectura de devocionarios piadosos, sobre todo entre personas de más edad, como un fortalecimiento de su fe y serena preparación a la muerte que presentían cercana y aguardaban con serena resignación. Aún quedan como reliquias en algunos caseríos aquellos viejos y manoseados devocionarios de letra grande, donde oraron los ojos cansados de abuelos y abuelas de la centuria anterior.

Entre las prácticas de rango familiar, destacaba el inexcusable rezo del santo rosario, con la familia plena reunida en el hogar y dirigido ordinariamente por la «etxekoandre», que a los cinco misterios y letanías agregaba por su cuenta un largo suplemento de Padrenuestros y Avemarías, invocando la buena suerte para todos y cada una de las necesidades de la familia.

La bendición de la mesa, una práctica jamás omitida, así como la señal de la cruz trazada con el filo del cuchillo sobre la hogaza de pan, al comenzar el reparto en la mesa, como símbolo de gratitud para Aquel que nunca deja de enviar el pan de cada día.

El respeto al humilde y menesteroso figuraba como un ineludible deber de caridad y siguiendo fielmente el precepto evangélico jamás se cerraba la puerta al mendigo sin ofrendar la pequeña limosna que éste agradecía rezando fervorosamente por la felicidad de toda la familia. El ingrato y atrevido pedigüeño que omitía la oración como agradecimiento a la limosna, era mal visto en las puertas del caserío. En su sencillez fervorosa creían que la oración del humilde tenía fuerza especial para doblegar la voluntad divina. En muchos caseríos se hacía entregar el óbolo al pequeño de la casa tras besar la arrugada mano del menesteroso, en señal de reverencia al que consideraban imagen del Hombre Dios, que ensalzó y practicó la pobreza. Incluso se le facilitaba cobijo en algún rincón de la casa para no dejarlo a la intemperie durante las crudas noches invernales.

MANIFESTACIONES PUBLICAS DE FE

En los pueblos y aldeas rurales, cuyo principal núcleo de población se halla formado por caseríos han sido constantes las manifestaciones religiosas de carácter público y exteriorizadas de muy diversas maneras. Haría falta un espacio mucho más amplio del que disponemos para enumerar con algún detalle las realizaciones de rico costumbrismo, en materia espiritual, sin duda impulsado por el clero, que en parte se beneficiaba de ello. La frialdad religiosa, signo de nuestra época, ha hecho desaparecer en su mayor parte estas curiosas manifestaciones de lo que pudiera llamarse folklore religioso del país vasco, y que practicadas con fervor por los sencillos caseros tenían, cuando menos, el valor de un acto de fe pública. En ciertos lugares perduran todavía algunas manifestaciones de este costumbrismo religioso.

Entre ellas, la más corriente y generalizada son la rogativas procesionales, oración en común para impetrar la misericordia divina en alguna grave necesidad. Por lo común se celebran actualmente en tiempos de sequía.

Hasta fecha reciente se celebraba la bendición de campos y cosechas, recorriendo los sacerdotes, uno a uno, los caseríos de la parroquia para impartir la bendición. Iban acompañados de sacristán o monaguillo, con su gran cesta al brazo, para depositar los donativos en especie que recibían por dicho acto, y que por cierto, eran generosos, pollos, huevos y otros productos del caserío. Algunas parroquias reunían apreciables emolumentos por este concepto, y por el interés que ofrecía era uno de los trabajos que con mayor celo y satisfacción realizaba el clero. Es muy posible que todavía existan parroquias donde no ha desaparecido la bendición de los campos en su estilo tradicional.

Durante mucho tiempo, y no sabemos desde cuándo, ha perdurado la curiosa costumbre de implantación de cruces benditas, cada año, en la cima de las montañas circundantes, como protección ante enemigos tan temibles como el rayo y la tempestad. Consistía en un acto público solemne al que asistía el Ayuntamiento en representación del vecindario, acompañados del clero, para colocar, en lugares estratégicos, pequeñas cruces confeccionadas con madera de laurel bendecido y rociadas después con cera bendita. Estas cruces serían guardadas con sumo respeto a lo largo del año. Aparte de las cruces públicas cada caserío ponía las suyas en la puerta de entrada. Es posible encontrar todavía caseríos donde en el portalón de entrada figura toda una colección de cruces, correspondientes a diversos años anteriores, algunas incluso por [illegible] ticas.

El rayo, la tormenta y el pedrisco, [illegible] desde siempre las calamidades más temidas por el hombre del campo. En un abrir y cerrar de ojos, la caída del rayo puede matar un rebaño de ganado, incendiar un caserío o hasta carbonizar una persona guarecida en el campo. El pedrisco, en término de pocos minutos, puede destruir las cosechas, arrasar frutales y todo cuanto encuentra a su paso, haciendo inútiles los esfuerzos de todo el año. Ante ello, nada puede el hombre, y el único recurso es acudir a la protección divina.

Cuando en las aldeas rurales la tormenta ruge amenazadora, resulta impresionante junto al aparato de rayos y truenos escuchar el toque lúgubre de las campanas pidiendo el auxilio de la oración. Cada caserío cierra puertas y ventanas, enciende la vela bendita que [illegible] y comienza a rezar. A su vez el párroco revestido de ornamentos sagrados, sale a la puerta de la iglesia, con el libro de conjuros en una mano y el hisopo en la otra, donde permanece orando y esparciendo agua bendita hasta desaparecer el peligro.

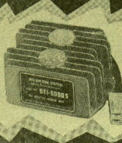
Hay otras muchas manifestaciones de religiosidad en torno a nuestros caseríos, que tienen estilo de originalidad. Particularmente interesantes son los concernientes a los sacramentos, relaciones mortuorias, funerales y ofrendas a los difuntos durante el año siguiente a su muerte, que en esta ocasión no podemos, sino enunciar.

En verdad son curiosas, dignas y [illegible] rantes las manifestaciones de la [illegible] dos en el caserío vasco y que han contribuido, no cabe duda, a perfilar el [illegible] de sus habitantes de forma sustancial.

A medida que la vida del caserío [illegible] a mixtificarse, con la de otros [illegible] en parte por la influencia de los [illegible] medios de comunicación, prensa [illegible] televisión, y, sobre todo, por la con[illegible] con centros de trabajo, industria, [illegible] tumbres tradicionales van cambiando [illegible] apareciendo a marchas forzadas y Dios [illegible] ra que con ello no cambie [illegible] el carácter vasco que siempre hemos [illegible] zado.

Algo de ello parece observarse en la actual situación del caserío. El que [illegible] neamente a la pérdida de sus buenas costumbres haya surgido el decaimiento [illegible] dono del mismo, parece algo más que coincidencia, y nos da a entender [illegible] son tan sólo las dificultades económicas [illegible] arrastran a su caída, sino la [illegible] el desfallecimiento consecuente a la [illegible] cia de aquellas cualidades que hacían [illegible] dera y aún agradable la vida y el [illegible] del campo.

Enrique ZURUTU



AUTOMOVILISTA
no debe calificarse de
"MILAGROSO"
a un avance científico,
aunque lo parezca:
Encendido electrónico
ULTRA 6000·S

Reduce considerablemente el consumo de combustible
Colocación inmediata, sin tocar órganos del motor
Prolonga notablemente la vida de platinos y bujías
Aumenta las prestaciones del motor
Aumenta la duración del aceite del motor
Reduce la polución, casi en su totalidad
Arranque en frío instantáneo
18 meses de garantía, con reposición total del aparato

TALLER CONCESIONARIO:
ALMANDOZ
Plaza de los Marinos San Sebastián

Antigüedades Iturralde

DE PEÑAFLORIDA, 14, comunica a su distinguida clien
su nuevo traslado a

SORALUCE, 3 ENTRESUELO, IZQUIER

12%
INVERSIONISTA
le ofrecemos la posibilidad de
colocar, su dinero, con garantía
absoluta, en las condiciones
siguientes:

interes
12 % anual. Libre de impuestos
pago
por semestres anticipados
cantidad
500.000 pesetas mínimo
garantía
primera hipoteca sobre fincas
en San Sebastián

informa y
gestiona
ITURZAET
agencia inmobil
oficina central: calle hernani, nº 1, [illegible]
sucursal: av. navarra (grupo itsasu) nº 2 [illegible]

IGANDEKO EUSKAL ORRIA

BERTSOLARIA ETA BERTSOLA RITZA-V

...beste, oso ezaguna eta gogotsu ...dira, euskaldunen artean, «Jau... ...ko bere «XENPELAR» bertso-buruan ...dagun bertso jator eta mamitsu ...ere:

...ango batian, esango det noiz,
...gordetunoarna:
...andrea dantzan zebillen,
...zaleak ...ro.
...ez du arrebik, baiña,
...rangelan azkarna:
...ronek ikusi banu,
...ran biekarrate

«...DIE BAXJAN PENAK»

...iak serraxian,
...ortzaiko,
...ra noskortzian
...n nuska.
...zuan bo'diot
...ko itziken...
...ak ez du,
...ezikan!»

«...EDO GERRA'REN AURKA»

...ez ni gerraren-zale,
...akiaren alde:
...ra-quon alde?
...ira dale!
...sartu buruan
...gerauso da orduanla

«Xenpelar»-ek, berezko jakindurīz, maite zuen gogotik EUSKAL-ERRIA. Bere sapaid biozkoi onek, zer besterik adierazten digu, izan ere:

«Gu gera IRU PROBINTZI;
lengo LEGEARI eutsi;
ez degu beor etsi...
naiz onka-bena autsi!
Jaioko dira barriyek:
GU GERA EUSKAL-ERRIAK!»

«SINISMEN-GAIEAN ERE...»

Bat, orixel Xenpelar'ek badu, bertso eder, (eakon eta eredu-garridik. Entzun, irakurlea, (entzun):

«Anima galdu baten tormentu
eta naigabe aundiyek,
zer diren ezin konsideratu
gizonaren memoriyek:
eternidade guziko penak,
ez arren mende jarriyek...
Orra munduko gustuak eta
Egun enganagarriyek!»

Galori-buruz, egoki aiutuak, bertso zentzamon jakingarririka. Urrengo idazkalin azalzutsu geiago ere bo'ditu Xenpelar'ek lotekuko dirugu, Jainkoa lagun.

(Jarraitzeko)

Garmendia'tar Jon ("Zeleta")

Joshe Erzibengoa eta Patxi Ezkiaga'ren:

EUSKAL LITERATURA'REN III' GARREN ALEA

...gizaldietako gizakiak, maiz, nekazaria ...bizenko gizakia gutxienez jo izandu ...ak aiñako jakinduri ikasia ez duana. ...ez emen, gurean, bakarrik, bat ...aldeko erizetatik arunz. Amaika par ...kazari egin dituzte kirgintzan dabi... ...tzanen biskorretik. Katikutzat edo erdi... ...bat jo izandu dituzte Madrid uriburu ...izan ere, probintziko nekazarien lepotik. ...an koskako jakindurie gauz bat da, ...ere da, nundikoak ere, berezko jakin... ...ean ezagun argiedo, berezko bizkor... ...Ortan ere gertatzen bai-da uste-tza... ...abie bezearekin asarre egotea, bat ...tzec. Eta adonura begiratuko ba-ge... ...se, bagi argiz eta biotz-zabalez begi... ...eza nabarmenduko litzaiguke: neka... ...ganik edo erri txikiengandik gizon ...jeago atera dirala uriburu aundieta... ...Eta ori Jauneko, estadistikei begi... ...zerik ez dago.

...tokietako gizonak, nekazariak, ...egoak eta estrik gabe dauzka bere adi... ...jabitzeko eta sendotzeko. Baita asma... ...Ero'tik auntz ere, nekazariak baraz... ...ak eta zorrotzagoak dituzu uritarrak ...Ba zer esanik ez, nekazari edo base... ...euskaldunak.

...uno bere ere, bere jakinduri ta guz... ...egetzaz asrtu zan. Eta, alaxen, ...tzun batean, argitasun ... ...tako praktikotasunaren eredu bezela, ...nintzatu zan: Kastillo'ko erri aun... ...baten festak omen ziran, eta eus... ...lagun batzuekin joan omen, ...ra joan itzultzeko asmoaz. Ta ...geldi-zerenda omen zegoan tren... ...atzeko. Bere lagun bat, etxegille ...euskaldun baserritar ark, esan ...: «Zaude lasai, Unamuno, muturko ...ik nik konponduko dot au». Eta ...ertela artzeagatik ea mutur... ...kogaan, baserritarkume arek, atze... ...tokitik sartu eta txartelarekin ...bateño atara omen zitzaion. Prak... ...aren eredu bezela jartzen zuon gure ...ak, gure esaera berrituaz: «Itz gutxi ...onak».

...orrelako gizonengatik ebertsolaria ...esan izandu degu. Baiñan bertso... ...oretan bereiztasunak ba-dira. Bert... ...ta bertsoak moldatzen dituana. Bertsolaria da, naiz bertsoak moldatu ez, atsoaldi eta irianaldi zorrotzak eta biziak dituana. Bertsorik gabe, atseaidi onak dituanak, bertsolari abea izan diteke ura baiño. Baiñan bertsolari onena, bene-benetako bertsolaria, guretzat, bertsoak egiñaz bataro atseraidi bizi, argi, xelebreak eta sakonak dituana izango. Eta, auetako bat izan zan, bai izan gure «Amezketa'ko Pernando».

Gizon aspatsu onen aditzerarik ez duan euskaldunik ez da izango. Bere ipuiak izan-DU DIRA Euskalerria'n gelenik ibilli diran ipuiak. Pernando'ren gertaerak kontatu gabeko txolarterik ez da izan noski. Onetxegatik ipui auek liburutu zirenean, liburu onek izandu zuen, euskal irakurleen artean, arrerarik ogena. Eta, orrezo ber-beraregatik izandu du liburuxka onek argitaraltze edo edizlorik ugariena; baita aundiagoko liburuak egin ba-dira ere. Pernando'ren ipuiak etxe geienetan ba-daude...

Ez baiñan danetan. Eta utsune au betetzera dator Kardaberaz Bazkuna. Albieu ta Ayerdi'tar Anastasio'ren bitartez. Berak dio: «Esan bearrik ez det, nere liburuxka au, G. Muxika'k, 1927-garren urtean argitaratu zuen PERNANDO AMEZKETARRA'tik atera dedala oso-osorik. Ez, det bada, neronek ezer, idazkera ta gertaera-lotzoko-era baizik».

Beraz berau, idazkera obeagoarekin, gonkatasun geiagorekin. Ez du egiten, ofaialiñon, «asfaltazko euskera», «aundi-maundi», nolakoak izan ta «progresista» (?) azaldu nai lutzkeen alek darabilkiten euskera.

Kardaberaztarrak ez darabilte beren txikiberen inguruan dantz egiten dieten euskera. Kardaberaztarrak ba-dakite, euskal errirtik gabe ez dagoela euskera ere, ta antzeko erri-euskera eman bear zaiola, erribide euskera. «Abizenak itza neolojismoa» dala-ta baztertu eta «bulegoa» asmatzen dutenena gutxingo.

Kardaberaztarrek, izartzia gauzel, nobelei olerkiei, antzerkiei bere tokia bai eman. baita ere nola ez? «Amezketa'ko Pernando» bezelako liburuxka errikoi, atsegiñ ta bizkorri.

Kardaberaztarren ekintzaz ba-degu zertaz poztu.

UXOLA

ERRI - YAKINTZA - XXVIII

BEGIZKOA

BEGIZKOA

Ona emen SORGIÑengandik etorri da zaiguken kalterik txarrenetakoa, errioren ustez. BEGIZKOA'ren beldurra oso zabaldua egon da Euskalerrian, eta batez ere, gure etxekoandreak izan dira, egitaz, BEGIZKOA'ren beldur. Beren aurrak aski zuten gaxoaldian erortzea BEGIZKOA'ren ondoren bat ote zan zan edo galdezka asteko.

ZER DA BEGIZKOA?

Batzuek —eta bereziki SORGIÑAK— beren begituran duten «adur» edo indar txar bat da, eta ayen ikusmena iritxi ditekeen tokiaren bitartean dauden jenteak eta abereak ondatu ditzaken indarra da.

«Adur» edo indar txar ori berezkoa omen dute batzuek; berak nai izan ezta ere, norbait tilluratu edo zorabiatzeko indar ori, «betadurra», beren begietatik bota bai dezakete.

Eta dirudinez, «adur» ori norbaitenganaño eldu dedin, ez dute «birao» edo madarikazio artean bota bearrik, bada berak nai dutenarenganaño «betadur» gaizto ori iritxi dedin, naikoa dute begitura utea.

Beraz, BEGIZKOA jaurti dezaketenak bi eratakoak dira: Jayotzatik GOGO GAIZTOZ janitziak daudenak eta doai txar orren jabe egin diranak (eta ezin asmatu diteke azkeenko abel nundik eta nola datorkien almen txar ori).

BEGIZKOA'ren kaltea edonork jaso dezake, baiñan bereziki aurrak, abereak eta baita jateko aleak ere.

Eta norbaiteri (edo zerbaiteri) nola sortzen zayo BEGIZKOA? Ara, errioren ustez eta askotan, naikoa da «adur» txarra dun bat aur batenganā urbildu, pallakatu ta itz goxoz gortzen astea. Geroxera orren ondoren, aur ori itun (triste) jartzen asi diteke, argaltzen eta mintzu nabaltzen ere bai; gogo gaiztoz beterik dagonen batek jaurtitako «adurra» iñaztu baitu.

Eta nola igarri norbait BEGIZKOA'ren mend edagon ala ez? Ez da gauz erreza ori jakitea, gai ortan ikasiak diran aztiak eta kuranderoak ere larri ibiltzen bi dira galdera ori egiten zayetenean. Alare, ba-dira alako ezaugarri batzuek, gure erriaren ustetan. Ona emen batzuek:

—Gaxorik dagonen bat ituntasun larri batean arkitzen ba-da.
—Loak artu-ta bezela arkitzean, gorngaleak (galkoak) eta gogor-kera nabaitzean.
—Jolaketan atsegiñik artzen ez duenean.
—Auldu ta argaltzen danean.

—Eta bereziki, gorputz barruko gaxotasunen batek kanpora irauten duenean.

Orrelako agoeretan, auxe esan oi du erriak.

«NORBAITEK BEGIZKOA BOTA DIO»

Abereren bat BEGIZKOAk joa dagon ala ez jakiteko, Maruri ta Bermeo aldean ba-dute era berezi bat, eta auxe da:

BEGIZKOA zer dan dakien batek zartagia artzen du, ta gaxorik dagon ganaduaren ondoan, beruna (plamoa) gorituta ur otzez betea dagon pertza batera botzen du; berunak oilar-irudia egiten ba-du, gauza ziurra da abereak BEGIZKOA dula.

BEGIZKOAREN AURKA

BEGIZKOA oin kaletgarria izanik, aren aurka asmakizun asko ditu erriak: batzuetan eskutxoak, besteetan ezkilitxoak, larru-zatiak eta abar. Ara BEGIZKOA'ren aurkako oitura bat edo beste:

—Zillarrezko eskutxo bat aurraren eskumuturrean ipintzeko oitura dago.
—La Guardia, ezkilixo bat jartzen zayo aurrari.
—Azkonarraren larrua oso ona zuten BEGIZKOA ren aurka ta larru ori askotan jartzen zieten idi ta beyei, eta batez ere jendearen aurrera eramaterakoan, azkontza edo ferietara zeramazkitenean,
—Orozko'n BEGI-BEDARRA ipintzen dute aberien gañean.
—Beste batzuek, berriz, ezkilliak jartzen abarbai.
—Beyari soka bat lepoan iru itzuli egin-ta jartzen diote, edo adarretan zulo batzuek egin eta argizariaz bete. Bi oitura oyek Markinakoak dira.
—Abereei ixtua batzen die Gernika'n.

BEGIZKOA NOLA KENDU?

Norbait edo zerbait BEGIZKOAren mende dagola uste danean, bere kentzeko edo uxatzeko bide asko asmatu ditu gure erriak; ortarako oitura asko gorde izan dira Euskalerrian. Agertu ditzagun BEGIZKOA'ren indarra kentzeko era batzuek:

—Aitoren alkandora ipiñi aurrari.
—Abere bateri BEGIZKOA egin dionak arpegia garbitzen du ta ur arekin aberea ureztatu.
—Sendikoak beren buruak garbitzeko erabilli duten ura edatera ematen zayo aur gaxotuari.
—Umetxoa BEGIZKO'tik sendatu zedin, galtzerdiak barrenez kanpora jantzten zituzten gurasoak. Eta baita ume ori aiteren alkandoran bildu ere. Bi oiturak Bizkai'koak dira.
—Bein batez, BEGIZKOA egin zioten azti edo SORGIÑ oyateko baten beyari, ta BEGIZKOA'ren indarrez autsi egin zan beyaren joalea ta titiak aunditu egin omen zitzaizkion; aztiaren maixuari deitu ta onek sendatu zuen beya.
—Nai gabe BEGIZKOA sortzen duten oyetako batek egiña baldin ba-du, onek (sortzaileak) bere eskubiko bigarren eta irugarren beatzak ur onetsitan busti ta aurraren masallak ikuitzen ba-ditu, aurra sendatua gelditzen da.
—BEGIZKO'tik txarrena ta sendatzen zailena danarekin arkitzean, gaitz ori sortu arazi zuenak berak etorri bear du, gaxoari iru aldiz txua bota eta itz abek esa nbear ditu, bakoitzaren sontu-zaindaria aita tuaz:

Pertsona edo eriea baldin ba-da: JAINKOAK BEDEINKA DEIXELA.
Txerri, zaldi edo beya ba-da: SAN ANTON'EK BEDEINKA DEIXELA.
5 Ardia edo olloa ba-da: SAN JUAN'EK BEDEINKA DEIXELA.

OÑATIBIA'TAR YON

LIBURUAK

AMEZKETA'KO PERNANDO

J. Erzibengoa'k eta P. Ezkiaga'k, orain berriro argitaratua dute beren irugarrengo liburua, Euskal Literatura gayan.

Lenengo alea XVI eta XVII garren mendeetako ao-literaturaz izan zan; bigarrena, XVIII mendekoaz. Eta irugarren au, XIX garrengo mendea artuaz.

Baiñan XIX garrengo mendea bi zatitan banatzea erabakitu dute nunbaite, eta orain eskuetan artu deguna, oi bitandik, bigarrengo zatia da.

Ona emen zer billatu leiken irakurleak liburu ontan: Erlijiozko prosa'ren gañean, Enmanuel Intxauspe'ren bizia ta idazlanak; itzulari saillan: Jean Pierre Duvoisin eta Luis Luziano Bonaparte Printzea'ren berriak; Poesia kontuan: Pierre Topet «Etxahun», Iparragirre, Jean Martin Hiriborren, Eusebio Maria Azkue, eta Idalezio Bizcarrondo «Vilinch» aipatzen dituzte: urrengo aldia Bertso Txapelketakoak azaltzen dituzte: ayen artean Joan Batista Elizanburu, Gracian Adema «Zalduby».

Berriz ere, poesia'ra biurturik, 1.880'tik 1.900'era azaldutako norbaitengatik mintzatzen dira: Jose Manterola lenbizi, ta gero, Felipe Arrese eta Beitia. Teatro alderdiak ikuitzen dituzte urren: Marzelino Lasa eta Soroa; ren gandik itzegiñez. Gero berriz Santuen biografia eta prosa erlijiozkoa, ikuitu nayan, Michel Elissanburu, Frantzisko Lapitze, Jean Pierre Argelbide, Basilio Joannateguy, Esteban Lapeyre eta Crispin Beobideko.

Liburua bukatzeko aldizkari batzuen berriak dakarzkite.

Lengo aleak ez ezik, au ere, aurren mailean irakurtzeko egiña da. Baiñan au ez degu esaten bere balio aundia gutxiziltzeagatik. Bi egilleen asmoetan orrela artua bai zeukaten, eta umeak eta gazteak euskal literaturaren bidean jarraitzeko oso bikaiñak bai dira. Ezer ta gutxi ezagututako gauzak bai ba'aldin ba ditugu guren artean, ayetako bat, eziñ ukatua, literatura degu, eta umeari ez ezik, aundixiago askori ere, etzayo gaizki etorriko begirada bat liburu oneri emateak.

Idazle bakoitzari liburuak opa egiten diona au da: legbizi, bizitza zerrenda bat; gero, bere idazlanarena; eritzi kritiko labur bat ondoren; ezaugarriak eta literatur testo zati txikien bat.

Esan bearrik ez dago zenbat eta zenbat on egin lezaken orrelako liburu bajek. Oraingo gazteak jengoak baño zorionteuok dirala esango genuke, ayek ez bai zituzten gaur dituzten a/beste liburu eta ikasbide irakurtzeko. Literatura'ren azauera da lenbizikoa bere gogo ta egarrian sartzeko, eta literaturaren berotasuna noizbait sumatu degun guztiok oi ondo dakigu. Orrela ba, ez litzake arritzekoa izango, azauera orren bitartez berotuta, gazte saillietatik idazle berexiak sortzea.

Joshe Erzibengoa eta Patxi Ezkiaga'ri, benetan txalotu urren, beren lan arduratzkoas jarraitzea eskatuko genioke.

Santiago AIZARNA

VIVIENDAS

EN IRUN Y RENTERIA

- ADQUIERA SU VIVIENDA O LOCAL MEDIANTE COMODAS MENSUALIDADES Y COLOCARA SUS AHORROS EN UNA INVERSION SEGURA.
- APROVECHE LA OPORTUNIDAD QUE LE OFRECEMOS EN EL BARRIO ANAKA, DE IRUN, Y EN EL POLIGONO BERAUN DE RENTERIA.

INFORMESE EN

- IRUN: C/ Fuenterrabía, 28-bajo (Celestino Oyarzábal).
- RENTERIA: Poligono Beraun (Celestino Oyarzábal).
- PASAJES: C/ Zumalacárregui, 3 (Celestino Oyarzábal).
- RENTERIA: C/ Viteri, 43 (José Antonio Lasa).

(Cumplida ley 57 /58 - Aval C. A. M.)
c/c 18.012 - 2
c/c 38.019 - 6

Villa Yeyette

En los amplísimos terrenos que un día fueron elegidos para enclave de uno de los chalets más encantadores y atractivos del entorno de San Sebastián, estamos construyendo un pequeño grupo de viviendas de gran calidad.

Una concepción actual de la vivienda en un marco de verdor e independencia constantes.

(INCHAURRONDO)

Cumplimentada Ley 57/68

Agencia Inmobiliaria
GABRIEL CALPARSORO
GARIBAY, 3-BAJO SAN SEBASTIAN

En la XXVI Quincena Musical Donostiarra

La presencia de Rafael Fruhbeck y del Orfeón Donostiarra

Mañana da comienzo la XXXVI Quincena Musical Donostiarra con el primer concierto de la Orquesta de Cámara de Praga y el gran pianista Friedrich Gulda.

Una Quincena en la que va a actuar, además de las dos Orquestas ya anunciadas, y las figuras mundiales en la música, Montserrat Caballé, Weissemberg, Gulda, Neomaus y Enriqueta Torres y, sobre todo, el Orfeón Donostiarra, paladín de esta Quincena y que sin desmayo y sin pausa alguna ha venido actuando durante estos treinta y seis años que viene celebrándose este Festival de Música en San Sebastián, siempre con una altura y una dignidad extraordinarias.

El Orfeón Donostiarra comenzó en aquella primera Quincena, que tantas veces hemos recordado en el año 1939 aportando su máximo apoyo, y después de ello, año tras año ha sido intérprete de las grandes obras sinfónico-corales bajo la batuta de tantos y tantos directores, de primer rango, como fueron Kempe Freitas, Branco, Igor Markewicht, Montios de Tura, Hoesling, Jonel Perla, entre los extranjeros, y Sabater, Toldrá, Halffter, Arambarri, Argenta y en la actualidad, Rafael Frühbbeck entre los nacionales.

El caso es que en el año actual, el Orfeón Donostiarra haciendo un gran esfuerzo lleva el peso de dos grandes conciertos, el primero con obras tan comprometidas como «La misa de la Coronación», de Mozart. Fragmentos de la Opera de Jesús Guridi, «Amaya» y la gran página de Ravel «Daphnis et Chloe» y el segundo, totalmente dedicado a la música de Ricardo Wagner, con los coros más sobresalientes de las obras «Parsifal» y «Maestros Cantores», es decir, páginas de gran altura y comprometidas por cuanto su interpretación, y más para un festival de esta naturaleza, deberían ofrecerse con la perfección que es lógico se le exija a esta gran masa coral.

Y con todo este conjunto, el maestro Frühbbeck, el gran director que tampoco faltó un año a nuestra Quincena desde que fue nombrado director de la Orquesta Nacional. Frühbeck ha continuado la labor de su antecesor, Ataulfo Argenta, con el mismo impetu, con la misma ilusión, con la que inició este director una labor continuada de gran colaboración con el Orfeón Donostiarra, Frühbeck ha conseguido los éxitos brillantes del Orfeón en Madrid, en Granada, principalmente, y en otras capitales españolas, amén de los festivales donostiarras. Y él supo presentar con éxito inenarrable al Orfeón en el corazón de Berlín, junto a la mejor orquesta del mundo y, últimamente, el recientísimo éxito de París con la Orquesta Nacional de Francia.

Después de este último concierto en el extranjero se unen nuevamente Frühbeck y el Orfeón Donostiarra en estos dos conciertos sinfónicos-corales de la XXVI Quincena Musical de San Sebastián. Su presencia ante el Orfeón y con la Orquesta Nacional de España, también colaboradora asidua de la Quincena desde hace muchos años hará que el público donostiarra rinda con su aplauso el homenaje bien merecido a este conjunto nacional que supo decir sí, a la música en escenas como las vividas en Berlín y en París.

CRITICA DE DISCOS

LISZT: "Sinfonía del dante"

No es corriente el que en los catálogos de discos aparezca esta obra, un tanto relegada al olvido y que, sin embargo, es una de las más bellas páginas sinfónico-corales de Liszt, con su hermana, la llamada «Faust Sinfonía». Liszt, para escribirla se inspiró en la Divina Comedia, del Dante, y ha tenido un precedente en su publicación discográfica hace años cuando el maestro George Sebastián hizo una buena versión con la Orquesta Colonne de París.

La «Sinfonía del Dante» fue compuesta entre los años 1855 y 1856, es decir, posterior a la aparición de la «Fausto Sinfonía». Es posible que su autor pretendiera hacer un gran tríptico siguiendo el trazo de la obra de Dante, y parece ser, también, que el propio Wagner desafió a Liszt para que incluyera la parte del «Paraíso», y así el autor termina su obra con un solemne magníficat para soprano, solo y coro de voces blancas. Este epílogo coral constituye así un paralelo exacto a la conclusión de la Fausto Sinfonía, cuyo epílogo asimismo está reservado al coro masculino exclusivamente. Esta arquitectura en dos movimientos no escapa a todo reproche desde el punto de vista estético.

La primera parte, la evocación del infierno es una visión grandiosa de una potencia épica y trágica y constituye una verdadera obra maestra entre las de su autor. El recitativo inicial de los cobres graves expresa exactamente la métrica de los primeros versos del Dante. Sigue un alegro tumultuoso, eso sí, con una gran transparencia instrumental de gran fluidez y con un sentido evocativo impresionante.

En cambio, su segunda parte, «el Purgatorio», tiene una concepción en esta obra muy curiosa, por su lentitud y su uniformidad.

Su epílogo el «Magnificat» es como una promesa de luz, de una emoción singular que cautiva escuchándolo.

Está presentada esta obra en esta edición con una gran belleza de interpretación, muy bien pronunciada la tragedia en su parte primera, una mística ejemplar en su segunda, y demuestra que George Lehel se ha compenetrado bien del carácter de la obra, en su espíritu haciendo partícipe de ello a la gran Orquesta Filarmónica de Budapest así como a los coros de la Radio Húngara, destacando extraordinariamente la soprano Margit Laszlo en su rol principal.

La toma de sonido, bastante bien conseguida a pesar de que esta grabación se llevó a efecto en el año 1961 con ocasión de celebrarse entonces el ciento cincuenta aniversario de Franz Liszt.

(Disco HUNS 880-06)

LISZT: "Los preludios", "Rapsodia española", "Rapsodias húngaras 2 y 5"

En un sólo disco se recogen las grabaciones de estas importantes obras de Franz Liszt, con la colaboración de la Orquesta Nacional Húngara, bajo la dirección del maestro Gyula Nemeth.

En realidad constituye este conjunto de obras un programa completo de la obra orquestal de Liszt. Una verdadera fiesta mayestática de la hermosa música de Liszt. Y el hecho es que estas cuatro obras, que siempre vienen figurando en una forma alternativa en conciertos, son admiradas y captadas por los auditorios, por su hermosura, por su brillantez y su ampulosidad sonora. El maestro Gyula Nemeth, consigue en esta grabación esa amplia sonoridad, y la riqueza que supone la intención del autor, fundándose, desde luego, o mejor, apoyándose en la colaboración de la magnífica orquesta húngara. Quizás en la Rapsodia núm. 2 se nota una falta de intensidad, de dinamismo, pero habrá sido así, la visión que este maestro haya tenido de la obra en cuestión. Hermosos «Los Preludios» y muy bien perfilada la «Rapsodia española». Muy buena ejecución, y sin duda, también una buena registración. No ofrece ninguna sorpresa este disco porque son todas ellas obras que han tenido predilección en varios momentos y combinaciones de grabación, por muchos de los grandes directores, con muy buenas orquestas. De todas suertes esta edición no desmerece nada, ante las anteriores.

(Disco HUNS 880-02)

LISZT: "Réquiem"

La música religiosa, que casi se ignora en cuanto se refiere a Franz Liszt, tiene una gran importancia. Sus misas sinfónicas, las «Missa Coralis», su extraordinaria obra «Camino de la Cruz» y una de sus últimas obras, el «Réquiem», que resulta una de las más conmovedoras páginas de este autor. Y es curioso que este autor escribiese el «Réquiem», casi a la vez que lo hiciera Verdi, es decir, hacia el año 1871. Y no puede existir nada más diametralmente opuesto entre las dos obras escritas sobre un mismo tema.

Liszt utiliza las voces masculinas exclusivamente (cuatro solistas y un coro) apoyadas por órgano. Solamente en la parte del «Dies Irae» hace empleo episódicamente de trombones y timbales, y posteriormente lo hizo con el pensamiento de una ampliación de los registros del órgano, como si se tratase de un órgano suplementario que emplea en esta sola circunstancia. El lenguaje musical que emplea es el de su última fase: extremado desposeimiento y gran audacia. Al lado de los grandes unísonos neogregorianos, una desolación impresionante con unas armonizaciones más de nuestro tiempo que del siglo anterior. Poca polifonía y en cambio una utilización de los recursos armónicos admirables. El sentimiento que se desprende de este «Réquiem» es el de una auténtica adaptación litúrgica. No resulta en sí una obra de concierto. Recuerda en su ambiente mucho a su otra gran obra «El Camino de la Cruz». Música de gran espiritualidad, con una línea tendente hacia Dios. Después de la gran impresión que causa al escuchar el «Liberame», la música da fin sobre el enigma de algunos compases en el órgano descarnados y armónicamente no resueltos y suspensos sobre un ambiente de misterio.

Dio un sentido abierto a la forma actual, Liszt con esta obra. Música desnuda y descarnada, que nada tiene que ver con las otras «Réquiem», las de Verdi, Faure, Brahms y Mozart, y en que Liszt, en su escritura, se acerca mucho a la desnudez conceptiva de un Strawinsky.

La interpretación es magnífica, tanto en lo que se refiere a los solistas Alfonso Bartha y Sandor Palcso, tenores, Zsolt Bende, barítono, Peter Kovacs bajo y al órgano Sandor Margittay, como al Coro del Ejército Húngaro. Janos Ferencsik dirige esta obra con el carácter de un visionario, y con su identificación con la obra hace olvidar que Liszt escribió en tiempos «Sueño de amor» y algunas de sus «Rapsodias».

El disco, técnicamente, es perfecto hasta el punto que ha merecido el Gran Premio de la Academia del Disco Francés.

(Disco HUNS 880-01)

LISZT: Grandes obras para piano

El gran pianista Istvan Antal, nos ofrece en este disco todo un recital de piano, de obras —salvo dos de ellas— muy poco conocidas, y desde luego, que no figuran ordinariamente en los programas de conciertos.

Un auténtico recital, admirablemente interpretado por este pianista que en poco tiempo adquirió ya su fama internacional que le han hecho acudir a los principales Festivales Musicales más caracterizados. Dicción clara, gran ejecución y, sobre todo, una extraordinaria musicalidad, puesta al servicio de la música de Franz Liszt, de la que es uno de los mejores intérpretes.

Las obras que destacan son «Reminiscencias de don Juan» (Mozart) y «Fantasía de Fígaro» (Mozart) a ello añadamos unos cuantos estudios de Concierto, entre ellos «La Caza» y «La Leggierezza», además de las dos obras maestras de Liszt, como son «Vals Mephisto» y «Juego de aguas de la villa de Este», obra ésta de estilo casi impresionista del autor ambas, bien conocidas por los auditorios por ser de gran preferencia de los concertistas. Istvan Antal, consigue impresionar con sus interpretaciones en esta grabación, que además recogida en estéreo, es espléndida de sonoridad.

(Disco HUNS 880-03)

ANGEL INARAJA

Rogativas en la sequia

Lo leí hace unos días en la prensa. Uno de los pueblos de nuestra provincia había determinado hacer rogativas públicas para conseguir del cielo la lluvia. Los prolongados soles y calores de este verano van secando tierras y menguando las aguas embalsadas. Han comenzado ya por toda nuestra provincia cortes de agua y restricciones en su suministro. Y pocas cosas hay tan indispensables y fundamentales como el agua. Aunque a lo largo del año apenas si la tenemos en consideración ya que ella está continuamente obediente a nuestros requerimientos sin darse importancia ni hacer ruido. Es como los buenos amigos, cuya amistad y buenos servicios apenas si los apreciamos hasta que notamos su ausencia.

No sé qué impresión habrá causado a muchos lectores esto de programar en nuestros tiempos secularizados unas rogativas para impetrar la lluvia. Puede sonar en algunas psicologías a regreso hacia prácticas de magia ya trasnochadas. Aunque también es verdad que uno olvida todo prejuicio y presión ambiental cuando la necesidad apremia seriamente. Pero ¿qué pueden nuestras fórmulas ante una meteorología que tiene sus leyes y causas que actúan con independencia del querer y los gustos humanos?

En la historia que archivan en su memoria nuestras gentes campesinas se cuentan y recuerdan muchos hechos relacionados con el agua, las tormentas y las súplicas —conjuros, las llamaban— a Dios. ¿Historias fraguadas en psicologías fáciles a creer en la intervención divina con cualquier motivo? ¿Simples y puras coincidencias? ¿O Puede haber en ello algún fondo de verdad?

El evangelio de este domingo nos narra una escena de la vida de Jesús un tanto desconcertante. El tiene sus planes preestablecidos y no los va a cambiar porque la hija de una cananea se encuentre enferma. Su misión personal directa está entre los hijos de Israel.

Pero, la madre cananea insiste. Porque está convencida de que Jesús tiene, para curar a su hija, un poder que está por encima de todas las ciencias médicas. Y ante aquella fe y aquella insistencia, Jesús se salta sus aparentes proyectos a la torera, y el milagro se realiza: «Mujer, qué grande es tu fe: que se cumpla lo que deseas».

Como entonces, ahora, la oración nacida, en la angustia interior, de una fe profunda en el poder y el amor de Dios, sigue siendo eficaz: «Cuanto le pidáis al Padre en mi nombre os lo concederá».

Pero, no siempre se obtienen los resultados y objetivos concretos presentados en la oración. Sería fácil contestar —y muchas veces es verdad— que ello es debido a que nuestra oración no ha nacido de una fe absoluta en el amor y poder de Dios. Pero es que además hay otra razón, que vista desde fuera puede parecer una argucia evasiva. Pero, que desde dentro, quien vive en la fe, lo sabe verdad por su propia experiencia.

Hay muchos milagros que fueron pedidos a Dios y que no tomaron cuerpo en carnes enfermas, pero que se fueron haciendo un milagro interior en el espíritu. Algo así de lo que ocurre más de una vez a los hijos con sus padres; sus peticiones parecen caer en el cesto de los papeles inútiles, pero, un día, acaso cuando menos lo espera el hijo, viene la respuesta del padre superando en toda medida los deseos del hijo.

Lo que no puede olvidar ni el cristiano de ayer ni el de hoy es que Dios Quiere que acudamos a él suplicándole. Para los asuntos ordinarios de la vida, y en los momentos críticos y angustiosos. No como a un frío organizador de juegos mágicos, sino como a un Padre. El Padre que Jesús nos retrata en su evangelio. Y que acudamos a El en privado y en público, porque hay necesidades públicas y privadas.

Que acudamos a El no como un sufragio de nuestra pereza e inactividad. Sino porque hay soluciones que están por encima de nuestras fuerzas y más allá del dominio de la ciencia y la técnica. Y que acudamos con el convencimiento de que no sabemos nunca lo que nos conviene, pero que Dios sí lo sabe, y, aunque por caminos misteriosos, nunca es ineficaz la oración nacida de la fe. Dios la hace, por lo menos camino de encuentro con El. Y en ese encuentro empieza el hombre a comprender el sentido de la vida y de las circunstancias.

José M. GORRIA

VIDA RELIGIOSA

Lectura del santo Evangelio según San Mateo (15, 21-28

En aquel tiempo, Jesús salió y se retiró al [illegible] Tiro y Sidón. Entonces una mujer cananea, saliendo de uno de aquellos lugares, se puso a gritarle: —Ten compasión de mí, Señor Hijo de David. Mi hija tiene un demonio muy malo. El no le respondió nada. Entonces los discípulos se le acercaron a decirle: —Atiéndela, que viene detrás gritando. El les contestó: —Sólo me han enviado a las ovejas descarriadas de Israel. Ella los alcanzó y se postró ante él, y le pidió de rodillas: —Señor, socórreme. El le contestó: —No está bien echar a los perros [illegible] de los hijos. Pero ella repuso: —Tienes razón, Señor; pero también los perros se comen las migajas que caen de la mesa de los amos. Jesús le respondió: —Mujer, qué grande es tu fe: que se cumpla lo que deseas. En aquel momento quedó curada su hija.

Jesukristo'ren Ebanjelioa San Mateo'ren [illegible]

Aldi Artan: Jesus, Palestina'tik irten, eta Tiro ta Sidon lurraldera joan zan.

Eta ara, kananear emakume batek, [illegible] oiuka, deadarka, onela esan zion: —Dabid'en seme, Jauna! Errukitu zakizkit; nere alaba oñaze gogorretan [illegible] billd deabruak.

Jesus'ek, ordea, etzion itzik erantzun.

Eta ikasleak, urbildurik, erregutu zioten: —Egotzazu, nai duana, ota diojala, atzetik deiadarka.

Eta Ark erantzun eta onela esan zuan: —Ez naute [illegible] bialdu, Israel-go ardi galduetara baizik.

Emakumeak, ordea, urbildu eta auspezturik, onela [illegible] zion: —Lagun aidazu, Jauna!

Eta Berak erantzun: —Ez da egoki, seme-alaben ogia artu, eta zakurreri botatzea.

Eta emakumeak: —Bai, Jauna, bai; baña zakurtxoak ere jaten dituzte, beren nagusien maietik jausitako ogi-apurrak.

Orduan Jesus'ek onela erantzun eta esan zion: —Ai emakume, aundia da zure siñismena; gerta zakizu nai dezun [illegible]

Eta ordu artantxe sendatu zan aren alaba.

AGENCIA INMOBILIARIA
TOLRECHIPI
SAN MARTIN, 35, BAJO - TEL. 419.536. - SAN SE

Le ofrece pisos llave en m
con amplias facilidade

ZONA AMARA
— En Avda. Sancho el Sabio. Magnífico piso 138 m2.
— En José María Salaverría. Disponemos de diversos tipos de pisos y precios.
ZONA CENTRO
— Calle Víctor Pradera. Magnífico piso de 170 m2 superficie.
— Calle Urbieta. Vivienda de 220 m2. Precio
— Calle Prim. Piso totalmente reformado, 3 dormitorios, salón comedor, cocina, 2 baños completos y todo exterior.
ZONA ANTIGUO
— Venta pisos lujo con garaje, zonas verdes, edificio OLLARGAIÑ 3, a 200 metros playa Ondarreta.
— Se vende piso, a 100 metros de la playa de Ondarreta, 3 dormitorios, salón, cocina, baño completo, Teléfono. Totalmente exterior. Precio 3.600.000
ALZA
— Se vende piso céntrico.
TRINCHERPE
— Barrio Azkuene, polígono Martutene. Vivienda. Precio interesante.
RENTERIA
— CAPUCHINOS, bloque 1, piso de 3 dormitorios, comedor, cocina y baño. Amueblado. Precio pesetas. Facilidades.
— CAPUCHINOS, bloque 1, piso todo exterior y enmoquetado, con magníficas vistas, con facilidades.
— Edificio Aralar, últimas ventas. Quedan 7 pisos, cinas. Información en la agencia y en el Mañanas, de 10 a 12.
FUENTERRABIA
— Apartamentos llave en mano. Piscina, zonas verdes
ORIO
— Se venden pisos y bajo, nueva construcción
RIOJA
— ANGUCIANA (a 3 Km. de Haro). 2 viviendas, ellas amuebladas. Constan de 3 dormitorios, cina y baño completo. Precio 773.000 pesetas
COSTA DEL SOL
— En Estepona (Málaga). URBANIZACION Se alquilan y venden apartamentos y chalets, ción, zonas verdes, piscinas. A 20 metros de

Locales en San Sebastián
AMARA
— Catalina de Erauso, bajos comerciales divididos.
GROS
— En José María Soroa, alquilo local de 200 m2 tible de división.
BARRIO LUGARIZ
— Se venden 2 bajos para oficinas o almacén interesante.
HERRERA
— LOCAL de 140 m2, precio interesante.

Locales en la provincia
RENTERIA
— En el edificio Aralar venta de locales
INFORMACION EN LA AGENCIA Y EN EL
MAÑANAS, DE 10 A 12.
PRECISAMOS, POR GRAN DEMANDA
PISOS EN ALQUILER

TERTULIA

"Aún hay lugares donde se juega de lo lindo, pero lo inmoral serían las trampas" (M.)

"El catalán se oye mucho más en Barcelona que el euskera en nuestras calles" (A.)

Con las combinaciones milagrosas que se han inventado para acertar a la lotería, a las quinielas o al casino, se podrí reponer la biblioteca de Alejandría.

Tales cálculos se basan en minuciosos cálculos de probabilidades y, sobre todo, en los promedios. El promedio es actualmente el sumo intocable, el ídolo mágico que hay que venerar con la frente en el suelo. Desde la renta "per cápita" hasta la bolsa o la utilización de espacio en la playa, lo importante es el promedio. Lo demás, el detalle particular de cada habitante, no interesa a nadie.

Por supuesto, el promedio preside todos los cálculos de los juegos de azar.

Pero algunas mentes clarividentes hacen subir las cifras del promedio de materia gris que corresponde "per cápita" a los ajetreados ciudadanos de la coyuntura.

Precisamente una de esas mentes clarividentes la poseía cierto individuo, casado con una esposa de conducta irreprochable, individuo que explicaba a dos de sus amigos:

—Supongamos (sólo suponer, ¿eh?) que mi esposa me engañara tres veces por semana. Vosotros dos contáis con esposas púdicas y virtuosas. Pero entonces llega un sociólogo provisto de bolígrafos y compases y se dedica a investigar el asunto. Después de someter sus datos a tratamiento en una computadora, el sociólogo deducirá que a cada uno de los tres nos pone los cuernos nuestra esposa una vez por semana.

Ese puede ser el valor de muchos promedios hoy al uso. Aplicados a todo tipo de juegos, de esos que se practican en los discretos peladeros, hoy también al uso, tales promedios no sirven para ganar. Pero, ¿y lo que entretienen? Al auténtico jugador, al apostante de raza no le interesa tanto ganar como el placer agridulce de jugar.

Lo que ocurre es que no hay ningún procedimiento mágico para ganar al juego. Pero como el hombre es cabezón, ¡hala!, a seguir jugando, que eso se aprendió desde pequeños, con las canicas y los güitos.

Y desde la infancia de la historia: el hombre es un animal pelado, que juega. En las excavaciones hechas en Egipto con motivo del embalse de Assuan, se encontraron dados de hace tres mil años.

Esos dados milenarios estaban sabiamente preparados con contrapesos para hacer trampas.

ESCENA I

a puso sobre el tapete la cuestión del l

MORAL SERIAN LAS TRAMPAS

U (SS). — En forma general, el juego hoy tantas catástrofes como hace años. O la gente está un poco más o nadie se salva de las letras que todos los meses. Sin embargo, aún juego, y mucho; y San Sebastián es en un buen ejemplo, pues se juega de lo algunos lugares cerrados. Pero quie- bien juegan su dinero, y no creo que se arruine. ¿Inmoral o moral, el jue- que, al no perjudicar a otros más mismo, no pueda llamarse inmoral, si se hace en lugares que no den Inmoral serían las trampas, pero través de eso.

AUTORIDAD PERO CON PALIZA

O. M. (Mondragón). — Esto de opinar moral o no el juego (no el corro) va más cola, que cola hay en el mundo ni salgo si es inmoral, pero me fas- que no saben perder. Hay que man- la compostura de persona si se gana o y no ponerse a vociferar. ¡Que todos a ganar, hombre! usted quiere ganar y no perder, aun- perder es relativo? Pues vaya a un fron- hasta que las papeletas no le en su bolsillo. Y si pierde no pague parece que no le pueden obligar a aunque le llamen a la autoridad. Pero que el «corredor» sea más fuerte usted y le propine una soberbia paliza.

«CERRILES Y PARASITOS»

(SS). — Ya lo dijo no sé quién: el es el hijo de la avaricia, el hermano injusticia y el padre de la maldad. Des- de los jugadores: son, además de , cerriles.

BIARRITZ ESTA CERCA

(SS). — ¿Inmoralidad en el juego y ? Yo no la veo por ninguna parte. parece que Koldobika es dema- o muy ingenuo al sermonear el juego. ¿No vivimos en una sociedad cada uno hace lo que quiere con su Son muchos los españoles que acu- Biarritz a jugarse los cuartos ganados ¿No se había hablado de que en abrirían el casino? Como le de tomar agua de borrajas. Pero es- Biarritz a tan pocos kilómetros, ¿qué si salen tantos millones y millones al país vecino? Biarritz se cons- en gran parte con el dinero que los dejaron en el casino.

«IGUAL QUE LOS GERMANOS»

J. V. O. (SS). — Hay juegos y juegos. No mismo jugar al parchís que jugar en el frontón. Hay profesionales del frontón que dinero, a costa de lo que forzose- tienen que perder otros. Los que ga- allá ellos y su conciencia. En cuanto a que pierden... Por mi parte, encantado: máxima pena que se les pueda imponer por ser definitivamente imbéciles. He conocido y conozco muchos casos de jugadores de frontón, que no sólo han perdido su dinero, sino también su equilibrio para trabajar honradamente. Y lo peor es que han perjudicado a su propia familia e hijos. Si los germanos se jugaban a la mujer y luego a sí mismos, creo que las cosas no han cambiado mucho; muchos jugadores de frontón han jugado con lo que debían a su propia familia, y a ellos mismos. Y que me perdonen los «aficionados pamplonicas», pero sé, por experiencias cercanas, las consecuencias a que lleva el carecer de voluntad para librarse del frontón.

«RATIFICAR CORAZONADAS»

Asun (Andoain). — Las apuestas siempre suponen pérdida, a la larga. En mi opinión, son una especie de salvoconducto encaminado hacia la satisfacción propia, ratificando una corazonada. Lo malo es que casi siempre las corazonadas se equivocan.

«TRAMPAS PARA PERDER»

J. L. (SS). — Eso de que los germanos se jugasen la propia mujer a los dados no demuestra más que aquellos germanos eran unos tipos inteligentes. Seguro que harían trampas para perder...

ESCENA II

(Temas recientes)

LA OPINION DE SOR JUANA

Ameba (SS). — En defensa de las bellas de la noche» sería muy interesante que los contertulios recuerden las conocidas redondillas de Sor Juana Inés de la Cruz, «Hombres necios que acusais...» aunque no sea más que los preciosos versos que dicen:

¿O cuál es más de culpar
aunque cualquiera mal haga:
la que peca por la paga
o el que paga por pecar?

LA OPINION DESDE LA PAZ

Carmen Rosa Migliaccio (La Paz). — Aun do indignada a la insistencia de ese Herodoto que, o se está divirtiendo de lo lindo con la indignación de las personas decentes, o está cubriéndose voluntariamente de una reputación de la peor especie.

El último argumento de este «San Luis Gonzaga» (que el santo le perdone) ha sido justificar el «trabajo» de estas desdichadas, teniendo en cuenta que «tienen que ayudar pecuniariamente a sus ancianos padres, hermanos menores de edad, o a sus propios hijos ilegítimos». ¡Bien, hombre! O sea que, según usted, no existe más solución que prostituirse para ayudar a los ancianos padres, etc. Las demás señoras, las que para salir del atolladero económico hacemos uso de nuestra mente o de nuestras manos, somos tontas rematadas, pues con unas pocas horas de poner a la venta nuestro cuerpo ganaríamos lo que de otro modo nos cuesta un mes.

Hago desde estas líneas un llamamiento a la cordura y a la conciencia cristiana de quienes colaboran en esta sección, especialmente a las mujeres, y les invito a que dejen de hacer el caldo gordo a Herodoto, a ver si se cansa y se dedica a hacer crucigramas el sabe. No permitamos que el tan cacareado Año Internacional de la Mujer se convierta, por obra y gracia de Herodoto, en el Año Internacional de la Fulana.

LA MERETRIZ DE «CRIMEN Y CASTIGO»

U. O. M. (Mondragón). — He seguido con atención la polémica suscitada sobre las «bellezas nocturnas» y la que más me ha convencido es la intervención de mi paisana Gixane.

Por mi parte añado: ¿Nos gustaría que una hermana nuestra fuese una fulana? En la novela «Crimen y castigo», una de las protagonista es «fulana» para ayudar a una familia. En este caso vuelvo a la pregunta anterior ¿nos gustaría? ¿sí? ¿no? Yo tuve una amarga experiencia con una de esas «bellezas» ya que al hacerle un convite ella me pagó con delicadeza. Nada menos que dejarme en el aromático café y dejarme a dos velas con lo puesto, ya que todo el dinero que había cobrado de mi trabajo me lo birló. Esa sí que no era buena ni mucho menos. Tampoco yo, por supuesto.

EL EUSKERA, VISTO DESDE BARCELONA

Andoni (Barcelona). — Dando aquí, donde adquiero «La Voz» en el quiosco de Rambla esquina plaza Cataluña, he seguido las diversas opiniones que han aparecido sobre el vascuence. Concretamente, me sorprendió la exagerada cifra que da Miguel M. Múgica. Según él, el 33 por 100 de los habitantes de Vasconia hablan euskera. Es decir, de cada tres personas, una. Yo me atrevo a preguntarle: ¿dónde se meten? porque cada vez que voy a San Sebastián oigo menos euskera; puede uno pasar horas y horas sin escuchar ni una sola conversación en euskera. En Barcelona, aunque también es minoritario el catalán, hay muchísima más gente que lo habla incluyendo Hospitalet y San Adrián del Besos. No tiene ni punto de comparación la intensidad de los que hablan catalán con los que hablan euskera. El catalán, aun minoritario, se oye mucho en la calle. Vas a una tienda, a un bar, a una heladería, museo, mercado, y te preguntan, sin concierto: ¿«Ou vols, jove?», «¿Qué vols, senyoreta?». Si ven que no entiendes, se pasan al castellano. Todavía estoy por presenciar en la mismísima Azpeitia y Ondárroa, villas donde se habla más euskera que en Barcelona «catalá», que un comerciante se dirija de primeras en vascuence a un cliente. Quizás revela lo tímidos e introvertidos que somos los vascos. La timidez es el gran yugo del alma vasca.

Si desapareciera el vasco, la culpa sería de los propios vascos, pues ahora hay facilidades ilimitadas para propagarlo. Mucho fardar de apellidos vascos, y luego no saben hablar vasco. Aquí, cualquier Ruiz, Alonso o García, hijo o nieto de andaluces o murcianos «parla catalá», aunque él mismo no sea catalán auténtico. Los que son catalanes de familia y de apellidos hablan catalán continuamente eso es impepinable: el ciento por ciento. En cualquier librería se pueden ver muchísimos libros en catalán; los letreros y avisos en tiendas «Trancat per vacances», «Rebaixes», etc., son abundantísimos. En Vasconia entra uno en un bar —eso sí, el bar tiene nombre vasco—, se pide algo en vascuence y en la mayoría de los casos no te entienden.

Dentro de poco aparecerá un periódico diario escrito íntegramente en catalán. «Avui» (Hoy), con una tirada de 40.000 ejemplares. Mientras que un hipotético diario íntegro en euskera no serían capaces de leerlo y entenderlo bien más que un número contado de personas.

Los remito a ustedes —ya que «La Voz» es el periódico que más se preocupa por el euskera, con la columna diaria de Basarri— una página del «Noticiero Universal» con sus lecciones de catalán diarias, retransmitidas por la mayoría —no sólo por una— de las emisoras catalanas. Algo así podría hacerse en San Sebastián. Entre todos debemos levantar nuestro milenario idioma, el más antiguo de Europa, y quién sabe si del mundo. ¡Aurrera ba zer itzeroten gera euzkaldunak!

JIBIONES Y CHIPIROYAS

Iñaki (Azpeitia.) — Encuentro interesantísima la intervención de Baea Jaon sobre algunas raíces latinas del euskera. Es evidente, por ejemplo, qué mal podía haber en el euskera palabras como «bendecir, «infierno», «bedeinkatu», «Inpernu», etc., pues el euskera es anterior en miles de años al cristianismo. Pero hay cosas que no están claras: ¿no existían, por ejemplo, flores, mejillas o chipirones? ¿Por qué esas palabras hubo que tomarlas del latín? Y, sobre la última, ¿qué relación hay entre «jibión» y «chipiroya»? Yo no veo la relación.

LA PROPIEDAD DE LAS PLAYAS

Calamity (SS). — Genial ha descubierto la piedra filosofal de los derechos humanos. A la hora de disfrutar de las playas son de todos, cuando han pasado las hordas de usuarios, las obligaciones de mantenimiento de las mismas son de los ayuntamientos y conste que no soy de ninguna corporación municipal ni me permito el lujo de toldo, pero agradezco encontrar un trocito de arena limpio.

PALOMA, AMMEG Y LA EXPERIENCIA

Paloma (SS). — Por lo que dice Ammeg imagino que se trata de algún muchacho joven y sin experiencia. Ammeg ignora que la experiencia, de la cual habla, no puede aprenderse en los demás, sino que hay que aprenderla sobre nuestras propias espaldas. Y dice Ammeg que habrá que esperar a tener 50 años. Pues es claro: una persona de 20 no puede tener la experiencia de una de 50 es algo así como las arrugas que se van adquiriendo. Si naciéramos ya con experiencia, ¿no sería demasiado aburrido?...

ESCENA III

(Temas nuevos.)

EL MORAPIO

A. de N. (SS). — Nos están venga a repetir que en los almacenes riojanos ya no hay sitio para el vino. No voy a eso. Precisamente por esa abundancia dicen que Sevin ofrece por ese vino la cantidad de 5,30 pesetas el litro. Yo quisiera saber por qué razón que no llego a alcanzar llega el vino tan multiplicado de precio hasta la mesa o el mostrador.

SERIALES SENTIMENTALOIDES

Asun (Andoain). — ¿Tienen ustedes opinión sobre las radionovelas? Están más de moda que el golpe de Angola o la situación portuguesa. Mi opinión es que tales seriales son una sarta de melodramas irreales que vienen a llenar el déficit, tanto de amor como de éxito o incluso de ideas, de las radioyentes. Y voy más lejos: para mi gusto, las radionovelas son un desastre de inmoralidad sentimentaloide que falsea la realidad de nuestra época.

PIPPI Y CANTINFLAS

Detanrag (Azpeitia). — Fiestas, fiestas en San Sebastián, sin toros y con veinte exposiciones de pintura. Inflación de exposiciones y, lamentablemente, ningún espectáculo para los niños. ¿Dónde pueden ir los niños? A la hora de Pippi, la niña «repipi», los billares y juegos electrónicos se quedan vacíos. Eso da una idea de la vaciedad y desorientación de los niños y jóvenes actuales. Nosotros, al menos, tuvimos a Mario Moreno, «Cantinflas», que, bueno o malo, tenía mucho más contenido humano y, por encima de su comicidad, planteaba problemas reales, que daban qué pensar.

EMBAJADOR EXTRATERRESTRE

U. O. M. (SS) — Qué pena, amigos, que la mujer barbera no afeitase el bigote a Iñigo. Pero fue esperanzador oír al embajador de los extraterrestres. ¡Nos vienen a salvar! ¡Albricias! ¡Y con la cara de mono que tienen los extraterrestres, de acuerdo con la fotografía que presentó el embajador! Por mi parte prefiero aún vivir en este ruinoso Planeta Azul.

Participe en la tertulia

1.—Esta es mi opinión sobre la inmoralidad o la virtud del juego, frontón y apuestas:

....

....

....

2. — Propongo el siguiente tema de debate:

....

....

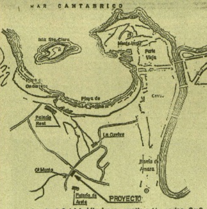
....

(Remitente)

Puede emplear cualquier otro papel. Dirija el sobre a: «La Voz de España» (Tertulia). Soroa, 23. (San Sebastián).

GRUPO RESIDENCIAL ALDAPETA-MELODI

VENTA DE VIVIENDAS Y BAJOS



-Viviendas de 2,3 ó 4 habitaciones, amplio salón, cocina, 2 y 3 . baños, hermosas terrazas, garajes y trasteros.

-Orientacion ideal, todo exterior.

-Precio definitivo,

- Construcción esmerada.

- Calefacción individual, a gas ciudad.

- Ascensor.

- Facilidades de pago.

INFORMACION Y VENTA:

URGUL-BIDE, S. A.-Edificaciones
C/Aldamar nº 11 (tfno. 418.898)
San Sebastián

Agustín Mtnez. Echeveste
C/Victor Pradera, 11 (tfno. 417915)
San Sebastián

Aval Caja de Ahorros Provincial de Guipúzcoa - Cumplimentada Ley 57 / 1968

CONVERSACIONES EN GUIPUZCOA

MIGUEL MIHURA: 8 AÑOS SIN ESCRIBIR UNA COMEDIA

Miguel Mihura ha sido considerado como uno de los mejores autores cómicos de la segunda mitad del presente siglo. Son varias las obras que han dado la vuelta al mundo, habiendo sido traducido en numerosos países.

El pasado año sufrió un accidente, debido al cual le han quedado unas ciertas molestias en su pierna izquierda, molestias que se acentúan aún más en los cambios de tiempo.

Ahora, ya jubilado en su profesión de autor teatral, pasa largas temporadas en su retiro de Fuenterrabía, junto a la playa, y divisando desde su terraza el ir y venir de las olas.

—Don Miguel, ¿por qué vive usted en Fuenterrabía?

—En realidad no vivo en Fuenterrabía. Lo que pasa es que acostumbro a pasar aquí grandes temporadas. Suelo llegar sobre febrero o marzo y me quedo hasta septiembre. Pero mi verdadera residencia está en Madrid.

—Bueno, entonces ¿desde cuándo veranea usted aquí?

—Durante muchos años he pasado grandes temporadas —yo no veraneo nunca— en San Sebastián. Más tarde las pasaba en San Juan de Luz.

Una vez pasé por aquí, vi este piso, lo compré y eso es todo. Creo que de esto hace algo así como cinco años, no estoy muy seguro de ello.

—¿Cuántas veces ha pensado en dejar todo y marcharse?

—Todas las veces que he pensado en marcharme, he hecho las maletas y me he ido. Lo mismo aquí que en Madrid, San Sebastián o San Juan de Luz. En realidad soy un hombre sin ningún compromiso, mayor de edad y al que nada le ata, cosa que a algunos les dará envidia.

—¿Le inspira a usted Fuenterrabía?

—No me inspira en absoluto y es por eso por lo que vengo. Si me inspirase dejaría de venir. Cada vez me gusta menos trabajar.

—¿Cuántas obras ha escrito en Fuenterrabía?

—Ninguna y es curioso. He escrito mucho en Barcelona, en San Sebastián y en San Juan de Luz. Sin embargo nunca en Fuenterrabía en donde llevo viviendo más tiempo.

—¿Cuántas obras ha escrito a lo largo de su carrera como escritor?

—Como autor teatral, creo que son veintitrés. Como guionista de cine más o menos otras tantas. Como periodista, infinidad de artículos, y como dibujante, infinidad de dibujos. Y, además, como usted sabe, fundé y dirigí la revista humorística «La Codorniz». Se puede decir que soy un periodista profesional que no ejerce.

LAS MEJORES OBRAS

—¿Cuál considera usted que es la mejor de todas ellas?

—Para mí, no es una, sino dos. «Maribel y la extraña familia» y «Ninette y un señor de Murcia».

—¿Por cuál de ellas siente un mayor cariño?

—Por estas dos, porque además de ser las mejores, siempre según mi criterio, son las que me han producido más dinero.

Por otra parte, los que me conocen, saben que yo escribo por dinero, única y exclusivamente. Dejé de ser romántico a los veinte años. Fui muy precoz en este aspecto.

—¿Y de cuántas se arrepiente usted el haberlas escrito?

—Hay algunas, pero en pequeña proporción. Puedo decir que en realidad, sólo estoy arrepentido de haber escrito dos o tres. Estas serían las que me obligaron a escribir ciertos compromisos amistosos.

—¿Cada cuánto tiempo escribe usted una obra?

—En un principio escribía dos por año. Más tarde solamente una, y ahora llevo ocho años sin escribir ninguna comedia.

—Hace años aspiraba usted a escribir una cada cinco...

—Como ve, he ampliado algo más el plazo.

—¿Y no se siente usted triste al no escribir más?

—¿Tristeza? Ninguna. Lo que siento es una gran alegría. Mucha alegría. Ahora puedo vivir sin trabajar, pero ponga usted que después de haber trabajado mucho, lo cual es un lujo.

—Bueno, de todas formas, ¿piensa usted escribir, ahora, alguna obra?

—Ninguna, por lo menos de momento. Desde luego, nadie está libre de tener un accidente y a lo mejor me ocurre uno a mí, y cualquier día me pongo a escribir.

—Pero, ¿no escribe nada de nada actualmente?

—Ya le he dicho que nada. Sin embargo, acabo de terminar un prólogo muy amplio para mis obras «Tres sombreros de copa» y «Maribel y la extraña familia» que va a editar Clásicos Castalia.

Me ha resultado muy divertido recordar todas las cosas relacionadas con los estrenos de estas dos obras y con la forma en que las escribí.

—¿Cuánto tiempo acostumbraba a emplear diariamente en escribir?

—En mi época activa, sólo trabajaba de seis a nueve de la tarde. Si lo hacía más tiempo me cansaba mucho y me tenía que acostar. Ahora, como estoy jubilado, no dedico ningún tiempo.

NO TENGO INFLUENCIAS DE OTROS AUTORES

—Volviendo para atrás, ¿cómo y cuándo comenzó su carrera de escritor?

—Cuando decidí no estudiar la carrera que mis padres querían que estudiase. Como dejé de estudiar y tenía que ganarme la vida de alguna manera, empecé a ganármela de este modo tan extravagante.

—¿Por qué autores se sintió usted influenciado?

—Al principio, como todos los escritores, me sentí influenciado por varios, pero esto era cuando me dedicaba a escribir mis artículos.

Más tarde, y como autor teatral, y desde mi primera obra, no he sentido las influencias de ninguno. Quizás sea porque mi teatro es autobiográfico. Mi teatro soy yo.

—¿Entonces, todo en su teatro es personal, quiero decir recuerdos personales...?

—No exactamente. Son cosas que me han sucedido. Desde luego, no absolutamente iguales, porque también entra en acción mi fantasía para tratar de disfrazar las cosas.

—Pero, ¿por qué? ¿Es que acaso no sabe hacerlo de otra forma?

—No es eso. Lo que pasa es que, a mi juicio, así tiene mayor autenticidad. Yo creo que de otra forma, sale un poco falsorro. Particularmente hablo de lo que me rodea y de lo que conozco.

Yo no podría escribir una comedia en la que los principales personajes fueran marqueses y condeses, porque no es mi mundo. Naturalmente he asistido a algunas de esas reuniones sociales, pero procuro evitarlas, porque considero que no forman parte de mi mundo. Y lo mismo se podría decir sobre la posibilidad de que escribiera una comedia sobre labradores.

MIS OBRAS SON NATURALES Y NO ELABORADAS

—¿Por qué solamente ha escrito comedias?

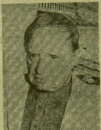
—Pienso que porque yo era así. No lo pude elegir. Yo soy alegre por naturaleza, al menos eso pienso yo, y al ponerme a escribir todo en mí era natural, no elaboro. Me han salido las obras tal y como soy yo, sin tapujos.

—En cambio, yo he oído que tiene usted fama de ser triste...

—Más que triste, tengo cara de serio. Pero, efectivamente, muy alegre no soy. Por otra parte considero que mi tristeza o alegría depende de la gente que me rodea. No sé fingir, y cuando estoy con personas que no me gustan, me siento triste y desgraciado.

—Bueno, vamos a dejarnos de tristezas, y contésteme a la siguiente pregunta, si no hay nada que objetar. ¿Cómo definiría usted a su teatro?

—Se puede decir que empecé como autor moderno, aunque yo no lo sabía y de pronto me encontrara que era un autor de vanguardia. Pero, como ya le he dicho antes que yo



trabajo por dinero, y esa clase de obras no me dejaban dinero, me dediqué a hacer otro que fuera más asequible para el público y que a fin de cuentas me dejaría más dinero. Esto último ha resultado cierto y a la vista está, puesto que si no fuera cierto, ahora tendría que estar trabajando. Podría definirse a mi teatro como popular o, por lo menos, que se halla muy cerca de él.

TRADUCIDO A 16 IDIOMAS

—¿Cuáles son los premios que usted recuerda ahora mismo?

—Tengo tres Premios Nacionales de Teatro, un Premio Nacional de Literatura. Calderón de la Barca, un Premio Lope de Vega de Valladolid, un Premio de la Crítica en Barcelona, y creo que son todos. Ahora mismo no me acuerdo de más.

—En el extranjero, también ha recibido buenas críticas...

—Sí, desde luego, aunque unas más y otras menos. Lo más interesante de mi actividad en el extranjero es que he sido traducido y representado en 16 idiomas diferentes. A mí me parece recordar que soy el autor español más traducido en el extranjero.

—En sus ratos libres, ¿lee usted algo de teatro?

—De teatro nada. Me interesa muy poco leer teatro. Lo que sí suelo leer es de todo. Los últimos libros que salen, como los de Vilar, los best-sellers que salen al mercado, pero, sobre todo, a Simenon, tengo todas sus obras en español y en francés. Ahora parece que, también él, se ha vuelto un poco vago como yo, aunque el año pasado ha sacado dos obras, pero no son policíacas, son más como memorias suyas.

—Hablando de novelas, ¿no ha sentido usted nunca el gusanillo de escribir, o por lo menos intentarlo, una novela?

—Sí, muchas veces, pero siempre me he aguantado. Es mucho más difícil que escribir teatro. Además, tiene más trabajo, hay que llenar muchos más folios. Figúrese usted que tengo un contrato con la Editorial Planeta que data de hace treinta años, precisamente con Lara, y nunca lo cumplo.

—¿No será que tiene miedo de escribirlas?

—Miedo ninguno. Tengo más miedo por el

teatro, porque si una novela te sale mal, se expone en una librería y si la gente la compra, tiene éxito, y si no, no pasa nada, tú no das la cara. En el teatro, por el contrario, vives con el público frente a frente, y a éste sí hay que tenerle miedo.

MI OFICIO ME OBLIGA A SER UN HOMBRE CASERO

—¿Cuáles son los mejores recuerdos de su vida estudiantil?

—No tengo recuerdos de aquella época desdichada. Sólo sé que aborrecía estudiar y que me parecía una ocupación sin sentido. No comprendía cómo un profesor me preguntaba a mí cosas que sabía él y que yo no sabía.

—¿No está dolido por no haber sido designado académico de la Lengua?

—Sí, es cierto que fui designado para ocupar un sillón en la Academia, como todo el mundo lo sabe, pero afortunadamente no me eligieron, porque pienso que eso de decir un discurso es espantoso. No me gustan en absoluto.

—En Fuenterrabía, ¿qué hace usted en un día normal?

—Acostumbro a levantarme sobre las diez y media. Después salgo un rato a Irún o a Francia, y también me doy una vuelta por el pueblo. Siempre tengo que hacer algo en esos sitios, entre otras cosas hablar con amigos míos que tienen comercios.

Después, suelo almorzar en casa. Duermo una siesta larga y me dedico a contestar cartas relacionadas con mi teatro en el extranjero o con mis editores. También me dedico a mirar el mar desde mi terraza o a recibir visitas.

No salgo, casi nunca, por las tardes ni por las noches. Prefiero ver la televisión, la española y la francesa. Finalmente, y como todos, me acuesto y suelo leer hasta las tantas de la madrugada, generalmente novelas policíacas, a las cuales soy muy aficionado.

—Por lo que veo, es usted un hombre casero, vamos, lo que se entiende por casero...

—Este oficio que elegí, le hace a uno ser un hombre casero a la fuerza. Uno tiene que pasarse escribiendo muchas horas en su despacho. Después, aunque uno no escriba, ya se ha acostumbrado a estar en casa y sale muy poco.

NO ME GUSTA NADA EL TEATRO DE VANGUARDIA

—Voy a plantearle la última pregunta, y, también va a ser de teatro. Usted escribió «Tres sombreros de copa» y fue considerada como una obra de vanguardia. ¿Qué opina de esta clase de teatro?

—El teatro de vanguardia no me gusta en absoluto. Es cierto que mi primera obra «Tres sombreros de copa», era, y es, de vanguardia. Pero cuando yo la escribí no lo sabía. Siempre creí que era una obra normal, no me esforcé para que me saliera así, y de tener algún mérito esta obra que me ha consagrado como autor, ese es el suyo, la espontaneidad.

Ahora el teatro de vanguardia se elabora meticulosamente. Se nota que el que lo ha escrito, quiere que se vea muy bien que es de vanguardia, y entonces, sale un producto de laboratorio que no tiene el menor interés porque no es auténtico y huele a falso, cosa que a mí me desagrada, como ya se lo he apuntado antes.

Todo el teatro, tanto el tradicional como el nuevo, debe escribirse con el corazón y sin que el autor se ocupe de que le vaya a salir viejo o de vanguardia. Hay que escribir como se sienta, sin ponerse etiquetas de ninguna clase, para que así resulte más veraz.

Parece ser que nuestro entrevistado se halla excesivamente cansado y por lo tanto vamos a dejarle descansar mirando el mar desde su terraza. Dejémosle que siga en su pasado y, quizás también, con el presente, que siga siendo partidario de las relaciones «pre» y no de las prematrimoniales.

Estas fueron sus últimas palabras, según yo recuerdo, cuando ya nos dirigíamos a la calle. Fue la «genialidad» de este personaje que piensa que es un genio y que en estas breves y anodinas respuestas no ha podido decir ninguna genialidad de las suyas para lucirse un poco.

Quizá sea el único rasgo
podido encontrar en
simpático, sin duda,
mí, particularmente,
apegado a sí mismo,
de los que publican

Fotos: [illegible]

guía inmobiliaria

capital

	SITUACION	N.º Habitaciones	Garaje	Fase de construcción	PRECIOS [desde]	AVAL – Cumplimiento Ley 57/68 Entidad	AVAL – Cumplimiento Ley 57/68 N.º Cuenta
Centro	ALAMEDA CALVO SOTELO, 25 (Boulevard)	5	-	En construcción	5.600.000 Ptas.	C. A. Municipal	0/026.322.8
	CALLE URBIETA, 39 (Esquina Larramendi)	4 - 5	-	TERMINADO	2.800.000 »	-	-
	SUBIDA ALDAPETA (Frente Palacio Justicia)	5	Sí	En construcción	5.700.000 »	C. A. Municipal	0/026.329.3
Antiguo	CALLE MAESTRO GURIDI (Junto Hotel Codina)	5	Sí	En construcción	3.700.000 »	C. A. Municipal	0/026.315.2
	CALLE MATIA, 13 (Esquina Matía trasera)	4	-	En construcción	2.990.000 »	C. A. Municipal	0/026.316.0
	PASEO PIO BAROJA (Edificio ALZATE)	4 - 5 - 6	Sí	En construcción	4.000.000 »	C. A. Municipal	0/026.323.6
	PASEO DE HERIZ (GAROA) (Junto Gurutze)	4 - 5	Sí	En construcción	2.200.000 »	B.º Vizcaya	01/463.338-5
	CALLE PORTUENE (Próximo Ayete)	5	Sí	En construcción	4.000.000 »	C. A. Municipal	0/026.330-1
Ayete	ALTO ALDAPETA (ALDATZ) (Junto M.ª Jornada)	5	Sí	En construcción	3.300.000 »	B.º Bilbao	018.472
Ategorrieta	MARRUCHIPI (Junto Clínica El Pilar) LOREDI	4	Sí	En construcción	1.600.000 »	C. A. Provincial	171.732/1
Aparcamientos	CENTRO (San Bartolomé) Plaza aparcamiento	-	-	En construcción	500.000 »	-	-
	GROS (Av. Navarra) Plaza aparcamiento	-	-	En construcción	365.000 »	-	-
	ANTIGUO (Maestro Guridi) Plaza aparcamiento	-	-	En construcción	350.000 »	-	-

provincia

	SITUACION	N.º Habitaciones	Garaje	Fase de construcción	PRECIOS [desde]	Entidad	N.º Cuenta
Hernani	PLAZA CINCOENEA (Urbanización Herrialde)	5	Sí	En construcción	2.300.000 »	C. A. Provincial	134.572/7
	CARRETERA FLORIDA (Antigua Fundición)	4	Sí	En construcción	1.400.000 »	C. A. Municipal	0/026.328.5
	CALLE MAYOR (Esquina Orcolaga)	5	-	En construcción	1.950.000 »	C. A. Municipal	0/026.331-9
Rentería	AV. NAVARRA, 71 (Solar Carasa)	4	-	En construcción	1.100.000 »	C. A. Provincial	139.987/2
Garajes	HERNANI. (Urbaniza.Herrialde) Plaza Cincoenea	-	-	TERMINADO	130.000 »	-	-

próximas construcciones (REALICE SU RESERVA)

Gros	AV. NAVARRA (Esquina Tercio Montejurra)
Eguía	VIRGEN DEL CARMEN (Solar Mármoles Altuna)
Ulía	ATEGORRIETA (Finca «Los Magnolios»)
Ategorrieta	ALTO DE MIRACRUZ (Junto C.C.C.)
Ayete	URBANIZACION "ETXADI" (Junto Jesuitinas)
Bidebieta	POLIGONO "LA PAZ" (Junto escaleras Trincherpe)
Herrera	SUBIDA A ALZA (Con vistas al Puerto)
Alza	POLIGONO 13 (Junto a Ramón Vizcaíno)
Fuenterrabía	BARRIO MENDELU (Carretera de Ventas)
Ibarra	PLAZA DEL AYUNTAMIETO

---

ocupación inmediata

PISOS

	Pesetas
JAI-ALAY (villa «Echagoyen») viviendas terminadas a estrenar. Constan de 2, 3 y 4 habitaciones, cocina y uno y dos baños	1.700.000 a 3.300.000
CENTRO	
V. Pradera, 6 habs.	7.000.000
Miraconcha, 170 m2 en constr.	14.600.000
GROS	
Ronda, 5 habs.	4.500.000
Jai-Alay (casa villa), 6 habs.	4.900.000
Ipamaquirre, 2 habs.	1.550.000
AMARA	
Felipe IV, 4 habs.	2.100.000
Isabel II, 4 habs.	2.800.000
Eustasio Amilibia, 5 habs.	3.100.000
J. J. Prado, 3 habs.	2.300.000
Calle Amara, 4 habs.	2.200.000
Juan de Olazábal, 5 habs.	5.200.000
ANTIGUO	
Juan de Garay, 4 habs.	2.400.000
Portuene, 4 habs. (garaje)	2.700.000
Lorea, 4 habs.	3.600.000
Etume, 5 habs.	5.400.000
Aizgorri, 4 habs. (garaje)	2.850.000
Lorea, 260 m2	9.800.000
VARIOS	
Bidebieta (1), 6 habs.	6.700.000
Inchaurrondo, 4 habs.	1.800.000
Aldapeta, piso ofic. 100 m2	1.900.000
APARCAMIENTO	
Subida Marruchipi (junto Clínica El Pilar) Villa Esther	

LOCALES

CENTRO	M²
San Bartolomé, diversas medidas.	
Plaza de Zaragoza (2 plantas)	240
ANTIGUO	
Itxasmendi	45
Escolta Real	250
Grupo Gurutze	130
GROS	
San Francisco	240
Primo de Rivera (3 plantas)	250
Secundino Esnaola (sótano)	180
Gloria	200
José María Soroa (alquiler)	200
AMARA	
Ferrerías	70
Plaza Soldados	190
Sancho Sabio (3 plantas)	300
VARIOS	
Barrio Loyola, diversas medidas.	
Barrio Loyola (junto Ctra. Hípica).	
Bidebieta (1) Paseo Olmos	90
La Paz, edificio comercial.	
Alza, diversas medidas.	
PROVINCIA	
Hernani, plaza de Cincoenea. «Urbanización HERRIALDE». Diversas medidas.	
Hernani, calle Orcolaga	80
Hernani, calle Cardaveraz	100
Hernani, calle Urbieta	50
Hernani, junto a E. P. O.	65
Lasarte (Sasoeta), diversas medidas.	
Rentería, Avda. Navarra	120
Rentería (Beraun), diversas medidas.	

agencia de ZARAUZ

EN CONSTRUCCION

Avda. Navarra (conjunto residencial Sanz-Enea). Cuenta con un gran parque natural y porche cubierto. Calefacción individual de propano. Garajes subterráneos. MINIMOS GASTOS DE COPROPIEDAD Servicios individuales.

VIVIENDAS de 3 y 4 habitaciones, salón, cocina, 2 y 3 baños.
Precio de 2.600.000 a 3.500.000 pesetas.

APARTAMENTOS de 2 habitaciones, salón, cocina y baño.
Precio: 1.555.000 a 1.965.000 pesetas.
AVAL CUMPLIMIENTO LEY 57/68. Banco Vizcaya, c.c. 9.080/4 (Suc. Zarauz).

PROXIMAS CONSTRUCCIONES

Villa BORGHETO (junto al Golf). Un nuevo conjunto de viviendas denominado EL TORREON.
Constan de 2, 3 y 4 habitaciones
Con garajes subterráneos.
Centro deportivo y social.

REALICE SU RESERVA

OCUPACION INMEDIATA

- AVDA. NAVARRA (frente Euromar), últimas ventas en casa recientemente terminada. A ESTRENAR. Constan de 3 y 5 habitaciones, salón, cocina, 2 y 3 baños, calefacción individual. Zona particular ajardinada. Posibilidad de garaje.
  Precio desde 2.275.000 a 4.350.000.
- ALAMEDA MADOZ (1.ª línea al mar). Apartamentos «NAUTICO-PLAYA».
  En venta y en alquiler de temporada. Constan de 2 habitaciones, cocina y baño.
- AVDA. NAVARRA (villa «Adela»)
  3 habitaciones, salón, cocina y 2 baños. A ESTRENAR. Con calefacción.
  Precio: 2.900.000 pesetas.
- CALLE TRINIDAD.
  3 habitaciones, salón, cocina y baño.
  Precio: 1.350.000 pesetas.
- SAN PELAYO
  3 habitaciones, cocina/comedor y baño.
  Todo exterior.
  Precio: 1.625.000 pesetas.
- INURRITZA
  3 habitaciones, salón, cocina equipada y baño. Todo exterior. AMUEBLADO.
  Precio: 1.880.000 pesetas.
  (Posibilidad de garaje).

PUBLINAX

ITURZAETA

agencia inmobiliaria

pisos • locales • terrenos • inversiones

oficina central: calle hernani, n.º 1 bajo - san sebastián
sucursal: av. navarra (grupo itxaso) n.º 2 bajo tel. 83.01.85 ZARAUZ

P

APARCAMIENTO
GRATUITO
EN EL PARKING
DE LA CONCHA

Euskaltzaindia en Alava

Hoy, solemne sesión de la Academia de la Lengua Vasca, en Oquendo

Como homenaje - bicentenario - al escritor alavés José Pablo Ulibarri

Hoy, precisamente hoy, diecisiete de agosto, se cumple el segundo centenario del nacimiento de un alavés, escritor en lengua vasca, llamado José Pablo de Ulíbarri Galíndez.

La hermana Alava que conserva el euskera en una reducida parcela de su geografía —aunque desde aquí alabo los esfuerzos para recuperar el terreno perdido— va a recibir hoy la visita de la Academia de la Lengua Vasca que celebrará en la localidad de Oquendo —lugar de nacimiento de José Pablo de Ulíbarri— una sesión extraordinaria y pública, con carácter de homenaje.

Oquendo, se halla situada entre Llodio y Gordejuela, y para el no versado en geografía local le advertiré que es territorio lindante con Vizcaya. Y desde los diversos puntos del país vasco llegarán al municipio alavés los componentes de la Academia. Ha sido preparado un amplio e interesante programa que dará comienzo a las diez y media de la mañana con una misa concelebrada en la que intervendrá el Coro «Arabak» de Vitoria.

Tras el acto litúrgico, la solemne sesión académica que está prevista para las once y media. Comenzará con un saludo a cargo del presidente de la Academia don Luis Villasante, quien dará la palabra a don Antonio Arrúe para que desarrolle el tema de «Pablo de Ulíbarri, hombre de pueblo».

A don Lino Aquésolo corresponderá estudiar la vida de Ulíbarri y será, en contraposición, don Nicolás Alzola quien examine su obra literaria.

«Oquendo visto por Ulíbarri» es el título de la disertación del académico alavés Enrique Knör y finalmente don Federico Barrenengoa presentará su trabajo sobre toponimia.

Tras las intervenciones anteriores y como clausura de la solemne sesión, el presidente de la Academia de la Lengua Vasca, procederá a la entrega de los correspondientes diplomas y credenciales a los académicos correspondientes, recientemente nombrados.

Concluida la sesión será descubierta una lápida, que recuerde el homenaje que la Academia, Alava y todo el país vasco rinde al escritor vasco nacido en el último tercio del siglo XVIII y fallecido en 1847. En este momento intervendrá el grupo de danzas de la Diputación Foral de Alava.

A las dos de la tarde, comida de hermandad.

A las cinco, gran festival con intervención de cantantes, coros, grupos de danzas, bersolaris, etc.

LA FIGURA DEL HOMENAJEADO

Si bien es cierto que los autores euskéricos no suelen ser excesivamente bien conocidos, creo que José Pablo de Ulíbarri Galíndez es figura casi ignorada. Por supuesto que no por los técnicos ya que Berriochoa, Aquésolo, Urquijo, Azcona, etc. han estudiado su personalidad y su contribución a nuestra cultura.

Aunque nacido en Oquendo pasa de niño a vivir a Abando; se casa a los veintidós años de edad y ejerce la profesión de veterinario. Lucha contra la invasión francesa en Guipúzcoa; apoderado en varias ocasiones en las Juntas de Guernica; trabajó incesantemente tratando de obtener apoyo oficial para la lengua vasca y la enseñanza de la misma en las escuelas.

En la producción de Ulíbarri hay que destacar lo que llamaríamos dos obras: Una de ellas «Egunari euskarazkoa...» se trata de un calendario o almanaque referente a 1815 y el otro es un manuscrito que contiene cartas, versos, cuento recoge y cuanto produce. José Pablo de Ulíbarri escribe todas sus cartas en euskera vayan dirigidas a personajes dentro o fuera del país y en su «Gutun Liburua» copia tanto las que escribe como las que recibe manteniendo correspondencia con las principales figuras de su tiempo. Pero además de las cartas hay notas biográficas, efemérides, versos y hasta un vocabulario vasco. Referente a estos versos Lino Aquésolo afirmó en 1962 (Boletín de Amigos del País): «Los últimos páginas de su manuscrito se van llenando con estos cantos que yo me atrevería a calificar de primer intento, algo malogrado pero ambicioso, de un poema «Euskaldunak», anterior a los de Hiribarren y de Eusebio María de Azkue».

Entre las aficiones literarias del escritor alavés, hoy homenajeado, hay que citar a Larramendi, Astarloa, Lecluse, Astigarraga, Axular, Añibarro, Moguel, P. Bartolomé, Iztueta, etc.

Es curioso observar que gran parte de la problemática que Ulíbarri plantea en sus composiciones poéticas son hoy de gran actualidad como el cultivo de la lengua vernácula por los vascos, la enseñanza del euskera en las escuelas o la foralidad.

El manuscrito de José Pablo Ulíbarri Galíndez es sin duda alguna de sumo interés y llama la atención por lo que supone de testimonio de una época, de la pervivencia de gran parte de la temática y de su fresco desenvoltura.

J. DE ARAMBURU

El tráfico en Guipúzcoa durante el mes de julio

- Se han matriculado 1.631 vehículos
- Los accidentes han sido 96, con un total de 6 muertos y 129 heridos

Embotellamientos, choques, bocinazos, broncas, multas, grúa..., que levante el dedo quien no haya padecido todo esto, aunque sea alguna vez, durante estos meses de verano. El tráfico se ha convertido en un problema grave en nuestra provincia. El conductor ha llegado a envidiar muy profundamente al hombre de la bici; cuando, después de soportar pacíficamente —bueno... a veces— colas que parecen capaces de dar la vuelta al globo, aparece el ciclista, que, despacito, con calma chicha, se pone a la cabeza del pelotón.

1.631 VEHICULOS MAS

No se trata de un problema ocasionado únicamente por el turismo de verano. Según datos facilitados por la Jefatura de Tráfico de Guipúzcoa, durante el mes de julio se han matriculado 1.631 vehículos en la provincia, clasificados del siguiente modo:

Camiones	65
Furgonetas y furgonetas mixtas	97
Autobuses	5
Turismos	1.381
Motocicletas	78
Tractores	5
Total	1.631

Además de los nuevos vehículos matriculados se han efectuado 941 transferencias o compra-venta de automóviles de segunda mano.

1.671 NUEVOS «CARNETS»

También el número de permisos de conducción expedidos a lo largo de ese mes ha sido elevado. Nada menos que un total de 1.671, que divididos por clases, quedaron así:

De la clase A-1	20
Idem A-2	198
Idem B	1.355
Idem C	70
Idem D	18
Idem E	8
Total	1.671

SANCIONES Y ACCIDENTES

Siguiendo con los datos de la Jefatura de Tráfico, han sido sancionados 2.895 vehículos. La mayor parte de las sanciones se han debido a infracciones al Código de Circulación —2.749— y sólo 146 a infracciones al Reglamento de Transportes.

En cuanto a los accidentes, el total ha sido de noventa y seis: seis de ellos en zona urbana y noventa en interurbana. Las víctimas de todos estos accidentes han sido 135:

Seis muertos en zona interurbana.

Treinta y cinco heridos graves.

Noventa y cuatro heridos leves.

Asimismo, veintitrés peatones han sido atropellados y en veintitrés accidentes se han producido únicamente daños materiales.

CAUSAS DE LOS ACCIDENTES

Aunque las causas de estos accidentes han sido variadas, la mayor parte de ellos, veinticinco, se han debido al exceso de velocidad. Los restantes motivos han sido:

Diez accidentes por circular por la izquierda.

Once por no guardar intervalo de seguridad.

Seis por giros incorrectos.

Cinco por adelantamientos indebidos.

Diez por no respetar las prioridades.

Seis por irrumpir el peatón en la calzada sin precaución.

Doce por otras infracciones al Código de la Circulación.

Catorce fortuitos.

OYARZUN

Oyarzun (De nuestro corresponsal, ARABUMRU)

FIESTAS PATRONALES

Con motivo de finalizar las fiestas patronales del barrio Karrika, se ha preparado el siguiente programa.

A las 7 de la mañana, diana.

A las 11, juegos populares: soka-tira, aizkolaris, toka y bolos.

A las 5 de la tarde, juegos infantiles.

A las 6,30, bailables.

A las 8, sorpresa.

A continuación, bailables hasta las 12.30, dándose así por terminadas las fiestas del presente año.

PETICIONES

En breve contraerán matrimonio los siguientes jóvenes:

Manuel Lecuona Goldós con María Rosario Santa Cruz Orbegozo.

ero con María

Juan José Rivero con María Angeles García Medina.

Alfredo Encinas Muñoz con María Jesús Vacas Durán.

Javier Aramendia Sánchez con M. Angeles Leunda Losa.

Leandro Gaztelumendi Arrillaga con M. Pilar Roteta Otaño.

Miguel María Gaztelumendi Arrillaga con Icíar Coca Pascual.

Serafín Manso Martín con M. Dolores del Hierro Arbelaiz.

Andrés Beristain Elizmendi con María de las Mercedes Sarasti Múgica.

Juan Cadierno Altadelo con Icíar Ormazábal Garrachategui.

Javier Arregui Aguirrezabala con Josefa Antonia Albisu Bengoechea.

Andrés Arozena Eguimendía con M. Nieves Zurutuza Aguado.

José Luis Arruabarrena Ecelza con Natividad Erausquin Echenique.

Ramón Egozcozábal Mayor con M. Antonia Solé Colón.

A todos deseamos felicidad y prosperidad en su futuro nuevo estado.

FALLECIMIENTO

A la edad de 82 años ha fallecido doña Victoria Fuentes Fuentes. Los funerales se celebraron el pasado miércoles, a las 7 de la tarde, en la iglesia parroquial de los PP. Capuchinos de Rentería. Fueron muy concurridos, siendo ello fiel testimonio de las amistades y simpatías con que gozaba la finada, así como sus familiares. A nuestros lectores pedimos una oración de sufragio por el alma de la finada doña Victoria Fuentes.

FARMACIA DE TURNO

Corresponde a la licenciada doña Carmen Errandonea, sita en la plaza de San Esteban.

TELEFONOS DE URGENCIA

Médico: 35.45.37.
Farmacia: 35.45.13.
Taxi: 35.53.33 - 35.63.08 (barrio Alaiber).
Guardia Civil: 35.45.77.

Mi atalaya montañera escribe basarri

De todo un poco

Hoy comienza el concurso de arrastre de piedra, en Azcoitia, para finalizar mañana, lunes.
Los participantes de hoy:
«Martimuiño», de Azcoitia.
«Lopetegi», de Aya.
«Elormendi», de Aya.
«Miranda», de Hernialde.
«Santuarán», de Icíar.
Los participantes de mañana, lunes:
«Belarreta», de Villarreal de Urrechua, con dos parejas.
«Langa», de Motrico.
«Egurtza», de Deva.
«Korta», de Lasarte.
«Argaya», de Tolosa.
Partidos de pelota que se anuncian para hoy, domingo.
En Zarauz, a las cuatro y media de la tarde.
Primero:
Amilibia y Garay contra Eguiguren III y Otaegui.
Segundo:
Oreja hermanos contra Arroyo y Andueza III.
Tercero:
Iribar y Bengoechea II contra Alcalde y Echave X.
En Goizueta (Navarra), a las doce de la mañana:
Tapia II y Barandiarán contra Vergara II y Bados.
En Echalar (Navarra), a las doce de la mañana:
Retegui III y Choperena contra Múgica y Bengoechea.
En Badarán (Logroño), a las seis de la tarde.
Primero: Ogueta y Tapia I contra García Ariño I Soros.
Segundo:
Sacristán y Oteiza contra Leiva y Martínez de Irujo.
El día 5 de agosto, en Zumaya, se concertó una prueba de arrastre de piedra con intervención de ganado asnal.

El burro de don Mariano Uzcudun, del caserío «Argindegi», de Régil, contra el de don Javier Aguirre, del caserío «Endañeta», de Deva.
Fecha del encuentro: 30 de agosto de 1975.
Lugar: el probadero de Azcoitia.
Hora: diez y media de la noche.
Piedra de arrastre: la de 500 kilos.
Peso límite de los asnos: 260 kilos.

Sobrecarga: kilo y medio por cada kilo de exceso.
Premio del vencedor: 20.000 pesetas.
Depositario: Don Tomás Goenaga, propietario del Bar Uzcudun, de Zumaya.
La prueba más cercana es la del próximo domingo, día 24 de agosto.
Se celebrará en el probadero de Azcoitia, dando
La pareja de vacas de don Antonio Albéniz, del
comienzo a las cinco y media de la tarde.
caserío «Alaide-buru», de Aya, será opuesta a la de don Pedro Goenaga, del caserío «Atzoinzabal», de Etxebarria (Vizcaya).

El asunto está entre vacas, que deben ser de primera calidad para el cometido de arrastre.
Carreteros de «Alaide-buru»: el propietario y un sobrino.
Carreteros de «Atzoinzabal»: el propietario y Arriola.
Piedra de arrastre: la denominada «Bandera».
Peso: 2.100 kilos.
Premio del vencedor: 50.000 pesetas.
Depositario: «Illarra», de Azcoitia.
Control: Federación Atlética Guipuzcoana.
Nada sé en firme, pero es muy probable que la gran contienda entre los afamados forzudos Mendizábal I y «Usategieta III» tenga lugar el 6 ó 7 de septiembre.
Evitaron las elevadas temperaturas de julio y agosto.
La primera fecha se fijó para el mes de julio. «Usategieta» solicitó un aplazamiento de treinta días.

Mendizábal siguió el mismo ejemplo del joven «Usategieta», retrasando la apuesta, alegando que era criminal luchar en agosto.
Tampoco me chocaría nada que los forzudos se inclinaran por las horas nocturnas.
Muchas pruebas, en nuestros días, dan comienzo a las diez de la noche. Hallan mejor temperatura.

Danatik zerbait

Beste zortzi egun barru joko dogu pelikara
Illaren ogeitabosta ezkero, poliki-poliki
asiko dira itsas-errirk.
Batzuk lanera, besteak ikastera, sidu egin
bakoitzak bere egitekoari, urrenarte «Agur»
esanaz.
Emendik aurrera, kanpotar bat etortzen bada,
joango dira.
Gaur, Igandea, asten da Azkoitiko Berea Barlen
astelena, bukatzeko.
Saioak: arratsalde ta gau.
Gaur jokatuko diran probalariak:
Azkoitiko «Martimuiño».
Aia'ko «Lopetegi».
Aia'ko «Elormendi».
Ernialde'ko «Miranda».
Itziar'ko «Santuaran».
Biar, astelena, jokatuko diranak:
Urretxu'ko «Belarreta», idipare bireik.
Mutriku'ko «Langa».
Deba'ko «Egurtza».
Azkoiti'ko «Korta».
Tolosa'ko «Argaia».
Goazen pelotarietara.
Gaur Zarautz'en jokatuko diran partiduak
taldeko lautendietan asera emanik.
Lenengoa:
Amilibia ta Garai, Egiguren irugarrena ta
gi'ren aurka.
Bigarrena:
Oreja anaiak, Arroyo ta Andueza irugarren
aurka.
Irugarrena:
Iribar eta Bengoetxea bigarrena, Alcalde
amargarrenaren aurka.
Naparroa'ko Goizueta'n, eguardiko amabiet
Tapia bigarrena ta Barandiaran, Bergara b
na ta Badosen aurka.
Naparroa'ko Etxalar'en, eguardiko amabiet
Retegi irugarrena ta Txoperena, Mujika ta
goetxea'ren aurka.
Logroño'ko Badaran'en, arratsaldeko seireta
Lenengoa:
Ogeta ta Tapia lenengoa, Garzia Ariño
ta Soros'en aurka.
Bigarrena:
Sakristan eta Oteiza, Leiba ta Martinez Iruj
aurka.
Dagonillaren (agosto) bostean, Zumaia'n,
joko bat egin zan.
Astoak dira jokatzekoak.
Errezil'go «Argindegi» baserrikoa, Itziar'ko
dañeta» baserrikoaren aurka.
Demartia: Bosteun kilokoa.
Joko-eguna: dagonillaren ogeitamarra.
Ordua: gabeko amarterdiak.
Lekua: Azkoiti'ko plaza.
Berreun da irurogei kilotik gora dana,
duan kilo bakoitzeko, kilo ta erdiren zama
gai artuko du sari-gañean.
Irabazleak lau milla duro jasoko ditu.
Dirujasotzaillea: Tomas Goenaga jauna, Zuma
Bar Uzkudun'eko nagusia.
Urreen eta gertuen daukagun neurketa
igandekoa da: dagonillaren ogeitalaua
Dema da izatekoa, arratsaldeko bosteta
Azkoiti'ko probalekuan.
Alde batetik, Aia'ko «Alaide-buru» baserr
parea; bestetik, Etxebarria'ko «Atz
baserrikoa.
Beien artean dago auzia. Gipuzkoa ta Bizka
tabaldan.
«Alaide-buru'ren» itzaiak: beijabea ta bere
ba bat.
«Atzoinzabal'en» itzaiak: jabea ta Arriola.
Irabazleak amar milla duro eramango ditu
jokatzen dituztelarik.
Dirujasotzaillea: Azkoiti'ko «Illarra».
Arduradun: Gipuzkoa'ko Pederazioa.
Seguruntik ez dakit ezer, baña baliteke Mend
bal lenengoa ta «Usategieta» irugarren
rren illeko seigarren edo zazpigarren
jokatzea.
Lenengo «Usategieta'k» atzeratu zuen
dizabal'ek.
Arrazoi zuten bero zakarrel igestea.
Ni ez nintzake arrituko gabeko orduak
balituzte.
Eguerdian eta arratsaldean baiño giroa
Gabe luzatzen asia hotzago, ta bai
ezkero...

EN EL MEJOR EMPLAZAMIENTO
DE HARO
EDIFICIO RESIDENCIAL
PISOS, APARTAMENTOS, ESTUDIOS, GARAJE, ETC., MAGNIFICAS VISTAS
2 ASCENSORES, CALEFACCION, ETC. - PROXIMA TERMINACION
AMPLIAS FACILIDADES.
INFORMACION:
Edificio Residencial: calle Siervas de Jesús, 18. HARO.
Hotel Conde de Haro. HARO (Logroño).

• ESTEREOFONIA •
MUSICA AMBIENTAL
PROPIETARIOS, CONSTRUCTORES DE NUEVAS VIVIENDAS PREVEA UNA INSTALACION DE LINEAS Y PUNTOS PARA MUSICA AMBIENTAL.
DEJESE ACONSEJAR POR EXPERTOS EN SONIDO
ES UN CONSEJO DE BENGOA
Ingeniería Electroacústica
VICTOR PRADERA — 27 - SAN SEBASTIAN

COCINA VASCA
nuestra especialidad
bar-restaurante
ETXANIZ
FUENTERRABIA
Garcilaso de la Vega, 9
Tlfno. 64

TOLOSA

El deporte del remo adquiere importancia en la villa

Tolosa (De nuestro corresponsal interino.)

CHARLANDO

En esta ocasión hemos charlado con José Antonio Macarca y José León Gómez, presidente y vicepresidente, respectivamente de la Sociedad Deportiva Izaskun, de Tolosa. El contacto se hacía un poco obligado para el cronista, considerando que los remeros de la citada entidad consiguieron el pasado domingo un gran éxito en las regatas de bateles de Loyola, [illegible] con la bandera de honor de campeones, tras superar [illegible] las restantes tripulaciones participantes, Lagunak, de [illegible] y Fermeni «A» y «B».

Tras la felicitación de rigor preguntamos al presidente:

—¿Satisfechos con este éxito deportivo?

—Muy satisfechos. Precisamente nuestra sociedad se creó para el deporte del remo. Desde el año 1971 venimos [illegible] en las regatas de San Juan, y, poco a poco [illegible]. Este triunfo de Loyola es un gran estímulo [illegible] más. Este [illegible] área de acción. Y máxime, cuando llega después de la buena actuación que tuvimos en las regatas de verano de este año, organizadas por el CIT, consiguiendo superar a [illegible], el gran triunfador de San Juan. Dimos la sorpresa [illegible].

Comentamos aspectos relacionados con la Sociedad Deportiva. Su constitución oficial número de socios, desenvolvimiento actual, etc. Nos van informando indistintamente José Antonio Macarca y José León Gómez.

—La Sociedad se constituyó oficialmente en abril de 1973. Somos en total treinta socios, la mayoría vecinos del barrio Izaskun. Todavía no hemos cambiado de directiva. Junto a nosotros figuran en ella, Miguel Mari Gómez, tesorero; [illegible] Olaizola, secretario y los vocales, Iñaki Tolosa y [illegible] Aparicio.

—¿Qué tal «marcha» la cuestión económica? ¿Cómo hacéis frente a los gastos de participación en las regatas?

—El gasto más fuerte supuso la compra del local; todavía estamos pagando. En cuanto al presupuesto de participación [illegible], se hace frente con las cuotas de los socios. Ahora [illegible] mejor que en los primeros años, ya que entonces [illegible] obligados a la compra de un batel, puesto que [illegible] regateábamos con una embarcación que nos prestaban.

—¿Tenéis otras actividades al margen del remo?

—También tenemos equipo de fútbol que nos viene representando en los campeonatos de Ibarra y de Amaroz. En cuanto al aspecto festivo, desde la constitución oficial de nuestra sociedad, nos ocupamos de la organización anual de las fiestas del barrio de Nuestra Señora de Izaskun, cuya edición [illegible] está ya próxima, precisamente.

—¿Para cuándo?

—Se desarrolla en el curso de dos sábados y dos domingos de septiembre, es decir, los días 6, 7, 13 y 14.

—¿Está concretado el programa?

—Puede decirse que sí, al menos en los capítulos que [illegible] considerarse tradicionales, como son el concurso de [illegible], los juegos infantiles, fútbol, los bailables y verbenas. Tan pronto esté editado el programa te enviaremos un [illegible]. De todas maneras podemos adelantar como novedad, que este año hemos dispuesto un acto de homenaje a los [illegible] más representativos, reconociendo y festejando como se merece su éxito. La fecha del acto está por decidir, pero todo [illegible] en el programa.

—En la organización de las fiestas del barrio, ¿encontráis colaboración en el vecindario?

—Nunca ha faltado y creemos que tampoco ha de faltar este año, ya que con nuestra actuación en este sentido, creemos que justificamos la confianza que los vecinos depositan en [illegible] sociedad.

—Pues nada más, amigos. Enhorabuena por los recientes éxitos deportivos, y, ¡adelante!

INSTITUTO DE ENSEÑANZA MEDIA

[illegible] del Instituto Nacional de Enseñanza Media de Tolosa. Instituto Nacional de Bachillerato. Se abre el plazo de matrícula para los alumnos libres que deseen presentarse por vez primera durante este curso 1975-76, en la convocatoria de septiembre, de asignaturas pendientes de quinto y sexto. Dicha matrícula se efectuará del 18 al 22 de agosto y de nueve [illegible].

FARMACIA DE TURNO

Hoy, domingo, cubre el servicio diurno y nocturno, la farmacia de doña María Aránzazu Olaneaga, con despacho en Antonio Elósegui, 2. Teléfonos 65-11-15 y 66-14-74.

PISO EN ANOETA
SE VENDE
TELEFONO 358.116

CLASES DE ACORDEON
a cargo de Isidro Larrañaga.
Todos los días en San Esteban.
Teléfono 661.562 Tolosa.

CINE LEIDOR
HOY, DOMINGO
A las 4,15, 7,30 y 10,30
Exhibición de una memorable película
EL DIA MAS LARGO
John Wayne
Henry Fonda
Robert Mitchum
y más de 60 figuras principales.
El día más histórico y que hizo contener la respiración al mundo.
(Para todos los públicos)

SERVICIO ESPECIAL DE VENTA DE PAN

Ha habido un cambio en la información facilitada ayer. Tomen nota que dentro del turno establecido para el servicio especial de venta de pan en domingo, corresponde cubrir hoy dicho servicio, a «Panadería Echazarreta», con despacho en Antonio Elósegui, 25.

SERVICIO DE URGENCIA DEL SEGURO DE ENFERMEDAD

Hoy, como jornada festiva, servicio permanente de médico y practicante. Avisos: En el Ambulatorio de Tolosa. Jardines del Árbol de Guernica. Teléfono 651934.

POR DOÑA MICAELA ARTEAGA

A la piadosa memoria de doña Micaela Arteaga Zubillaga, virtuosa dama fallecida recientemente, se ofrecen en la parroquia de Santa María los siguientes actos religiosos: mañana, lunes, a las siete y media de la tarde, la misa de la Dolorosa y el martes próximo, una misa con sufragio también a las siete y media de la tarde.

Los hijos de la finada ruegan a sus amistades la asistencia a los indicados actos religiosos, al propio tiempo que expresan su agradecimiento por los testimonios de condolencia y afecto recibidos, así como a cuantas personas se asociaron a su dolor, acudiendo a los funerales celebrados por el eterno descanso de la difunta.

PERDIDA

De un llavero de cuero, conteniendo siete llaves. Se gratificará la entrega en esta corresponsalía.

UNA NOTA DE INTERES

La recibimos del presidente de la Asociación de Cabezas de Familia de Ibarra, con ruego de publicación en nuestra crónica. Gustosamente reproducimos el contenido de dicha nota, que dice así:

«Como en años anteriores, al acercarse las tradicionales fiestas de San Bartolomé, en Ibarra, esta Asociación de Cabezas de Familia ha organizado la tradicional rifa de San Bartolomé, que tanta atracción ejerce en Ibarra y Tolosa.

Son ya poquísimos los números que quedan y el sorteo se celebrará el viernes, día 22 de agosto, a las diez de la noche. Animarse a retirar los números y que haya suerte para todos.

También están a la venta los bonos para el «asado pampero». Por ser el número de plazas limitado, se ruega a los asiduos retiren cuanto antes el correspondiente bono, para pasar, un año más, una grata jornada y contribuir a la alegría y ambiente festivo del pueblo.

Tripulación de la Sociedad Deportiva Izaskun, de Tolosa, vencedora en las regatas de bateles celebradas en Loyola el pasado domingo.

TORNEO DE AJEDREZ

También, en relación directa con las fiestas ibartarras de San Bartolomé, recibimos del Club Ajedrez «Arturo Pomar», de Tolosa, la siguiente nota informativa:

«El próximo domingo día 24 de agosto, se celebran en la vecina villa de Ibarra las fiestas patronales, que, entre sus muchos acontecimientos deportivos, rurales y culturales, ofrece el torneo de ajedrez «relámpago».

Cumpliendo, como ya es tradición, Ibarra presenta este magnífico «Torneo de Ajedrez Relámpago», en cuyo transcurrir de años, ha pasado por el mismo lo mejor del ajedrez guipuzcoano. Se cree que este año la participación ha de ser muy nutrida, debido a los premios crematísticos que se han dispuesto, además de los trofeos destinados al campeón y subcampeón.

El torneo se jugará a toque de «gong», cada diez segundos comenzando a las diez de la mañana, con una duración aproximada de tres horas.

Las inscripciones pueden formalizarse estableciendo contacto con José María Ramos, teléfono 851704, hasta el sábado al mediodía y en última instancia, el mismo domingo, antes de comenzar las partidas.

Como ya es costumbre clásica, al término del torneo se obsequiará a todos los participantes con un «lunch», en el que no han de faltar las clásicas piparras o guindillas de Ibarra.

Se esperan representaciones de Irún, San Sebastián, Tolosa, Andoain, Beasain, Vergara y su comarca. La organización corre a cargo del Club Ajedrez «Arturo Pomar», de Tolosa.»

HOY, CONTRA EL REAL UNION

Como ya se ha informado, el Tolosa juega hoy, domingo, a las once de la mañana, contra el Real Unión, en encuentro correspondiente al «Trofeo Larramendi», que se ventila en el campo andoaindarra de Etxeverrieta.

Ya comentábamos que la confrontación es importante, con vistas a calibrar las posibilidades del renovado conjunto urdiña en la nueva temporada liguera. También conocemos la opinión en este sentido, del entrenador tolosano, José Manuel Arrugaborrena, con quien volvimos a charlar ayer.

—Efectivamente, es un encuentro interesante que ha de permitir apreciar mejor que en un simple entrenamiento, las posibilidades del equipo, bajo el punto de vista de conjunto. Y máxime ante el Real Unión, que esta temporada se presenta potentísimo. Prueba de ello es que ayer (el viernes), en su actuación en Burlada, ante el Burladés, venció nada menos que por 7-1. La amplitud del tanteo es elocuente, y más, si tenemos en cuenta que el equipo local, jugando en competición, llevaba tres años sin conocer la derrota en su campo.

—Por tanto no está la cosa para optimismos, precisamente...

—Ante el Real Unión saldremos a darlo todo, conscientes de la auténtica categoría del rival, pero sin «espíritu» derrotista.

—¿Tienes prevista la alineación?

—Inicialmente está concretada. Es ésta: Lasa; Fadrique, Echeverría, Gil, Urcola; Embparanza, Aparicio; Otezábal, Nú- en el curso del partido se per- nez, Arrayet y Múgica. Y como miten cuatro cambios, jugarán también con seguridad, Artola, Alvarez, Elorza y otro más, que bien puede ser Alfredo o Garrido. No me ha parecido oportuno incluir a Acedo, al no haberse podido entrenar con el equipo debidamente. Sin embargo, he puesto a Núñez que aunque cumpliendo el servicio militar se encuentra en magníficas condiciones físicas.

—¿Qué opinas de la nueva plantilla urdiña?

—Esta temporada puede formarse un equipo realmente joven. A falta de los fichajes que tiene prevista la directiva, los jugadores con que cuento actualmente andan bien particularmente, aunque les falta la compenetración que requiere todo conjunto bien acoplado. Pero todo se logrará a lo largo de los dos entrenamientos semanales que venimos manteniendo. En resumen, que mi opinión es que el Tolosa no ha de tener demasiadas dificultades para mantenerse en los puestos punteros de la clasificación.

—Que así sea. Y suerte ante el Real Unión...

CARTELERA

Cine Leidor, a las 4,15, 7,30 y 10,30: «El día ásm largo». (Todos.)

Salón Iparraguirre, a las 7,30 y 10,45, teatro a cargo de la Compañía Tirso de Molina, que pondrá en escena la obra «Las mujeres sabias». (Mayores de 1 años.)

Erviti
PIANOS ORGANOS INSTRUMENTOS
TECNICOS PROPIOS
100 AÑOS DE EXPERIENCIA EN Música
San Martín 28
S. Sebastián

EN ZARAUZ

D. Francisco Escudero, "Mollarri de Oro" 1975

Ampliando la referencia que dimos a nuestros lectores sobre la concesión del Mollarri de rOo 1975 —máxima distinción local de Zarauz— al insigne compositor guipuzcoano y director del Conservatorio de Música, diremos que en el acto de otorgamiento estuvieron presentes junto al alcalde, don Gervasio Juaristi, y la Corporación Municipal, el vicepresidente de la Diputación de Guipúzcoa, don Santiago San Martín; los diputados provinciales don Manuel Olaizola, don Jesús María Ayestarán y don Pedro Basterrechea; el primer Mollarri de Oro y ex presidente del Ateneo de Madrid, don Pedro Rocamora; el presidente fundador del C. I. T., doctor don Evaristo Uranga; destacadas personalidades, amistades y directivos del Centro de Iniciativas y Turismo.

El presidente del C. I. T. dio cuenta de cómo el Centro de Iniciativas y Turismo creado en 1968 estableció desde el primer momento el Mollarri de Oro, destinado a premiar a aquellas personalidades que, de cara al exterior, hubieron contribuido, con el concurso de su gestión, al engrandecimiento y prestigio de la villa de Zarauz.

Cuatro son hasta el presente los Mollarris de ro Oconcedidos: en 1970, a don Pedro Rocamora, que tanto laboró con su influencia en los destins de la villa zarauztarra; en 1971, acude de una forma especial a nuestra memoria, con una fuerza incontenible el ombre de don Xabier de Echarri, maestro de periodistas, zarauztarra de corazón, que siempre se volcó en sus ayudas y por lo que a título póstumo se decidió concederle el Mollarri de Oro del C. I. T. de Zarauz; en 1973 se otorga la preciada distinción a don Gonzalo de la Mora y Aragón, marqués de Casa Riera, hermano de la reina Fabiola de Bélgica, familia vinculada en el recuerdo de la historia de la villa, ya considerada, ern el mundo, cariñosamente, con el nombre del pueblo de Fabiola, y felizmente hoy se proclama la concesión del Mollarri de Oro a un ilustre compositor gloria de la música nacional y orgullo de Zrauz.

Don Francisco Escudero, aunque nacido en San Sebastián e l13 de agosto de 1913, sus padres estuvieron instalados en Zarauz desde 1911. Condideardo como uno de los grandes músicos de la actualidad, su obra, casi en la totalidad compuesta en Zarauz, representa la síntesis de elementos componentes del folklore vascongado y su escuela, cun represenatndo entre sus coetáneos una estética sin precedentes, sigue una marcha paralela con el arte musical moderno de Europa y América.

Por sus méritos contraídos, pues, en orden al acervo del prestigio de Zarauz, ha sido proclamado Mollarri de Oro 1975.

Al mismo tiempo el C. I. T. ha acordado que la imposición de la placa de oro tenga lugar el día 21 de septiembre con motivo del homenaje que el pueblo de Zarauz le preparacon carácter popular.

Por último, e lpresidente del C. I. T. solicitó en nombre del Centro de Iniciativas y Turismo de la Corporación Municipal que preside el alcalde, don Gervasio Juaristi, tenga a bien sea instruido por el Ayuntamiento el correspondiente expediente para la concesión, en favor de don Francisco Escudero, del título de hijo adoptivo de la villa de Zarauz.

Seguidamente el alcalde de Zarauz, don Gervasio Juaristi, presidente honorario del Centro de Iniciativas y Turismo, dio lectura al documento por el que en virtud del acuerdo unánime del C. I. T. se otorga el Mollarri de Oro 1975 por sus méritos contraídos en orden al oreprestigio de Zarauz, a don Francisco Escudero, y con respecto a la propuesta formulada para el título de hijo adoptivo de la villa, acoge con verdadera complacencia la iniciativa prometiendo dar cuenta a la Corporación Municipal para el acuerdo pertinente, con su asensa personal.

Finalmente, don Francisco Escudero, visiblemente emocionado, dio las más expresivas gracias a todos, considerándose, con este estímulo, sinceramente obligado a continuar su ruta en la composición musical y en especial a dedicar una de sus próximas sinfonías al tema, siempre emotivo para él, de Zarauz.

Por último rubricó la ceremonia el vicepresidente de la Diputación, don Santiago San Martín, presidente de la Junta de Cooperación Cultural, expresando su satisfacción por el homenaje que se le rendía a don Francisco Escudero, que era no solamente privativo de Zarauz, sino que lo consideraba también como orgullo de la provincia de Guipúzcoa.

Se leyó, entre otros, un telegrama del marqués de Casa Riera, adhiriéndose al homenaje ante la imposibilidad de estar presente por tener que desplazarse a Lourdes, y asimismo se dio cuenta de las informaciones recibidas desde Madrid en el sentido de que para marzo se prepara la reposición del famoso oratorio «Illeta» y a continuación para el próximo año la ópera «Zigor».

Don Francisc oEscudero ha recibido, con motivo de este nuevo galardón, un sinnúmero de felicitaciones, a las que añadimos la nuestra muy cordial y sincera.

LUIS DE ARANZABAL

ORIO

Orio. (De nuestro corresponsal, OLIDEN.)

VACACIONES LABORALES

Estos días de agosto están disfrutando de sus vacaciones laborales buena parte del personal de las empresas de la villa, lo que palpablemente se nota en las calles y establecimientos públicos.

Vemos también que los numerosos obreros oriotarras empleados en diversas factorías de fuera de la localidad disponen de su asueto anual como muchísimos forasteros que vienen a pasar entre nosotros juntamente con oriotarras que residen fuera del «txoko», estos días de descanso, lo que quiere decir que Orio dispone de cualidades suficientes para disfrutar de unas tranquilas y saludables vacaciones.

PANADERIA DE TURNO

Hoy corresponde pan de turno a la panadería de Leunda.

FALLECIMIENTO

Falleció a los 57 años de edad, don Cristóbal Cueto Cantero, que gozaba de gran estima entre sus amistades, como quedó demostrado en el acto de funeral de cuerpo presente celebrado el jueves, a las cinco y media de la tarde, en la iglesia parroquial de San Nicolás de Bari.

A nuestros lectores pedimos una oración en sufragio del alma de Cristóbal Cueto.

AGRADECIMIENTO

La esposa, hijos y demás familiares de don José Aróstegui Iturzaeta, agradecen por medio de estas líneas las innumerables pruebas de condolencia recibidas, así como la asistencia al funeral de cuerpo presente celebrado en la iglesia parroquial.

PERDIDA

De una funda de gafas con un reloj de muñeca de caballero. Gratificarán su entrega en esta corresponsalía.

ESCAPARATE GUIPUZCOANO

ZARAUZ

ARTICULOS REGALO
amaya
BISUTERIA FINA
Mayor, 23 - Telf. 851621
CAFETERIA
Alameda de Madrid, s/n - Telf. 831627

FOTOGRAFIA
Gabirondo
ESTUDIO COLOR, BLANCO Y NEGRO
REPORTAJES – FOTOCOPIAS EN EL ACTO
30 de Septiembre, 12 - Telf. 841540

CONFECCIONES
OLAIZOLA
CABALLERO, SEÑORA Y NIÑO
Primo de Rivera, 20-41-49
Telf. 830991

PELUQUERIA SEÑORAS
ANGELITA
Arenal, 10 - Telf. 841070

Gestoría Muñoz
GESTORIAS
SEGUROS - ASUNTOS DEL AUTOMOVIL - PASAPORTES - GESTIONES EN TODOS LOS CENTROS OFICIALES

DEPORTES
KIROLAK
BAZAR · PESCA · CAMPING
JUGUETES · TROFEOS
Frente a Correos - Telf. 830846

RELOJERIAS
GÁNDARA
Primo de Rivera, 37
Teléfs. 83 05 85 - Domic. 84 10 79

ZUMAYA

INSTALACIONES DE CUARTOS DE BAÑO
LINTERNERIAS
INSTALADORA URAIN

RESTAURANTES
ETXE-ONA
CAFETERIA
BODAS · BANQUETES
ESPECIALIDAD EN MARISCOS
PARKING TERRAZA MUSICA AMBIENTAL

EIBAR

Extraordinaria animación en Azitain, con motivo de los Andramaris

Eibar. (De nuestro corresponsal interino.)

Con muchísima concurrencia se celebraron las clásicas fiestas de la (hoy) muy poblada barriada. A pesar del éxodo de la población, que se acentuó ayer, festividad de Andra Mari, se congregó mucha gente en la plazuela de la parroquia, donde presididos por los concejales Olaguren, Martinecorena y Eguiguren, tuvieron lugar una serie de festejos.

Por la mañana, la concurrencia fue numerosa y pudo saborear el exquisito y típico caldo, servido por la cocina del popular Restaurante «Azitain» especializado en nuestras condimentaciones populares.

Contribuyó al realce de las fiestas el magnífico tiempo con un soportable calor que sirvió para que los atletas que participaban no se sintieran agobiados. Después de la misa celebrada en la Parroquia de Nuestra Señora de Azitain comenzaron los festejos que se desarrollaron así: en primer lugar se celebró el campeonato de Eibar de levantamiento de piedra con la cúbica de 50 kilos para menores de 16 años, en dos tandas de dos minutos. El resultado fue el siguiente: primero, Pedro María Guisasola con 35 alzadas y segundo, Roberto Otegui, 19.

A continuación tuvo lugar el concurso de recogida de mazorcas de maíz para mayores de 14 años, que fue ganado por P. Agote, siendo segundo, J. Francisco Arrillaga.

Seguidamente, los porteadores de botellas de butano dio el resultado siguiente: primero, Emilio Muguerza, 9 plazas; segundo, José Antonio Arrillaga, 8 y Luis Lániz, 6.

Pero el «clou», el suceso de la mañana, lo constituyó el magnífico campeonato de Eibar de aizkolaris, en el que se presentaron siete fornidos jóvenes, que dieron todo un curso de amor propio e incluso uno de ellos (el vencedor), entusiasmó a la gente que vio en él a futuro «Luxia».

El resultado de la prueba fue el siguiente:

Primero, Jesús M. Echeberría; segundo, Francisco Echeberría; tercero, Javier Arrillaga; cuarto, J. Antonio Andonegui; quinto, Cándido Bascarán; sexto, Antón Arrillaga y séptimo, Santiago Alberdi.

Todos ellos fueron muy aplaudidos por el público entre el que se encontraban conocidos expertos de la «Aizkoa», a los que el chaval del caserío «Areta» les ha entusiasmado.

Para finalizar los festejos de la mañana, hubo un concurso de «Soka-Tira», en el que intervinieron la cuadrilla (grupos de ocho) «Arratex» y la de «Gorosta», venciendo los primeros.

Después hubo música de acordeón, y por la tarde, una gran romería que se prolongó hasta las 12 de la noche, sin el más mínimo incidente.

EL AGUA DE «UXARTZA» ACLARACION

Sobre una croniquilla aparecida en estas columnas, sobre la conveniencia de una fuente en este hermoso lugar, nos ha comunicado un interesado en ello, que los propietarios del Restaurante, sito en dicho lugar, no han tocado el tal líquido, puesto que ellos se surten de otra fuente.

Y nos han asegurado que el agua d la antigua fuente sigue corriendo por donde siempre, pero al parecer debido a ciertas obras debe de estar obstruido. De modo y forma que, dirigiéndonos al socorrido «a quien corresponda», no estaría mal que se arreglara el pertinente asunto.

¡TODOS A SAN SEBASTIAN!

En el Boletín Oficial de la Provincia, han aparecido unos anuncios de convocación de un montón de plazas para agentes municipales, y la verdad que el algo malo (entre otras muchas cosas que tienen los años que vamos acumulando) es el no poder presentarnos a esas plazas.

Véanse las condiciones: pesetas 75.000 al año, 48.000 de incentivo; 104.000 gratificación por servicios especiales, aumentos del 7 por 100 dos pagas extraordinarias y un jamón (perdón, se me ha escapado esto del jamón) Y todos los derechos inherentes.

Y esto lo estaban leyendo unos municipales, cuando me acerqué a ellos para preguntar por un edil. No sé por qué, me da en la pituitaria, que se van a presentar todos los de aquí con el señor Espejo al frente, porque vale la pena.

¡ACABEMOS CON ESAS RATAS!

Es lo que claman algunos vecinos de la zona de Ubicha, cuya parte trasera de sus casas da a las escaleras, por las que se sube a la calle Urki, bajo. Precisamente se reúnen en unos zarzales próximos a las escaleras citadas, y han llegado a contar hasta 20 hermosos ejemplares ¿Por qué no organizar una tirada con premios especiales a los que maten más de 10?

NOTA TRISTE

A la edad de 77 años falleció en nuestra villa doña Josefa Bascarán Artamendi viuda de don Martín Olalde (Lomiño), bondadosa y simpática dama, madre de Javier, el conocido propietario del Bar Javier, y de Imanol, probo empleado del Banco de Bilbao.

El funeral, celebrado ayer en la parroquia de San Andrés, con el templo abarrotado, fue testimonio del aprecio que en la villa se le tiene a esta familia.

A los hijos citados, a sus hijas políticas, María Jesús y Mari Carmen, nietos y demás familiares, les acompañamos en su pena. D. E. P.

EL COMIENZO NO ES MUY ESPERANZADOR

Tampoco la S. D. Eibar tiene sus servicios informativos muy boyantes. El pasado jueves jugó en Azpeitia contra el Anaitasuna de aquella localidad, y ayer, sábados, nos enteramos del resultado. Y ¿saben cómo? Llamando por teléfono a un bar de la citada localidad, puesto que por aquí nadie (al menos en los círculos en que nos desenvolvemos) sabía tampoco nada.

Pero, en fin, nos hemos enterado de que perdió por dos a cero. Desde luego no es nada alentador esto. PR EN MEDIO alentador esto. PGR EN MEDIO de todo tenemos el consuelo de que también la Real Sociedad perdió sus dos primeros partidos. Por lo tanto llevamos uno de ventaja. Bienes verdad que los nuestros no han jugado más que ese.

Lo extraño es que la Sociedad Eibar, es decir, su nuevo entrenador, pueda disponer de jugadores para formar un equipo. Porque con una plantilla de 14 «mili» y alguno que otro que de los dos dos están en la «mili» y alguno que otro que no ha podido entrenarse por diversas circunstancias, díganme cómo se puede completar un equipo si no meten algún directivo. Esperemos, pues, al Torneo de la Amistad y ¡aúpa el Eibar!

AGRADECIMIENTO

La apenada viuda e hijos de don Félix Gabilondo Aguirrebeña, recientemente fallecido, agradecen sinceramente a cuantos les expresaron sus condolencias por medio de esta nota. A su viuda, doña Juanita Vergara, e hija Mari Tere y demás familiares, les reiteramos nuestra pena.

EIBAR, DESPOBLADO

Como decíamos en una cronicuilla de hace dos días, el día de la Virgen es el día en que deambula menos gente en nuestra villa. Recuerda que esta ha sido desde el año 1916 natural. Pero era además porque la villa estaba ya trabajando a tope para los aliados y se llegó hasta suprimir algunos días que se hacía fiesta sin que en nuestra población lo fuera. Así, el segundo día de los de Vergara a San Roque, en Deva, por la tarde, no trabajaba nadie en nuestra villa.

Y fue también como consecuencia del excesivo trabajo que había que hasta en la Semana Santa se llegó a permitir trabajar, incluso en la casa Orbea el mismo Viernes Santo. Desde luego creemos que en la actualidad hay más fiestas que nunca. Así, esta vez no ha sido el día 15 el día que menos gente hemos visto en Eibar sino ayer, día de San Roque, porque las que se quedaron para pasar el mes de agosto, al caer el tal día en viernes se aprovechó para hacer el ya típico puente. Y puede decirse que podemos considerar como un amás en el santoral a San Puente.

RECORDANDO

Ayer fue día de la Virgen. Fue y seguirá siendo por muchos años todavía el día que más ilusión se tenía (y por lo que vamos a nuestro alrededor sigue lo mismo) por visitar la Perla del Cantábrico. No nos referimos a la sala de fiestas, sino a la hermosa ciudad de San Sebastián. Guardamos en nuestro almario un imborrable recuerdo de su víspera en que un grupo de amigos que pertenecíamos al Eibar Club nos desplazamos a Donosti para ver actuar en el Victoria Eugenia a la mejor compañía de comedias que ha tenido España en todo tiempo: la de la Comedia de Madrid. Esto hace 58 años! Fue el 1917, año en que estuvo a punto de desbaratarse las fiestas de la Bella Easo de resultas de la huelga general de los ferroviarios, que fue solucionada precisamente la víspera. De los quince o dieciséis que componíamos el grupo sólo quedamos cuatro, Jesús Ugalde, Félix Vergara, Cruz Tellería y quien escribe.. Lo otro que fuimos a ver no era otra que la que constituyó aquel año el mayor éxito cómico del formidable y prolífico y saladísimo Muñoz Seca (como prolífico hay le gana Paso, pero en lo demás...) Se trataba de «El rayo», y la compañía era la del Teatro de la Comedia, de Madrid, que la encabezaban los fenomenales Juan Bonafé y Pedro Zorrilla, con un conjunto excepcional en el que figuraban Manolo González, Carmen Jiménez, Ana Siria, Carmen Corbinell, Hortensia Gelabert, Antonio Vico y otros grandes artistas.

Este era uno de los objetivos que nos llevaba a Donosti, pero el otro también tenía en aquella fecha importancia, y era el acudir a la corrida que se celebraba en el desaparecido «Chofre». Las entradas, tanto para el teatro como para la corrida, nos los había traído la recadistas, pues de otra manera nos hubiéramos visto mal.

Y la corrida fue tanto por el cartel como por el resultado que dio, de verdadera antología, pues toreaban nada más y nada menos que Rafael Gómez «el Gallo»; Rodolfo Gaona, el magnífico mejicano; Juan Belmonte y José Gómez, «Joselito». ¿No es un verdadero cartel de gala? Y así fue la actuación de todos ellos, y casi podemos asegurar que apesar de no disponer de ninguna nota de archivo puedo decir que aun cuando los cuatro toreros dieron una verdadera fiesta de toros, fue Rafael el que más nos gustó.

Verdad que unas cosas como estas no pueden olvidarse?

EL RELOJ DEL BANCO GUIPUZCOANO

Este, en apariencia, magnífico reloj instalado en la esquina del edificio más bonito de la villa; en la plazuela de Ibarrecruz, desdice mucho, tanto del citado edificio, como del prestigio de la entidad Bancaria. ¿Por qué no se lo regalan a la Compañía del Ferrocarril de Vía Estrecha?

Decimos esto por aquello de los retrasos.

AGRADECIMIENTO

La viuda e hijos de don Eusebio Lasourcin Mendibe, recientemente fallecido, nos piden hagamos constar su sincero agradecimiento a cuantos asistieron a los actos funerarios, les expresaron sus sentimientos por el óbito, por la imposibilidad de hacerlo personalmente.

Nosotros también participamos en nuestra expresión de sentimiento hacia la familia.

INLINGUA-IDIOMAS
FRANCES-INGLES
Avenida del Generalísimo, 5.
Teléfono 711.047.
EIBAR

Salón Coliseo
Tel. 711.941 Eibar.
— HOY —
A las 5, 7,30 y 10,15
ESTRENO
Un film audaz que muestra los privilegios escandalosos sobre la trata de blancas.
TRAFICO DE MUJERES
Technicolor
George Geret
Helga Liné
(Mayores de 18 años.)

Teatro Amaya
Tel. 712.710 Eibar.
HOY, DOMINGO
A las 5, 7,30 y 10,15
EXTRAORDINARIO ESTRENO
Un torbellino de violencia, ternura, brutalidad y amor.
DEMASIADOS MUERTOS PARA TEX
Con
George Martin
Eastmancolor

AGENDA
EIBAR

Domingo, 17 de agosto de 1975

ESPECTACULOS

Amaya, 5, 7,30 y 10,15, "Demasiados muertos para Tex". (Mayores de 18 años.)

Salón Coliseo, 5, 7,30 y 10,15 "Tráfico de mujeres". (Mayores de 18 años.)

SERVICIO DE URGENCIA

Farmacia de guardia: Señor Ibarra, en carretera de Elgueta, 18.

Estancos para mañana: Sra. viuda de Anitua, Ibarrecruz. Señor Poyales, en Miguel de Aguinaga. Y Sra. Vda. de Juaristi, en Carmen.

Panaderías: Estación y Dos de Mayo.

Médico y practicante de urgencia: En el Ambulatorio, de 3 de la tarde a 8 de la mañana. Teléfono 711.301.

Cuarto de Socorro: Teléfono 713.992.

Servicio de ambulancia: Teléfono 711.895.

Policía Municipal: Teléfono 711.525.

TAXIS

Estación: 711.325.
Plaza del 18 de Julio: 713.071.
Paseo de Amaña: 713.893.
Amaña: 716.725.
Carretera de Elgueta: 713.559.

Movimiento del puerto de Pasajes

BUQUES ENTRADOS

Españoles:

«San Pablo», con mármol, de Marina de Carrara.

Extranjeros:

«Bárbara Britt», en tránsito, de Bilbao; «Glorinia» y «Ocean Tritón», con chatarra, de Detroit; «Prosperite», a cargar cemento.

SALIDOS Y DESPACHADOS DE SALIDA

Españoles:

«Playa de Gos», con magnesita, a Rotterdam; «Leñador», con bauxita, a Gijón; «Aurora», en lastre, a Santander; «Felguera», en lastre, a Vigo.

Extranjeros:

«Jan Suhr», con contenedores, a Bremen; «Bárbara Britt», con contenedores, a Rotterdam; «Eucaly II», en lastre, a Bologne; «Nordlich», en lastre, a Leixoes; «Nordlert», con magnecita, a Birkenhead.

El «S. F. Panther» se espera mañana, a las ocho, para salir a las once. En el último viaje efectuado el jueves entró con 286 pasajeros y salió con 250.

EN PUERTO, AYER, A MEDIODIA

En San Pedro: Pesqueros y los bacaladeros: «Virgen del Cabo» y «Virgen del Camino», «Puente del Carmen» y «Puente de Triana» y «Lasaola» y «Lasaberri».

En Pescadería: Diversos pesqueros.

En Trincherpe: Pesqueros, algunos en armamento y en reparación, y los bacaladeros: «Ciclón» y «León Marco IV» y «Lenengos» y «Bigarrena».

Hospitalillo: Diversas embarcaciones.

Herrera: Pesqueros en armamento y reparación y bacaladeros «Virgen de la Barca» y «Virgen de Lodaira».

Muelle de Reloj: «Felguera», descargando chatarra. (Cámara).

Avanzado Oeste: «José María Artaza», descargando arcilla (Artaza).

Muelle Trasatlántico: Dragaminas «Nalón» y «Odiel» (Armada española): «Prosperita», a cargar cemento para Nigeria (Gascue y Cruz).

Muelle de Ancho: «Leñador», cargando bauxita (Artaza).

Avanzado Molinao: Congelador «Virgen de la Estrella».

Muelle de Molinao: «Aurora», descargando bobinas (Gascue y Cruz); «San Pablo», mármol (Vega de Seoane): «Ocean Tritón», descargando chatarra (Artaza).

Muelle de Capuchinos: «Nordfart», cargando magnesita (Cámara); «Eucaly II», descargando bauxita (Gascue y Cruz).

Boyas: Draga «Jaizkibel» (Junta del Puerto).

Lezo II: Congelador «Marcelina de Ciriza» (casa Ciriza): «Nordlicht», descargando chatarra (Cámara).

Lezo I: «Eurobulker» (Vega de Seoane) y «Gloxinia» (Artaza), ambos descargando chatarra.

En Luzuriaga: «Ignacio Toro» (Gascue y Cruz); «Allul» (García Miñaur) y «Juan María Artaza» (Artaza), reparando, así como otros pesqueros, algunos en armamento. También en armamento el mercante «Isidoro Artaza» (Artaza). Pareja de bacalao «Terra» y «Nova».

Melpi: Pesqueros, entre ellos los bacaladeros «Monte Aralar» y «Monte Aitzgorri»; «Borda Berri» y «Borda Aundi»; «Gure Ama» y «Antiguakoa» y «Donosti» e «Iruñako» (varios).

Pysbe II: «Bahía de San Sebastián» y «Bahía de Guipúzcoa» y el Pysbe «Virazón».

Pysbe I: Bacaladeros «Regañón», «Solano» y «Bochorno» (Pysbe).

BUQUES QUE SE ESPERAN

Las diversas casas consignatarias esperan los siguientes:

Ansó: Día 19: «Corinna», general, de Amberes y Rotterdam.

Artaza: Cargará clinker para Arguineguin el «José María Artaza».

Azqueta: Martes, 26: «Ciudad de Pamplona», general, de Canarias.

Cámara: Hoy: «Favoriet», con chatarra. Mañana, a las cinco de la tarde: «Vinia», en tránsito, de Tarragona, a cargar vino para Suecia.

Gascue y Cruz: Lunes: El «S. F. Panther», de y para Sountampton. Martes: «Carmen del Mar», general, en contenedores, d. ey para Felixtowe.

Marítima Guipuzcoana: Día 19: «La Laja», de Dinamarca y Suecia, y «Eco Tejo», de Portugal y Marruecos. «White Crest» cargará el 20 potasa, para Casablanca y «Favoriet». Cargará, asimismo, potasa, para Arklow.

Nalon: Martes: «Rey Pelayo», a cargar clinker, para Canarias.

PROXIMAS SALIDAS DE PASAJES

Para Felixtowe: Martes: «Carmen del Mar» (Gascue y Cruz).

Para Canarias, vía Bilbao: Día 27: «Ciudad de Pamplona» (Azqueta).

Para Amberes-Rotterdam: Día 19: «Corinna» (Ansó).

Para Dinamarca - Suecia, Día 19: «La Laja» (Guipuzcoana).

Para Portugal y Casablanca: Día 19: «Eco Tejo» (Guipuzcoana).

DIRECTOR
AUTO - ESCUELA
INTERESA EN BILBAO
Escribir al número 6.449.
Apartado 1.264. Bilbao.
(Ref.: O. C. 42.788 de Bilbao)

COMPRO TAPICES DE PARED
Y TODA CLASE DE
ANTIGÜEDADES
VISITAMOS A DOMICILIO
(máxima reserva)
ANTIGUEDADES
LENGOA
Elbarren, 77
Telfs. 948 510.207 - 510.355
LEIZA (Navarra)

VENDO
LOCAL
EN RENTERIA
280 m2. Buen acceso.
Teléfono 512.996

ZARAUZ

Zarauz. (De nuestro corresponsal, JUARISTI.)

ACTOS PROGRAMADOS PARA HOY

Por la mañana finales en la playa del Campeonato de España de «Surf».

A las cuatro y media de la tarde, en el frontón Cinema extraordinarios partidos de pelota a mano profesional.

De siete a diez y de once a madrugada, verbena popular amenizada por orquesta en la Plaza de España.

GOLF

Ayer enorme animación en nuestros terrenos del Real Club, con el añadido de que se presentaron en liza la excelente cifra de 58 jugadores. La modalidad fue un «scrach» a 36 hoyos en meday play. También copa handicap.

En el «scrach» la clasificación fue la siguiente: Carlos Beinza, de San Sebastián, que logró 138 puntos. Un doble empate para el segundo y tercer puesto, dilucidado por los mejores nueve hoyos últimos de la forma que detallamos: Miguel Angel Aldástiza, de Zarauz y Fernando Ramírez de Haro (de la Puerta de Hierro de Madrid).

La copa handicap se la adjudicaron: Ramón Oyarzun, de Madrid con 130 netos, y en segundo lugar el joven zarauztarra Miguel Angel Aldástiza es ya un jugador nacional, puesto que su handicap le ha sido rebajado a cero.

DONANTES DE SANGRE

El banco de sangre de la Asociación Guipuzcoana efectuará mañana, lunes, su periódica visita a Zarauz.

En esta época veraniega en el que el trasiego de personal es grande, la delegada local señorita Gloria Gee ruega a cuantas personas sean donantes de sangre en sus respectivas localidades que puedan pasar por el puesto de socorro, junto al edificio del CIT para aportar su cooperación. Los socios de Zarauz habrán recibido ya su cita y como de costumbre habrá varios espontáneos que acudirán a ofrecer la sangre.

VERANEO

Seguimos anotando [illegible] de las distinguidas familias que nos favorecen con sus visitas estivales [illegible] entre las mismas figuran las siguientes:

—De Málaga, la señora [illegible] San Miguel con sus hijos.

—De Francia, don Michel [illegible] Hir y don Daniel Cepeda [illegible] se alojan en la mansión del doctor Edmond Lenger «Cale [illegible] torrea».

—De Cádiz los [illegible] Luzón.

—De Burgos, don Luis [illegible] Sánchez, acompañado de su esposa doña Mercedes Martínez e hijos Josecho, [illegible] Merche, Edu, Xabier y Car

DIA DEL TURISTA

La jornada de mañana [illegible] está dedicada al turismo [illegible] nera. Habrá premios para escaparates mejor presentados [illegible] regalos para turistas.

Inauguración en Torre Lucea con asistencia del alcalde y representantes de la pintura. Buena selección de cuadros. (Foto Gar.)

SUPER-SHOW EN «GOOFY'S»

Totalmente abarrotado de público se celebró la presentación de «Ricardo, Luis y Esteban», joven conjunto especializado en música «folk» americana, doce canciones que interpretaron magníficamente, con dominio y seguridad, ritmos, matices y variedad de repertorio arrancaron constantes ovaciones, de un público entusiasmado y entregado desde el primer momento a su acreditado buen hacer.

Unica sala de Zarauz, que ha dignado ofrecer una actuación en vivo dentro de nuestra semana grande. Felicidades a la empresa de «Goofy's».

VENDO EN ZARAUZ
piso en zona residencial [illegible] de 3 habitaciones, [illegible] comedor y baño. Todo ext [illegible] 1.850.000 ptas. Tel. [illegible]

EN GALERIAS EUROMAR ZARAUZ

Agosto. Nuevos óleos de [illegible] Eguiguren. Laborables y festivos de 11 a 1,30 y de 6 a 9,30

CARPINTERIA Y MUEBLES
ESPECIALIDAD EN MUEBLES DE COCINA Y
ESCALERAS DE MADERA
AIZARNAZABAL
TELEFONO 867.309
EN ZARAUZ, AZKENCORTU, 26-B, principal C.

EN VILLABONA
Venta de PISOS
precios desde 900.000 pts.

Información y venta en la misma obra, todos los días de 8 de la mañana a 7 de la tarde, incluso sábados y domingos
TELEFONO 358416
Construcciones
AZKUE, S.A.

LEGAZPIA

Legazpia. (De nuestro corresponsal, URCELAY.)

NOTA SVACACIONALES

[illegible] comenzado la cuenta [illegible] de las vacaciones laborales y ello supone la integración [illegible] de las gentes ausentes. [illegible] lo hacíamos notar en la información de ayer, señalando que de los despedidos [illegible] pasado a otorgar los saludos de bienvenida.

[illegible] grupo colectivo, el último que ha llegado, corresponde a la peregrinación comarcal celebrada a Roma y que [illegible] de nuestra localidad el domingo día 3 de agosto, regresando la noche de la festividad de la Asunción. Por modo [illegible] esos doce días inolvidables cargados de recuerdos sobre todo entre los que figura de modo primordial, el haber ganado el jubileo del Año Santo en la ciudad eterna. Nos comentaban que ante el cúmulo de incidentes disfrutados, el [illegible] ha sido una contrariedad [illegible] con ligereza, pese a [illegible] han soportado altísimas temperaturas. Regocijándose en [illegible], sin embargo, han [illegible] con intensidad el [illegible] de las noches legazpiarras [illegible] nada más llegar.

[illegible] comunicaciones con [illegible], los que he mantenido en el curso de estos [illegible] alguno ha llegado señalando que hace días que no [illegible] leer la crónica local. [illegible] explicación puesto que [illegible] adquirida en el lugar de permanencia, no corresponde a la que habitualmente [illegible] en su domicilio. Esa es [illegible] del modo más [illegible], puesto que el informador [illegible] al pie de su trabajo [illegible].

[illegible] el lamento, la satisfacción y el agradecimiento para [illegible] enfermo hospitalizado en [illegible] Residencia de San Sebastián, que nos testimoniaba su [illegible] por mantenerle informado totalmente. Consuela de [illegible] nuestra labor, pueda [illegible] ocasiones un bálsamo [illegible] lugares de dolor que [illegible] les olvidamos en esta [illegible] del disfrute veraniego. Sin embargo, estos centros que [illegible] el mundo doliente es[illegible], pese al intenso olvido [illegible] sometemos, mientras [illegible] afecten directamente.

Los cazadores son noticia [illegible] estos días. Sus preparativos y su espera han tenido [illegible] meta y ahora llega la [illegible] de colmar ilusiones, cuanto [illegible] con las salidas aun[illegible] luego vengan los lamentos [illegible] escasos frutos obtenidos. Pero la pasioncilla de la [illegible] es preciso satisfacerla [illegible] un sector que se mueve al unísono, en razón de las fechas de apertura de veda, se constituyen en bloque notable.

La Semana Grande donostiarra que tantas polémicas tiene en su entorno en relación con la ausencia de las corridas de toros, desde la perspectiva de una localidad que afluye también al centro medular de la capital, se percibe también con cierta recesión de interés, notándose igualmente que en ello influye la laguna de la feria donostiarra.

PAGO DE TERRENOS

En medios cercanos a la Mancomunidad de Aguas de Barrendiola, nos informan, que mañana lunes, la Diputación Provincial, llevará a efecto el pago de los terrenos ocupados para la ubicación futura del embalse y adquiridos en razón de la declaración de urgencia, decretada por el Consejo de Ministros, en régimen de expropiación forzosa. Levantados los actas de ocupación, ahora viene el siguiente trámite de la valoración y el pago que al parecer, se llevará a efecto sin desavenencias entre las partes afectadas, que es tanto como asegurar por el acuerdo mutuo, que siempre es agradable consignarlo.

Pero al margen de este detalle, la escrituración de los terrenos, supone un avance en la andadura propuesta para este verano, asegurándonos que la tramitación programada, se está llevando totalmente dentro de los plazos previstos. Progresivo acercamiento por lo anto al punto anhelado del anuncio de subasta, en principio señalado como probable para fincles de año.

CONCURSO DE BAILE AL SUELTO

El tradicional concurso regional de baile al suelto, que anualmente organiza la Asociación La Salle, constituyó una laguna ostensible en las fiestas patronales, pero como compensación constituirá un número especial dentro de las fiestas conmemorativas de setiembre. En el amplio programa de festejos que se están preparando para la semana del 7 al 14 de setiembre, el concurso de baile al suelto bajo los auspicios de la organización lasaliana, está previsto para el atardecer de la jornada patronal del día 14 de setiembre, fecha clave en la conmemoración de la erección de la Cruz del Korosti-mendi.

CINE ESLESA

Esto que lo es. (Todos.)

ANECDOTARIO DE UN AÑO DE LA MUJER

Estamos en el Año Internacional de la Mujer. Nada descubro, puesto que hasta la saciedad se ha divulgado la conmemoración. Emitir juicios de la razón y conveniencia de su celebración no es el objetivo de esta colaboración; recoger posibles balances de sus frutos, tampoco su finalidad. Lejos de mi ánimo el abarcar esta probabilidad, consciente de la imposibilidad.

Solamente quiero mostrar el hallazgo de unas situaciones disonantes que todavía surgen en contradicción con el propósito honesto que se persigue fundamentalmente en la equiparación del hombre y la mujer. Más dolorosa esta circunstancia cuando los casos detectados afectan a generaciones futuras a las que vamos a confiar día que hasta la solidificación de estos avances de incorporación plena femenina que se pretenden.

Olvidémonos de las disgregaciones vayamos al grano. Experiencia personal de unos padres, interesados en inscribir a una hija en determinados cursos veraniegos de preparación para nivel superior de enseñanzas de nueva etapa a acometer a la llegada del nuevo curso, solicitaron boletín informativo en el que tan sólo se hacía referencia generalizada a alumnos.

Pretendida la matriculación, saltó la sorpresa, puesto que alumnos tan sólo eran los chicos. Para el otro sexo no figuraba la posibilidad de participación en el cursillo.

En verdad que no me interesa hurgar en las razones organizativas de los responsables para que lleven a efecto esta discriminación. Les otorgamos incluso la confianza de la existencia de argumentos convincentes, pero no obsta para que estos hechos sigan sorprendiéndonos en el calendario del Año Internacional de la Mujer.

Y la verdad también que su hallazgo [illegible] nos he hecho meditar en la extensión de situaciones emparejables a nivel más concreto de participación colectiva.

Habría que comenzar incluso por el contexto familiar. En el curso de este mismo año he escuchado de voces autorizadas dedicadas a la docencia, la grave acusación de que a los padres otorgan mayor disgusto los suspensos de un hijo que la angustia que puede proporcionar el «cate» de una hija.

Sólo esta muestra refleja una actitud paterna hacia una valoración estimativa de la finalidad de los estudios en la perspectiva familiar. Me hace pensar seriamente en la formación integral, en la estima que merece el aspecto vocacional de la persona y, en definitiva, en que todavía le resta mucho camino a la mujer para alcanzar sus ideales de integración plena en nuestra sociedad como miembro de pleno derecho.

Tendrán que olvidar las grandes conmemoraciones internacionales para luchar perseverantemente.

José María URCELAY

VILLAFRANCA

Villafranca. (De nuestro corresponsal, IKUSI.)

EXCURSION A LA COSTA

La sociedad pelotazale Jai Alai organiza como todos los años su ya tradicional excursión de la «vuelta de la costa» para la fecha del día 31. Excursión agradable montada al sólo objeto de que los socios disfruten de una grata jornada por toda la cornisa cantábrica ese día saliendo de la villa a las diez de la mañana de la plaza de Garagarza.

Teniendo en cuenta los excelentes días veraniegos es de suponer disfrutarán de una estupenda salida. Para ello deben acudir a inscribirse en el local social según nos anuncia su secretario antes de la fecha del día 24, día de cierre de la relación inscripta.

BORJA DE LA CUESTA, TRIUNFADOR EN LAREDO

Un nuevo y grandioso éxito de nuestros nadadores se dio el día de la festividad de la Virgen en la provincia de Santander. Como ya saben nuestros lectores, todo el equipo, con la excepción de Gración Iturriaz acudió al descenso del río Asón, en Laredo, con la gran ilusión de intentar de nuevo conseguir una victoria más si no individual sí por lo menos por equipos.

La fuerte preparación de todos ellos se puso de manifiesto ante la dureza de la prueba, una de las peores que se han tenido que enfrentar, ya que bien por comenzar un poco más tarde o por un mal cálculo con los horarios de las mareas el caso fue que cuando entraban en Laredo después de más de una hora luchando río abajo se encontraron con las olas de la marea subiendo de cara. Muchos tuvieron que retirarse y algunos, como Mari Carmen Scaraola lo hicieron —sin fuerzas en los brazos— solamente con los pies, llegando así a la meta delante de la mayoría de los que salieron.

Fabulosa exhibición del atleta Borja de la Cuesta, el cual rindiendo como se esperaba de él, alcanzó brillantemente el triunfo tras una portentosa carrera río abajo, desbordando a sus adversarios para presentarse en solitario en gran vencedor.

ENLACE RUANO — MACHAIN

Ayer, sábado en la Iglesia parroquial de Santa María de la Asunción santificaron sus amores los conocidos jóvenes Emilio Ruano Sebastián y Aurora Machain Bengoechea.

La ceremonia se llevó a cabo ala una de la tarde bendiciendo la unión matrimonial reverendo don Ignacio Múgica, amigo de los contrayentes.

MEDICO DE GUARDIA

La guardia médica para hoy la realizará el Dr. don Eduardo Moreano, en Santa María, 29. Teléfono 88-16-60.

FARMACIA DE TURNO

La guardia para toda la semana la realizará la farmacia de la seña «Atorrasagasti», en el polígono de la Paz.

SERVICIOS ESPECIALES

Cuerpo de Bomberos de la villa y Guardia Municipal, teléfono 88-10-00. Donantes de Sangre, 88-14-35 y 88-14-23. Servicio de grúas en carretera para casos urgentes, Grúas Goyerri, 88-15-69; Grúas Dorronsoro, 88-11-02. Servicio taxis, parada calle Ordizia, 88-14-86.

SALA DE FIESTAS ZIGOR

Como todos los domingos, a partir de las seis y media de la tarde baile sin interrupción en la Sala Zigor.

BEASAIN

Beasain. (De nuestro corresponsal, interino.)

CERTAMEN FOTOGRAFICO

El grupo de Montaña Ama Lur en colaboración con la Sociedad del Gohierri, en el que podrán participar todos los aficionados de la comarca.

Los temas serán libre, montaña y puebladeLazcano.

El procedimiento a emplear es el de fotografía sobre papel en blanco y negro, pudiendo presentar cada concursante, como máximo cuatro fotografías por tema, que no hayan sido premiadas en otro concurso.

El tamaño de las fotografías será mínimo de 18 por 24 y máximo de 30 por 40, montado sobre cartulinas y sin márgenes.

Las obras que obtengan los tres primeros premios quedarán en poder del grupo de Montaña Ama Lur, que se reserva el derecho de reproducirlas por sí o por terceros.

Las obras presentadas al concurso deberán acompañar, en sobre cerrado, el nombre y apellidos del autor, el título de cada fotografía, y al dorso de cada una el tema de la misma.

Los trabajos se mandarán al domicilio social, ya sea personalmente o por correo certificado, al Grupo de Montaña Ama Lur, Sociedad Damarda, calle San Ignacio, sin número, de Lazcano.

El jurado será designado a tal fin por la Sociedad Fotográfica de Guipúzcoa y su fallo será inapelable.

El plazo máximo para la entrega de fotografías será el 15 de septiembre y la exposición permanecerá abierta durante los días 27, 28 y 29 del mismo mes en la Sociedad Damarda.

El día 28, a la una de la tarde, en dicha Sociedad, tendrá lugar el reparto de premios, que serán los siguientes:

Primero, 1.500 pesetas y trofeo. Segundo, 1.000 y medalla alegórica. Tercero, 500 y medalla alegórica.

Estos premios se otorgarán a cada uno de los temas establecidos, bien sea tema libre, montaña o pueblo de Lazcano.

FIESTAS EN GERAIN

Con gran animación vienen desarrollándose las fiestas del idílico pueblo de Gerain. Los actos programados para hoy son los siguientes:

A las diez y media de la mañana, solemne misa mayor. A las once y media, concurso de toka. A las doce, concurso de bolos, y a las siete de la tarde, apuesta de hachos entre Arriva II y Aztibia, y a continuación, gran desafío de sokatira entre solteros y casados para finalizar con una alegre romería.

MISA EN GARIN

La misa que se celebrará en la parroquia de San Sebastián, del barrio de Garin, a las diez de la mañana, será aplicada en sufragio de don José María Murguiondo y doña María Clara Aranzabal, apreciado matrimonio.

Sus familiares agradecerán sinceramente la asistencia al piadoso acto.

AGRADECIMINETO

Don Ignacio Bastida y doña María Jesús Querejeta del Restaurante Arrieta, de Olaberría, en la imposibilidad de corresponder con todos, como hubiera sido su deseo, nos ruegan hagamos constar su más sincero agradecimiento a cuantos nos han manifestado su condolencia por el fallecimiento de su hijo Loertxo (que en paz descanse), como asimismo a cuantos se sumaron a los actos celebrados por su eterno descanso.

¿PIENSA USTED TRASLADARSE DE DOMICILIO?

MUDANZAS PI.—Desmonta sus muebles, los traslada, vuelve a montarlos y los coloca donde usted indica.

MUDANZAS PI.—Embala su vajilla, espejos, ropa, coloca sus cuadros, etc.

MUDANZAS PI.—Se responsabiliza de su trabajo, lo garantiza y lo asegura.

Pida presupuesto llamando a:
Alameda, 11. Teléf. 418.954. SAN SEBASTIAN
Errotazar, 21. Teléf. 224.392. PAMPLONA
Reyes Católicos, 32. Teléf. 222.801. VITORIA

ZUMARRAGA

Zumárraga. (De nuestro corresponsal, J. A. DE IGARZABAL.)

DISPOSICIONES OFICIALES

El "Boletín Oficial de Guipúzcoa", de fecha 8 de los corrientes, publica dos edictos del Ayuntamiento de nuestra villa informando que en la Secretaría municipal se hallan de manifiesto la Cuenta General del Presupuesto Ordinario del año 1974 y la de Administración del Patrimonio del mismo año, para su examen y formulación por escrito de los reparos y observaciones que procedan. El plazo de exposición es de quince días a contar del siguiente al de la inserción de los edictos en el "Boletín Oficial de Guipúzcoa".

NOTICIAS DEPORTIVAS

El Urola cuenta con dos fichajes más. Ran, que en la temporada anterior militaba en el Urola juvenil, y Pardina, que defendió el pasado año los colores del equipo legazpiarra del Ilintxa.

En cuanto al comienzo de temporada, señalaremos que se inicia el 31 de agosto con el campeonato de aficionados, y respecto de regional el 7 de septiembre.

Por otro lado, la directiva de la S. D. Urola nos ruega indiquemos que a partir de mañana, lunes, de 7,30 de la tarde a 9 de la noche, en los soportales del Ayuntamiento se procederá a la expedición de carnet de socios.

EL PRESIDENTE DEL UROLA DE LUTO

A los 65 años de edad ha fallecido en nuestra villa don Eugenio Ruiz Medina, persona muy estimada en la localidad, al igual que su familia.

Ayer, sábado, en la iglesia parroquial se celebraron los funerales por el eterno descanso de su alma, viéndose dicho acto religioso muy concurrido.

Desde estas columnas nos asociamos al dolor de la familia del finado y de manera especial testimoniamos nuestro pesar a su hijo José Luis, presidente de la S. D. Urola, de nuestra villa.

CARTELERA

Teatro Cine Itzalan: «Bonanza». (Mayores de 18 años.)

ELGOIBAR

Elgóibar. (De nuestro corresponsal, SALAVERRIA.)

PROGRAMA DE LAS FIESTAS DE SAN BARTOLOME

Día 25, San Bartolomé xild.

A las siete y media, diana por los dulzaineros.

Seguidamente, sokamuturra.

A las diez, pasacalle por las distintas calles y plazas de la villa a cargo de la Peña Alcoyano y charanga.

A las doce, en la plaza de los Fueros, actuación de la Peña Alcoyano.

A las cuatro, pasacalle por los dulzaineros.

A las cuatro y media, toros embolados en la plaza del Padre Aguirre.

A las seis, en el frontón municipal, grandes partidos de pelota.

A las ocho, actuación en la plaza de los Fueros a cargo de la Peña Alcoyano. Orquesta Marbella y dulzaineros de Estella, ininterrumpidamente hasta las tres de la madrugada.

HOY FINALIZAN LAS FIESTAS DE SAN ROQUE

Hoy, domingo concluirán las fiestas del barrio de San Roque.

A las nueve de la mañana, volteo de campanas y disparo de cohetes y chupinazos.

A las once, misa por los fallecidos del barrio.

A las doce, actuación de los bersolaris Achola y Sialer y los trikitilaris Sakabi y Egañaspi.

A las dos de la tarde, comida de hermandad para todos los del barrio.

A las cinco, tercera tirada de bolos.

A las siete, exhibiciones de aizkolaris y levantamiento de piedra.

A las diez, gran romería a cargo de Sakabi y Egañaspi y fin de fiestas.

CUMPLEAÑOS

Celebra hoy su cumpleaños María Gabilondo de Oleiza y mañana lo hará el ex jugador del Anaitasuna Leo Aranceta, y Chomin Gabilondo.

PRIMER TROFEO ANDRA MARI

Para hoy a las once está señalado el partido C. D. Kilimón, de Mendaro contra C. D. Elgóibar. Este encuentro ha sido organizado por la Directiva del club verdiblanco y tendrá lugar en el campo de Ospas Gain poniéndose en juego el primer Trofeo Andra Mari.

Esta confrontación entre mendareses y elgoibarreses llevará al terreno del Kilimón a muchísimos aficionados y seguidores de ambos conjuntos, con los mayores deseos de presenciar un buen juego en este choque prólogo de la temporada que se avecina.

En cuanto a alineaciones se refiere el cuadro mendarés sacará al cuadrilátero un equipo completamente remozado a base de elementos jóvenes que defenderán sus colores en la próxima campaña futbolística.

Por parte elgoibarresa sabemos que Carlos Anilla llevará a endarо a la mayor parte de la plantilla con el fin de efectuar variaciones en la formación durante el transcurso del encuentro.

DE SOCIEDAD

Se encuentra en San Sebastián Fidela Gómez de Rezola.

En Panticosa la señorita Rosario Belaqui y los hermanos Agustín y Jesusa Unción.

En Logroño, Aniola Jáuregui con su esposa, Lourdes Sanz e hijo Pedro José.

En Ondárroa, la joven Flor María Jáuregui.

Pasa unos días entre nosotros, procedente de Lérida, María Junogi Ibáñez Arrese.

Salieron para Olite Lorenzo Gorostiza y su hijo Crucito.

CARTELERA

Discoteca Pelouse: Continuación de los festivales de verano con música discográfica.

Odeón: 5, 7-30 y 10, «Dispara, Billy, dispara». (Mayores de 18 años.)

OLABERRIA

Olaberria. — (De nuestro corresponsal interino.)

FUTBOL

Estando ya próximo el comienzo de la temporada de fútbol juvenil 1975-76, se convoca a los jugadores que se citan a continuación, con ficha en vigor por el Club Olaberria, para el día 19, martes, a las 7 de la tarde, con el fin de dar comienzo los entrenamientos preparatorios para la liga: Del Pozo, Zabaleguí, Pérez, Lasa, Ferreira, Aluncso, Aldasoro, Holguín, Larraza, Beneciartu, Sanzol, Saldías, Urretagoyena y Zabalza.

Igualmente se convoca a todos aquellos jóvenes de la comarca comprendidos en edad juvenil que les guste el fútbol y tengan deseos de fichar por el Club Olaberria.

Todos ellos deberán presentarse para la hora citada provistos de ropa de entrenamiento y toalla.

VILLABONA

Villabona. (De nuestro corresponsal, HIJONA.)

SORTEO DE 20 TELEVISORES

El día 14 de noviembre, en sorteo público y ante notario, se celebrará en la sala de cultura de la Caja de Ahorros Municipal, Iturrino, 12, el sorteo de 20 televisores para color. En este sorteo pueden participar los titulares de libretas de ahorro a la vista, ahorro especial, ahorro emigrante y láminas de ahorro a plazo.

MISA POR LEOPOLDO DOADRIO

Hoy, a las 11.30 de la mañana, en la iglesia de Nuestra Señora de Aránzazu, de Elbarrena (Cizúrquil), se celebrará una misa en sufragio del alma de nuestro inolvidable amigo don Leopoldo Doadrio (Pelete).

Dicha misa se la dedican sus amigos, quedando invitados a tan piadoso acto todos sus familiares y amistades.

PERDIDA

pulsera de oro calle Villabona iniciales Marián. Fecha 4-4-74. Se gratificará su entrega a este corresponsal. Hijona.

ANDRA-MARI, EN ZUMARRAGA

Desde los pueblos del litoral, asomados al bravo Cantábrico, hasta los enclavados en preciosos valles circundados por las siempre verdes montañas guipuzcoanas, sin olvidar a Donosty con los festejos de su Semana Grande, toda nuestra provincia ha lucido sus mejores galas festivas en honor de Nuestra Señora de la Asunción, cariñosamente denominada la Virgen de agosto. Nuestra entrañable «Andra Mari».

Zumárraga, en esta singular fecha de exaltación de la Reina del Cielo que es el 15 de agosto, también ha vivido al compás del aire festivo. Pero de una manera distinta a lo que pudiera corresponder a una población con un censo superior a los 12.000 habitantes. Lo ha hecho en familia con los pocos vecinos que han quedado tras el éxodo motivado por las vacaciones y la jornada festiva del día, resultando, en consecuencia, esta celebración sumamente emotiva. Ha faltado en esta fiesta de la patrona de nuestra iglesia parroquial el estruendo de los festejos profanos, que, todo hay que decirlo, desde hace unos años han pasado a engrosar el capítulo festivo de las fiestas del 2 de julio, y ha quedado —por tanto— para este día que marca el ecuador del mes, el sentido tradicional cuyo eje está constituido por la profunda devoción mariana de nuestro pueblo.

Los actos comenzaron con una misa a la que asistieron las autoridades locales en corporación. Ofició el celoso párroco don Domingo de Irigoyen asistido del coadjutor don Luis Emparanza, quien se ocupó de la homilía en la que con bella prosa hizo un canto a la Asunción de María a los cielos. Antes, por los pórticos del templo parroquial salió la procesión con la imagen de Nuestra Señora, y en el interior de la iglesia se ejecutó el tradicional baile de la Ezpatadantza que, por cierto, mereció la atención de algunos turistas extranjeros. Hubo quien recogió en su cámara fotográfica y en tomavistas varios aspectos de este antiquísimo baile que también tiene lugar el 2 de julio, en el santuario de Santa María, de Zumárraga con ocasión de la fiesta en honor de Nuestra Señora de la Antigua.

Tras el santo sacrificio, en la plaza de España y ante la Casa Consistorial en cuyo balcón principal se hallaban las autoridades locales, tuvo lugar el Aurresku de honor, danza elegante y viril que no puede faltar en las grandes fiestas de nuestros pueblos, y como «broche de oro» las multicolores luces de los fuegos artificiales iluminaron la noche de este 15 de agosto.

Un año más, Zumárraga ha honrado a Nuestra Señora de la Asunción, titular de la Iglesia parroquial, con sencillez y devoción. Y ya que nos hemos referido a dicho templo, para terminar señalaremos que el año 1976, concretamente el 14 de octubre, se cumplen los 400 años del marcaje, por el obispo Manrique, del terreno en donde se levantaría esta iglesia que sustituía en sus funciones de parroquia a la de Santa María de Zumárraga ubicada en un bonito paraje de la falda del monte Beloki hoy denominada de La Antigua, y que goza del título de monumento histórico artístico provincial por orden del Ministerio de Educación Nacional de 17 de enero de 1964.

Esperemos que esta efemérides sea debidamente celebrada.

JOSE ANGEL DE IGARZABAL

IRUN

EL MARTES, SESION PLENARIA DEL AYUNTAMIENTO

Irún. (De nuestro corresponsal, LECUONA.)

PROXIMO PLENO MUNICIPAL

El martes próximo se celebrará Pleno Municipal, bajo la presidencia del señor alcalde, don Federico Bergareche, con arreglo al siguiente orden del día:

Lectura y aprobación si procede, del acta de la sesión anterior.

Moción de varios señores concejales en relación con el inmueble denominado Colegio de San Marcial.

De la Comisión de Sanidad, Beneficencia y Obras Sociales:

Propuesta para adquisición de instrumental para la Sala de Maternidad del Hospital.

Solicitando autorización para disponer de la cantidad de pesetas 400.000 para gastos de entretenimiento de la Colonia veraniega municipal San Marcial de Luquín (Navarra).

De la Comisión de Gobernación:

Propuesta de gastos para adquisición de carros aéreos con destino al Matadero Municipal.

Dictámenes.

De la Comisión de Fomento y Cultura:

Proponiendo se ceda al C. D. Palmira el uso temporal del campo de fútbol e instalaciones del Stadium Gal para el desarrollo de sus actividades deportivas.

Proponiendo se rescinda el contrato de arrendamiento establecido por la ocupación de locales en la Casa Telleche a del barrio de Behobia, y se abone a la propietaria el importe de la última anualidad.

Proponiendo se rescinda el contrato de arrendamiento establecido por la ocupación de locales en el edificio de los Reverendos Padres Pasionistas y se les abone el importe de la última anualidad.

Dictamen relacionado con la expropiación de terrenos en «Playaundi» promovida por la Subdirección General de Gestión Económica y Régimen Interior del Ministerio de Obras Públicas.

De la Comisión de Régimen Interior:

Proponiendo la convocatoria en propiedad de una plaza de peón-ayudante del matadero, y aprobación de las bases que

Idem de oposición para la

hayan de regir la misma.

provisión en propiedad de una plaza de conserje vigilante del frontón Uranzu, y aprobación de las bases que hayan de regirla.

De la Comisión de Obras y Urbanismo:

Informando favorablemente a petición de don José Luis De Alba, para la instalación de una sala de juegos, en la calle Juan Arana, 12-14.

Idem a don Francisco Javier Berra, para la instalación de un taller para reparación de camiones, en la calle Salvador Echeandía.

Idem a Transeuropea, S. A., para la instalación de un almacén de Mercancías en Ventas.

Idem a viuda de Campos, para instalación de un almacén de mercancías en Ventas.

Idem a don Angel Aguirre, para la instalación de una cámara frigorífica en trasera del paseo de Colón, 8.

Proponiendo la aprobación provisional del proyecto de Compensación y Estatutos del polígono 31 (12, 14, 15) promovido por don Manuel Aguirre y otros.

Idem el proyecto de compensación y estatutos del polígono 37-1, promovido por don Pedro Pascual.

Informando sobre las Escuelas prefabricadas ofrecidas por el Ministerio de Educación y Ciencia.

Informe sobre las posibilidades de construcción de un campo de entrenamiento en la zona norte del Estadium Gal.

Proponiendo se faculte al señor alcalde para la adjudicación y pago de las obras del Frontón Municipal Uranzu.

Informando sobre apertura de vial entre calle Prudencio Arbide y calle Mayor.

HALLAZGOS

De un reloj en el puerto de refugio. Informarán en barrio de Lapice, calle Diana, 5-cuarto B. (Manuel Estévez).

De una cartera con cierta cantidad de dinero en la vía pública. Quien acredite ser su dueño, puede dirigirse a C. Larrañaga, 21-segundo izquierda, (Miguel Iturralde).

De una dentadura postiza completa en la playa. Informarán en Casas «Palmera», 14, cuarto izquierda.

De un manojo de llaves. Informarán teléfono 612222. (Turismo, Puente Internacional).

PANADERIA DE TURNO

Corresponde a la de Garmendia en calle Santiago.

LOS TRANQUILOS, INVITADOS A ARANJUEZ

La agrupación irunesa Los Tranquilos ha sido invitada a actuar en Aranjuez el próximo 16 de septiembre.

ANIVERSARIO

Hoy, domingo, se cumple el primer aniversario del fallecimiento de la señora doña Filomena Aizuri Larrechea, viuda de don Felipe Arana. Con tan triste motivo en dicho día se celebrará una misa por el eterno descanso de su alma a las siete y media de la tarde, en la iglesia parroquial de los Padres Pasionistas. Al piadoso acto quedan invitados todos sus amistades y familiares.

EXTRAVIOS

De un perro foxterrier blanco. Se gratificará. Tel. 615.040.

De un perro pastor alemán, que atiende por «Leo». Se gratificará. Tels. 616.364 y 616.543.

VIAJES

De Burgos, los señores de López de Baldeón (don Eugenio) ella irunesa María Angeles Muñoz Narvarte.

A Logroño, don Ricardo Benito Prieto.

De Castellón, don Luis Olaciregui.

De Bilbao, don Gerardo de Amézaga Aguirre.

De Vitoria, don Javier de Sarduy y Aranzadi.

De Pamplona, don Luciano Aizpurua.

A Avila, la señorita Milagros Hernández.

De Venezuela, don Román Recarte Gaztelumendi.

De Palencia, don Luis Arana.

A Madrid, don José María Zabalza.

De Durango (Vizcaya), doña Beatriz de Gracia.

De Oviedo, don Antonio Ballester.

Cinematográficas

Sin temor a las temperaturas anticinematográficas de los últimos tiempos la dirección de los Cines Avenida y Bidasoa ha programado para la semana que mañana comienza otros seis grandes estrenos. Aunque más indicados para su presentación en plena temporada invernal la citada dirección no ha titubeado en anotarlos para estas fechas a fin de que el aficionado pueda seguir contando con algunas de las muestras más calificadas de su espectáculo favorito. Son las siguientes: «HASTA QUE EL DIVORCIO NOS SEPARE», comedia de enredos en technicolor con Senta Berger y Catherine Spaak; «LOS GENERALES DE LA ARENA», bella historia de amor, dolor y muerte rodada en technicolor en la bahía de Río de Janeiro con Kent Lane y John Rubinstein; «AMENAZA EN LA SOMBRA», drama policíaco en technicolor con Julie Christie y Donald Sutherland; «UNA LIBELULA PARA CADA MUERTO», film de intriga en technicolor con Roger Lewis y Jacqueline Pearce; «MATAR EN SILENCIO», emocionante alegato contra el aborto, rodado en technicolor con Ottavia Piccolo y Rodolfo Baldini y «EL GRAN AMOR DEL CONDE DRACULA», drama terrorífico en technicolor con Paul Naschy y Rossana Yanni.

AGENDA

IRUN

Domingo, 17 de agosto de 1975

ESPECTACULOS

Cine Amaya. Infantil a las 3, "La princesa vagabunda". 5, 7,30 y 10,30, "Cuatro tíos de Texas". (Mayores de 14 años.)

Avenida, 5, 7,30 y 10,30, "Guerra entre hombres y mujeres". (Mayores de 18 años.)

Bidasoa, 5, 7,30 y 10,30, "Comisario G. en el caso del cabaret". (Mayores de 18 años.)

Principal, 3,45, "Robin Hood nunca muere" (estreno) y "La isla del tesoro" (Todos). A las 7, "Los vikingos" y "Prohibido saber". (Mayores de 18 años.)

Uranzu, continua de 5,30 a 10, "El retorno de Clint el solitario" (5,30) "El jorobado de La Morgue" (7) y "El juez de la horca" (8,30) (Mayores de 18 años.)

SERVICIOS DE URGENCIA

Seguro de Enfermedad, Teléfono 611.569.

Hospital. Teléfonos 611.229 y 611.903.

Cruz Roja. Teléfonos 611.203 y 611.204.

Ambulancias. Teléfonos 611.203, 613.294 y 616.952.

Contra incendios, Teléfonos 611.115 y 611.126.

Servicio de grúa. Teléfonos 612.622, 641.433 y 613.208.

Taxis. Teléfonos 612.229, 612.582, 612.623 y 612.704.

Nocturno, 611.116.

Puente Internacional Santiago. Servicio permanente.

Puente de Behobia. Servicio permanente.

Autobuses a Bayona. Salidas (Colón), 9,30, 12,30, 15,30 y 20 horas.

Farmacia de guardia: Calle Uranzu, 2 (permanente). Refuerzo: Barrio Behobia.

FUENTERRABIA

Farmacia de guardia: Señor Irasola.

Aeropuerto (Información vuelos). Teléfonos 642.240 y 642.144.

Comandancia Naval Bidasoa. Teléfono 641.152.

Comisaría Policía. Teléfono 641.022.

Guardia Civil. Tel. 641.031.

Parador Nacional El Emperador. Tel. 642.140. Exposición Menéu.

Taxis. Tel. 641.258.

NUEVA FUNERARIA GUIPUZCOANA, C. Larrañaga, 2. Teléfonos 613.457 y 611.546. IRUN

MEDIEVO
FUENTERRABIA
Plaza del Vicario, 6.
MONOTIPOS
J. MONTES
Horas: de 11 a 2 y de 5 a 9

CINE AMAYA
Tel. 613.878 Irún
(Sala refrigerada)
HOY, DOMINGO
A las 5, 7,30 y 10,30
Una estampida de acción, belleza y la alegría del lejano Oriente.
CUATRO TIOS DE TEXAS
Con
Frank Sinatra
Dean Martin
Anita Ekberg
Ursula Andress
Charles Bronson
El «western» más clásico, el más violento y... más divertido de todos.
Technicolor
(Mayores de 14 años y menores acompañados)
Este espectacular film será proyectado el lunes y martes en sesiones de 5, 7,30 y 10,30
—oOo—
Infantil, a las 3 tarde:
LA PRINCESA VAGABUNDA

NUESTRA ESPECIALIDAD ES EL MUEBLE
...Y AYUDARLES A RESOLVER SUS PROBLEMAS DE AMUEBLAMIENTO Y DECORACION.
MUEBLES BIDASOA
DECORACION
(tres plantas)
avda de navarra, 9 IRUN

Expendedores para gasolina
SE PRECISAN, LIBRES DE SERVICIO MILITAR
ESTACION-SERVICIO "JAIZKIBEL"
Carretera variante Norte de Irún-Madrid. Interesados presentarse en la Estación Servicio. Teléfono 643.286. Fuenterrabía.
(Referencia: O. C. número 584 de Irún.)

Taboada Empresa Constructora, S. A.
(TECSA)
PRECISA PARA SUS OBRAS DE IRUN
PEONES Y ESPECIALISTAS DE VIA
Interesados presentarse en obra frente apeadero Paseo Colón
(Referencia: O. C. número 585 de Irún.)

LOS VIVEROS VASCOS
CALLE LUIS DE URANZU, 7. (PLAZA SAN MIGUEL)
TELEFONO 612.837. IRUN
ESTAN ABIERTOS PARA OFRECERLES TODOS LOS MARISCOS VIVOS AL MEJOR PRECIO

Restaurant Aeropuerto
Fuenterrabía
Sala de fiestas Gwendolyne
Irún
Dirección: VALENTIN PEREZ LEZA
AL SERVICIO DE GUIPUZCOA Y DISTINGUIDA COLONIA VERANEANTE, COTE BASQUE, NAVARRA, etc.
Reina-Miss Gwendolyne 1975»:
Sta. MERCHE LACASA
(San Sebastián)
Entidades colaboradoras y patrocinadoras:
Salones de Belleza BERNAR (Fuenterrabía) y DORADO (Hendaya)
BODEGAS CAMPO VIEJO (Rioja) (que además patrocina viaje a Reina y Damas de Honor por Rioja)
GWENDOLYNE (Bilbao) (que patrocina viaje Reina y Damas de Honor a complejo VALENTIN'S-ALGORTA, fiesta día 30, sábado)
HOY Y SIEMPRE...
RESTAURANT AEROPUERTO (Fuenterrabía)
SALA DE FIESTAS GWENDOLYNE (Irún)
COMPLEJO DE HOSTELERIA VALENTIN'S-ALGORTA (Vizcaya)

Don Valentín Pérez de Leza, director de Gwendolyne, con ocasión de la entrega del trofeo a la Reina-Miss Gwendolyne 1975, la bella señorita Mercha Lacasa (San Sebastián). (Foto Guiller)

Jurado de la elección de Reina-Miss Gwendolyne 1975, bajo la presidencia del jefe de Turismo, don Cecilio Fernández; concejal, don Carlos Samper, y director de Gwendolyne, don Valentín Pérez de Leza. (Foto Guiller)

PENELOPE
AYER SE INAUGURO LA EXPOSICION
DEL MAESTRO
BIENABE ARTIA (1899)
HORARIO:
Laborables: De 11 a 1 y de 5,30 a 8,30.
Festivos: De 11 a 2.
Calle Almirante Alonso, 5. Teléfono 643.183 (Fuenterrabía)

AYUNTAMIENTO DE IRUN

SERVICIO DE RECAUDACION

Impuesto municipal sobre circulación de vehículos

Se pone en conocimiento de los contribuyentes de este término municipal por el concepto de IMPUESTO MUNICIPAL SOBRE CIRCULACION DE VEHICULOS, correspondiente al ejercicio de 1975, que, a partir del PROXIMO DIA 18 DE AGOSTO Y HASTA EL DIA 18 DE SEPTIEMBRE de 1975, pueden satisfacer en las Oficinas de Recaudación, sitas en la Casa Consistorial (planta baja, izquierda) y en horas de 8,30 a 1,30, los recibos correspondientes que incluyen el distintivo a cada vehículo asignado.

Transcurrida la citada fecha del 18 de septiembre de 1975, los recibos no satisfechos quedarán incursos en el correspondiente procedimiento de apremio, llevándose a cabo su exacción con los recargos que procedan, sin perjuicio de la sanción de que puedan ser objeto los propietarios de vehículos que no lleven el distintivo en lugar visible.

De acuerdo con el artículo 92 del Reglamento de Recaudación, habrá un período de prórroga de DIEZ DIAS a partir del citado 18 de septiembre, durante el cual los contribuyentes podrán satisfacer el impuesto con el único recargo del CINCO POR CIENTO.

IRUN, 1 DE AGOSTO DE 1975

EL ALCALDE,

FEDERICO BERGARECHE ABAIGAR

HOROSCOPO

ARIES

DOMINGO, 17 DE AGOSTO

21 marzo - 20 abril

En una jornada supercargada debíais evitar citas. Estáis en bache amoroso. Dormid más.

21 abril - 20 mayo

TAURO

Avances materiales de importancia grande. Poca seguridad fiel. Salud general bien.

GEMINIS

21 mayo - 21 junio

Prodigad las atenciones laborales para llegar. Agradables amigos. Dinamismo nuevo.

CANCER

22 junio - 22 julio

Pasaréis sin riesgo el ataque directo. Reservad las penas. Revisión de tensión.

LEO

23 julio - 23 agosto

Acuerdo posible si esperáis el agotamiento. Trabajad un corazón indeciso. Calma mental.

VIRGO

agosto - 22 septiembre

Moderad la curiosidad en el trabajo ajeno. Prueba de confianza. Nada de ascensiones.

LIBRA

septiembre - 22 octubre

Defendeos de una intromisión curiosa. Afectividad bloqueada. Agitación nerviosa.

ESCORPION

octubre - 21 noviembre

Reavivación de actividad en el trabajo habitual. Ruptura sentimental. Enfriamiento.

SAGITARIO

noviembre - 21 diciembre

Queráis o no los acontecimientos os ponen en primer lugar. Romance. Vigilad el paso.

CAPRICORNIO

22 diciembre - 20 enero

Confusión de trabajo y tiempo a resolver. Ilusión amorosa. Relajaos con método.

ACUARIO

21 enero - 19 febrero

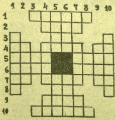
Aumentaréis potencialidades profesionales. Emotividad controlada. Más ejercicio.

PISCIS

20 febrero - 20 marzo

Necesitáis estímulos para seguir con un trabajo. Amigos jóvenes atractivos. Otitis.

PALABRAS CRUZADAS



HORIZONTALES — 1: Nadar y mantenerse debajo del agua. 2: Meramente. 3: Letra turca. 4: Sufijo de nombres de cuerpos grasos. Dialecto de los gitanos. Símbolo del rutenio. 5: Cada uno de los habitantes del Sur de Africa de origen holandés. Empaqueten. 6: Pasé la lengua sobre un dulce. Lista de los manjares de una comida. 7: Naipe. De precio exagerado. Lengua provenzal. 8: Señora, tratamiento. 9: Especie de gobernador en un país musulmán. 10: Falda suelta al aire.

VERTICALES — 1: Fundar pueblos. 2: Elogios. 3: Estado Mayor. 4: Unidad empleada para medir las masas atómicas de los diversos isótopos. Instrumento de mecánica, gato. Símbolo del calcio. 5: Tronco de la vid. Se dice del becerro, cordero o cabrito que tiene un año cumplido. 6: Novillo. Incursión en terreno enemigo. 7: Asuntos Exteriores. Arbol de las ulmáceas, de hojas elípticas. Nota musical. 8: Es decir. 9: Especie de ciervo. 10: Ministro oriental.

SOLUCION AL PROBLEMA ANTERIOR

HORIZONTALES. — 1: Estaño. 2: Oia. 3: No. 4: Re. Moro. Al. 5: Idea. Suyo. 6: Tíos. Azar. 7: Ar. Azar. Se. 8: Ua. 9: Oleo. 10: Churro.

VERTICALES. — 1: Gritar. 2: Adir. 3: Eo. 4: So. Masa. Dh. 5: Tino. Zulú. 6: Ador. Azar. 7: Re. Asar. Ar. 8: Ur. 9: Ayas. 10: Clareo.

CRIPTOGRAMA

1 B	2 C	3 D	4 E	■	5 C	6 A	■	7 E
8 G	9 C	10 B	11 F	■	12 D	■	13 B	14 A
■	15 D	16 F	17 G	18 F	19 B	■	20 E	21 D
22 B	23 E	■	24 G	25 D	■	26 E	27 E	28 A
■	29 F	30 F	31 B	■	32 E	33 A	34 C	35 A
36 G	37 F	38 G	:	■	39 C	40 D	■	41 G
42 D	43 F	44 G	45 G	46 E	47 F	48 G	49 C	■

A — Hiño mellas

— — — — —

33 28 14 6 35

B — Afligido

— — — — — —

22 19 10 31 1 13

C — Conjeturar lo por venir

— — — — — —

34 2 5 9 39 49

D — Pasé de largo dejando de lado la dificultad

— — — — — — —

21 25 15 40 3 12 42

E — Evitar, rehusar

— — — — — — — —

20 4 26 27 32 7 23 46

F — Hablamos

— — — — — — — —

37 11 30 47 18 29 16 43

G — Mujer pagada por llorar en los entierros

— — — — — — — — —

44 24 38 17 8 41 45 36 48

SOLUCION AL PROBLEMA ANTERIOR:

El ser humano tiene necesidad de comer carne, sea roja o blanca. BUSCA ISUSI.

BOLSA DEL TRABAJO

VISITADOR MEDICO
REPRESENTANTE

o precisa acreditado laboratorio farmacéutico de Barcelona. Se requiere sea activo, con iniciativa y sentido de la responsabilidad. Ofrecemos mínimo mensual garantizado, a convenir, incentivos y premio por ventas. Serán contestadas todas las ofertas, de las que se guardará absoluta reserva. Interesados remitan «curriculum vitae» manuscrito al número 9.752. Roldós-Anuncios, Vergara, 10. Barcelona-2.

(Ref.: O. C. núm. 153.413 de Barcelona.)

AGROMAN
Empresa Constructora, S.A.

NECESITA

PEONES

para la variante Andoain-Lasarte. Interesados dirigirse a Polígono Sasoeta, bloque 35. Lasarte. Teléfono 361.420. (Ref.: O. C. núm. 4.276 de S. S.)

nekel

TEMPOREROS

se precisan en fábrica de Cervezas El León. Buena retribución. Incorporación inmediata. Presentarse en Dirección de Personal.

(Referencia O. C. número 4.510.)

ALBAÑILES, ENCOFRADORES Y PEONES

se necesitan para trabajar en la PAPELERA LEIZARAN, de Andoain. Presentarse en la misma obra al encargado, señor Sergio.

(Referencia O. C. número SS-4.512.)

SE NECESITAN OFICIALES

EN MECANICA DEL AUTOMOVIL

Servicio militar cumplido.
Presentarse en la Sección de Personal.
CANO, S. A.
Servicio Seat-Fiat
Avda. de Tolosa, s/n. Barrio Ibaeta
SAN SEBASTIAN

(Ref.: O. C. de S. S. núm. 4.496.)

MATRIMONIO
SE NECESITA

para regentar parador de carretera en Zaragoza (capital).

Preferible con conocimientos de cocina.

Interesados escribir al Apartado 306, referencia PARADOR. ZARAGOZA.

(Ref.: O. C. núm. 44.510 de Zaragoza.)

EMPLEADA DE HOGAR

se necesita con conocimientos de cocina. Trato familiar. Llamar horas de oficina. Teléfonos 42 00 52 y 41 56 22.

EMPRESA INTERNACIONAL, LIDER EN ESPAÑA, NECESITA PARA SU FACTORIA DE NAVARRA, PROXIMA A ESTELLA,

INGENIERO TECNICO

experto en gammagrafía y sus complementos.

Su función consistirá en control de calidad y atención a los clientes en fábrica.

HERRAMENTISTA OFICIAL 1.ª

que sea maestro de máquinas de herramientas, con gran experiencia en la preparación de herramientas muy complejas.

Se responsabilizará de complejo taller mecánico.

TORNERO OFICIAL 2.ª

con experiencia.

SE OFRECE:

- Buen ambiente de trabajo.
- Grandes posibilidades de promoción.
- Sueldo a convenir.

SE ESTUDIARA CUALQUIER OFERTA

Interesados enviar «curriculum vitae» a Referencia núm. 1.000. Travesía San Juan Bosco, 7, primero, izquierda. PAMPLONA.

(Referencia O. C número 51.071 de Pamplona.)

AGROMAN
Empresa Constructora, S. A

PRECISA

Encofradores albañiles y peones

interesados dirigirse a Víctor Pradera, 31-2.º, en San Sebastián, teléfono 444.014.

(Ref.: O. C. n.º 4.196 de San Sebastián.)

CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S. A.,

PRECISA PEONES

PARA LIMPIEZA

Interesados dirigirse a Avda. Zumalacárregui, 6-3.º C, de Tolosa, o llamad al teléfono 611.116.

(Ref.: O. C. núm. 1.011 de Tolosa.)

ENTRECANALES Y TAVORA S.A

PARA SUS OBRAS EN BIDEBIETA-2

NECESITA

ALBAÑILES, AZULEJISTAS Y PEONES

Muy buena retribución. Se dispone de comedores y dormitorios.
Interesados presentarse en oficinas sitas frente al Palacio de Ayete.

(Referencia O. C. número SS-4.519.)

CONTABLE

precisa

COOPERATIVA INDUSTRIAL DE HERNANI

- Se responsabilizará de la contabilidad general de la empresa.
- Se exige formación en contabilidad; tendrán preferencia quienes cuenten con experiencia contable y conocimientos sobre sistema OBBO.
- Remuneración neta a convenir según experiencia; incorporación inmediata; seguridad social mejorada, reserva absoluta.

Invitamos a las personas interesadas enviar historial, amplio y manuscrito, al Apartado 868 de San Sebastián. Ref.: CONTABLE.

Plaza de toros de Bilbao

¡A 50 minutos de San Sebastián!

OCHO GRANDIOSAS CORRIDAS GENERALES

Domingo, 17 — Toros de CARLOS URQUIJO
DAMASO GOMEZ - ELOY CAVAZOS - RAFAEL TORRES.

Lunes, 18 — Toros de PABLO ROMERO
PAQUIRRI - DAMASO GONZALEZ - ROBERTO DOMINGUEZ.

Martes, 19 — Toros de VICTORINO MARTIN
Rejoneador: ALVARO DOMECQ
RUIZ MIGUEL - RAUL ARANDA - JULIO ROBLES.

Miércoles, 20 — Toros de ATANASIO FERNANDEZ
ANGEL TERUEL - NIÑO DE LA CAPEA - PACO ALCALDE.

Jueves, 21 — Toros de MANUEL ARRANZ
RAFAEL DE PAULA - NIÑO DE LA CAPEA - MANOLO ARRUZA.

Viernes, 22 — Toros de «TORRESTRELLA» (ALVARO DOMECQ)
CAMINO - PAQUIRRI - PACO ALCALDE.

Sábado, 23 — Toros de EDUARDO MIURA
CAMINO - ANGEL TERUEL - GALAN.

Domingo, 24 — Toros del CONDE DE LA CORTE
Rejoneador: MORENO PIDAL
ANGEL TERUEL - MANOLO CORTES - RUIZ MIGUEL.

Todas las corridas empezarán a las SEIS Y MEDIA.

VIZCAYA

AUMENTO DEL PRECIO DEL BONITO, CUYAS CAPTURAS DISMINUYEN

Bilbao. (De nuestro corresponsal, A. ALCAUZAR.)

Diez pesetas ha subido, en la última semana, la cotización del bonito en lonja, como consecuencia del descenso de las capturas. El jueves se pagó en los puertos vizcaínos a 83 pesetas para fábrica y a 88 para fresco. La escasa oferta del pescado es el principal motivo de la subida de precios. Los barcos regresan a puerto con cantidades, que en muy pocos casos rebasan los 5.000 kilos, lo que empieza a preocupar seriamente a los pescadores, si bien es verdad que aún quedan dos meses de costera, y solamente un hecho optimista se ha detectado en medio de este panorama pesimista, según manifestaron en las Cofradías de Pescadores de Bermeo y Ondárroa: el que el bonito se vende en fresco en una proporción superior a la de otros años.

—En la plaza de Vista Alegre, de Bilbao, tuvo lugar el desencajonamiento de las cuatro primeras corridas de toros de la feria, que se inicia hoy. Los toros que abrieron plaza fueron los de Atanasio Fernández, bien presentados. Destacó el número 56 por su cabeza y trapío. Los de Victorino Martín fueron los segundos en desembarcarse. Son altos, escurridos y sin alardes de cabeza. Siguieron los de Carlos Urquijo, muy parejas las reses, dentro de las características de su divisa. Los Pablo Romero están bien presentados, con peso y trapío, además de temperamento.

—Con ocasión de celebrarse el XXXVIII aniversario de la fundación del tercio de requetés «Ortiz de Zárate», el domingo día 24 se celebrará una misa en memoria de los fallecidos en dicha unidad, a la que asistirán las primeras autoridades, en la iglesia de San Vicente Mártir.

—Doscientas sesenta personas, vecinos, veraneantes y asiduos del Municipio Jaime de Sopelana, han presentado en el Gobierno Civil de Vizcaya y en la Comandancia de Marina de Bilbao, una denuncia contra la empresa constructora «Sopelana S. A.», porque desde el pasado 16 de julio han venido contaminando las aguas de las playas de aquel Municipio, con vertidos de tierras, piedras, vegetales y detritus, afectando a casi dos kilómetros de playa.

BURGOS

LINEA DE AUTOBUSES PARA EL BARRIO DE "URBECASA"

Burgos. (De nuestro corresponsal interino.)

Parece ser que tendrá solución el problema de las cien familias, prácticamente incomunicadas con el centro de la ciudad, que residen en el barrio de Urbecasa, en Villimar. Según ha declarado el alcalde de la ciudad, señor Muñoz Avila, esas familias tendrán línea de autobús para poder desplazarse al centro.

—Parece ser que ha vuelto la calma al mundo del transporte burgalés, después del viaje realizado por veinte representantes del Norte de España a Madrid, para mantener contactos con las jerarquías sindicales. De todas formas, ni el tema ni los problemas han sido abandonados, pues el próximo día 23, a las doce de la mañana, nuevamente se reunirán los transportistas burgaleses para cambiar impresiones. Asimismo, los primeros días de septiembre tendrá lugar una asamblea nacional, en la que los transportistas piensan exigir la reducción o supresión de los impuestos que ahora han de satisfacer, así como la solución a otros problemas planteados en las distintas reuniones celebradas hasta aquella fecha.

—Ya se ha dejado sentir en el ambiente de la ciudad la V Feria del Libro, que está registrando la afluencia de público que cabía esperar. Los libros se venden con un descuento considerable, y eso, sin duda, es un gran aliciente para acercarse a cualquiera de las 22 casetas enclavadas en el paseo del Espolón. Ayer, en una de ellas, firmó sus obras el Padre fray Valentín de la Cruz, y hoy lo harán el poeta Carlos Frübeck y Alfonso Salgado.

—El grupo infantil de danzas «Justo del Río» actuó, como ya anunciamos, en las fiestas patronales de Briviesca. Ahora es justo decir que en la capital burebana alcanzaron un gran éxito.

—Hoy se inician en Burgos las «48 Horas de Baloncesto», acogidas con cierta curiosidad en los distintos medios deportivos. El juego se desarrollará en el gimnasio de la Caja de Ahorros Municipal.

AGRADECIMIENTO

Los familiares del joven MIKEL LAGUARDIA ARRUABARRENA (q.e.p.d.), recientemente fallecido, ante la imposibilidad de hacerlo personalmente, agradecen por este medio las numerosas muestras de condolencia recibidas, así como la asistencia a los actos celebrados por el eterno descanso de su alma.

LOGROÑO

CREACION DE UNA COOPERATIVA DE ENSEÑANZA EN CALAHORRA

Logroño. (De nuestro corresponsal interino.)

Ante el grave problema originado por el cierre del Colegio del Espíritu Santo, en Calahorra, se ha decidido la creación de una cooperativa de enseñanza para paliar la falta de puestos escolares en esta ciudad, la más poblada de la Rioja Baja. El nuevo centro funcionará en el Colegio de los Padres Agustinos, y de momento cuenta con 220 alumnos.

—En el Ayuntamiento de San Vicente de la Sonsierra se celebró la Junta Nacional de Diviseros de Santa María de la Piscina. La asamblea resultó polémica y hasta con escándalo, ya que al no darse cabida a un escrito de alegación, ocho personas decidieron abandonar la sala, en medio de un tumulto fenomenal. A la ermita asistieron alrededor de 3.000 personas, muchas de las cuales solicitaron entrar en la Divisa, que se mantiene según rígidas tradiciones.

—La Delegación de la Vivienda ha decidido paralizar momentáneamente las obras en el polígono Renocal, de Arnedo, mientras no se solucione el grave problema que ha motivado la oposición de más de 200 familias a la ubicación de industrias en esta zona. Mientras tanto crecen las posibilidades de la zona de Pieñarresano, que se encuentra situada encima del pueblo, lo que facilitaría el evitar la posible contaminación.

—Definitivamente, el desfile de carrozas con que se iniciarán las fiestas de Haro tendrá lugar el próximo 9 de septiembre. El día 10 tendrán lugar una serie de partidos de pelota de alta categoría en el polideportivo.

—Don José Antonio García ha sido el ganador del primer premio de exaltación de valores de la ciudad de Calahorra, dotado con diez mil pesetas. En la sección de «Estampas Calahorranas», el primer premio ha correspondido a don Luis Martín.

—Este mes se celebrarán las bodas de oro en el Hogar Provincial, institución entrañable para los logroñeses. La organizadora de los festejos será sor Paz, monja muy popular en la capital logroñesa.

—Raquel Seema García, de 17 años, ha sido proclamada «Miss Logroño 1975». Según ha manifestado, su familia ignoraba su participación en el concurso.

—Tras las últimas elecciones celebradas en la provincia han quedado vacantes 51 presidencias de Hermandad de Labradores y Ganaderos. Se espera solventar esta situación en los próximos días.

HARO

Haro (De nuestro corres-
sal, ARNAEZ.)

JUNTA GENERAL DE LA
COFRADIA DE LA
VIRGEN DE LA VEGA

Después de la misa
en la Basílica a las
celebró en la sacristía
do viernes, festividad de la
Asunción del Señor, la
general de la Cofradía de
tra Señora de la Vega.

El abad y director
don Rafael Mínguez, dio
del acta de la última
celebrada por la junta de
bierno, con los trabajos
rrollados de la crónica de
res que tendrá lugar el
día 8, a la Virgen,
de la nueva junta de
concurso de pintura
gen, estado de cuentas,
concurrir con una
desfile que tendrá lugar
motivo de las fiestas
les.

Junta de Gobierno
bó la siguiente: abad y
tor espiritual, don Rafael
guez Mínguez; mayordomo
Angel Pozo Martínez;
dor, don José A. Palomar
zalo; secretario, don Pedro
larreta Hervías; tesorero,
José Luis González Gómez
vero, don Jaime Sebastián
so; vicesecretario, don
Castro González; vice
don Isaac Muga Ocaña;
vero, don Pedro Díez Martín

Vocales: don
rra López, don F. Pedro
Alonso, don Angel Pérez
Hoyo, don Celestino
grós, don José Luis
reno, don Emilio
sias, don Eduardo
les, don Domingo
Marcos prieto Colomo
José Luis Ugalde Vega,
les natos: doña M. Vega
santos Beltarás, secre-
tario Pérez Borajo y
M. del Carmen Fernández
paz.

Comisión de señoras:
radora, doña M. Vega
Beltarás; vicepresidenta
ña Angeles Ugalde de
do, y doña Victorina
nos. Vocales: doña Carmen
paz, y doña Carmen
de Ibáñez.

Camareras de la Virgen:
marera mayor, señorita
del Carmen Fernández
y camareras: María de los
geles Santos Díaz, M. Vega
guerra López, M. Pilar
M. Vega Pérez, Begoña
Zúñiga, Blas Estíbaliz
nez, Marisol Díez del
Elvira Rosales, Ernestina
Amáez, Angeles Santos
María del Carmen Marín
María del Carmen Pozo y
Pozo.

Después se dio lectura
tado de cuentas, con
gresos de 575.794,84
gastos de 95.916,80
los ingresos destacaron
trega del capellán de la
lica de 200.000 pesetas
caudado en la novena y
lación del pasado año,
tas 180.984,50, pero en la
tualidad se encuentran
obras del tejado de la
que importan en su presu-
230.000 pesetas. Fueron
dos.

DESPRENDIMIENTO DE
ALERO

En la avenida de José
nio se produjo en el
propiedad de don Leopoldo
día, un desprendimiento
alero, produciendo daños
tomóvil allí aparcado,
dad de don Julio Jiménez,
San Sebastián, haciéndole
lar los cristales. Por
no hubo que lamentar
cias personales.

NOVENARIO EN HONOR
DE LA VIRGEN DE LA VEGA

El próximo día 29,
mienzo el novenario en
de la patrona, la Virgen de
Vega.

La predicación estará a
go del padre jesuita, con
María Estelar a Sarralde.

---

†

Doña María Arrieta Almandoz

FALLECIO EN EL DIA DE AYER, A LOS 64 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su director espiritual; sus hermanas, doña Ana (viuda de Beldarrain) y doña Angela; hermanos políticos, doña Sofía Muñoz (viuda de Arrieta) y don Jesús Navarlaz; sobrinos, doña Aurora y doña Pilar Arrieta, doña Manuela, doña Ana, doña Lourdes, doña Angeles y don José María Beldarrain; sobrinos políticos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán MAÑANA, LUNES, a las SEIS Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de SAN MARTIN OBISPO, por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 17 de agosto de 1975.

Domicilio: C/ MANTEROLA, núm. 6.

NOTAS: La conducción se efectuará en la intimidad. El rosario se rezará MAÑANA, LUNES, a las SIETE Y CUARTO de la tarde, en la citada parroquia. La familia no recibe.

---

†

LA SEÑORA

Doña Petra Aldalur Iceta

FALLECIO EN EL DIA DE AYER

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su esposo, don Hilario Unanue; hijos, doña Carmen, don Manuel, don Antonio, don Angel, doña Juana, doña Isabel, don José Antonio, doña María y don José; hijos políticos, don Pedro Gómez, doña Blanca Artano, doña Isidra Artano, doña Lorenza Arratibel, don Agustín Lizarazu, don Anacleto Lopetegui, doña Belén Arratibel, don Manolo Iradi y doña María José Artola; hermanos, don Simón y doña Juana; hermanos políticos, nietos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales por su eterno descanso, que se celebrarán MAÑANA, LUNES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la parroquia de SAN LUIS GONZAGA, por lo que les quedarán agradecidos.

SAN SEBASTIAN, 17 de agosto de 1975.

Domicilio: CASA UNANUE. Barrio Illarramendi. Herrera.

NOTA: La conducción del cadáver al cementerio de Alza se efectuó en la intimidad.

---

†

PRIMER ANIVERSARIO DE LA SEÑORA

Doña Filomena Alzuvi Larrechea

(VIUDA DE DON FELIPE ARANA)

QUE FALLECIO EL 18 DE AGOSTO DE 1974

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS

Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su hijo, don Tomás Arana; hija política, doña Eulalia Ortiz; hermana, doña Marciana Alzuvi; hermana política, doña Agueda Alzpurua, y sus nietos, Beatriz y Tomás

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a la misa de aniversario que, por su eterno descanso, se celebrará MAÑANA, LUNES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la Iglesia de los Padres Pasionistas, de Irún, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Irún, 17 de agosto de 1975.

---

†

Zubeldia ta Ormaetxea'tar Jose María gaztea

ATZO IL ZAN SORABILLA, 13 URTE ZITUALA
ELIZ AMAREN LAGUNTZAK ETA AITA SANTUAREN
ONESPENA ARTU ONDOREN
GOYAN BEGO

Bere animaren zuzendaria, Yurramendi'tar Klemente jauna; guraso naigabetuak, Manuel eta Felizitas jaun andreak; arreba, Mari Lourdes; aitaldeko aitonak, Zubeldia'tar Bernardo ta Etxabe'tar Kristina; amaldeko aitonak, Ormaetxea'tar Juan Bautista ta Iraola'tar Magdalena; osaba-izebak, lengusu ta beste aidekoak

OTOITZ BAT bere animaren alde eskatzen dizuete, ta, arren etorri zaiteztela, GAUR, IGANDEA, arratsaldeko, SEIRAK ETA ERDIETAN, gorputza agirian dala, Sorabilla'ko Martin Deunaren eliz nagusian egingo diran illetara. Guztiori gure esker onenak.

Sorabilla, 1975'gn. Dagonillaren 17'an

Zuzenbidea: Errota baserria.

OARRA. — Errosario santua illeta ondoren errosatuko da.

---

†

EL JOVEN

José María Zubeldia Ormaechea

FALLECIO AYER, EN SORAVILLA, A LOS 13 AÑOS DE EDAD
DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS
Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su director espiritual, don Clemente Yurramendi; sus padres, don Manuel y doña Felicitas; hermana, María Lourdes; abuelos paternos, don Bernardo Zubeldia y doña Cristina Echave; abuelos maternos, don Juan Bautista Ormaechea y doña Magdalena Iraola; tíos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales de cuerpo presente que se celebrarán HOY, DOMINGO, a las SEIS Y MEDIA de la tarde, en la I. P. de San Martín, de Soravilla, por lo que les quedarán muy agradecidos.

Soravilla, 17 de agosto de 1975.

Domicilio: Caserío Errota.

NOTA. — El santo rosario se rezará acto seguido del funeral.

---

†

EL SEÑOR

DON MANUEL GARAYOA SAMPER

FALLECIO EL DIA 14 DEL PRESENTE MES,
A LOS 64 AÑOS DE EDAD
DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS
Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su esposa, doña Purificación Ezcaray; hija, doña María Mercedes; hijo político, don Javier Aldaz; nieta, María Isabel; madre, doña Consuelo (viuda de Garayoa); hermanos, doña Victoria, don Juan, don Sergio, doña Mercedes y doña Vicenta; hermanos políticos, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades asistan a los funerales que se celebrarán MAÑANA, LUNES, a las SIETE Y MEDIA de la tarde, en la iglesia parroquial de María Reina, por lo que les quedarán muy agradecidos.

San Sebastián, 17 de agosto de 1975.

Domicilio: Calle Virgen del Carmen, 23.

NOTAS. — La conducción se efectuó en la intimidad. La familia no recibe.

LA ILUSTRISIMA SEÑORA

† Doña Dominica Ansola Juaristi

(VIUDA DEL ILTMO. SEÑOR DON EULOGIO ESTARTA LANDA)

FALLECIO EN MARBELLA, EL DIA DE AYER, 16 DE AGOSTO DE 1975, A LOS 83 AÑOS DE EDAD

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA BENDICION APOSTOLICA DE SU SANTIDAD

— R. I. P. —

Su hija, doña María del Carmen Estarta Ansola; hijo político, don Angel Berazadi Urbe; hermanos, don Pablo, don Ramón y doña Julia; hermanos políticos, doña Dolores Azpiroz, doña Pilar Vázquez, don Prudencio Arocena, doña Imelda S. Martín y don José Astiazarán; nietos, María Jesús, Ana Isabel, María Elena, María del Carmen, Enrique y Cristina; nietos políticos, bisnietos, sobrinos y demás parientes

SUPLICAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales que se celebrarán MAÑANA, LUNES, 18 de agosto, a las SIETE de la tarde, en la iglesia parroquial de SAN MARTIN, de Elgóibar, por lo que quedarán agradecidos.

Domicilio: PLAZA DE LOS FUEROS, 1, 2.° (Elgóibar)

ELGOIBAR, 17 de agosto de 1975.

NOTAS. — La conducción se celebrará en la intimidad. — La familia no recibe.

NAVARRA

Cosas de la ciudad

LA NUEVA CIRCULACION Y LOS VIEJOS ALEROS

A partir del día 15, según la nota facilitada en su día por el Ayuntamiento, aunque de ello no tuviesen noticia algunos señores conductores (demos cuenta del hecho en una de las referencias de las sesiones informativas semanales en el municipio), se volvió a circular por la derecha en la plaza del Castillo tras [illegible] años y siete meses de hacerlo por la izquierda... El mismo día 15, festivo, la cosa no tuvo mayores complicaciones por cuanto el tráfico fue naturalmente escaso. El asunto comenzaría a enredarse relativamente, por supuesto, el sábado, día 16, es decir, cuando comenzaba la hora punta con afluencia de automovilistas propios y foráneos, incluidos en estos los extranjeros, de los que había abundancia. El número de guardias reguladores (ellos y ellas) era crecido a esas horas y, sin embargo, ante el movimiento de coches en tránsito al que se unía los que pretendían abordar los lugares de estacionamiento, y aquellos que intentaban ocuparlos, se armó una especie de batiburrillo que tuvo una de sus «cumbres» a eso de las once y media cuando, para colmo de desdichas, hubo de entrar en la plaza el vehículo mayor de cuantos dispone el Parque Municipal de Bomberos para [illegible] una de las partes altas del antiguo hotel «El Cisne», y las terrazas de la casa de los señores de Baleztena, amenazadas de ruina, sin duda a causa, en última instancia, de las torrenciales y cortas lluvias caídas los días pasados...

Entonces sí, la cosa se complicó aún más, sin contar con la inesperada y casi urgente presencia de las «clases pasivas» y en estado de reposo, o sea de vacaciones, que de pronto aparecieron [illegible] la acera de la Diputación, así como parte de la misma plaza. En total, un espectáculo de los que caen pocos en agosto, que en Pamplona suele ser un mes como para aburrirse...

Se supone que, de aquí en adelante, esto de la circulación en la plaza del «Castillo» se irá normalizando, sobre todo si no se dan las circunstancias a que hemos aludido y si de aquí a una semana, o cosa así, no decide el Excmo. volver a las andadas, es decir, a la circulación por la izquierda, que todo puede ser y cosas más difíciles se han visto.

CAMBIO DE TURNO EN EL CAMPAMENTO MONTEJURRA

El pasado día 14 de los corrientes finalizó el turno tercero de la campaña de este verano, el cual estuvo integrado por jóvenes pertenecientes a la Organización Juvenil Española de la provincia, siendo dirigido por don Basilio Ramírez de Arellano.

El acto de clausura fue presidido por el inspector nacional de Actividades, don Rafael Toledo Ulíes, y secretario provincial de la Delegación de la Juventud, don Elías Bertis Fernández de Larrinoa, y jefe de la Sección de Campamentos y Albergues de dicha Delegación, don Rafael San Martín Maritorena.

El día 16, sábado, ha dado comienzo el cuarto y último turno que la Delegación Provincial de Juventud organiza en las instalaciones «Montejurra», del valle de Ulzama, asistiendo más de trescientos escolares de la capital y provincia. Dirige esta actividad don Aurelio San Miguel Pérez, director del Estadio «[illegible] de Alda», teniendo previsto realizar, además de las actividades ordinarias, un cursillo de especialidades deportivas y de aire libre.

FASE DE SECTOR DEL [illegible] CONCURSO NACIONAL DE FORMACION PROFESIONAL INDUSTRIAL Y ARTESANA

En la Delegación Provincial de la Juventud se han recibido los resultados de la fase de sector del Concurso de Formación Profesional, Industrial y Artesana que recientemente se ha celebrado en Tarragona, Zaragoza, Bilbao y Ponferrada, con participación de jóvenes trabajadores y alumnos de las Escuelas de Formación Profesional de Navarra.

Es de destacar que dos de los participantes se han proclamado campeones regionales en las diferentes especialidades y categorías. El alumno de las Escuelas Profesionales de los Padres Salesianos, Juan Bautista Garcés Cenoz, en ebanistería «B», y Juan Martín Tirapu [illegible] de la Institución Sindical Profesional «Virgen del Camino» en construcciones metálicas «A».

Felicitamos a estos destacados jóvenes navarros y les deseamos muchos éxitos en la fase nacional de este concurso, que se disputará en fecha próxima en el lugar que designe la Delegación Nacional de la Juventud.

Cruz Roja de Navarra

El convenio con la Diputación Foral ya está dando sus frutos

La labor de la Cruz Roja se debe fundamentalmente a los voluntarios • Navarra dispone de ocho puestos de socorro

Resultaría obvio tratar de resaltar aquí la importancia de la Cruz Roja. Tan sólo recordar, una vez más, que gracias a su labor muchas vidas se salvan. Y vale. Navarra dispone en estos momentos de un total de 7.505 miembros encuadrados en la Asamblea Provincial; en su mayor número corresponde a socorristas (3.644), seguidos de socios (2.375) tomados estos datos de la memoria del año pasado.

La Cruz Roja de Navarra tiene cuatro asambleas comarcales: Tudela, Tafalla, Estella y Sangüesa. Ocho locales: Ablitas, Cascante, Corella, Castejón, Peralta, Marcilla, Lecumberri e Isaba. Ocho puntos de socorro: Pamplona, Puyo, Los Abetos, Tudela, Cortes, Lecumberri, Estella, Isaba. Todos los vehículos de que dispone Cruz Roja de Navarra hicieron un recorrido en kilómetros en 1974 de 110.253.

CONVENIO CON LA DIPUTACION

La Diputación Foral de Navarra en su última sesión acordó abonar el 50 por 100 de la subvención que anualmente concede para los puestos que Cruz Roja tiene a lo largo de Navarra (ocho, aunque faltan de instalarse otros dos). Don Jesús Usechi, secretario general de la organización en su Asamblea Provincial nos amplía datos.

—Cruz Roja firmó un convenio con la Diputación Foral a finales del año pasado por el cual se comprometía a ayudar a la instalación y mantenimiento de los ocho puestos de socorro con 100.000 ptas. anuales para cada puesto.

El convenio se firmó, como digo, a finales del año pasado, siendo 1975 el primer año que se lleva a cabo con efectividad este convenio. Dada la gran cantidad de gastos que hemos tenido este año (el primer semestre) pedí a la Excma. Diputación que adelantase el 50 por 100 y gracias a Dios lo ha aprobado.

—¿Cómo se encuentra en estos momentos la Asamblea Provincial de Cruz Roja en nuestra provincia?

—Cada día hay más interés sobre todo por parte de la juventud. Cada día hay más voluntarios que son los que realmente posibilitan esta labor de Cruz Roja sin desmerecer por supuesto la labor de los profesionales. Así por ejemplo los puestos están atendidos por soldados que hacen su servicio militar en la Cruz Roja, sin embargo, los días de fiesta está atendido por gente voluntaria.

—¿Cómo se articula la Asamblea Provincial en Navarra?

—Tenemos los siguientes departamentos: por un lado los servicios hospitalarios, el departamento de alcoholismo en el que colabora también Cáritas Diocesana y en el que contamos con un personal de dedicación exclusiva (médico, asistente social y dos enfermeras) con subvención por parte del Ayuntamiento y a partir de 1974 con la ayuda de la Mutualidad Siderúrgica.

Después vendría lo que es propiamente socorrismo con unidades militares (100 soldados de plantilla y mandados por sus respectivos oficiales) y las unidades de voluntarios.

Disponemos también de una sección denominada Cruz Roja de la Juventud» en la que intentamos educar a la juventud en el espíritu de universalidad y servicio para que el día de mañana puedan hacerse cargo de los diversos servicios de la organización.

—¿Qué edades son las que más se ofrecen como voluntarios?

—Existen dos tipos a favor del socorrismo: unos oscilarán entre los 20 y 40 años y otra sería la labor de captación entre los jóvenes de 15 a 20 años.

ASPECTOS ECONOMICOS

1974 se cerró con un gasto total de 15.056.560 ptas. Los gastos de hospital ascendieron a 7.477.379,33 ptas., la inversiones por diversos conceptos en mobiliario, material, vajilla, etc. ascendieron a 6.313.448,38 ptas. La Asamblea Provincial gastó 1.672.361,79 ptas. distribuidas entre condecoraciones, brigada de tropas, juventud, socorrismo, fiesta de la banderita, escuela de enfermeras, socorro y emergencias y servicios gratuitos.

Hay que destacar igualmente que prácticamente todos los que prestan su colaboración en Cruz Roja lo hace sin cobrar un duro, de la forma más desinteresada.

ALGUNA RECOMENDACION

El señor Usechi quiere hacer una llamada a la población en el sentido de que en caso de encontrarse con algún accidente es siempre mejor avisar a alguin organismo dedicado a atender a los heridos que intentar salvarlo o atenderlo por su cuenta, que es mejor esperar unos minutos a que lleguen los servicios sanitarios que cargar al herido en el propio coche y llevarlo al hospital. La experiencia demuestra que hay que avisar lo antes posible a Cruz Roja, hospital cercano, etc., mejor que intentar salvar al accidentado por nuestra propia cuenta.

Navarra cuenta, pues, con una humanitaria institución que vela por todos nosotros. Ojalá no la necesitemos.

Graciano PALOMO-CUESTA

Esta es la sede central de la Asamblea Provincial de Navarra, donde se cumplen funciones hospitalarias y otros servicios. En la foto, dos de los muchachos que ofrecen sus servicios desinteresadamente. (Foto Bozano.)

LA FIESTA

Media Navarra vive ahora, en dedicación mariana, sus fiestas patronales. Y casi otra media lo hizo ya, de forma que de aquí en adelante, con alguna que otra juerga multitudinaria por ésta o aquella merindad de la geografía foral, ha de ponerse fin a esa especie de alegría programada y a veces oceánica para dar paso a la circunstancial, más modesta y no fija que cada uno se trae y se lleva por donde y cuando puede aprovechando los bailables en la plaza, el regreso de la romería y actos semejantes con los que suele rematarse, como dicen en la Ribera, esto de la semiholgazanería de los veranos...

Precisamente en estos días viven los burladeses sus particulares júbilos, al lado mismo del municipio pamplonés, del que en cierta medida dependieron varios siglos, sin que la terminación de aquella relativa dependencia acabase con el deseo de los pamploneses de bajar hasta Burlada para disfrutar del cercano jolgorio, ni viceversa. Y a esos efectos interesa conocer que las fiestas patronales de los burladeses se celebraron en honor de San Juan hasta el año 1359 —que se dice pronto—, pues a partir de ahí fueron trasladados a julio, aprovechando los veraneos del rey Carlos III el Noble, decidiéndose después, en 1843, el vigente aquí y ahora: para alegría de chicos y grandes, de indígenas y naturales.

Pero en este caso burladés no es precisamente la fiesta lo más importante, sino la vida, el inquieto ajetreo continuo que la hace posible en un núcleo que en 1900 sumaba 278 habitantes; 1652 en 1950; 13.328 en 1970, y se acerca, muy cerca de 20.000 en el presente 1975, aventajando así, con notoria diferencia, a ciudades como Estella y Tafalla, con todo lo que eso significa. Por eso nos parece justa la preocupación del municipio burladés, al anotar en su programa festivo: Si admitiéramos como cierta la cifra de 20.000 habitantes para Burlada, la tasa de ingresos municipales por habitante y año sería ridícula, en las actuales circunstancias: 1.550 pesetas; cantidad que es la que plantea la gran batalla económica que, de todos modos, los burladeses están dispuestos a librar.

OLLO.

FIESTAS EN TAFALLA

Diariamente tienen nuestros lectores noticia completa de la forma en que van desarrollándose las fiestas de Tafalla. Al objeto de que aquellas personas que por hallarse de vacaciones desean trasladarse a la ciudad del Cidacos, he aquí el programa para los próximos días, a contar de hoy, 17, domingo:

Dianas a las siete de la mañana.

A las ocho, segundo encierro de toros. Seguidamente vaquillas embolados.

A las diez de la mañana, presentación en la Plaza de Navarra del Gran Alarde de Txistularis, con recorrido por las principales calles de la ciudad y que culminará a la una del mediodía con un magnífico concierto desde el kiosko de la plaza.

A las once de la mañana, carrera ciclista patrocinada por el M. I. Ayuntamiento y organizada por la Unión Ciclista Navarra, denominada «el Trofeo Calzados FYA».

En el intermedio y en las calles G. Franco, Martínez de Espronceda y Avda. de Nuestra Señora de Ujué pruebas ciclistas para alevines procedentes de la provincia.

Este día es el dedicado a los municipios del distrito, o Día de la Merindad.

A las doce de la mañana, recibimiento en la Casa Consistorial de los alcalde o representantes de los Ayuntamientos.

Una hora antes, a las once de la mañana, la vistosa comparsa de gigantes y cabezudos recorrerá las calles de la ciudad.

A las cinco y a las ocho de la tarde, nueva actuación de la Compañía de Maese Villarejo y sus marionetas.

A las seis de la tarde, en la plaza de toros, tendrá lugar la segunda corrida de toros en la que se lidiarán seis escogidos ejemplares de la ganadería de don Isaías y don Tulio Vázquez, de Sevilla, con divisa azul, amarilla y blanco, para los espadas «el Calatraveño», «el Puño» y Paco Lucena, con sus correspondientes cuadrillas. Terminada la corrida se soltarán vaquillas embolados.

De nuevo a diez y media de la noche, música regional en la Plaza de Navarra por la banda de gaiteros.

A las once, proyección de la película «El héroe del Oeste».

De once y media a dos de la madrugada, música bailable en la Plaza de Navarra.

DIA 18:

A las siete de la mañana, último día de dianas.

A las ocho, encierro de los novillos, y después, como en días anteriores, se soltarán vaquillas emboladas.

A las once de la mañana, al vistosa comparsa de gigantes y cabezudos recorrerá las calles de la ciudad.

A las cinco y a las ocho de la tarde, últimas actuaciones, de la compañía de marionetas de Maese Villarejo.

A las seis de la tarde, se celebrará una gran novillada sin picadores, con cuatro novillos de la ganadería de don Angel Macua, de Larraga, con divisa encarnada y amarilla, para los novilleros Juan Mendoza y Santiago Guerrero «Senty», con sus correspondientes cuadrillas. Finalizado el espectáculo se soltarán, según costumbre, varias vaquillas emboladas.

A las ocho de la tarde, en el frontón Ereta, dos extraordinarias partidos de pelota a mano, interviniendo las más destacadas figuras del campo profesional y cuyos detalles se darán a conocer en programas especiales.

De nuevo a diez y media, bailables regionales en la Plaza de Navarra por la banda de gaiteros.

A las diez y media de la noche, se correrá un zezenzusko o toro de fuego, para diversión de los niños, alrededor de la Plaza de Navarra.

A las once, proyección de la película «El mundo de la risa» (grandes payasos).

Prosigue la animación en las fiestas tafallesas

HOY, DIA GRANDE

Hoy vivirá Tafalla su cuarto día de la Semana Grande de fiestas en honor de Santa María de la Asunción y el patrono San Sebastián. Fiestas de alegría y jolgorio desbordante, de encierros de toros, de capeas de vaquillas, de calderetes y costilladas, cenas y recenas, de fantasmagórico y singular «encierrillo», de bailes y rondas callejeras por las cuadrillas de «Aguazón», «Empujo» y «Cierzo», de corridas de toros, de un larguísimo y variado [illegible] de actos programados y de otros más improvisados, sobre la marcha, cuyos principales protagonistas son gallardos mozos y guapas mozas, que ya por sí solos justifican la presencia de cientos de gentes que estos días adquieren, aunque sólo sea por unas horas, carta de naturaleza del jardín de Navarra, que se desvive por dejar patente, una vez más, su tradicional y bien probada hospitalidad y cordialidad.

El día de la Virgen toda la ciudad era como un enorme y festivo campamento, sin espacio ni para poder darse aire —¡ay! aquellos antiguos abanicos de pintados cartones y mango de palo—; todo el mundo metido en juerga y la mocina quemando sus primeros y ruidosos cartuchos [illegible].

Después de una noche en la que casi nadie ha descansado, en la que las calles registraban la misma o más animación que durante el día, amaneció la fecha jubilosa del Patrono San Sebastián, ya el gran coro de auroros, muy de madrugada, cantó por las calles la ancestral letrilla: «Sebastián, defensor de la Iglesia, capitán de la guardia de honor; del imperio gentil que abandonas por servir al verdadero Dios...»

Luego volvieron las alegres dianas interpretadas por la Banda de Música La Tafallesa, que dirige el maestro Emilio Vergara, pero la verdad es que no despertaron a casi nadie, porque a esa hora se juntaban en la calle todos los madrugadores: los que entonces se levantaban y los que marchaban a dormir un rato para volver en seguida otra vez a la calle, donde sigue estando la fiesta.

Encierro, vaquillas, desfile de las cuadrillas, fruta variada y a discreción en los alrededores del mercado e infinidad de fuegos de sarmiento y de cepas ardiendo por patios y rincones de cualquier calle, asando cientos de costillas a la brasa y condimentando sabrosos guisos en los típicos y costumbristas calderetes. Después, a las once de la mañana, el M. I. Ayuntamiento en Corporación, acompañado de maceros, clarineros y timbaleros, grupo municipal de danzas, gaiteros y chistularis, banda de música y la comparsa de gigantes y cabezudos, se han dirigido desde la Casa Consistorial hasta la parroquia de Santa María, donde tendrá lugar una solemne misa mayor, concelebrada por varios sacerdotes tafalleses. Don Juan Ignacio Mantarana, luego de exaltar las virtudes de la Virgen y de San Sebastián, les habló a sus paisanos de lo que suponen estos días de fiestas en su honor, y del honor que tienen que hacerles durante todo el año cumpliendo la palabra de Dios. En el ofertorio, el alcalde de la ciudad, don Manuel Navascués, hizo, con el ceremonial acostumbrado, la ofrenda del cirio al Patrono San Sebastián, que este año luce mejor que nunca en lo alto de su pedestal en la llamada capilla del Cristo de Anchieta.

Después, la Corporación Municipal regresó a su punto de partida, acompañada del mismo y vistoso cortejo, y las gentes volvieron a desparramarse por calles y plazas y lugares de diversión, ocupando todo y volviendo a divertirse cada cual a su manera. Ya lo dijo Santa Teresa: «También Dios anda entre los pucheros...» Y en el gran puchero tafallés se cuece estos días la fiesta por todo lo alto sabrándose su aromática espuma.

Hoy, domingo, volverá —ya está— el cartel de «No hay billetes» en todo el casco urbano y su amplio extrarradio, y no decimos que también la animación, porque ésta ni ha faltado ni decrecido un solo instante. Dentro de los apretados actos programados para hoy, destacan sobre todos el encierro de toros a las ocho en punto de la mañana: «el mayor espectáculo del mundo», que tendrá como protagonistas a los seis toros de don Tulio e Isaías Vázquez, de Sevilla, y a los mozos tafalleses y navarros que «correrán delante de los toros», procurando «no quedarse detrás». Como dice la letra de una popular canción. Y la corrida anunciada para las seis de la tarde, en la que harán el paseíllo José Ruiz «Calatraveño», Jaime González «el Puno» y Paco Lucena.

RIFA DEL CUTO

Olvidábamos deciros que se han puesto a la venta unos curiosos billetes, cuyo texto dice así: «Para conmemorar el con fin de allegar fondos para las obras del Hospital, se procederá a rifar un hermoso cuto, procurando que, como dice la canción tafallesa, «no baje el Hospital».

En la ilustre ciudad de Tafalla, fiestas de 1975. El precio del billete es de 10 pesetas, pero ya habrán podido darse cuenta que nada se dice de la fecha del sorteo. ¡Ay, ay, ay!...

AGENDA

FARMACIAS DE GUARDIA PARA HOY, DOMINGO

De nueve de la mañana a diez de la noche:

Señor Boserie; avenida Carlos III, 63.
Señora Esparza; carretera Artica, 14 (Rochapea).
Señor Muñoz; avenida Pío XII, 9 (San Juan).

De diez de la noche en adelante:

Señora A. Alvarez; Doctor Reparaz, 6 (San Jorge).
Señora Blasco; Mercaderes, 21.
Señora Bardo; avenida Zaragoza, 44.

FARMACIAS DE GUARDIA PARA MAÑANA, LUNES

Señora Arumburu; plaza Obispo Irurita, 1 (San Juan).
Señorita Luquin; plaza Santa Teresa (Chantrea).
Señor Sánchez Ostiz; San Saturnino, 12.

De diez de la noche en adelante:

Señora Irujo; avenida Carlos III, 6.
Señora Izaguirre; Pico de Ori, 8.
Señora Martínez Bellocetos; Joaquín Beunza, 14 (Rochapea).

CINE ALCAZAR. — Hoy, a las 5,15, 7,30 y 10,15, «Pinocho». (Apta para todos.)

PAMPLONA
CUPON
PRO-CIEGOS
Núm. 624
PREMIADO AYER

ALQUILERES

ALQUILO, sin traspaso, locales instalados desde 30 a 175 m2, en San Francisco, Sarriñahain. Isabel II y Carlos I. Precios muy interesantes. Informa: Sr. Aguirre Azpiazu, Teléfono 510.400, de 4 a 6.

ALQUILO televisores dos programas, nuevos. Tel. 452.626.

MUDANZAS P. T. Presupuestos. Teléfono 410.954.

ALQUILO locales sótano. Varias particiones, para almacenes, pequeños talleres y otros usos. Con entrada para vehículos. Plaza de las Armerías. Tel. 452.302.

MUDANZAS Pascio, toda garantía. Avenida Madrid, 8. Tel. 450.148.

MUDANZAS Lasa, traslado muebles, desmontar y montar, con garantía. Tel. 427.055.

ALQUILO camas económicas, confortables. Tel. 455.905.

PENSION para chicos estables y veraneantes. Tel. 421.635.

MATRIMONIO dos hijos busca piso, exterior. Preferentemente vacío. Teléfono 211.232.

ALQUILO habitación exterior. Teléfono 427.417.

NECESITO local en alquiler para taller mecánica de precisión, distinto, 15 a 25 m2, zona no comercial. Teléfono 356.940.

ALQUILO casita, con garaje, Briones, 8 kilómetros de Haro, fines de septiembre. Teléfono 429.950.

ALQUILO local, en Hernani, Teléfono 550.801.

SE ALQUILA peluquería de señoras. Tel. núm. 368.565.

MATRIMONIO sin hijo necesita piso, en San Sebastián, pagaría de 5 a 8 mil pesetas. Llamad al 421.079.

CHICOS. Pensión completa, todo año. Tel. 419.010.

ALQUILO pisos, temporada verano, invierno, todo año. Idiáquez, 12, primero.

ALQUILO habitación, dos, tres camas, frente parque. Tel. 451.651.

ALQUILO piso, nuevo, vistas mar, septiembre. Tel. 416.622.

AGENCIA Gaur. Agosto, torre Aloña, a estrenar, vistas todo San Sebastián. 28.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Septiembre, Amara, 6 camas, teléfono, 20.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Septiembre y octubre, Parte Vieja, 5 camas, 30.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Septiembre, Amara, apartamento, 5 camas, con televisión y teléfono, nuevo, 25.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Septiembre, Boulevard, teléfono, terraza hermosa, vistas Concha, 8 camas, 30.000. 452.511.

AGENCIA Gaur, cerca Concha, 5 camas, septiembre, 20.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Calle Hernani, septiembre, 10 camas, teléfono, 25.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Septiembre, Fuenterrabía, apartamento, junto a la playa, nuevo, 24.000. Temporada invierno, 10.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Septiembre, Amara, 5 camas de matrimonio, 25.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Agosto y septiembre, playa Gros, 12 camas, 45.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Septiembre, Zarauz, zona residencial, nuevo, 18.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Septiembre, zona Antiguo, 6 camas, 16.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Amara, desde octubre, apartamento, con televisión y teléfono, nuevo, 9 meses, 15.000. 452.511.

AGENCIA Gaur, 11 meses. Alto Miracruz, nuevo, amueblado, con teléfono y televisión, 10.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. 9 meses, zona Antiguo, amueblado con teléfono, desde octubre, 9.500. 452.511.

AGENCIA Gaur. Calle Hernani, 12 camas, temporada invierno, 15.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Grande, temporada invierno, desde octubre, primera línea Concha, con teléfono, 25.000. 452.511.

AGENCIA Gaur, nuevo, zona Antiguo, 2 meses, 15.000. 452.511.

AGENCIA Gaur, zona Antiguo, con televisión, 11 meses, 12.000. 452.511.

AGENCIA Gaur. Juan Olazábal, 14, bajo, Amara. 452.511.

TOMARIA, en alquiler, piso, cualquier zona ciudad o alrededores. 452.511.

TOMARIA, en alquiler, piso céntrico, comodidades, para septiembre y octubre. 452.511.

ALQUILERES AUTOMOVILES

DIAGO alquila Seat 600, 850, 133, 127, 124-D, 1.430.

DIAGO alquila R-5.

DIAGO alquila R-12-S y R-12 Familiar.

DIAGO alquila furgonetas 4-F.

DIAGO alquila furgones [illegible] Diesel.

DIAGO. Alquiler sin conductor. Coches nuevos. Paseo Colón, 10. Teléfonos 414.163 - 426.079.

QUIEN tiene prisa a Irizar el coche alquila!

IRIZAR alquila Seat, Renault, Chrysler, modelos siempre nuevos.

IRIZAR alquila furgonetas industriales.

IRIZAR, coches en garantía. San Bartolomé, 27. Teléfonos 420.740 - 425.926.

ECUMBERRI alquila coches nuevos. Peña y Goñi, 4. Tel. 416.493.

ARAUZ, alquila Seat, Renault, varios modelos, todos nuevos.

ARAUZ. Miguel Imaz, 7. Teléfono 413.534. Permanente, 456.012.

ITAL Rent a Car. Plaza Zaragoza, 2. San Bartolomé, 22. Tel. 414.989.

LAND Rover. Alquiler sin conductor. Ital. Plaza Zaragoza, 2. Teléfono 416.718.

UNIVERCARS, Rent-a-car. El servicio de alquiler más completo y eficaz. San Bartolomé, 22. Tel. 414.989.

SANCHO alquila Seat 850-D, 133.

SANCHO alquila Seat 127, 124-D.

SANCHO alquila Simca 1.200-GLS.

SANCHO. Alquiler sin conductor. Teléfonos 651.409 - 651.631. Irún.

ROCAS Godfrey-Davis. Alquiler sin conductor. Tarifa especial por días, semanas, meses. Con kilometraje ilimitado. Abierto mañanas, días festivos. Tel. 413.294.

ALQUILE un auto Rocas-Godfrey Davis. Casas en todas capitales. Coches nuevos modelos. San Martín, 60. Tel. 413.294.

AUTOESCUELAS

IRADIER. Iparraguirre, 14 y Carlos I, núm. 11. Amara. Teléfono 424.674.

AUTOESCUELA Obanondi. Barrio Loyola. Calle Zubi-Ondo. Tel. 451.107. San Sebastián.

DIESPAR. Enseñanza moderna.

DIESPAR. José María Soroa, 28. Teléfono 421.743.

AUTOESCUELA Los Angeles. Víctor Pradera, 81, primero. Tel. 451.914.

AUTOESCUELA Garmendia, con vehículos modernos. Barrio Loyola (San Sebastián). Tel. 452.343.

AUTOMOVILES

AUTOS Villar. Usandizaga, 27. Teléfono 418.244. Vende toda la gama Seat, con entrega inmediata.

VILLAR admite cambio.

AUTOS Villar. R-8.

AUTOS Villar. 4-L, varios.

AUTOS Villar. Seat 124 familiar.

AUTOS Villar 850.

AUTOS Villar. 600.

AUTOS Villar. 1.500 Diesel.

AUTOS Villar. Dyane 6.

AUTOS Villar. Simca 1.200.

AUTOS Villar vende sus coches revisados y con 24 meses de facilidades de pago. Villar. Usandizaga, 27. Tel. 418.244.

GARMAUTO Automóviles. Avenida de Madrid, 17. (Teléfono 452.535.) Vende Seat 132, 1.800; Seat 124, 1.600 varios; Seat 124 motor 1.800; Seat 127, varios; Seat 1.430, varios; Seat 124 D, lujo, varios; Seat 124, varios; Seat 124 familiar; Seat 850 especial y normal, varios; Seat 600 E, varios; Simca Rallye; Simca 1.200 Special; Simca 1.200 GLE; Simca 1.000 GL; R-8 TS, Renault 5, varios; Mini 1.275 GT; 4-L, Dyane 6, y además más de cincuenta modelos de diferentes marcas, entre los que podrá encontrar su coche preferido.

GARMAUTO Automóviles. Avenida de Madrid, 17. Teléfono 452.535.

BIDEBIETA Automóviles, en un lugar tranquilo, donde usted puede elegir el automóvil que más le convenga. Consúltenos. Bidebieta Automóviles, en el Parque de Bidebieta, paseo de los Olmos, 2. Teléfonos 394.893 - 396.646 y 396.647. Vende Mercedes 220-D, nuevo; Mercedes 250-S, Mercedes 250 Coupé, Mercedes 200 Color, varios; Peugeot 204 familiar, Peugeot 504 y Peugeot 404. Toda la gama de vehículos nacionales y de importación. Chrysler automático, nuevo, a estrenar, importación, todos los extras, y Chrysler cambio normal, importación, todos los extras; Sunbeam GT y GLS, 2 y 4 puertas.

BIDEBIETA Automóviles vende vehículos de importación y nacionales. Tel. 394.893.

AUTOMOVILES Irulo, calle Sangüesa, 19. Teléfono 235.794. Pamplona. Antes de adquirir un coche Peugeot de cualquier tipo o modelo CONSULTENOS. GUSTOSAMENTE LE ATENDEREMOS.

EBRO. Camiones de 1.000 a 10.000 kgr. carga útil.

EBRO. Furgones de 500, 1.000, 1.200 y 3.000 kgr. carga útil.

EBRO. Maquinaria Obras Públicas M. P.

JEEP. Vehículos todo terreno, vehículos industriales y furgones.

EBRO. Concesionario oficial para Guipúzcoa, Paseo Colón, 27-29. Teléfono 444.194.

CAMIONES Ebro y varias marcas, usados, vendemos. Tel. 444.194.

FURGONETAS Ebro, DKW y varias marcas, usadas, vendemos. Teléfono 444.194.

OPORTUNIDAD. Vendo furgoneta Sava, 4 toneladas, usada. Teléfono 356.091.

PARTICULAR vende Fiat 1.500 buen estado. Tel. 212.503.

SE VENDE, de particular a particular, Citroen Tiburón D Super 5, año 74, seminuevo. Precio interesante. Llamad al 558.182.

ELADIO Automóviles. Miracruz, 19. Teléfono 421.326.

ELADIO vende Mercedes 220-D, cambio automático.

ELADIO vende Mercedes 220-D, cambio normal.

ELADIO vende Mercedes 280 SE, cambio normal.

ELADIO vende Mercedes 350 SE, cambio automático.

ELADIO vende Mercedes 350 SE, cambio normal.

ELADIO Automóviles. General Mola, 40. Teléfono 2.258.826. Madrid.

ELADIO vende Mercedes 450 SE, cambio automático.

ELADIO vende Mercedes 450 SE, cambio normal.

ELADDIO vende BMW 3.0S.

ELADIO vende BMW 3.0SI.

VENDO R-12 SL, matrícula de letra, seminuevo. Teléfono 419.243.

VENDO varios Seat 1.430, matrícula letra. Teléfono 419.243.

VENDO Gordini, por 6.000 pesetas, motor impecable. Tel. 419.243.

VENDO varios 850 especial, dos y cuatro puertas. Teléfono 419.243.

VENDO Seat 124 Sport 1.600, acondicionado. Teléfono 419.243.

VENDO R-8, estupendo. Teléfono 419.243.

VENDO Seat 124. Teléfono 419.243.

VENDO varios Seat 600 D y E, desde 15.000 pesetas. Telf. 419.243.

TODOS los coches totalmente revisados y con facilidades. Teléfono 419.243.

SE VENDE Alpine, particular a particular. Teléfono 210.897.

DORIA vende Renault R-5.

DORIA vende Renault 4-L, 6 velocidades.

DORIA cambia su coche usado.

DORIA entrega todos los modelos Seat nuevos.

DORIA. Facilidades de pago hasta 15 meses.

DORIA. Miracruz, 1. Tel. 419.377.

BIYONAK, mercado de ocasión. Supervisión de su vehículo usado. Bajas, transferencias, seguros y liquidación en el acto. Consulte sin compromiso. Pinar, 24. Irún. Teléfono 618.139 y 616.328.

BIYONAK vende Seat 1.430.

BIYONAK vende Seat 850, varios.

BIYONAK vende Citroen 2 CV furgoneta, a elegir.

BIYONAK vende Renault 4-F, seminuevo.

BIYONAK vende Renault 4-L, ocasión.

BIYONAK vende Simca 1.000, varios.

BIYONAK vende Simca 1.200, bien.

BIYONAK vende Citroen Diane, varios.

BIYONAK vende Morris 1.300, ocasión.

BIYONAK vende Mini 850 especial, seminuevo.

BIYONAK vende Renault R-8, varios.

BIYONAK vende Citroen D.S. 21 Pallas cuero.

BIYONAK vende Citroen D.S. 21, impecable.

BIYONAK vende Peugeot 504, varios, gasolina y gas-oil.

BIYONAK vende Peugeot 404 oportunidad.

BIYONAK vende Peugeot 404 Diesel, ocasión.

BIYONAK vende furgoneta Ebro 108, seminueva.

BIYONAK vende DKW Mercedes-Benz mixta.

BIYONAK vende Sava 1.6, impecable.

BIYONAK ofrece todos sus vehículos revisados.

BIYONAK vende Peugeot 404 familiar, Diesel, impecable.

BIYONAK vende Avia 2.500 [illegible] segunda, superlargo.

BIYONAK. Pinar, 24, Irún. Abierto sábados todo el día.

SE VENDE motor Perkins, 37 H.P., reparado. Razón: Tel. 425.642.

ASSA vende:

BMW 528, nuevo, a estrenar.

BMW 3.0S, nuevo, a estrenar.

OPEL Record 2.100 Diesel, nuevo a estrenar.

PEUGEOT 504, de los años 72 y 74.

TODOS los modelos Seat.

MOTOS BMW 75.6, 90.6, 90.S, nuevas, a estrenar.

TODOS los modelos Montesa.

TODOS los modelos Torrot.

ASSA financia su vehículo y cambia por nuevo.

ASSA. Calle Miracruz, 27. Teléfono 417.771. San Sebastián.

ANUNCIOS POR PALABRAS

RUFO. Paseo Colón, 7. Teléfono 417.202. San Sebastián.

RUFO vende Seat 132, 1.800.

RUFO vende Chrysler 160.

RUFO vende Seat 124, varios.

RUFO vende Seat 124, 1.800 Sport.

RUFO vende Seat 1.430, varios.

RUFO vende Seat 850 Coupé.

RUFO vende Seat 850, cuatro puertas.

RUFO vende Seat 850, varios.

RUFO vende Seat 600-D.

RUFO vende Seat 600 E.

RUFO vende Simca 1.200 [illegible].

RUFO vende R-8.

RUFO vende R-10.

RUFO vende R-6.

RUFO vende 4-L.

RUFO vende Dyane 6.

RUFO vende toda la gama de coches nacionales, nuevos.

RUFO le ofrece todos sus vehículos totalmente revisados.

PARTICULAR vende Citroen Break. Tel. 460.394.

PARTICULAR vende 404 familiar. Teléfono 458.806.

VENDO asiento supletorio, dos plazas, nuevo, para coche familiar. Precio interesante. Tel. 510.474.

PARTICULAR. Vendo Mini 1.000, impecable. 55.000 ptas. NA-80.000. Tel. 831.200, extensión 10.7, de 8 a 10, mañana y tarde.

SE VENDE Citroen 8 familiar. Teléfono 210.235.

VENDO 1.500, motor Perkins. Ocasión. Tel. 420.084.

PARTICULAR vende 850. Teléfono 394.134.

SE VENDE furgoneta 2 CV. Teléfono 356.272.

VENDO furgoneta D.K.W., seminueva, 65.000 ptas. Razón: Tel. 14, de Amézqueta.

DESEA trabajar independientemente? Escríbanos si dispone de tiempo libre. Apartado 543 (Tarragona).

SE NECESITA chico, para Bar El Rincón. Reyes Católicos, 20. Teléfono 450.558.

FALTA oficiala costurera para arreglos, trabajando en el establecimiento. Almacenes Almeida. Miracruz, 6.

SE NECESITA planchadora con experiencia, en tintorería. Buen sueldo. Tel. 459.730.

GANE dinero aprovechando horas libres, efectuando trabajos sencillos, muy rentables, ambos sexos. Información enviando 10 pesetas sellos Hispanomerca. Apartado 119. Benidorm (Alicante).

NECESITO remalladora-planchadora, con experiencia. Fuenterrabía, 30.

REMALLADORA para máquina necesitamos, con experiencia, horario a convenir. Tels. 462.109 - 451.305.

SE NECESITA cocinera y chica, para bar-restaurante Yola. Fuenterrabía.

SE LLEVAN contabilidades, personal competente. Tel. 420.000 (mañanas).

NECESITAMOS personas con mucha práctica en remallar o empalmar y tesno en géneros de punto. Teléfono 462.109.

ATENCION San Sebastián y provincia. Compañía nacional precisa colaboradores en horas libres, importantes ingresos, incluida formación (ambos sexos). Interesados escribir Apartado 72. (Pasajes Ancho).

INTERINAS y ayudantes de barra, se necesitan, en Cafetería Avenida 3. Interesadas presentarse al encargado del establecimiento.

NECESITO chico, para servicio de garaje, con carnet. Tel. 212.764.

SE NECESITA interina, con informes, de 7 de la tarde a 8,30, diario. Presentarse en Boutique Poppy. J. Barcáiztegui, 3 (detrás del Gobierno Civil).

EMPLEADA hogar, se necesita. Avda. España, 38-5.º

SE NECESITA empleada hogar, interna, en casa poca familia. Telefonear 414.904.

SE NECESITA chica interna. Las condiciones son muy buenas. Sueldo a convenir. Tel. 213.580.

SE NECESITA empleada de hogar, interna, cuidar niño y pequeñas labores. Tiempo libre, sepa [illegible]. Teléfono 417.699.

SE NECESITA empleada de hogar, para San Sebastián, con informes. Tel. 453.656.

SE NECESITA empleada hogar, para Madrid, veraneo en San Sebastián. Inútil presentarse sin informes, darán razón llamando al Tel. 420.700.

PAGO bien, a chica preparada, todas comodidades, trato familiar. Llamad 424.345.

INTERINA, de 9 a 12, mañana, preferible sepa barrio Antiguo, pago bien. Tel. 416.718.

NECESITO empleada de hogar, interna, para villa, preferible sabiendo vasco, necesario saber cocina, inútil presentarse sin informes, hay externa, buen sueldo. Tel. 424.324.

NECESITO cocinera. Tel. 414.817.

NECESITO empleada de hogar, responsable, sueldo mínimo, 11.000 pesetas. De 5 a 8. San Martín, 54, 3.º izquierda.

MATRIMONIO con un niño necesita empleada hogar fija, inútil sin informes. Preferible sea de Zamora o Salamanca. 461.308.

Bolsa Inmobiliaria de Guipúzcoa
Antonio Echeverría
PROMOCIONA
ASESORA
INVIERTE
Y VENDE

En San Sebastián, Churruca, 2 - Telf. 41 16 88
En Rentería, Viteri, 31 - Telf. 51 14 63

PISOS

SAN SEBASTIAN. — Piso en Alay Alde. Cuatro habitaciones, salón, cocina-baño y aseo. Dispone de trastero y garaje. Totalmente exterior.

SAN SEBASTIAN. — Piso en la avenida de Isabel II. Dos habitaciones dobles, gran salón, cocina-comedor, baño y aseo. Exterior. Dispone de armarios empotrados.

SAN SEBASTIAN. — Piso en la calle Urbieta. Cinco habitaciones, salón, cocina y baño. Superficie aproximada de 200 m2. Totalmente exterior. Propio para instalación de oficinas.

ZARAUZ. — Piso en el barrio de San Pelayo. Tres habitaciones, cocina-comedor y baño. Totalmente exterior. Dispone de trastero.

LASARTE. — Pisos en construcción en el Polígono de Sasoeta. Constan de tres y cuatro habitaciones, cocina-comedor y baño. Totalmente exteriores. Posibilidad de trastero.

LOCALES

SAN SEBASTIAN. — Se vende bajo comercial, de 60 m2, en la calle Prim.

SAN SEBASTIAN. — Se traspasa bajo y entrepiso en la calle Miguel Imaz. El bajo posee escaparate.

RENTERIA. — Se vende bajo comercial, de 53 m2, en la calle Martín Echeverría.

IRUN. — Local, céntrico, de 92 m2, se vende, con entrepiso y bodega, de 60 m2. Ideal para cualquier tipo de instalación.

LEZO. — Se vende local comercial, de 77 m2 de superficie. Consúltenos.

LASARTE. — Se venden bajos comerciales, de diversas dimensiones, en el Polígono de Sasoeta.

PASAJES. — Se traspasa bajo comercial, de 44 m2 de superficie, en la calle San Juan, ideal para instalación de droguería.

Tenemos de todo en... Automóviles
nuevos y usados, con amplia garantía y facilidades de pago.
ESTRUS Teléf. 45 81 29
ISABEL II, 31 esquina CARLOS I
(Junto a la Variante)
ABIERTO SABADOS TODO EL DIA

AUTOMOVILES Carlos, Plaza Azcuene, 32. Trincherpe. Tel. 394.995.

CARLOS vende Peugeot 204, año 69.

CARLOS vende Peugeot 204, año 66.

CARLOS vende Seat 1.430.

CARLOS vende Seat 127.

CARLOS vende Seat 850 normal.

CARLOS vende Seat 600 E.

CARLOS vende Seat 1.500, motor Perkins, recién reparado, barato.

CARLOS vende Renault 12-S matrícula San Sebastián-R.

CARLOS vende Renault 6.

CARLOS vende Renault 4-L Super, varios precios.

CARLOS vende Renault 10, perfecto.

CARLOS vende Dodge Dart 3.700, matrícula San Sebastián-A, 30.000 kilómetros, aire acondicionado, tapicería de cuero, como nuevo.

AUTOMOVILES Carlos. Plaza Azcuene, 32. Trincherpe. Telf. 394.995.

BELLEZA

CABALLERO: Solucione su caída de cabello. Seborrea. Caspa. Examen gratuito. Peluquería González Echeverría. San Bartolomé, 9.

DEPILACION eléctrica definitiva, sin marca. Tel. 417.448.

COLOCACIONES

SE NECESITA chica barra americana, bien retribuida. Cavaliere. Plaza de las Américas, 3.

SE NECESITA estudiantes, para ser, temporada y señora ayudante de cocina. Llamad, de 5 a 11, teléfono 218.309.

CAMARERAS pisos, necesito, Hostal Alcázar. Abierto todo el año. Avenida de Francia. Tel. 611.804. Irún.

PELUQUERIA de señoras, necesita oficiala fija o temporada. Llamad Tel. 455.960.

SE NECESITA señora o chica, para ayudante de cocina. Cafetería Rex. Teléfono 453.568.

SE NECESITA ayudante de barra, para vísperas y festivos. Darán razón presentándose en La Perla, de 12 a 2 de la tarde.

SE PRECISA chico para barra. Teléfono 450.147.

SE NECESITA oficial primera carpintero-ebanista. Teléfono 424.213.

MOZO almacén, servicio militar cumplido, se precisa, residente Pasajes o alrededores. Interesados presentarse en Cofruit. Barrio Molinao. Alza.

JOVEN, para ayudante de dependienta. Presentarse en Bazar de La Lavadora. San Francisco, 16.

SE NECESITAN yesistas. Tel. 428.053.

MANICURA, con conocimientos de peluquería señoras, necesito. Teléfono 450.960.

SE NECESITAN dos camareros, en el Bar Vidar. Tel. 510.096. Rentería.

SE NECESITA, urgente, mostradora, para la cocina. Asador Vadés. Reyes Católicos, 20, bajo. Tel. 456.980, buen sueldo.

NECESITA camareros. Bar Dragón de Oro, sueldo y condiciones a convenir. Presentarse de 6 a 8 tardes. Avenida Ametzagaña, 44, urgente.

FALTAN dos chicas para la cocina, domingo libre. Bar Restaurante José Mary. Tel. 414.645. San Sebastián.

CARROCERIAS Argy precisa chapistas y pintores. Casa Expurcho, barrio Loyola. Tel. 458.759. San Sebastián.

COLOCACIONES DOMESTICAS

SE NECESITA empleada de hogar. Miracruz, 28-A-4.º derecha. Teléfono 428.889.

SE NECESITA interina. Bar Iraeta. Llamen, de 10 a 12. Telf. 415.825.

EMPLEADA de hogar, se necesita buen sueldo. Calle Zubieta, número 1-7.º-C. Teléfono 425.828.

NECESITASE empleada hogar sabiendo cocina, informada, muy buen sueldo. Miraconcha, 20. Teléfono 412.108.

SE NECESITA empleada hogar, interna, sabiendo cocina, con informes. Inútil presentarse sin estos requisitos. Tiene compañera. Llamar teléfono 415.517, 9 mañana a 4 tarde.

SE NECESITA empleada hogar, interna o externa. Grupo La Paz, bloque 1-8-A-B. Tel. 420.865.

NECESITO empleada de hogar, informada, buen sueldo. Miracruz, 8 y 8-3.º izquierda.

NECESITO chica de servicio, fija, todo el año, para Hostal-Restaurante. Paseo Colón, 73. Irún. Teléfono 612.203, presentarse de 6 a 8.

SE NECESITA chica externa, con informes, cocina sencilla, muy buen sueldo. Tel. 452.500. Sancho el Sabio, 31-5.º derecha.

SE NECESITA empleada hogar, interna. Llamad Tel. 424.218. De 9,30 a 1 y de 4,30 a 8.

SE NECESITA empleada de hogar, interna, imprescindible sepa cocina, con informes. Presentarse en Boutique Poppy. Calle Javier de Barcáiztegui, 3 (detrás del Gobierno Civil).

NECESITO empleada hogar, interna, será bien retribuida. Tel. 424.265.

EMPLEADA de hogar, interna o externa, con referencias. Avenida Madrid, 28-3.º-C. Tel. 420.634.

DEMANDAS

COMPRO colchones de lana, retiro muebles usados, traslado muebles en pequeña escala. Tel. 427.056.

SOLICITO socio aportando piso, academia, rentabilidad. Apartado 3.046.

ENSEÑANZAS

FRANCES, profesora diplomada por la Escuela Oficial de Idiomas de Madrid, da clases particulares y colectivas. Tel. 422.452.

CLASES piano, guitarra, acordeón, solfeo, etc. Técnica moderna. Teléfono 459.742.

CIDE. Contactos en Inglaterra, Francia, Irlanda y Alemania, para estudiantes que deseen perfeccionar idiomas. "au pair", "paying guest". Informes: Prim, 6, de cinco a siete. San Sebastián.

CLASES prácticas electricidad, radio, televisión. Tels. 456.764 - 469.124.

SEÑORA o señorita, diplómese en estética y belleza, obteniendo diploma-título oficialmente autorizado y carnet de estudios. Pida información sin compromiso a señora Rodríguez. Belsey. San Martín, 16, segundo. Teléfono 414.491.

AHORA usted tiene la oportunidad de aprender un perfecto inglés. Consúltenos. M. O'MALLEY (profesor nativo irlandés). Roteta, bloque número 2, letra D-1.º-X. Alza. San Sebastián. Tel. 352.041. Nota: también se dan clases particulares a domicilio.

ACADEMIA corte confección, preparación rápida para obtener el profesorado. Títulos directamente. Paseo Colón, 8, principal.

ACADEMIA corte confección. Aprenderá rápidamente cortar, coser toda clase de prendas. Paseo Colón, 8, principal.

INGLES francés alemán, ruso. Medios audiovisuales. Individuales. Nativos. Clases en grupos y particulares. Informes Edwards. Urbieta, 50. Teléfono 455.184.

ACADEMIA Altyde. Curso de verano para séptimo y octavo básica, quinto, sexto y COU bachillerato. [illegible], 12, primero derecha. Teléfono 418.608.

ESTUDIANTE universitario de cuarto año, daría clases intensivas, E. G. B. para exámenes de septiembre. Teléfono 422.776.

ACADEMIAS GU.VI. Graduado escolar, cursillo intensivo. Tel. 417.650.

FINCAS

DE PARTICULAR a particular, en Inchaurrondo, piso de 5 habitaciones, cocina y baño completo, todo exterior. Tel. 397.195. Precio 1.700.000.

PISOS, en Trincherpe. Casa villa zona residencial, 4 habitaciones, baño, cocina equipada, garaje y trastero. Totalmente exteriores, decorados, hermosas terrazas, portero automático, empapelados, carpintería interior madera natural, suelo parquet roble, mínimos gastos. Antes de comprar véalos. 413.296.

ANTIGUO. Vendo piso. 2.000.000. Tel. 210.960.

LASARTE. Sasoeta, venta de bajos y pisos de 100 m2. Totalmente exteriores. Dos fachadas. Esmerada construcción. Portería electrónica e instalación calor negro. Inmobiliaria Elósegui. Paseo Juan Olazábal, 24. De 4 a 8.

MUDANZAS P. T. Presupuestos. Teléfono 410.954.

EN ZARAUZ, gran oportunidad, en lo mejor de Vista Alegre, a 500 metros de la playa, vendo piso, a estrenar, todo exterior, con amplias vistas al mar, amueblado, equipado y decorado o sin ello consta de 3 habitaciones, salón, cocina, baño y amplia terraza, portero automático, 2 ascensores. Por ausentarme precio interesante. Tels. 692.537 y 691.314.

PARTICULAR vende, avenida Madrid piso séptimo, exterior. Interesados llamad al Tel. 414.013 de 3 a 6.

SE VENDE una casa en Olite (Navarra), en carretera Pamplona - Zaragoza, de 300 metros, 6 habitaciones, salón, cocina y baño, jardín, cochera y bajera, para cualquier clase de negocio. Para informarse: Jesús Dolz. Izeta-Enea. 19-2.º Cestona. Guipúzcoa.

SE VENDE piso, en Logroño, céntrico. Tel. (941) 225.403 (Logroño).

VENDO piso, exterior, en Carlos I, 4 habitaciones, cocina, baño, aseo, despensa. Tel. 459.025.

VENDO piso, exterior, exento, terraza soleada, salón-comedor, cuatro dormitorios, tres baños, [illegible], calefacción central. Teléfono 420.679.

VENDO piso, [illegible], a estrenar, exento, piscina, pesetas 3.600.000. Tel. 216.132.

VENDO piso, a estrenar, Carlos I, 110 m2. Tel. 421.421. Llamadas a la mañana.

SE VENDE piso, entre Irún y Fuenterrabía, tres habitaciones, cocina comedor y baño y local, propio negocio o garaje. Teléfono 420.602.

PARTICULAR vende bungalow, en Benalmádena (Torremolinos). Informes. Tel. 414.593.

taciones, salón, baño, cocina equi-

VENDO, Carlos I, bonito piso, 3 habipado, soleado. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, avenida Navarra (Rentería), piso segundo, nueva construcción, calor negro, 3 habitaciones, baño, cocina equipada, trastero, soleado. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, paseo Colón, piso tercero, 3 habitaciones, salón, baño, cocina, calefacción central. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, centro Beasain, piso cuarto, a estrenar, exterior, soleado, 4 amplias habitaciones, cocina, baño, servicios, trastero. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, centro Beasain, magnífica planta baja, 320 metros más pabellón contiguo, 336. Idiáquez, 12, primero.

VENDO amplia planta baja, preparada, disposición sala fiestas, 200 metros aproximadamente más piso tercero. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, centro Idiazábal, junto frontón, dos amplísimas plantas, primera y segunda. Necesitan reforma. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Inchaurrondo, precioso piso primero, 4 habitaciones, cocina, baño. Idiáquez, 12, primero.

VENDO piso segundo, Carlos I, 3 habitaciones, salón, cocina, baño, servicios, exterior, enmoquetado, empapelado. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Galtzaraborda (Rentería), piso segundo, 4 habitaciones, cocina-comedor, terraza, trastero, soleadísimo. Idiáquez, 12, primero.

VENDO terreno, Ayete, junto carretera, 4.000 metros aproximadamente, situación envidiable, maravillosa panorámica, orientación Sur. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Lezo, próximo "Transportes Azkar", señorial piso en villa, 185 m2, divisible, teléfono, garaje, bodega, jardín, y misma casa, entresuelo dos viviendas, 180 metros, derecha-izquierda, bodega, jardín. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Duque Mandas, amplia cafetería, pleno rendimiento. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Avda. de Madrid, piso tercero, 3 amplias habitaciones, salón, cocina equipada, baño completo, más aseo-baño, a estrenar, nueva construcción, calefacción central. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Aldamar, piso cuarto, exterior, ascensor, teléfono, 7 amplias habitaciones, magnífico hall, baño, servicios. Maravillosa panorámica mar, monte. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, 31 de Agosto, piso tercero, totalmente reformado, 3 habitaciones, baño, cocina, terraza. Idiáquez, 12, primero.

VENDO terreno, carretera general Madrid, enlace variante bifurcación, consta 45.000 m2, propio complejo turístico-residencial, colegio. Próximo Flex, Coca-Cola. Idiáquez, 12, primero.

VENDO próximo hospitales, 5.900 metros terreno, en altozano. Propio villas. Maravillosas vistas ciudad. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Fuenterrabía, terreno divisible villas, 20.000 metros, 550 ptas. m2, maravillosas vistas. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, centro Lazcano, colindante monjas Recoletas Bernardas, 6.683 metros terreno y solares. Plenamente interesante. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, centro Ormáiztegui, regia villa, amplia, 255 metros planta, esmerada construcción, más 2.800 aproximadamente, terreno y [illegible]. Gran oportunidad. Información personal. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Beasain, bajos comerciales y magníficas viviendas, nueva construcción, inmejorable calidad, diversas superficies, facilidades pago crédito. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Oyarzun (bifurcación Gurutze), carretera Castillo Inglés, caserío totalmente reformado, estilo típicamente vasco, con 28.000 m2. Maravillosa panorámica. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Fuenterrabía, junto ermita Guadalupe, 20.000 metros aproximadamente. Maravillosa panorámica, divisible. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Fuenterrabía, calle Santiago, amplio desván, 191 metros. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Villafranca de Ordizia, Marqués Argüeso, piso tercero, exterior, 4 habitaciones, medio baño, cocina. Idiáquez, 12, primero.

VENDO Zaldivia, planta baja, nueva construcción. Idiáquez, 12, primero.

VENDO Rentería, calle Irún, piso primero reformado, 3 habitaciones, baño, cocina. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Milagro (Navarra), vistosa villa, en casa campo, reformada, 2 plantas, 8.000 metros, árboles frutales variados, agua abundante, totalmente cercada. Idiáquez, 12, primero.

Estos anuncios se reciben en la Administración de LA VOZ DE ESPAÑA y, sin recargo alguno, en las siguientes agencias de publicidad:

AITOR PUBLICIDAD
Ferrerías, 1
Teléfono 452.489

ALAS, S. A. PUBLICIDAD
Calle Loyola, 1
Teléfono 413.412

CENTRAL DE PUBLICIDAD
Calle Hernani, 19
Teléfono 428.870

CID, S. A. PUBLICIDAD
Víctor Pradera, 5
Teléfono 413.471

EIFFEL PUBLICIDAD
Vergara, 3, sexto, dcha.
Teléfonos 428.729

GARCIA IÑIGUEZ PUBLICIDAD
Calle Garibay, 34
Teléfono 415.993

HORIZONTE PUBLICIDAD
Padre Larroca, 1
Teléfono 421.183

PUBLICIDAD ARISTI
Calle Oquendo, 19
Teléfono 410.853

PUBLICIDAD DEL NORTE
Plaza Lasala, 3
Teléfono 414.632

PUBLICIDAD GRUPO
San Martín, 5
Teléfono 422.783

PUBLICITAS, S. A.
Alameda Calvo Sotelo, 1
Tels. 412.864, 420.353,

PUBLIGUIA
Calle Alfonso VIII, 7
Teléfono 421.324

PUBLINFORME
Calle Guetaria, 5, segundo
Teléfono 410.644

PUBLIS
Plaza del Cedro, 3
Teléfonos 394.249 (1-8-9)

PUBLIVASC
Paseo de los Fueros 1-4.º
(Edificio Avenida)
Teléfonos 421.802 y

SGEL, ASESORES DE PUBLICIDAD, S. A.
Avda. de Francia, 3
Teléfono 410.332

TESTA PUBLICIDAD
Calle Oquendo, 5, cuarto
Teléfono 424.810

VENDO, Sasoeta (Lasarte), planta baja y altillo, Idiáquez, primero.

VENDO, avenida Madrid, entresuelo, 6 habitaciones, baño, cocina, teléfono. Idiáquez, 12,

VENDO, Sasoeta (Lasarte), céntrico, dúplex, a estrenar, m2, cuatro habitaciones, medor, armarios empotrados, maravillosas panorámicas. Soleado. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Herrera, piso segundo, bitaciones, baño, cocina, con teléfono. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Irún, junto carretera general, terreno edificable, 33.300 tros. Idiáquez, 12, primero.

VENDO casa desocupada, planta baja, piso primero, do habitable, junto carretera, con arbolado, entre Villafranca y Zaldivia, propio restaurante, cafetería, sala fiestas, etc. Idiáquez, 12, primero.

VENDO, Pasajes Ancho (Navarra), amplio piso, exterior, 4 habitaciones, adaptable oficinas, cuarto, 4 habitaciones, cocina. Idiáquez, 12,

AGENCIA Inmobiliaria de los Olmos, 14. Tel. 395.940-41-42.

VENDO piso, en Felipe IV, 1.300.000. 395.940.

VENDO piso, en Felipe IV, 2.163 pesetas. 395.940.

VENDO piso, 105 m2, 3.100.000 395.940.

VENDO piso, en Javier de gui, 90 m2, lujoso. 395.940.

VENDO piso, en Javier de gui, 85 m2, 3.100.000 395.940.

VENDO piso, en paseo de m2, 2.884.000 ptas. 395.940.

VENDO pisos, en 138 m2 de 3.800.000 4.200.000 ptas, 57.1968. bastián. 395.940.

VENDO piso, en Residencia Gain, 93 m2 3.625.000. 395.940.

VENDO, en Grupo La Paz, trastero, garaje y pesetas. 395.940.

VENDO piso, en 178 m2, 6.150.000 ptas.

VENDO piso, en 105 m2, 3.100.000 ptas.

VENDO piso, en 93 m2, 3.100.000 ptas.

VENDO piso, en 63 m2, 2.987.000

VENDO piso, en 180 m2, precio

VENDO piso, buenas vistas, 1.500.000 395.940.

VENDO piso, en 100 m2, 1.300.000 395.940.

VENDO piso, en calle San 110 m2, 3.200.000

VENDO piso, en calle San 200 m2, exterior, 6.200.000 395.940.

VENDO piso, en calle m2, 4.460.000 ptas. 395.940.

VENDO piso, en calle a reformar, 3.500.000 395.940.

VENDO pisos y apartamentos general Echagüe, de 1.800.000 a 7.500.000 ptas. 395.940.

ANUNCIOS POR PALABRAS

FINCAS

piso, en calle Etxaco, 200 m2. ptas. 395.940.
piso, en calle Juan de Bilbao. 395.940.
2 comerciales, de 105 m2, espectas, etc. 5.465.000 395.940.
TRINIDERPE, vendo piso, en 85 m2, con garaje y tras. 2.200.000 ptas. 395.940.
SALTO Akaz, vendo piso, en Zarateurrengui 85 m2, pese. 395.940.
piso en Rentería, barrio Gaz. ptas. 395.940.
RENTERIA, Beraun, 82 m2, pe. 1.184.000. 395.940.
HERRERA, vendo piso, en calle de Bengoi 95 m2, pesetas 395.940.
HERRERA, vendo dos apartamentos amueblados. Precio interesan. 395.940.
vendo piso, de 112 m2. ptas. 395.940.
TRINIDERPE, vendo piso de 82 ptas. 395.940.
FUENTERRABIA, suntuosa villa. ptas. 395.940.
FUENTERRABIA, vendo piso, en de 75 m2. Garaje, compra de tesis, etc. 2.500.000 395.940.
TOLOSA, vende piso dúplex, de grado interesante. 395.940.
CANCUN, bonitas villas de 3 con piscina, garaje, frente Con 4.000 m2 de terre. cuidado. 15.500.000 ptas.
piso de 85 m2, con 2.575.000 ptas. 395.940.
LEGAZPIA, piso de 95 m2, pese. 1.500.000. 395.940.
magníficos pisos, con vistas al mar. Precios 395.940.
PAMPLONA, apartamentos tipo 1.216.000 ptas. 395.940.
de locales comercia. industriales y terre. industriales y rurales, zonas y poblaciones.
pisos, en cualquier zo. por tener gran demanda.
IDAD. Vendo piso. Renta. 356.950.
vendo 2 chalets, extra. jardín, garaje, todo incluido. Álvaro Tellis. Tel. 637.281.
vende piso, en Amara, curiosos. Tel. 456.617.
comercial, centro San Sebas. para exposición. Tel. 455.006.
piso, nuevo, exterior, a es. en Rentería, 3 habitaciones, trastero. Teléfono
piso, polígono Caguel. Recore 15. Rente.
vendo piso, nuevo, muy 3 habitaciones, salón, co. y baño. Facilidades. Teléfono
vende piso exterior, 3 habitaciones, todas, baño, aseo, calefacción 452.215.
ptas. particular, dispongo participación construcción, interés. Apartado 571.
vendo, en San Sebastián, acceso, regata propia, corrien. industrial, para pequeña indus. 30.000 m. a 135 pesetas me. cuadrado, aparte terreno para 115 ptas. metro cuadrado. Administración, núm. 1.265.
vendo piso exterior, todo 3 habitaciones, cocina, ascensor. Oportunidad. Tel. 451.779.
vendo apartamento, dos habi. 1.250.000. Tel. 451.779.
dos pisos contiguos, de 75 m2 o uno de 150 Tel. 451.779.
VENDE piso particular, en Ren. todo exterior, 4 habitacio. baño, cocina, 2 terrazas magnífica vista, soleado. Telé. 514.687.
piso, avenida Amezagaña, habitaciones, cocina, baño. 398.853
local industrial, con teléfono, servicios, luz y oficina. Precio 75 m2 aproximadamente. Tel. 381.520.

VENDO PISO EN RENTERIA

Maria de Lezo. 3 habitaciones, cocina equipada, baño completo y trastero.
Razón teléfono 51.41.04.

OFERTAS

TRASPASO mercería, pleno rendimiento. Razón: Tel. 395.835.
CAMBIO de residencia urge traspaso comercio alimentación, en San Sebastián, grandes ventas, renta 390 ptas. precio asequible. Teléfono 395.164.

TRASPASO Club 3 Coronas, instalación lujo, facilidades tres años. Información, 6 a 8, Amatzagaña 44 (Egula).
TRASPASO, Irún, bajo comercial, carnicería, pescadería, vivienda moderna, totalmente montado, con clientela, por no poder atender. Aldapeta, 12, primero.
SE TRASPASA o vende tienda comestibles con teléfono, zona Alza. Teléfonos 399.721 - 352.848.
TRASPASO bajo comercial, 50 metros cuadrados, amplios escaparates, renta baja, precio interesante. Razón: Tel. 396.325.
TRASPASO o alquilo bar, en Amara, bloque 4, bajo. Renta.
TRASPASO local, 60 m2, con entresuelo, muy céntrico, junto a Avda. España. Tel. 461.824.

PERDIDAS

PERDIDA, viernes, en parque Centenario, gafas graduadas niña. Se gratificará. Tel. 433.259.
BOLSO negro, con libro y apuntes, de Botánica, subida Hospitales. Se gratificará. Zabaleta, 34-7.º Teléfono 421.912.
PERDIDA reloj oro, cuadrado, señora, pasado día 14, entre calles Columna Sagardia y José María Salaverria, Llamar Tel. 453.346. Gratificarán.
PERDIDA 4 peluchés, paseo Nuevo. Tel. 417.976.
PERRA pastor, blanco y marrón, día 15, calle San Bartolomé. Se gratificará. Teléfonos 451.382 - 411.037.

VENTAS

VENDO 3 o cayes. Tels. 421.153, 214.697.
VENDO hermosos perros iniciando y cazando, pluma y pelo. También vendo perros guarda y lujo, toda edad y raza. ERLA. Teléfono (948) 223.954.
LOBOS de mar, 240; estupendas cazadoras para caballero, 1.890; ídem señora, 1.700. Impermeables Mar. 23.
COLCHONES de goma, espuma, muelles, lana, pluma y miraguano. Casa Mauri. Calbetón, 42.
FUNDAS para toda clase de colchones y marcas y de encargo. Casa Mauri. Calbetón, 42.
CUNAS cromadas, gran surtido. Casa Mauri. Calbetón, 42.
MAQUINAS recreativas para bares y salas. Pablo Azurmendi. Exposición: Segundo Izpizua, 10. Teléfono 424.235.
ROPA propia para trabajo: Almacenes Almeira. Miracruz, 6.
VENDO, ocasión, por reformas, sofá-cama, tocador y varios, seminuevos. Tel. 419.314.
VENDO reloj antiguo, arca y muebles de estilo. Tel. 351.360. Pamplona.
VENDO modernísima, máquina coser Singer, barata. Transversal Estaiz, 5-5.º C.
PRENSA excéntrica, 30 Tm., taladros, remachadora, aspiradores pulimentación, vendo. Tel. 412.615.
VENDO billar y futbolines. Teléfono 556.801.

VARIOS

REPARACION transistores, radios, tocadiscos y guitarras. Garantía. Teléfono 459.742.
COLOCACION parquet, moqueta, linóleo, tapizado. Tel. 424.192.
TEJADOS reparamos, con garantía pizarra, teja y terraza. Teléfono 462.663.
LIJADO y barnizado, presupuesto sin compromiso. Tel. 351.764.
PIZARRA reparamos y construimos. Tel. 462.663.
TERRAZAS reparamos e impermeabilizamos. Tel. 462.663.
REPARE su tejado, páguelo en un año y se lo garantizamos veinte. Tel. 462.663.
TEJADOS reparamos de todo tipo. Tel. 460.663.
TEJADOS de pizarra reparamos. Teléfono 460.663.
SIN GOTERAS ni humedades, veinte años de garantía, pizarra, teja terrazas. Tel. 460.643.
PINTOR-empapelador. Tel. 495.3[illegible]
ALBAÑILERIA en general, trabajos garantizados. Llamen Tel. 457.201. José Crespo.

SE NECESITA

EMPLEADA DE HOGAR

Interna, en edad responsable. Trato familiar. Imprescindible con experiencia. Residencia zona Antiguo. Teléfonos 21 58 02 - 36 39 96, horas de oficina.

TERRENO INDUSTRIAL
EN LOGROÑO

VENTA o CESION del mismo, con:
Superficie de 54.000 metros.
Frente Ctra. de 170 metros.
Frente río Ebro de 240 metros.
Dispone de concesión de agua y
Fuerza industrial (con transformador).

INFORMES - **"REMON"**

Calle Muro de la Mata, 2, segundo.
LOGROÑO

Galería Solana de Madrid

SUBASTA EN EL HOTEL MARIA CRISTINA

Después de la clausura de su importante exposición el día 20, se subastarán el día 21, 30 importantes lotes de pintura, muebles, relojes, tapices, tallas y marfiles.

Figurando firmas de PICASSO, DALI, PANCHO COSSIO, ALVAREZ DOUMONT, MONTEAGUDO, BECERRIL, FRANCISCO HERRERO, BERTUCHI, MUÑOZ LUCENA, GARCIA Y RODRIGUEZ, VILLA AMIL, ENRIQUE NAVARRO, MIRALLES, ANTONIO CASERO, etc.

GALERIA SOLANA GARANTIZA LA AUTENTICIDAD DE LAS FIRMAS QUE SUBASTA.

Reserven asientos con antelación en la exposición.

SUBASTA JUEVES, DIA 21 DE AGOSTO, A LAS 8.30 DE LA TARDE, EN LOS SALONES DEL HOTEL MARIA CRISTINA.

---

†

LA SEÑORA

Doña Saturnina Perurena Inchauspe

(VIUDA DE DON JOSE APECECHEA)

FALLECIO, EN GOIZUETA (NAVARRA), EN EL DIA DE AYER

DESPUES DE RECIBIR LOS SANTOS SACRAMENTOS Y LA B. A. DE SU SANTIDAD

R. I. P.

Sus hijos, don Jesús, don Francisco, don Severiano, don Juan (sacerdote) y doña María Milagros; hijos políticos, doña Natividad Otaegui, doña Magdalena Hulci, doña María del Carmen Celaya y don Javier Tomasena; hermanos, doña Josefa Ignacia y don Isas; hermanos políticos, nietos, biznieto, sobrinos, primos y demás parientes

RUEGAN a sus amistades encomienden su alma a Dios y asistan a los funerales de «CORPORE INSEPULTO» por su eterno descanso, que se celebrarán HOY, DOMINGO, a las CINCO de la tarde, en la parroquia de la ASUNCION, de Goizueta, y acto seguido a la conducción del cadáver al cementerio de la localidad, por lo que les quedarán agradecidos.

GOIZUETA, 17 de agosto de 1975.

---

bolsa del trabajo

GISPERT, s.a.

SOLICITA

POR AMPLIACION DE PLANTILLA, PERSONAS QUE SEAN CAPACES DE GANAR MAS DE 600.000 PESETAS AL AÑO.

QUE VALOREN:

— Integrarse en empresa de reconocido prestigio.
— Alta en Seguridad Social y plantilla en el acto de su incorporación.
— Semana laboral de cinco días.
— Seguro complementario de vida.
— Formación continua a cargo de la empresa.
— Disfrutar de grato ambiente laboral y de auténtico compañerismo.
— Estabilidad absoluta.
— Promoción en su caso, real.
— Gastos de vehículos y estancias, independientes de los ingresos globales.

PEDIMOS:

— Residir o fijar residencia en San Sebastián y Eibar.
— Servicio militar cumplido.
— Cualidades humanas, que se pueden definir como responsabilidad.
— Inteligencia, persuasión, organización, etc., normales.
— Dedicación absoluta.

Interesados presentarse en

Oquendo, 4. — SAN SEBASTIAN
A partir de mañana, lunes, de 10 a 1 y de 4,30 a 7, preguntando por el señor Vélez.

(Ref.: O. C. núm. 1 de San Sebastián.)

GISPERT, s.a.

SOLICITA

POR AMPLIACION DE PLANTILLA, PERSONAS QUE SEAN CAPACES DE GANAR MAS DE 600.000 PESETAS AL AÑO.

QUE VALOREN:

— Integrarse en empresa de reconocido prestigio.
— Alta en Seguridad Social y plantilla en el acto de su incorporación.
— Semana laboral de cinco días.
— Seguro complementario de vida.
— Formación continua a cargo de la empresa.
— Disfrutar de grato ambiente laboral y de auténtico compañerismo.
— Estabilidad absoluta.
— Promoción en su caso, real.
— Gastos de vehículos y estancias, independientes de los ingresos globales.

PEDIMOS:

— Residir o fijar residencia en San Sebastián y Eibar.
— Servicio militar cumplido.
— Cualidades humanas, que se pueden definir como responsabilidad.
— Inteligencia, persuasión, organización, etc., normales.
— Dedicación absoluta.

Interesados presentarse en

Oquendo, 4. — SAN SEBASTIAN
A partir de mañana, lunes, día 18, de 10 a 1 y de 4,30 a 7, preguntando por el Sr. Vélez.

(Ref.: O. C. núm. 2 de San Sebastián.)

Sol ya es del Madrid

Por cerca de 40 millones de pesetas

Madrid, 16. (Cifra.) — «No convenía a los intereses del Madrid el hablar nada de este asunto hasta tenerlo solucionado», dijo a los periodistas Santiago Bernabeu en un tono un poco violento cuando se le preguntó qué había sobre el fichaje del jugador valencianista Juan Cruz Sol.

El hecho tenía lugar en la sala de trofeos del Real Madrid mientras el jugador se encontraba en el despacho del secretario general, Agustín Domínguez, en compañía del [illegible] Neira, que había realizado esta mañana los primeros reconocimientos médicos al jugador.

Este, según manifestó a los periodistas, llegó anoche, a las diez y media a la capital de España y se alojó en el Hotel Meliá Castella, donde a las nueve de esta mañana fue a buscarle el doctor Neira, que le hizo los reconocimientos cardiovasculares y análisis, mientras esta tarde será el doctor López Quiles el que termine las condiciones totales del jugador.

Después Sol hizo unas declaraciones en la sala de trofeos del Real Madrid, en los que dijo que en este momento tenía mucha pena por dejar el Valencia, después de diez años de haber permanecido en el club de Mestalla, pero tenía gran ilusión de fichar por el Real Madrid, porque era un paso adelante en su carrera deportiva.

Al hablar de si tendría puesto titular en el Madrid, dijo que eso era difícil porque la plantilla blanca es larga, con jugadores de mucha calidad, pero que estaba ilusionado por firmar por el club y que sabría ganarse el puesto de titular, ya que fuera de defensa, medio o delantero.

«He venido a jugar y trataré de conseguirlo», terminó diciendo.

EL VALENCIA COMUNICA EL TRASPASO

Valencia, 16. (Alfil.) — «El Madrid se ha trabajado al jugador y el Valencia no podía negarle este favor a Sol», declaró a los medios informativos a primera hora de esta tarde Alfredo Corral Cervera, vicepresidente del Valencia C. F., en reunión para dar cuenta a la prensa del traspaso del defensa internacional al equipo del «Santiago Bernabeu».

Agregó el vicepresidente del Valencia que se trata de la operación más importante realizada en España con un futbolista español, «¿treinta millones?», se le preguntó, «bastante más de treinta millones —contestó—, digan que muy cerca de los cuarenta».

También explicó el señor Corral que el delantero austriaco Hero se encuentra en Alemania para gestionar la posibilidad del traspaso a un club de aquella nacionalidad. Aunque no se especificó de qué equipo se trataba, en fuente competentes se asegura que se trata del Disburgo.

Sol, durante el reconocimiento médico a que se le sometió ayer. / (Unifax - Cifra.)

Torneo "Príncipe de España"

BELENENSES, CAMPEON

3-1 el Honved ganó al Racing

Santander, 16 (Alfil.) — El equipo portugués Os Belenenses se ha proclamado vencedor de la quinta edición del Trofeo «Príncipe de España» al sumar el mayor número de puntos en el torneo, quedando en segundo lugar el Honved Sport de Budapest y la tercera plaza la ocupó el Real Racing de Santander, que fue derrotado esta noche, en el último encuentro del torneo, por el tanteo de 3-1, ante el equipo húngaro.

Se enfrentaron esta noche en el último partido del torneo el Racing santanderino y el Honved de Budapest, con triunfo en el marcador de este último por 3-1, y también triunfo total del equipo húngaro en lo que a juego se refiere, puesto que ha sido auténtico dueño y señor, dominando y a veces hasta jugando con el equipo santanderino.

Los comienzos del partido fueron buenos para el equipo santanderino que a base de coraje, quería imponerse a la clase del equipo húngaro, pero a medida que transcurría esta primera mitad se veía que estos terminarían por imponerse, dueños y señores del centro del campo, en donde nacía el constante peligro que llevaban sobre la meta de Santamaría. Un juego lento, pero preciso el del equipo Agiar, que si no tuvo efectividad en goles en esta mitad, si les convierte en dueños de la parcela racinguista.

En la segunda mitad el equipo húngaro solucionó el encuentro a su favor. Si en la primera habían dominado, en esta se permitieron incluso el bien hacer, con un juego efectivo y contundente que hacía andar a los santanderinos como flotando en el terreno.

En resumen, triunfo merecido del equipo visitante, que si no se ha alzado con el trofeo, si ha demostrado ser el mejor.

GOLES:

Minuto 42 de la primera parte. Centro de Juan Carlos que remata ergio soSbre la marcha (1-0).

Minuto 8 de la segunda parte. Mal entendimiento de la defensa santanderina y zucs marca a placer (1-1).

Minuto 20 de la segunda parte. Jugada habilidosa de Lukocr, que llega a la red (1-2).

Minuto 24 del segundo tiempo. Bonita jugada de la delantera húngara, con remate final de Mate, que es el 1-3.

A los 41 minutos de la segunda parte el árbitro expulsó por agredirse mutuamente a Zuviría, del Racing, y a Kocsis, del Honved.

Arbitró el colegiado señor Rigo, del Colegio Balear, bien.

ALINEACIONES:

REAL RACING CLUB: Santamaría; Díaz, Chinchón, Lolo; Juan Carlos (Errandonea), Geñupi; ergio, Ufarte, Aitor Aguirre (Porta), Montenégro y Zuviría.

HONVED SPORTE, DE BUDAPEST: Guidar; Kelemen, Kocsis, Pancsics; Pal, zucs; Fehervar (Bartos), Kocsis, Piter, Lukacs y Mate.

Terminado el encuentro se procedió a la entrega de los trofeos, que fueron entregados por el gobernador civil y el alcalde de Santander, con lo que termina la quinta edición del torneo de fútbol «Príncipe de España».

«V TROFEO TEIDE»
M. T. K., 3; GIJON, 2

Tenerife, 16. (Alfil.) — En el estadio municipal de la villa de la Orotava, en el norte de la isla, se jugó esta tarde el segundo encuentro, correspondiente al V Trofeo Teide, entre el Sporting de Gijón y el M. T. K., de Budapest, que finalizó con el triunfo de este último por tres goles a dos.

La primera parte terminó con la ventaja del equipo asturiano de dos goles a uno.

Arbitró el colegiado tinerfeño Gilberto Casana, que estuvo bien, aunque en varias ocasiones del encuentro fue protestado.

GIJON: Castro; González (Fabián), Redondo, Pinel; Herrera, José Manuel; Megido (Landucci), Quini, Fanjul (Valdés), Cundi, Churruca (Herrero).

M. T. K.: Bicshes; Csetceny, Szigeti, Kovacas; ikdosi, Csoma; Burso, Takos, Kiss Huszt (urozoni), Burg.

GOLES:

1-0. — El primer gol gijonés, que llegó a los 22 minutos de juego lo marcó Quini al recibir un pase de Cundi, y pasó suavemente el balón por encima del portero.

1-1. — Tres minutos más tarde, a la salida de un corner, Burg introducía el balón, de cabeza, en la meta gijonesa.

2-1. — A los 38 minutos, en un avance de toda la delantera asturiana, Herrera, que venía avanzando, de un impresionante disparo bate al meta Magiar.

2-2. — A los 31 minutos de la segunda parte, Burg recibe un pase de Kiss y por bajo bate a Castro.

2-3. — Cuando faltaba un minuto para finalizar el encuentro, ruzoni marcaba el gol del triunfo, en medio del júbilo de sus compañeros y la desesperación de los jugadores del Gijón.

El equipo húngaro puso de manifiesto que la técnica de su juego es de las mejores del continente. Hoy ofrecieron a los miles de espectadores que asistieron al encuentro un buen fútbol y una perfecta clase, ya que todos los jugadores se emplearon a fondo e hicieron jugadas muy aplaudidas. Por su parte, el Gijón decepcionó, pese a que todas las simpatías del público estaban con el equipo. Destacaron por el Gijón Castro, pese a los goles encajados, siguiéndole en méritos José Manuel y Quini. Por el M. T. K., su portero y los delanteros Kiss y Burg, autor de los dos primeros goles.

TROFE OBAHIA DE ALGECIRAS

Algeciras (Cádiz), 16. (Alfil.)— Por cinco goles a cero ha derrotado el Club Deportivo Palestino, de Chile, a la Agrupación Deportiva Ceuta, en el segundo encuentro del Trofeo «Bahía de Algeciras». Al descanso se llegó con ventaja chilena de dos tantos.

ALINEACIONES:

CLUB DEPORTIVO PALESTINO: Areya, Vargas, Pecorato, Caneo, Vázquez, Ibáñez, Hidalgo, Dubo, Messen Rojas y Pinto. En el segundo tiempo Fairfie sustituyó a Areya, Gallego a Rojas, Ramírez a Pinto y Araneda a Vargas.

A. D. CEUTA: Lucho, Moreno, Díaz, Malaver, Conejo, [illegible] López, Quique, Zárate, [illegible] y Naso. Tras el descanso [illegible] ocupó el lugar de Moreno, [illegible] chez el de Conejo y Olla el [illegible] Sánchez.

[illegible] encargó de dirigir la contienda el colegiado sevillano señor Martín López.

Abrió la cuenta para el Palestino Pinto, a los veinticuatro minutos, y seis minutos después Messen conseguiría el dos a cero, con que se llegó al descanso.

En la segunda parte Messen, a los seis minutos; Gallego, a los treinta y cuatro, y Fabiani, a los cuarenta, lograron el marcador.

Encuentro de clase [illegible] del equipo chileno.

A pesar de vencer al Mons 1-0

EL DONOSTI QUEDO TERCERO

Bourdeu (Bélgica). — Ayer tarde se disputó la penúltima jornada del torneo internacional, en la que el Donosti se enfrentaba al Mons de Bélgica, vencedor el pasado año, y máximo [illegible] de la actual edición. El resultado final fue de victoria donostiarra por 1-0, tras un encuentro muy accidentado en el que una vez el colegiado y líneas, belgas, hicieron lo imposible para que la victoria quedase en casa, anulando un gol clarísimo a Zarra en jugada personal, ordenando seguir el juego pese a que la pelota llegó a la red.

El Donosti acudió a esta segunda edición convencido de que el reglamento era el mismo del año pasado, es decir, que se permitía presentar a cinco jugadores, y dos de ellos con edad superior a 20 años, por lo que ayer sacó a Azcue y Zarra y [illegible] solamente a éste. En medio de la gran sorpresa, los directivos donostiarras han visto cómo la protesta tenía validez, pues en esta edición sólo pueden presentarse cinco jugadores hasta [illegible] años. Pequeño descuido por parte de los dirigentes del Donosti, que no recibieron el reglamento hasta después de la [illegible] que no se hizo en el encuentro de la víspera, lo que se [illegible] hacer, pues las edades, entregados los pasaportes para justificación, eran conocidas y han sido relegados al tercer puesto.

En fin, una vez más, las cosas han rodado mal para el Donosti, pero no en el terreno deportivo, pues está demostrada su clara superioridad sobre todos los demás participantes, en uno y otro grupo, y que habrá que conformarse con un quinto o sexto puesto.

El dominio donostiarra fue patente a lo largo de los dos periodos y si en el primero hubo un clarísimo penalty en el área que no se concedió, cuando faltaban 2 minutos (el juego estuvo suspendido más de diez minutos por algunos incidentes) Zarra fue derribado descaradamente por el meta. Penalty clarísimo que no pudo eludir el colegiado y Rubén se encargó de transformarlo en gol, con lo que el Donosti se alzaba con la victoria que le daba esperanzas de jugar la final... que ha sido frustrada por una protesta del Mons al término del encuentro.

A las órdenes del colegiado belga señor Bandin, las alineaciones fueron:

DONOSTI: Robles; Andonegui, Arias, Hualde; Prieto I, Labordibar; Prieto II, Echave, Zarra, Rubén y Urruzola.

MONS: Tamasch; Lacoste, Rouban, Leins; Corbos, Martens, Valenne, Euret, Desbrof, Delarrie y Van Linden.

En los restantes encuentros disputados ayer se dieron estos resultados:

GRUPO «B»:

Donosti, 1; Mons, 0.
Mons, 1; Lens, 2.

La clasificación final queda así:

Grupo «B»: Primero, Lens; segundo, Mons; tercero, Donosti.

Los partidos para hoy son: Quinto y sexto puesto, Donosti-Palermo. Tercero y cuarto, Bourdeu-Mons. Primero y segundo, Rossweith-Lens.

MINUSVALIDO: Te interesa conectar con el Servicio de Minusválidos Físicos y Síquicos de la Seguridad Social: Gabinete Provincial del SEREM. Calle Zabaleta 1, segundo. SAN SEBASTIAN. Teléfono 41[illegible]

Torneos guipuzcoanos

EN ZARAUZ, EL COMBINADO DEL ATHLETIC VENCIO AL DE LA REAL

ATHLETIC DE BILBAO: Iribar; Guisasola, Núñez, Vidal; Zuloaga, Irusta, Garay, Badiola, Bengoechea, Sarabia y García.

En el segundo tiempo hubo las siguientes sustituciones: Aguirreoa salió por Iribar, Ortega por Bengoechea, Argote por García y Galarraga por Núñez.

REAL SOCIEDAD: Urruticoechea; Urango, Maneiro, Ullate; Murillo, Aguirre; Alonso, Berasaluce, Araquistain, Echave y Recalde.

En la segunda parte, López Ufarte, Rauleag, Del Hoyo y Garmendia salieron en sustitución de otros tantos compañeros.

El partido ha sido muy bonito y entretenido, con jugadas de calidad por los dos bandos.

El dominio correspondió ligeramente al Athletic de Bilbao, que abrió el marcador a los diez minutos de juego, en internada personal por la derecha de Bengoechea, que se plantó ante Urruticoechea, al que batió de tiro por bajo junto a un poste.

La Real Sociedad consiguió empatar a los cinco minutos del segundo tiempo por mediación de Echave, en lance parecido al gol que abrió el marcador.

A los 40 minutos de este período, centro largo de Galarraga desde la defensa, peinando Ortega de cabeza y Argote remató de volea espléndidamente, sin que el meta donostiarra pudiera hacer nada.

Por parte bilbaína han destacado Iribar, Ortega y Núñez. Por la Real Sociedad, Urruticoechea, Recalde y Berasaluce.

Buen arbitraje del señor Capa, que esta temporada ha ascendido a Tercera División.

Al final, el trofeo donado por el C. D. Zarauz fue entregado por el alcalde, don Gervasio Juaristi, a Guisasola, capitán del Athletic, en medio de la ovación de la numerosa concurrencia.

En las filas de los dos equipos que han actuado esta tarde figuraban ocho jugadores de la cantera de Zarauz, tres en el Athletic: Iribar, Galarraga y Argote, y cinco en la Real: Urango, Berasaluce, Rauleaga, Del Hoyo y Garmendia.

HOY, LAGUN ONAK-S. D. GUERNICA

Esta tarde, a las seis, se enfrentan en el segundo encuentro del torneo veraniego el vizcaíno Guernica contra el Lagun-Onak, de Azpeitia, Tercera División la presente temporada.

Club Deportivo Donostiarra

"Convocatoria"

Se convoca a todos los jugadores comprendidos entre las edades de 13 a 15 años que quieran pertenecer al equipo C. D. Donostiarra Miner, se presenten el día 20 de agosto en los relojes de la Concha, a las ocho de la tarde, con ropa de entrenamiento.

LA DIRECTIVA

TROFEO "KAS" DE ORO, EN GUDAMENDI

En las tiradas internacionales a pichón que se celebran en San Sebastián ha dado fin el Trofeo KAS de Oro, que se ha tirado conjuntamente con las Sociedades de Tiro de Pichón de Valencia, Sevilla, Barcelona y Madrid, disputándose su final en Gudamendi. El ganador del Trofeo de Oro ha resultado don Alberto Arrúe, de Barcelona. El ganador de la tirada individual en Gudamendi, don Francisco Garmendia, que mató 74 pichones de 75 tirados. En la foto, Idoia Knörr, en nombre de Kas, S. A., entrega el trofeo de oro, y doña María Teresa Barandiarán de Knörr el trofeo de plata individual.

"San Sebastian tiene cosas que no tiene el mundo entero. Tiene playas y el Igueldo y el viejo barrio Kostkero".

...Las regatas, las fiestas de la Asunción, el concurso internacional de fuegos artificiales...

Echele color a la Semana con cámaras y películas Kodak.

Pídalas donde vea este emblema.

PRODUCTOS
Kodak
DE VENTA AQUI

Las olas, apenas están colaborando...

El campeonato de España de surf sigue su accidentado curso

Primera gran sorpresa: la eli minación de Iñigo Letamendía

Olas como la que ofrece el grabado quisieran para sí los surfistas que hoy tomarán parte en la segunda fase del campeonato de España de surf.

Hoy entra en su jornada final [illegible] fase de lCampeonato de [illegible] de Surf, que se viene [illegible] desde el pasado viernes en el litoral guipuzcoano de [illegible] de Zarauz.

[illegible] ahora los factores climatológicos no han ayudado en [illegible] el desarrollo de esta [illegible], sino que por el contrario, la han dificultado. La mar [illegible] muy malas condiciones [illegible] hay olas que permitan la práctica de este deporte. [illegible] se dejan ver, entra en [illegible] el viento —un viento desfavorable —y la cosa [illegible] que ni con mucho me[illegible].

[illegible] programa previsto por la S. [illegible] se ha ido cumpliendo [illegible] y a estas alturas ya se ha celebrado las primeras eli[illegible], que han clasificado [illegible] primeros surfistas de [illegible] de las doce mangas [illegible]. Los participantes [illegible] han asegurado el paso a cuartos de final son los [illegible]:

[illegible] Manga:
1. Javier Uriarte.
2. [illegible] Uriarte.

[illegible] Manga:
1. [illegible] Garaizábal.
2. [illegible] Puente.

[illegible] Manga:
1. Raúl Dourdil.
2. Javier Lazcano.

[illegible] Manga:
1. Javier Arteche.
2. Agustín Serrano.

5.º Manga:
1. Román Alvarez.
2. Mikel Oñativia.

6.º Manga:
1. José Esteban Altuna.
2. Nito López Dóriga.

7.º Manga:
1. Janel Cabrero.
2. Nicolás Luca de Tena.

8.º Manga:
1. José Joaquín Elzaguirre.
2. Quique Mozo.

9.º Manga:
1. Jesús Fiochi.
2. Javier Zulaica.

10. Manga:

1. Félix Zulaica.
2. J. Baldovinos.

11. Manga:
1. Pablo Elzaguirre.
2. J. Zaldúa.

12. Manga:
1. Goyo Iturregui.
2. Ignacio Navarro.

Estos son los doce de los setenta y seis surfistas que comenzaron el campeonato y que, como decíamos antes, se han clasificado cuartofinalistas. La mayor sorpresa de esta eliminatoria ha sido la no clasificación de Iñigo Letamendía, que no ha podido presentarse en la línea de salida a la hora en que estaba previsto el comienzo de la prueba. La organización no ha admitido su participación, dado que estaban confeccionadas las mangas y el donostiarra se ha tenido que conformar con ver la prueba desde el «tendido».

De todas formas la competición sigue su curso y para cuando salgan estas líneas ya se habrán celebrado los cuartos de final y, si la mar lo permite, las semifinales, dejando para hoy la gran final, que pro- II fase del Campeonato de España.

Aunque a última hora del día de ayer se temía que tuviera que suspenderse el campeonato por el mal tiempo reinante. Pero caso de convertirse en cierta esta fatal posibilidad la prueba se trasladaría a Zumaya, donde el estado de al mar es un poco menos malo que en Zarauz.

En la mente y comentarios de los aficionados al surf surgen como favoritos de la prueba los Raúl Dourdil —actual campeón de España y ganador de la primera fase de este campeonato, celebrado en Asturias—, Jesús Fiochi, Tatono Garaizábal y los guipuzcoanos Javier Arteche y Javier Uriarte.

Y el que se adjudique el primer puesto contabilizará 13 puntos más en su haber de cara a la clasificación del campeonato nacional; el segundo cobrará 11, el tercero 10 y así hasta el vigésimo segundo que logrará 1 punto.

Hoy, pues, finalizará esta competición y a las 11 de la noche se procederá a la entrega de premios, en los jardines del Euromar, correspondientes a esta fase de los Campeonatos de España y al Campeonato de Guipúzcoa, que aunque terminó el pasado jueves, no sabemos por qué, no se han dado a conocer sus resultados finales.

Otra novedad de última hora es la no asistencia a esta localidad guipuzcoana del gran surfista norteamericano Micke Tabelling, que había prometido dar en Zarauz una exhibición de sus portentosas facultades sobre la tabla, pero una vez que ha llegado y comprobado la inexistencia de olas ha cogido sus bártulos y ha regresado rápidamente para Santander.

MARU DE LA PUENTE

NATACION

¡CON MAS DE TRESCIENTOS PARTICIPANTES!

Hoy, a las doce, en Bilbao, la XVII Travesía de Arrilluce

[illegible] los importantes factores del buen tiempo y buen estado [illegible] la acompañan, la Travesía de Arrilluce, que hoy, a las [illegible] de la mañana, celebra su decimoséptima edición, promete [illegible] todos los records anteriores de participantes e incluso de espectadores que, a lo largo de la playa de Ereaga y espigón de [illegible], presenciarán este magno acontecimiento deportivo, organizado por el diario bilbaino «La Gaceta del Norte» y montado [illegible] en sus más mínimos detalles por el «alma máter» de la [illegible], Emilio Alonso, hombre que, rodeado de un verdadero ejército de colaboradores, ha conseguido colocar esta travesía bilbaína [illegible] las mejores de España dentro de esta clase de pruebas.

El record de participantes, que, con 285, databa del año 1971, [illegible] quedar este año pulverizado, pues serán más de trescientos, [illegible] orcinas y tritones, los que esta mañana se alineen frente [illegible] de Iguereche para tomar la salida en esta travesía, [illegible] no sólo tiene tanta aceptación por los magníficos trofeos [illegible] en ella se reparten, sino también por su seriedad e impecable organización, tan diferente de otras pruebas de su tipo, y bien recientemente tenemos el ejemplo de una prueba celebrada en [illegible].

Si esta Arrilluce 78 va a batir todos los records de participantes, lo mismo decimos respecto a la presencia guipuzcoana en la prueba. Efectivamente, nunca se había llegado a la cifra [illegible] de guipuzcoanos en la prueba, cifra a la que este [illegible] ha llegado, de aquellos cinco participantes que desplazó [illegible] Bat donostiarra, en la primera edición de 1975, a los [illegible] de hoy, el aumento es impresionante y va a todo con el [illegible] y aceptación que tiene la prueba.

Respecto al historial de la misma diremos que tiene un palmarés inigualable, con cinco victorias para Josemi Espinosa, tres [illegible] Ramón Durand, dos para Federico Terán, y una para Carlos [illegible], Miguel González, Jaime Piñeiro, Jesús Echevarría e [illegible] Martén, este último único vencedor masculino guipuzcoano [illegible] esta prueba. En la categoría femenina aparecen Esther Moraga [illegible] Arnáiz, con cuatro triunfos cada una, y por Guipúzcoa [illegible] María José García y María Eugenia Querejeta también [illegible] vencedoras.

En la edición de hoy Iván Martén puede intentar de nuevo [illegible] triunfo, mientras que en femenino no tenemos de momento [illegible] con clase para el primer puesto, aunque sí para estar [illegible] las diez primeras. De todas formas, insistimos, en que lo [illegible] es ese record ya batido de antemano de contar con un [illegible] de guipuzcoanos en esta gran prueba.

Casa nueva construcción
en ORIO

SE VENDEN Pisos a estrenar de 98 m2.
Constan de salón, 3 dormitorios, cocina y baño, más trastero independiente
y
BAJO COMERCIAL DE 85 m2 aproximadamente.
INFORMARAN:
AGENCIA INMOBILIARIA
TOLARECHIPI
San Martín, 35, bajo
SAN SEBASTIAN
Teléfono 41 95 06.

PRECIOS FIJOS

el urbanismo
del San Sebastián del futuro,
tiene nombre:
Bi Lorea

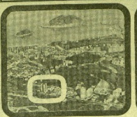
El barrio del Antiguo es,
sin duda, una de las zonas
más bellas de San Sebastián.

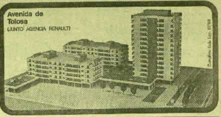
El "chic" de la playa de Ondarreta,
lo majestuoso del Palacio Real,
el encanto de los jardines,
la distinción del Club de Tenis,
el atractivo del monte Igueldo,
el ambiente..., el mar..., Todo.

La urbanización BI-LOREA
une a los encantos naturales
de su entorno, su privilegiada
situación junto al enlace de
la autopista Bilbao-Behobia,
variante de San Sebastián,
Liceo de Santo Tomás,
Liceo Barandiarán,
Facultad de Derecho,
Escuela de Ingenieros, etc.

Dispone de unas cuidadas
instalaciones, previstas
para el disfrute de sus
afortunados poseedores:
- Dos piscinas
- Solarium
- Vestuarios y servicios
- Parque infantil
- Zonas verdes con variada
y abundante vegetación.

MINIMOS GASTOS DE COPROPIEDAD





INMOBILIARIA
ondarreta, s.a.
P. de los Miqueletes, 6 (Itxasmendi) teléfono 215364 Barrio del Antiguo SAN SEBASTIAN

PESCA

Pescadores de caña: una profesión que se acaba "el corconero"

"Basarri" y "Pascual", los últimos profesionales del corcón

Hoy traemos a estas páginas a uno de los últimos profesionales de la caña, que durante años ha sido figura típica y animadora de nuestros puentes, especialistas en la captura del corcón.

Antonio Martiarena, «Antxón» o «Basarri», como prefieran, puesto que por los dos nombres se le conoce. Nacido en la calle Pescadería, y de profesión, pescador de caña.

—¿Desde cuándo pescas?

—Desde niño, que estaba todo el día metido en el puerto, hasta que me hice profesional. Estuve tres años aprendiendo a pescar corcones. Un día me dejaba uno la caña, otro día otro, les ayudaba a hacer la pasta, y así hasta que pude entrar en el sorteo para pescar.

—¿En qué consistía este sorteo?

—Bueno, pues primero tenías que saber pescar y entonces te dejaban entrar en sorteo para pescar en plan profesional.

Existía este sortecrente al Victoria Eugenio, y se sorteaban entre todos nosotros los puestos de los puentes, los huecos, que estaban numerados, y también el Paseo Nuevo, desde la caseta de baños hacia acá.

«Basarri», o Antxón para sus amigos de Gros. Uno de los últimos profesionales de la caña.

A aquel que le tocaba el número 3, era el encargado de efectuar el sorteo al día siguiente, y así todo entre nosotros. En el puente del Kursaal eran seis puestos por parejas, y si había más, se sorteaba el otro puente.

—¿Se sorteaban estos puestos por parte de la gente?

—Entre profesionales eran sagrados. En caso de algún pelma, casi siempre francés o veraneante, venían los municipales y los echaban, o si no de la Comandancia. Que nosotros teníamos que vivir de eso, y hay que respetar.

—¿Sólo pescáis aquí?

—No, salimos por toda la costa. Ondárroa, Motrico, Deva, Guetaria. Oye, que tengo buenos, buenos y muchos amigos en Guetaria.

—¿Cuál es la época del corcón?

—Pues ahora en verano no lo compran. Suele ser de setiembre hasta comienzos del verano cuando lo compran. Ahora pesca Pascual, pero pesca lo que piden, sólo 80 a 90 kilos a la semana.

—¿Qué precio hace el corcón?

—Entre 20 y 25 pesetas kilo. Oye, y que hace muchos años costaba más que la merluza. Eso era antes de la guerra, ¡eh!

—¿Dónde vendéis el pescado?

—Teníamos compradores que lo llevaban a Francia, que les gusta mucho, y toneladas a Italia. En Francia lo vendían hace años a 120 pesetas el kilo. R en París más caro todavía.

—¿Qué tiene de especial la pesca del corcón?

—Saber mucho. Las condiciones del agua, la marea, si está limpia o sucia. Y que no se crea la gente que por ver millones, con sólo echar el aparejo va a creer que se va a forrar a sacar. Es como el Banco, se ve mucho dinero, pero allí sigue. Con el corcón pasa igual. Es el pez más inteligente, no come, solamente chupa y hay que saber cogerle.

—¿Vives de esto?

—No, con esto me muero de hambre, hay que ayudarse con otras cosas. Del corcón no vive nadie. Se podía vivir, pero como no hay formalidad en los compradores, pues no se puede hacer nada.

—¿Notáis diferencia en la cantidad de pescado existente en nuestra costa?

—Ni color, no sólo en corcones. Antes había una riqueza enorme, pero riqueza eh!, en erlas, lubinas, burriolas y hasta en panchos. Y mira como es la gente, a nadie le daba por pescar entonces, y ahora que no hay nada, ¡hala!, todo el mundo a pescar.

—¿Cuánto vas a continuar con esto?

—Yo, aunque digo que soy profesional porque saco unas perras, pesco porque tengo una afición enorme. O sea, que pescar, pescar, hasta que me muera, mientras tenga salud. Pascual dice que no podemos estar sin pescar. Ese sí que tiene mérito, más que nadie. Ha vivido toda la vida de la caña. Es el único que no tiene otra ayuda más que la pesca.

—¿Cuántos profesionales ha habido en tus tiempos?

—De 10 a 12 parejas, fácil. Nicasio, muy buen pescador; Alfredo, José Ramón «Anca», Sebastián y su hermano, Juanito Sarasola, los hermanos, Manolo, Andrés, Fonso, y más que no me acuerdo.

—¿Quiénes seguís?

—Como profesionales, Pascual y yo. También Antonio Arrondo, que ha sido de lo mejor y más rápido y que hoy esta ya retirado porque es cabo de bomberos, aunque viene de vez en cuando, por la afición que tine. En un día sacamos 215 kilos. Nos deja chiquitos a todos.

—¿Como eran las relaciones entre vosotros?

—Muy buenas.Nosentendíamos bien y guardábamos para el que más pagaba. Lo demás trabajando, cada cual a lo suyo.

—Tú como profesional de la pesca, ¿qué tienes para los aficionados?

—Que aprendan fijándose en los que saben, y que sepan respetar a quienes están y saben. Que se deben respetar las distancias, que se han respetado toda la vida. Y que aprendan principalmente a hacerse con cebos. Y que ningún pescador será bueno si no sabe cebar. Hay mucha gente que está esperando a que el que ceba saque algo para lanzar cerca su aparejo, y eso está muy mal. El buen pescador tiene que cebar con pasta, con camarón, con musculla, o lo que sea. Igual para lubinas muxarrigs o lo que sea. Y respetar, hay que respetar al que está cebando.

—Cuéntanos para acabar alguna anécdota ocurrida en tus días de pesca.

—Sí, sí, yo te voy a contar una. Pero anécdota ahora. Porque menudo susto pasé. Un día, al echar la primera calada, se me enganchó el aparejo en uno de los brazos de la columna, y yo, ni corto ni perezoso, vengo para arriba para desengancharlo. Y al llegar a arriba fui a engancharme a un dibujo de esos que hay allí, y ¡zas! que se me viene encima, y fui derecho, de espaldas, al agua. Menos mal que caí de espaldas, porque estaba en marea baja y tuve que salir por la escalera de Román María Lili, y no es cuento, pues estaban allí Manjarrés y Pascual de testigos. Y apareció en el periódico y todo. Bueno, pues fui a casa, me cambié, y otra vez al puente a llenar el cesto.

—Este es «Antxón», como le conocemos por el Gros. Uno de los últimos supervivientes de un oficio que se acaba: «el corconero».

EULATE

III Concurso de Pesca Infantil de La Zurriola

Una grata noticia para los pescadores infantiles como es la de anunciarles este concurso destinado para ellos, organizado por la Sociedad Deportiva Caza y Pesca de San Sebastián.

La fecha de su celebración ha sido señalada para el próximo día 23, sábado, de tres y media a seis y media de la tarde.

Pueden participar todos los niños y niñas, de 8 a 14 años, siendo la inscripción gratuita. Se exige como requisito imprescindible poseer la licencia federativa, que cubre el riesgo de los eventuales accidentes que pudieran sufrir los concursantes en la práctica de la pesca. Sólo cuesta 10 pesetas y es valedera hasta fin de año.

La prueba será de libre habilidad y serán válidas toda clase de capturas, incluso corcones si bien habrá premio especial para la mayor pieza o lote de lubinas, doradas o muxarras, etcétera.

La zona de competición será ambas márgenes del Urumea, desde su desembocadura al puente de la Estación.

El cierre de inscripciones será el día 20 de agosto, pudiendo realizarse a través de las sociedades de la provincia.

Los niños de la capital pueden inscribirse por intermedio de las que señalamos:

«El Cangrejo», Tercio de San Miguel, 12, bajo.

«Eiztari-Etxea», Hermanos Iturrino, 7, bis, bajo.

«Antxeta», Sagüés, 7, bajo.

«Caza y Pesca», avenida del Generalísimo, 10, bajo.

«Basollúa», Miramar, 7.

MAGNIFICA INVERSION

SOLICITO 200.000, 400.000, 800.000, 1.000.000, 2.000.000, 3.000.000, 4.000.000, 5.000.000, 6.000.000 y 7.000.000 de pesetas para inversión con absoluta garantía hipotecaria
Plazo e interés a convenir

FINCAS LORENTE

Buen Pastor, 6-2.° Teléf. 414.533 San Sebastián

AYUDA EN CARRETERA. — Pretendemos que cada automovilista colabore con los socorristas, mecánicos y alertadores experimentados en su labor generosa.

CAZA: Más de un centenar de ovejas muertas por un perro en el Adarra

La noticia llegó a nuestros oídos casualmente al comentar sobre los daños que en los rebaños se dejaban sentir por diversas alimañas. Nos dijeron que un perro asilvestrado estaba produciendo desde unos meses atrás grandes daños a los pastores de las estribaciones del Adarra.

Una calurosa mañana nos dirijimos a entrevistar a los pastores que en la zona de Urnieta tienen sus caseríos a fin de cerciorarnos de la veracidad de esta noticia. S ofreció acompañarnos Mariano Zapirain, del Bar Adarra, sito en el barrio Golburu y delegado de caza de la zona.

Durante hora y media ascendimos hasta el reducto donde los pastores tenían recluidas desde hacía ocho días a sus 400 ovejas y donde montaban guardia día y noche con la esperanza de que el animal dañino hiciera acto de presencia para poder eliminarlo, bien por medio de su escopeta o por medio de los numerosos cepos que habían situado a lo largo de la cerca metálica. Pero aquella misma mañana habían vuelto a dar suelta a su rebaño ante la imposibilidad de mantenerlo más tiempo encerrado y sin que el perro hubiera aparecido.

Desde lo alto pudimos ver la zona agreste y montañosa donde este perro se desenvuelve y que está comprendida entre los ríos Urumea y Leizarán, y entre Arano y Urnieta. Una muy amplia zona donde los últimos años se ha efectuado una gran repoblación forestal.

Posteriormente descendimos hasta el caserío Mari-Zulo, donde nos entrevistamos con su dueño, Fermín Chapartegui, de quien teníamos noticia era el más afectado en la zona de Urnieta.

En el mes de febrero pasado dieron comienzo las fechorías de este animal, en las cercanías de Arano, para ir posteriormente extendiéndose a Ereñozu, Hernani, Urnieta, Olloqui y zona del Leizarán.

En un principio solamente mató pequeños corderos, pero hoy se atreve con los grandes y ya no da importancia a su tamaño.

El perro, hembra, es de manto negro y rojo en el pecho y parte baja. Se le ha visto numerosas veces, incluso algunas atacando a las ovejas. En una ocasión en Arano lograron dispararle, pero no le afectó.

Posteriormente en vista del daño que estaba produciendo se ha tratado por todos los medios de acabar con él, pero no se ha conseguido nada más que volverlo más receloso y astuto. No permite que nadie se le acerque más allá de una prudencial distancia, huyendo monte a través en caso de intentarlo. Hace sus desaguisados a la luz del día, no acercándose a las viviendas ni trabando relación con otros perros.

Según la opinión de los pastores, este perro se ha criado lejos de las personas, de ahí su salvajismo y peligrosidad. Preocupándoles mucho la posibilidad de que en cualquier momento llegue a procrear y ponga en el monte una estirpe de perros salvajes que asolen los rebaños de la comarca.

Pedimos más datos y se nos dice que entre los caseríos de Urnieta Mari-Zulo (12), Mikelay, Montfrío, Kukutegui, Pardaki, Zulueta, Presentación, Benta, Arkaieta y Galardi, ha matado en los últimos meses cerca de las sesenta ovejas y corderos. Un claro deterioro para la economía de estos pastores que poseen un número de cabezas muy bajo y que va de las doce a las cincuenta el que más posee. Tal es el caso de la persona con quien hablamos y que teniendo 15 ovejas le ha matado 12.

Asombrados por cuanto habíamos oído, decidimos trasladarnos a otro punto para recoger otras opiniones y más datos.

Nos presentamos en Ugaldecho en la carretera de Goizueta y nos dirigimos al caserío Olazar, donde hablamos con Víctor Ochotorena, que vino a corroborar cuanto nos habían informado en Urnieta. Nos dijo que habían salido varias veces tras él, pero que era imposible eliminarlo entre pocos. Este perro como cualquier animal montaraz, no usa los caminos, sino que anda monte a través y los aguardos que le han hecho no han dado por ello resultado. Algunas veces se ceba en el rebaño y mata dos o tres y deja malheridas a media docena de ellas. Se le han puesto cebos y no se ha arrimado.

A él concretamente le ha matado ocho, a Manuel Arozena cinco, en Urzanegui seis, Gurmendi dos, Yzener doce, y unas ocho más entre varios.

Al decirle que nos dirigimos a Arano, nos comunicó que los pastores están en el monte y que nos ahorremos el viaje. No obstante sabe a ciencia cierta que superan la treintena el número de ovejas que han faltado allí.

Ya con estos datos que superan al centenar de ovejas muertas, sin tener en cuenta las que pueden haber faltado e tado en la zona del nca dirigimos de el deseo mostrado por los tores a nuestro ICONA pro cial, donde nos entrevista con el señor ingeniero jefe Eugenio Carrizo.

Se interesó grandemente el problema y dio las cienes oportunas para que medio de la Sociedad de de Urnieta se organicen las tidas precisas para elimin esta alimaña.

Por todo ello y en las que oportunamente se con y que comunicaremos tiempo suficiente, nosotros diríamos a nuestros de las sociedades de la a todos aquellos te dedicados a caza echen una mano en tidas. Es necesaria una colaboración para realicen con éxito. Sería na que este problema ra más tiempo cuando tra provincia existen lo suficientemente tadas y organizadas acabar hasta con el lobo de Caperucita.

APERTURA

El gozoso día de la ha llegado y con ella nuestra actividad.

Como siempre, se han dido las noticias y como siempre también bemos a qué atenernos.

Hoy, ya para estas medando los términos se habrá producido el to de la verdad.

Serán numerosas las ciones y también las Si nos guiamos por las chas y la primavera bemos que la puesta, ción y cría ha tenido todas las condiciones das para que este año abundancia de caza. to a especies no migratorias nemos asegurada una temporada. No así con las gratorias, en las que el ro influye grandemente en movimientos y desplaza tos.

No es la primera vez los meses de más calor, los campos de tría se ten en hornos de fuego. dornices abandonando das se han desplazado norte, en busca de terrenos calurosos y más a su estancia. Ni tampoco la primera vez en que do el día 15 hemos su búsqueda, ya hacía días que habían comenzado retorno hacia tierras

"San Sebastian tiene cosas que no tiene el mundo entero. Tiene playas y el Igueldo y el viejo barrio Kostkero".

...Las regatas, las fiestas de la Asunción, el concurso internacional de fuegos artificiales.

Echele color a la Semana con cámaras y películas Kodak.

Pídalas donde vea este emblema.

Kodak

LA CRONICA DEL "TURF"

HOY, LA COPA DE ORO DE SAN SEBASTIAN

CHACAL, indiscutible y máximo favorito

Lasarte hoy respira aire de fiesta, motivada por la celebración del acontecimiento más importante del calendario hípico nacional: la Copa de Oro de San Sebastián. La asistencia a las carreras en Lasarte será masiva, por cuanto ya muchas caras conocidas de aficionados madrileños, como en años anteriores se desplazan a nuestra ciudad con el interés de disfrutar de una agradable jornada hípica en la que reúnen todos los alicientes que cualquier aficionado pueda desear: cantidad y calidad de participantes, y más en esta sesión, con la presencia en la pista lasartearra del mejor caballo nacional: Chacal.

VOUSENFOU, «MUY PROBABLE» EN LA PRIMERA

Los organizadores del programa «vista», han situado esta prueba en primer término. Concurren a la misma seis «dos años», entre los que destacamos a Vousenfou, como indiscutible y presunto ganador, por considerar la inexistencia de un rival que pueda ponerle en situación comprometida su muy probable victoria. Acerca de Othon, de la Yeguada Militar, con Isidoro Gómez, se oyen muy buenos comentarios, y ello ha implicado el que lo hayamos incluido en nuestra gemela favorita.

Tenemos en consideración a Ombay, de quien pensamos tiene que estar alcanzando su «puesta a punto», y ello puede resultar excesivamente peligroso para nuestro favorito.

MALULA Y EL GRECO DESTACAN EN EL JOSE MARIA ORBE

Con ésta se inicia la apuesta quíntuple. Está reservada a los gentlemen, cuenta con 60.000 pesetas de dotación y el recorrido asignado es de 1.800 m.

En principio, nos atraen Malula y El Greco, teniendo en consideración los pesos asignados y el valor que tenemos establecido de ambos, lo que nos ha servido para señalarlos como favoritos. Horcis, con Javier Galdeano, cuenta por su reciente victoria; pero vemos muy difícil que el hijo de Erla repita esa actuación. Por el contrario, Blanca Doble, en impresionante forma, y Miss Churchills, con la buena garantía de Luis Urbano.

pueden repercutir en el desenlace de la prueba.

CACERES-GUNDOLEAD, NUESTRO PRONOSTICO EN EL BIDASOA

Se trata de una prueba de condición, a pesos por edad y premios ganados, que cuenta con seis partants. Está dotado con 60.000 pesetas y la distancia a cubrir es de 2.000 m.

A la vista de los pesos asignados, Gundolead y Cáceres cuentan con una primerísima probabilidad de victoria, en especial el segundo, que recibirá nada menos que siete kilos del primero, circunstancia que nos ha servido para señalar como favorito al hijo de Alastres. A Gundolead, por lo tanto, lo incluimos como segundo, pensando en Verybeau, a pesar de su mala reciente carrera, como el «outsider» de la prueba.

ALMORAIMA, EL TEMPRANILLO, THE PRESENT Y LELE SUR, EN EL RECALDE

Ni más ni menos que quince son los partants que, a las órdenes del «starter», tomarán la salida en el Premio Recalde, para, sobre una distancia de 1.600 metros, disputarse las 60.000 pesetas del premio.

Almoraima, de la Cuadra Ibérica, en sus compromisos más recientes, venimos observando una mejoría muy notable en su forma, que en este handicap modesto, con su reconocida punta de velocidad y peso liviano de 45 kilos, al beneficiarse de 3 de descargo por monta del aprendiz Rodríguez, puede llevarle a la consecución de la victoria.

Lele Sur sobresale por su buena situación en la escala de pesos, y contará, además, con la garantía de Román Martín, lo que hace que lo incluyamos en nuestro pronóstico, no olvidándonos de El Tempranillo, en su distancia ideal; Bensour, en privilegiada situación de pesos, tras mucho tiempo sin correr, y Catacroc, por beneficiarse de 3 kilos de descargo al montarlo Diego Martínez. Un punto de atención a The Present, un «tres años» que ha corrido con mejores lotes, y en éste puede destaparse, pues por algo va con el especialista en sorpresas, Ceferino Carrasco.

CHACAL, CON CARUDEL, NUESTRO FAVORITO

Concurren en la presente edición de la Copa de Oro de San Sebastián trece participantes con un indiscutible favorito. Se habrán dado ustedes perfecta cuenta que nos estamos refiriendo a Chacal, cuatro años, por Le Levanstell y Polar Point, propiedad de Antonio Blasco, titular de la Cuadra Rosales.

Su supremacía en el territorio nacional ha quedado bien patente, según lo corroboran esas numerosas victorias conseguidas a lo largo de todas sus actuaciones. Esta tarde se le presenta un nuevo compromiso; quizás el más difícil del presente año, del que esperamos salga airoso, aunque para conseguirlo deberá batir a la doble representación extranjera, Funny Man (Hutchinson) y Zig (Litt), lo que esperamos consiga, por considerar a ambos elementos sin la talla suficiente como para batir a nuestro Chacal.

Resumiendo, destacamos a Chacal como nuestro favorito con el inglés Funny Man para el segundo puesto, significando también a Permor, Zig y Cucut en nuestro plantel de destacados.

A TIEMPO, NUESTRO FAVORITO, PUEDE GANAR EL HANDICAP ORIA

En la última de la tarde, Handicap Oria, sobre 1.600 metros, compiten doce participantes, sobresaliendo, a nuestro entender, la acusada probabilidad de A Tiempo, tras su buena reaparición de hace tan sólo quince fechas, sobre idéntico metraje que el que en estos momentos nos ocupa.

En la prueba de esta tarde lo vemos muy bien estacionado en la escala de pesos, y la distancia de 1.600 metros es la ideal para sus reconocidas cualidades de sprinter.

También a Doña Elvira, en un momento pletórico de forma, la vemos en muy buena situación de peso, y con la monta de Rodríguez, que le permite rebajar tres kilos, lo hemos destacado en nuestro pronóstico, sin dejar en el olvido a Campus, Yeomen a High Cross, que terminan de completar nuestro plantel de favoritos.

MISTER TURF

PRONOSTICOS DE PRENSA Y RADIO

	1.ª	2.ª	3.ª	4.ª	5.ª	6.ª
[illegible]	CHIQUIPON OHTON	HORCIS MALULA	GUNDOLEAD VERYBEAU	FOFOLLE AURIFLEUR	CHACAL D. POPO	MAGALA YEOMEN
[illegible]	OHTON VOUSENFOU	M. CHURCHILL HORCIS	GUNDOLEAD CACERES	C. DOBLE MEREKA	CHACAL ZIG	YEOMEN ASTROLABA
[illegible]	OMBAY VOUSENFOU	B. DOBLE HORCIS	GUNDOLEAD SEA STING	ALMORAIMA CATACROC	CHACAL ZIG	YEOMEN A TIEMPO
[illegible]	VOUSENFOU OMBAY	M. CHURCHILL EL GRECO	GUNDOLEAD VERYBEAU	MEREKA LELE SUR	CHACAL FUNNY MAN	[illegible]
[illegible]	CHIQUIPON VOUSENFOU	B. DOBLE MALULA	GUNDOLEAD CACERES	CATACROC ALMORAIMA	CHACAL ZIG	A TIEMPO CAMPUS
[illegible]	VOUSENFOU OMBAY	B. DOBLE MALULA	GUNDOLEAD CACERES	CATACROC MEREKA	CHACAL FUNNY MAN	[illegible] YEOMEN
[illegible]	OHTON VOUSENFOU	EL GRECO MALULA	GUNDOLEAD CACERES	MEREKA FOFOLLE	CHACAL FUNNY MAN	YEOMEN [illegible]
LA VOZ DE ESPAÑA	VOUSENFOU OHTON	MALULA EL GRECO	CACERES GUNDOLEAD	ALMORAIMA LELE SUR	CHACAL FUNNY MAN	A TIEMPO DOÑA ELVIRA
[illegible]	OHTON CHIQUIPON	MALULA B. DOBLE	GUNDOLEAD CACERES	CATACROC MEREKA	CHACAL [illegible]	YEOMEN CAMPUS
[illegible]	OHTON CHIQUIPON	B. DOBLE MALULA	GUNDOLEAD CACERES	CATACROC FOFOLLE	CHACAL PERMOR	YEOMEN CAMPUS
[illegible]	VOUSENFOU CHIQUIPON	B. DOBLE HORCIS	GUNDOLEAD SEA STING	MEREKA LELE SUR	CHACAL ZIG	[illegible] A TIEMPO
RADIO ESPAÑA	VOUSENFOU CHIQUIPON	B. DOBLE MALULA	GUNDOLEAD SEA STING	MEREKA LELE SUR	CHACAL TAJ SCANDAL	A TIEMPO D. ELVIRA
[illegible]	VOUSENFOU OMBAY	MALULA B. DOBLE	CACERES GUNDOLEAD	FOFOLLE MEREKA	CHACAL ZIG	A TIEMPO [illegible]
[illegible]	OHTON CHIQUIPON	B. DOBLE MALULA	CACERES VERYBEAU	CATACROC MEREKA	CHACAL FUNNY MAN	MAGALA [illegible]
[illegible]	VOUSENFOU OMBAY	MALULA B. DOBLE	GUNDOLEAD CACERES	FOFOLLE CATACROC	CHACAL ZIG	YEOMEN D. ELVIRA
[illegible]	OHTON VOUSENFOU	EL GRECO MALULA	CACERES VERYBEAU	ALMORAIMA CATACROC	CHACAL TAJ SCANDAL	MAGALA [illegible]
RADIO MADRID	VOUSENFOU CHIQUIPON	MALULA B. DOBLE	GUNDOLEAD CACERES	LELE SUR MEREKA	CHACAL ZIG	A TIEMPO [illegible]
RADIO PENINSULAR	CHIQUIPON VOUSENFOU	MALULA B. DOBLE	GUNDOLEAD CACERES	MEREKA CATACROC	CHACAL FUNNY MAN	YEOMEN [illegible]
RADIO POP. MADRID	OHTON VOUSENFOU	M. CHURCHILL MALULA	CACERES VERYBEAU	MEREKA BENSOUR	CHACAL EL ESCORIAL	YEOMEN A TIEMPO
RADIO POP. SN. SN.	VOUSENFOU OMBAY	B. DOBLE MALULA	CACERES GUNDOLEAD	MEREKA CATACROC	CHACAL ZIG	YEOMEN [illegible]
RADIO SAN SEBASTIAN	VOUSENFOU OMBAY	MALULA M. CHURCHILL	CACERES GUNDOLEAD	MEREKA ALMORAIMA	CHACAL [illegible]	[illegible] MAGALA
[illegible]	VOUSENFOU CHIQUIPON	B. DOBLE MALULA	CACERES GUNDOLEAD	ALMORAIMA MEREKA	CHACAL PERMOR	MAGALA A TIEMPO
[illegible]	VOUSENFOU OMBAY	M. CHURCHILL MAYESTI	VERYBEAU GUNDOLEAD	LELE SUR EURUS	FUNNY MAN PERMOR	ATLANTICO A TIEMPO

NUESTROS PRONOSTICOS

1.ª VOUSENFOU — Othon — Ombay

2.ª MALULA — El Greco — Blanca Doble

3.ª CACERES — Gundolead — Verybeau

4.ª ALMORAIMA — Lele Sur — The Present

5.ª CHACAL — Funny Man — Cucut

6.ª A TIEMPO — Doña Elvira — Campus

Apueste Ud. con "La Voz de España"

Primera carrera. — Premio PENAGOS. — 60.000 pesetas. 1.200 metros.

Núm.	Caballo	Edad	Peso	Jinete
1	Ohton	2	55	I. Gómez (53)
2	Tato	2	54	C. Hernández (53)
3	Chiquipon	2	52	R. Martín
4	Extremadura	2	52	C. Carrasco
5	Ombay	2	52	Medina
6	Vousenfou	2	52	Rodríguez (47)

Segunda carrera. — QUINTUPLE A. — Premio JOSE MARIA DE ORBE (gentlemen). — 60.000 pesetas. — 1.800 metros

Núm.	Caballo	Edad	Peso	Jinete
1	El Greco (Chi.)	4	72	Señor Sobrino (70
2	Horcis	3	69	Señor Galdeano (67)
3	Mayesti	4	68	Señor Morán
4	Blanca Doble	5	67	Señor Urbano J. (65)
5	Miss Churchills	6	67	Señor Urbano L.
6	Malula (Chi.)	3	65	Señor Caruana (63)
7	Taranto	3	64	Señor F. Moreno

Tercera carrera. — QUINTUPLE B. — Premio BIDASOA. — 60.000 pesetas. — 2.000 metros.

Núm.	Caballo	Edad	Peso	Jinete
1	Gundolead (USA)	4	52	R. Martín
2	Sea Sting (Ire.)	3	52	Diéguez
3	Cáceres	3	50	Rodríguez (45)
4	Amigo (GB)	3	46	C. Hernández (47)
5	L. Lawyer (GB)	3	45	J. Martín (42)
6	Verybeau	3	45	Hernanz

Cuarta carrera. — QUINTUPLE C y primera de la TRIPLE GEMELA. — Premio RECALDE (handicap). — 1.600 metros

Núm.	Caballo	Edad	Peso	Jinete
1	Eurus (Fr.)	3	61	F. González
2	Cinco Doble	3	61	P. García
3	Catacroc	3	59	D. Martínez (56)
4	Mereka	4	58	Carudel
5	Fofolle (Fr.)	5	58	I. Gómez (55)
6	Amusco	5	58	M. Borrego (55)
7	Sarlande (Fr.)	3	57	Medina
8	Aurifleur	3	57	A. Sánchez (54)
9	The Present (Ire.)	3	57	C. Carrasco
10	Lele Sur	5	56	R. Martín
11	Almoraima (GB)	4	48	Rodríguez (45)
12	Esnik (Fr.)	4	46	Gelabert
13	Moll Grey (GB)	4	44	Hernanz
14	Bensuor	4	43	J. Martín (42)
15	El Tempranillo	4	40	Moreno (b. roja)

Quinta carrera. — QUINTUPLE D y segunda de la TRIPLE GEMELA. — COPA DE ORO DE SAN SEBASTIAN (C. P.) 1.000.000 pesetas. — 2.400 metros.

Núm.	Caballo	Edad	Peso	Jinete
1	Chacal (Ire.)	4	59	Carudel
2	Funny Man (GB)	5	59	Hutchinson
3	Zig (Fr.)	4	57	Litt
4	D. Pepo (Arg.)	7	55	Diéguez
5	Permor (GB)	6	55	Seugar (b. azul)
6	Smetana (GB)	5	54	Medina
7	Letherton	5	54	Medina
8	El Escorial	4	53	C. Carrasco
9	Taj Scandal (Fr.)	3	50	R. Martín
10	Cucut	3	48	D. Martínez
11	Navalcrack	3	48	P. García (50,5)
12	Neska	3	48	C. Hernández
13	Lady Snob	3	46	Rodríguez

Sexta carrera. — QUINTUPLE E y tercera de la TRIPLE GEMELA. — Premio ORIA (handicap). — 1.600 metros.

Núm.	Caballo	Edad	Peso	Jinete
1	Yeomen (Fr.)	4	56	R. Martín
2	Astrolaba (Chi.)	4	56	C. Carrasco
3	Magala	4	55	Medina
4	El Atlántico	3	54	Carudel
5	A Tiempo (Arg.)	5	52	Diéguez
6	High Cross (GB)	3	50	Seugar
7	Campus (Ire.)	5	49	Moreno (48)
8	Doña Elvira	4	48	Rodríguez (45)
9	Sir Ganter (GB)	3	48	C. Hernández
10	Red Handed (Ire.)	4	47	Hernanz
11	Turín	8	46	D. Martínez
12	Gloster (Arg.)	7	45	Gelabert

HIPODROMO DE LASARTE

A LAS 5,15 TARDE

HOY, DOMINGO, DIA 17 AGOSTO

GRANDES CARRERAS DE CABALLOS

DISPUTANDOSE LA CARRERA INTERNACIONAL MAS IMPORTANTE DE ESPAÑA, LA

Copa de Oro de San Sebastián

(2.261.000 pesetas en premios)

Apuestas urbanas: Delegación (bajos del C.A.T.) y agencias en los bares Aralar, Iraeta y la Espiga.

PREFERENCIA (mayores)	250 ptas.
PREFERENCIA niños (menores de 12 años y mayores de 7)	100 ptas.
GENERAL (mayores)	100 ptas.
General niños (menores de 12 años y mayores de 7)	50 ptas.

EN EL CENTRO DE SAN SEBASTIAN
EDIFICIO SAN MARTIN
esquina San Martín - Vergara

- APARTAMENTOS
- PISOS
- OFICINAS
- LOCALES COMERCIALES

SOTANOS PARA APARCAMIENTOS CON RAMPA
Información y venta: Inmobiliaria "NUESA"
Vergara, 23, 6.º - Telf. 44 41 97
Horario: 10,30 a 1 - 4,30 a 8
Los datos entregados a cuenta garantizados según ley 57/1968, artículo 1.º

PISOS EN ALZA

Magníficos pisos totalmente exteriores, soleados y con maravillosas vistas. Construcción avanzada. Maderas naturales, azulejos serigrafiados, trasteros, etc.
RENTA LIMITADA: Exentos del pago de Derechos Reales y del 90% de la contribución durante 20 años.
VISITAS PISO MODELO: TODOS LOS DIAS (incluidos sábados) de 4 a 7,30.

Agencia Inmobiliaria
GABRIEL CALPARSORO
GARIBAY, 3, BAJO - SAN SEBASTIAN

ATLETISMO: Por delante de Yugoslavia y Bulgaria...

España, en Anoeta, puede hoy rematar su segundo puesto tras Hungría, que manda

Bonísimo relevo corto hispano y tres victorias parciales, entre otros primeros éxitos

Tres victorias, tres segundos asimismo, excelentes según dos puestos, y dos terceros con un magnífico 40" justos en el relevo corto, y segunda al término de una interesante primera jornada del cuadrangular atlético en Anoeta entre España - Yugoeslavia - Hungría y Bulgaria, es balance rojigualda más que bueno y esperanzador para afrontar hoy la segunda y última, y en la que España (a 1 punto) tratará de quedar finalmente en tal estupendo lugar. Un sólo punto, sí, pero merecidísimamente ganado, a pulso como quien dice, llevamos a los yugoslavos "a priori" favorito para los llamados "técnicos" pero que en esta inaugural sesión no han tenido programación tan favorable como los magiares a quienes, por contra, esta tarde les sucederá otro tanto aunque por el instante manden con 98 puntos. Bulgaria, a la que los hispanos como mucho en principio aspiraban, incluso con distantes posibilidades, sorprender cierra la puntuación con 76.

POR FIN UN RELEVO, BUENO

Tiempo hacía que no veíamos al 4 x 100 español, un relevo si no perfecto sí bueno. Lástima todavía que la primera y segunda entregas fueran superiores a los otros. Porque si no a estas horas, aún se habría ganado alguna décima. Pero justo es decirlo, también, en esta ocasión Arnau terminó su posta mejor que las anteriores, más entero. Y antes Paraíso y Carbonell habían labrado esos espléndidos 40". En verdad que la ausencia de Sarriá, lesionado, fue bien suplida.

OTROS VENCEDORES HISPANOS

Blanquer, merced a su último salto, únicamente si por cinco centímetros, daba la victoria parcial en longitud a España. Comenzó su última carrera algo lento, pero batiendo, cogiendo llenamente la tabla compensó su vuelo elevándose más que en los precedentes saltos y yéndose a considerables 7,69. Antes había logrado, en su tercero —primero nulo— seis centímetros menos. Rifaterra, cumplía rasamente con 7,38 y era sexto. Y el tercer éxito nos venía con el duelo Carbonell - Paraíso —¡qué tarde la de ambos!— con 10" 6 y 10" 7/10 en el hectómetro, sobre Gress y Leopoldo, húngaros, 10" 7/10 también, y tercero y cuarto éstos.

Ya a escala menor, pero asimismo, de distinguir estuvieron los 2,14 metros de Marqueta en altura (Kelemen (Hungría) ganó con igual registro), quedando segundo y delante el yugoeslavo Daniel, igualmente en esa altura. Montes, en cambio, estuvo bajo y se "detuvo" en 2,08 metros, sexto clasificado.

También, en prueba que tenía otras mayores dificultades, estuvieron bien Zapata y Lloveras, tercero y cuarto en las vallas altas con 14" 2/10 y 14" 3/10, respectivamente, y donde el búlgaro Milickov marcó 13" 9/10, excepcionales, por estos pagos. Fue, quizá, la prueba de mejor nivel medio, atlética y técnicamente hablando.

MAS BUENOS LOGROS

Aún, aisladamente, hubo más registros satisfactorios. A nivel de notabilidad como los 20,09 metros del búlgaro Valtcho, en su cuarto intento —con dos nulos—, en peso, y en el que nuestros Briceño y Uriondo fueron penúltimo y último con 15,72 y 8,95 metros, cada uno, y el vizcaíno dejando solamente "caer" la bola de 7,257 kilogramos, al parecer por lesión. En disco, el magiar "Fejer" dominaba con 61,56 metros, logrados en su segundo tiro —otro par de nulos— marca asimismo, infrecuente de ver en nuestro país. Y Garrachón y Uriondo, "bizcaitarra" éste, se situaban lógicos sexto y séptimo con 51,82 y 45,90 metros, lógicas marcas también en ellos, pero con el sin duda mayor mérito en dejar todavía a un extranjero detrás al búlgaro Mihcil, 41,20 metros.

Después poco más porque el 10.000 metros fue una carrera táctica donde, ausente Haro, en sentido, el «gasto» hasta faltar dos vueltas lo hizo España, primero con De la Parte, luego con R. Bernal, los dos segundos y tercero, con 28'48"8 y 29'27", tras Janicijevic, de Yugoeslavia, vencedor en 28'44"4. Los parciales fueron: 1'11"5 en 400 metros, 2'54" 8/10, el kilómetro primero, 5'42"4 los dos 8'35" 2/100, 11'27"6, 14'20", 17'12" (aquí entre esta y el anterior se corrió cuando más rápidamente: 2'51" 8/100), 20'08", 23'03" 8/10, y 26'01" 2/10, para el noveno. Quizá tácticamente no (?) estuvieran muy acertados los españoles, una vez descolgado el palantino: pero, creemos, que de todas formas la mayor innata velocidad base y terminal del yugoslavo hubiera dado el mismo resultado a final, aunque no hubiera «tirado» el sevillano a partir de entonces. Finalmente en 1.500 metros, discreción. Tácticas igualmente, marcajes y marrullerías incluso, con, naturalmente, siempre pagando los españoles de más inexperiencia al verse corriendo por fuera, sobre todo Durán, y hasta encerrados en tramos. Ganó el húngaro Zemen, 3'44"6, sin «descirnos» nada, al búlgaro Vladimir, mismo «crono» y Fernández Ortiz Durán fueron sexto y séptimo en 3'45"9 y 3'47", discretos.

RESULTADOS TECNICOS

110 m. vallas:

1.	Giorgi (Bulgaria)	13-9
2.	Borisov (Yugoslavia)	14-0
3.	Zapata (España)	14-2
4.	Lloveras (España)	14-3

400 m.:

1.	Jozo (Yugoslavia)	46-6
2.	Milorad (Yugoslavia)	47-2
3.	L. Perla (España)	47-6

100 m. viento en contra 1 m.:

1.	Carbonell (España)	10-6
2.	Sánchez (España)	10-7
3.	Gress (Hungría)	10-7
4.	Lepold (Hungría)	10-7

100 m. fuera de concurso:

1.	Farkas (Hungría)	10-8
2.	Mirclud (Bulgaria)	10-9
3.	Nikola (Yugoslavia)	10-9
4.	Lukacs (Hungría)	10-9
5.	Heras (España)	10-9

Peso, 7,26 kilos:

1.	Stoer (Bulgaria)	20.09
7.	Briceño (España)	15.72
8.	Uriondo (España)	8.95

1.500 m.:

1.	Zemen (Hungría)	3-44-6
6.	Ortiz (España)	3-45-9
7.	Durán (España)	3-47-0

10.000 m.:

1.	Dusan (Yug.)	28-44-4
2.	Ruiz Bernal (Esp.)	28-48-8
3.	De la Parte (Esp.)	29-27-0

Disco 2 kilos:

1.	Fejer (Hung.)	61,56
6.	Garrachón (Esp.)	51,82
7.	Uriondo (Esp.)	45,90

Relevos 4 x 100:

1.	España (Carbonell, Arnau, Sánchez Paraíso y Sarrasqueta)	40-0
2.	Hungría (Gress, Lepold y Lukacs)	40-3

Longitud:

1.	Blanquer (Esp.)	7,69
2.	Hemath Gy (Hun.)	7,64
6.	Rifaterra (Esp.)	7,38

Altura:

1.	Kelemen (Hun.)	2,14
2.	Marqueta (Esp.)	2,14
3.	Daniel (Yug.)	2,14
4.	Dusan (Yug.)	2,11

Puntuación final de esta primera jornada:

1. Hungría, 98 puntos.
2. España, 91.
3. Yugoslavia, 90.
4. Bulgaria, 76.

A ZURICH CON LA REAL

Wagons-Lits // Cook y «La Voz de España» sortean entre los lectores DOS PLAZAS para el viaje a Zurich al partido de la Copa de la UEFA de la Real el día 16 de setiembre.

El viaje incluye avión, alojamiento y desayuno en hotel de 1.ª superior de las fechas y condiciones que se señalan para el viaje organizado por la agencia Wagons-Lits // Cook Desde hoy hasta el 7 de setiembre iremos publicando los miércoles, viernes y domingos BONOS como el presente, que deberán ser rellenados indicando nombre y domicilio de cada participante. Los BONOS deberán ser enviados a Wagons-Lits // Cook, calle Miramar, 3, de San Sebastián.

Las dos plazas se sortearán entre todos los BONOS recibidos, adjudicándoselas un ganador único. El plazo de recepción de BONOS terminará el día 10 de setiembre, a las 12 de la mañana.

BONO

Nombre ... ...
Domicilio ... ...
Teléfono ... ...

Reserve hoy su plaza aprovechando esta oportunidad. APRESURESE.

16 de setiembre.—Salida en autocar para Biarritz. Salida en avión reactor «DC-9» de la compañía Swissair», (miembro de I.A.T.A.) Llegada a Zurich. Traslado al hotel Nova Park. Alojamiento.
Traslado al estadium para asistir al partido Grashoppers - Real. Entrada de tribuna garantizada.

17 y 18 de setiembre.—Días libres, estancia en el hotel en base de habitación y desayuno. Excursiones facultativas a Berna, Lucerna, Interlaken, Basilea y lago de Constanza y visita de la ciudad de Zurich.

19 de setiembre:—Desayuno y traslado al aeropuerto. Llegada a Biarritz a las 14 horas. Traslado a San Sebastián en autocar.
Precio por persona en habitación doble: Ptas. 12.900.—

Wagons-Lits/Cook

Agencia de Viajes. Grupo A. Título n.º 5.
Calle Miramar, 3.
SAN SEBASTIAN.
Teléfono 42 91 96.

Ciclismo regional

También en Arechavaleta se impuso el guipuzcoano Mayoz

Bien es verdad que hay muchas carreras —también a esto hay que prestarle atención— pero si se acordó, y así está reglamentado por el Comité de la Federación Alavesa, que las confrontaciones del Vasco-Navarro y Copa Presidentes fueran protegidas y ningún equipo pudiera intervenir en otras pruebas, en la propia casa alavesa están ocurriendo todas estas anomalías. La última precisamente ayer en Arechavaleta donde —como en otras competiciones— faltó el Kas.

Como es lógico dominó el Olsa a lo largo de los 113 kilómetros que totalizaba la Vuelta al Valle de Léniz y tras una escapada de Gómez-Lavado, Juanicorena, Martínez, Correa, Santesteban, Urquiza y Arana y luego la de Pachi del Olmo en solitario que no sólo les dio alcance sino que les superó, se produjo el triunfo —van nueve— de Mayoz, a quien alcanzaron el «angulero» y Cima a sólo dos kilómetros de la pancarta de meta, donde se registró el siguiente orden de llegada:

1.	Mayoz (Olsa).	2-47-42.
2.	Cima (S.V.A.C.).	2-47-47.
3.	Del Olmo (Olsa).	2-48-25.
4.	Gómez-L. (Olsa).	2-53-00.
5.	Juanicorena (Olsa).	m. t.
6.	Martínez (Olsa)	m. t.
7.	Urquiza (S.V.A.C.).	2-55-15.
8.	Azcárate (Orbeg.).	2-57-18.
9.	Rodríguez.	3-02-21.
10.	Arbelaiz.	3-40-34.

Con esta victoria en la prueba del Valle de Léniz, José Luis Mayoz afianza aún más su liderato en la «challenge» vasco-navarra.

EN ABARZUZA

Y de Arechavaleta a Abárzuza, en cuya localidad se disputa la cuarta edición del Premio Ayuntamiento de la Villa organizado por el Club Ciclista Estella y puntuable asimismo para el Trofeo Vasco-Navarro 1975.

Son 105 kilómetros los que totaliza esta prueba que comienza a las nueve de la mañana y cuyo itinerario es el siguiente: Abárzuza, Arizala, Las casetas, Lezaun, Abárzuza, Estella, Villatuerta, Lacar, Alloz, Arizala, Abárzuza, Bearin Estella, Villatuerta, Grocin, Murugarren, Zabal, Arizala, Abárzuza, Bearin, Estella, Villatuerta, Lacar, Alloz, Arizala, Las casetas Lezaun y Abárzuza.

EN VILLAFRANCA

Correspondiente Torneo de Promesas-Memorial Rufino Gorrochategui se anuncia para las diez y media de hoy en Villafranca de Ordizia la prueba Chapel-Gorrida reservada a corredores juveniles de la categoría B.

Continúa la pugna entre Vielba, Múgica y Larrañaga por el primer puesto y esto supone que hoy haya lucha a lo largo de los 50 kilómetros que comprende el recorrido y que discurren por Villafranca, Ibarra, Segura, Yurre, Villafranca, Zaldivia, Ibarra, cruce Yurre, Lazcano, cruce Clínica, cruce Zaldivia y Villafranca de cuya llegada lo mismo que de la organización se encarga la Agrupación Deportiva Chapel-Gorri.

EN AZCOITIA

El XVI Gran Premio Peña Ciclista Elorza está programado para mañana a las diez de la mañana sobre un recorrido de 65 kilómetros y abierto a la categoría de aficionados de segunda B y juveniles A.

Es puntuable para el Trofeo Guipúzcoa que encabeza Cipriano Mata y su trazado discurre por el circuito de Santa Cruz al que los corredores darán dieciocho vueltas con metas en la calle Mayor de Azcoitia.

Las ventas de Lore Toki

Cerca de tres millones de pesetas se pagaron ayer por dos "yearlings"

"Pimm's" fue adquirido en 1.500.000 pesetas por la cuadra Olearso

Este ha sido el segundo «record» Partiquino.

Fiesta en Lore Toki. Como todos los años en víspera de Gran Premio, subasta de «yearlings» en las famosas ventas que este año, ayer, batieron todos los records y uno de los potrillos adquiridos, Pimm's, igualó el de España al ser adquirido en millón y medio de pesetas por la Cuadra Olearso. Pero, en la fiesta, un recuerdo luctuoso para quienes habían sido padres de uno de los «yearlings» puestos a subasta: el doble óbito de «Todo Azul», padre de Pussycat, y de La Mimosa, su madre, por lo que, como muy bien la calificó el comandante Miguel Covanillas, Pussycat era la huerfanita del lote.

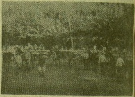
Otro dato emotivo fue la despedida, como subastador, del veterano teniente Alvarez que «ayer colgó las botas». Después de más de veinte años animando la puja, Alvarez empezó la subasta para ciñéndose solamente al primer «yearling», Pearl-Mona, precisamente adquirido en el mismo precio que el inicio, esto es, 150.000 pesetas. Quiero desde estas columnas testimoniarle mi agradecimiento, pues en más de treinta años, allá desde los años cuarenta, cuando regentaba Lore Toki el entonces comandante don José María Covanillas, padre del actual comandante Miguel, sólo he recibido atenciones y facilidades tanto de él como de los equipos que han pasado por este establecimiento del pura sangre inglés.

La tarde, ideal, acompañó. Aunque siempre digo que en este sitio de flores, haga o no buen tiempo, se está bien. Mucha gente del hipódromo en la subasta. Pero una importante mayoría de desconocidos del «turf», también. Comenzó la puja con frialdad, pues uno de los últimos —pura siempre— productos de «Todo Azul» fue adquirido por la Cuadra Aragón por el precio inicial, 150.000 pesetas. Una ganga, según se comentó.

Después, la subasta fue calentándose y hubo sus «duelos» más o menos como los que provocaron la disputa por «Partiquino», un «yearling» macho, por Quinault y Precaution, por el que la Cuadra Aragón pagó un millón trescientos setenta y cinco mil pesetas, lo que suponía un record batido en Lore-Toki, ya que el año pasado, Orato, fue adquirido por un millón cien mil pesetas. La cosa no quedaría ahí, ya que Padam, un hijo de Cocoliche —el único que había entre los catorce yearlings subastados— se compraba en medio millón de pesetas; Play-Girl en 875.000; Port Blue, en 800.000 y por fin, en el último yearling macho puesto en subasta que cerraba el lote, se daba la gratísima sorpresa de que Pimm's, un producto de «Todo Azul» y Netherton Firs lo adquiría la Cuadra Olea un millón y medio de pes batiéndose todos los rec Lore-Toki e igualándose España en ventas de de pura sangre inglés.

Hubo aplausos para los pradores que batieron los records y también para el te Alvarez, que los apr personalmente. Luego se un vino. Entre las autori que asistieron, recorda ministro de Jornada, gob dor civil, alcalde y presi de la Diputación, capitán ral de la VI Región Milit bajadores, etc.

PORRINO



Nombre	F. N.	Sexo	Padres	Precio inicial	Precio remate	Comprador
PEARL-MONA	14-2-74	H	Todo Azul - Vamono	150.000	150.000	C. Aragón
PO-SHAN	7-4-74	H	Snobissimo - Goa	150.000	225.000	C. Olearso
PACHAVITO	10-4-74	M	Bright As Gold-Mimosita	150.000	250.000	C. Ibérica
PUNNY-QUEEN	16-2-74	H	Royal Ascot - Sunride	150.000	580.000	C. Arnoa
POULARDO	2-7-74	M	Skegnes - Becada	150.000	250.000	C. Asia
PARTIQUINO	7-6-74	M	Quinault - Precaution	150.000	1.375.000	C. Aragón
PUSSYCAT	19-1-74	H	Todo Azul - La Mimosa	150.000	250.000	C. Cuzco
PLUM-ROAD	8-5-74	M	Blue Skyer - Low Road	150.000	350.000	C. Mendoza
PETULA	3-2-74	H	Todo Azul - Sika	150.000	150.000	C. Aragón
PADAM	17-3-74	M	Cocoliche - India	150.000	500.000	C. Gredo
PLAY-GIRL	2-4-74	H	Blue Skyer-Folle Songe	150.000	875.000	C. Guer
PORT-BLUE	12-2-74	M	Blue Skyer - Koshka	150.000	800.000	C. Mendoza
PAPARAZZI	28-3-74	M	Iceed Coffee-Narratora	150.000	650.000	C. J. L. Aguil
PIMM'S	28-5-74	M	Todo Azul-Netherton Firs	150.000	1.500.000	C. Olearso

PERTEGAZ

Comunica a su clientela la próxima apertura de su boutique, el día 21 de agosto, en Hernani, 3.

Tlf. 417706

Esta tarde, en Galarreta

P. LECUMBERRI Y UGARTE CONTRA UN TRIO

URTEAGA, FENOMENAL EN EL ESTELAR DE AYER

Pedro Lecumberri en Galarreta, más suelto más poder que en oca- anteriores. De cualquier cara victoria que el gran delantero lo que anotaría más al haber de Urteaga una vez más sus y el par estimado entre los de la espe- jugaban contra Raúl que estuvieron con dispuestos, pero desarbolados de Urteaga, perfec- eso sí, por Lecumberri. El de Alsa- todo bien, desde hasta los mejores por eso no puede el 40 - 27 que final el tanteador. tanteo parecido, para Recalde y Can- Ayerra III y Lizaso I. en el estelar, de Angel Lecum- la ayuda de los cuadros ale- en el cartón 31 a y Ugarte.

VUELVE A GANAR

actualidad, aunque para decir que a ganar el viernes. Domingo: Compañón delantero y fueron los 22 - 17. Bengoe- y Martinicorena, preci- los mismos que corta- gran racha del de La- en Leiza.

También el viernes por la noche, estelar "sin color" en Arechavaleta, donde Erostarbe I y Elorza —una pareja asidua estos días— dejaron en ocho a Del Val II y Echave XI, a los que les vino "ancho" el partido.

NUEVA VICTORIA DE OREJA III

Parece que el "tres palos" de Errázquin no tiene problemas para llegar a 22..., mientras no esté Arroyo enfrente. Ayer entró en la combinación estelar de Azcoitia, tras la lesión de Retegui II. El partido quedó a base de Oreja III y Naldo II contra Berasaluce IV y Aldazábal II, y fue una bonita pelea que duró cincuenta minutos y en la que sólo desentonó, a ratos, Aldazábal, destacando el buen juego de los dos delanteros. Hubo igualadas a tres, siete, once y quince, para adelantarse Berasaluce y Aldazábal 15 - 16..., y hacer los vencedores los siete últimos tantos de una tacada. De la misma distancia, siete tantos de saque para Oreja y cuatro para Berasaluce.

Atano XII y Beristain fueron los más brillantes en el primero y tercer partido, respectivamente, alzándose en ambos casos con la victoria.

URQUIZA GANO EN BERMEO

Aliciente no le faltaba al programa de la localidad vizcaína, dado que se encerraban dentro del cuatro y medio "Cho" de Bermeo y Urquiza. Ganó el zurdo de Zaratamo por 22 - 10, dominando en todos los terrenos, pero, a pesar de que el resultado parezca decir lo contrario, con una fuerte oposición del "Cho" en un partido duro y bonito. Por delante, fácil victoria de Erostarbe II y Echave XI sobre Del Val II y Juaristi, 22 - 12, destacando el delantero guipuzcoano.

YY en Goizueta, en un gran partido, victoria mínima de los de "Eskulari", Galarza II y Salzar, sobre Arrieta y Ayerbe.

MANO PARA HOY

Las lesiones de Retegui II y Arroyo —los dos con esguince de tobillo y los dos, curiosa coincidencia, al caerse por las escaleras— han obligado a cambios en los programas, ya advertidos en los partidos de viernes y sábado. Donde más variación ha habido es en Zarauz, donde sólo se conserva igual el primero; en el estelar, sin Oreja III ni Arroyo, jugarán Iribar y Oreja II contra Madrid y Andueza III, con lo que el aliciente queda en la zaga; para el tercero, Beristain y Bengoechea II medirán sus fuerzas con Alcalde y el veterano Echave X.

Los demás programas, todos mixtos, buena señal de la excelente entente actual entre Empresas Unidas y "Eskulari". Destaquemos la pelea estelar de Badarán, donde Ogueta querrá borrar su mala actuación del viernes en Zarauz y Tapia I anotarse su primer triunfo tras la reaparición; claro que no les ayudarán a conseguirlo precisamente ni Jesús García Ariño ni el joven Soroa.. Después, Sacristán y Oteiza contra Leiva y Martínez de Irujo.

También es bonito el planteamiento de Goizueta, al mediodía, con Marcelino Vergara y Bados en pugna con Juan Ramón Tapia y Barandiarán, mientras que en Vitigudino —tierra torera— juegan Pascual y Salazábal contra Lazcano y Del Pozo, y en Echalar lo hacen Retegui III y Choperena contra Múgica e Inchaurrondo.

LOS DE HERRAMIENTA

En el Galarreta, Pablo Lecumberri tendrá la ayuda de Ugarte para hacer frente a un trío..., que puede romperse por la zaga, porque Mateo, que completará el triunvirato con Urdániz y Olaverri, sigue sin ser el que era. En el tercer partido, Ayerra III y Echave II "riñen" con Goicoechea y Cestau.

En el Carmelo Balda, de nuevo se emparejan Iturralde y Salvador, los campeones del Memorial Saralegui, y si Joaquín Iturralde repite la actuación que tuvo contra Arribillaga en la despedida de éste pues les quiero un cuento a Ansorena II y Landa, aunque también son dos hombres con juego y que pueden poner las cosas a las teóricamente favoritos. Después, un fuerte compromiso para Razquin II —que puede salvarlo si confirma su recuperación— con Llorca frente al siempre peligroso Caballero y al potente Goldaracena que sigue con tranquilidad el marathon de partidos seguidos...

En Bilbao —donde volvió a ganar Urga como zaguero y perdió Iturri—, un estelar a base de Urtasun y Alsúa contra Uriaguereca y Begoñés VII. Toda una época de la pelota en los cuadros zagueros...

Y en el campo puntista, dos festivales para hoy. En Marquina, a las cinco menos cuarto, con prólogo de delanteros en lucha Alex e Ibarreche, un buen estelar entre Egurbide-Argoitia y Orbea II - Chasio. Y en el Jai Alay guerniqués, a las cuatro y media, "plato fuerte" a base de Ondarrés y Güenechea enfrentados a Elejabarrieta y Berrojálbiz.

PARA MAÑANA, LAJOS - OREJA III

Precioso estelar, también mixto, el de mañana —ignoramos la hora— en Tafalla, con dos parejas que se pueden considerar como lo mejor de cada empresa. La prueba va a ser seria para Vergara II y Lajos, porque en esta ocasión tendrán enfrente a Oreja III y Aldazábal I; dos hombres frente a los que les será difícil hacer el tanto, lo mismo al zaguero de Larrainzar que a "Vergarillo". Y el duelo en los cuadros alegres puede ser interesante en el primer partido, que jugarán Laduche y Bengoechea II contra Ezcurra y Choperena II.

También hay partidos mixtos en Deva. En el estelar volverán a formar "tandem" Erostarbe I y Elorza, teniendo enfrente a un duelo vizcaíno, Aguirre y García Ariño II. Después, dos "hombres de Montevideo" enfrentados, Alberdi y Retegui I, con el respaldo respectivo de Guereñu y Rioja.

En herramienta, además de lo que se ofrezca en otras canchas, doble función de punta en Guernica. Por la tarde, Castro II - Churruca contra Guisasola - Echave II en el estelar, y por la noche, Bengoa y Goyogana contra Orbea II e Irigoras.

ARROYO, ESCAYOLADO

Ya decíamos que Arroyo sufría esguince de tobillo por una caída. Ahora nos comunican que ha tenido que ser escayolado y que estará así durante unos cinco días. Después, inspección médica para el "Panaderito" y, si es necesario, de nuevo la escayola durante tres semanas. Que no sea nada.

EDUARDO

Mañana, Vergara II-Lajos contra Oreja III-Aldazábal I, en Tafalla

SULTADOS DEL VIERNES

Profesionales

SANTO DOMINGO. — Egui- Laparra, 18; Maiz y Ur- 12. — Bengoechea III y 17; Compañón y 22.

ARECHAVALETA. — Ladu- Zubicarreta, 22; Barberito Iturrabeitia, 15. — Erostar- y Elorza, 22; Del Val II y XI, 8.

RESULTADOS DE AYER

Profesionales

EN GALARRETA. — Górriz y 35; Inchauspe y Sara- 33. — Pablo Lecumberri y 40; Raúl y Ayerra II, — Ayerra III y Lizaso I, 26; y Cestau, 40. — Peru- Iturralde, 35; Tarantino y 32.

EN PAMPLONA. — Lujambio y 33; Almenar y Ezcur- 30. — Olaverri y Angel Lecumberri, 40; Iralzoz II y Ugar- 31. — Arce y Orsá, 40; Urru- 37.

EN BILBAO. — Urisquereca y 45; Civetti y Elguezábal, — Iturri y Azurmendi, 35; y Bella, 45. — Benito y 37; Gallastegui y Ae- 45.

EN AZCOITIA. — Atano XII e Inchaurrondo, 18; Naparra y Ma- 15. — Berasaluce IV Aldazábal II, 16; Oreja III y 22. — Beristain y Gon- 16; Alberdi y Carretero, 13.

EN GOIZUETA. — Galarza II Salzar, 22; Arrieta y Ayerbe, 21.

EN ONDARROA. — Erostarbe I y Barandiarán, 22; Del Val y Borra, 12. — Moreno y Az- 21; Aranceta y Guereñu, 22.

EN BERMEO. — Echarte y Jua- 12; Erostarbe II y Echave 22. — Dentro del cuadro y "Cho" de Bermeo, 10; Urquiza, 22.

EN MARQUINA. — Julito y 25; Chiquito Garay y Za- 30. — Bengoa y Cha- 13; Castro II y Goyogana. 34. — Altuna y Calzacorta, 30; Eguia y Eibar, 17.

PARTIDOS PARA HOY

Profesionales

EN EL BALDA. (A las cuatro.) Remonte: Aguirrebengoa y Marquiarán contra Latasa y Machín. Pala: Ansorena II y Landa contra Iturralde y Salvador. — Razquin II y Llorca contra Caballero y Goldaracena. — Zubeldia y Villanueva contra Ansorena III y Antoñana.

EN GALARRETA. (A las cuatro). Güemba y Basterra contra Hernandorena y Bergera. — Pablo Lecumberri y Ugarte contra Urdániz, Olaverri y Mateo. — Ayerra III y Echave II contra Goicoechea y Cestau. — Arce y Aranguren contra Ripa y Sarasúa I.

EN BILBAO. (A las cuatro y media.) — Ruiz de Oña y Lizardi contra Oguiza y Zarandona. Urtasun y Alsúa contra Uriaguereca y Begoñés VII. — Urquiza y Astola contra Laca I y Ochandiano. — Leyenda y Laca II contra Busturia y Barandiarán.

EN ZARAUZ. (A las cuatro y media.) — Amilibia y Garaya contra Eguiguren III y Otaegui. Iribar y Oreja II contra Madrid y Andueza III. — Beristain y Bengoechea II contra Alcalde y Echave X.

EN ECHALAR. (A las doce.) Retegui III y Choperena contra Múgica e Inchaurrondo.

EN GOIZUETA. (A las doce.) Tapia II y Barandiarán contra Vergara II y Bados.

EN BADARAN. (A las seis.)— Ogueta y Tapia I contra García Ariño I y Soroa. — Sacristán y Oteiza contra Leiva y Martínez de Irujo.

EN VITIGUDINO. (A las seis.) Pascual y Salazábal contra Lazcano y Del Pozo.

EN MARQUINA. (A las cinco menos cuarto.) — Alex y Arrarte IV contra Ibarreche y Mendieta. — Egurbide y Argoitia contra Orbea II y Chasio. — Egúa y Mugarza contra Chiquito Garay y Calzacorta.

EN GUERNICA. (A las cuatro y media.) — Gabiola y Zarragoitia contra Anacabe y Sarria. — Ondarrés y Güenechea contra Elejabarrieta I y Berrojálbiz. — Castro II y Güenaga contra Beascoechea II y Oleaga. — Larrinaga y Barturen contra Sover y Monasterio.

PARA MAÑANA

(Profesionales)

EN TAFALLA. — Sadudre y Bengoechea II contra Ezcurra y Choperena II. — Oreja III y Aldazábal I contra Vergara II y Lajos.

EN DEVA. (A las cinco y media.) — Erostarbe I y Elorza contra Aguirre y García Ariño II. — Alberdi y Guereñu contra Retegui III y Rioja.

EN GUERNICA. (A las cuatro y media.) Arechavaleta y Aitor contra Gaztelu e Ispáster II. — Castro II y Churruca contra Guisasola y Echave II. — Berelous y Güenechea contra Ibarreche y Argoitia. — Aldana I y Ansola contra Muniategui y Zubizarreta.

(A las diez y cuarto.) — Icazuriaga y Barrueta contra Urlona I y Monasterio. — Bengoa y Goyogana contra Orbea II e Irigoras. — Aldana I y Güenaga contra Ormaechea y Oleaga.

Aficionados

EN EL BALDA. (Después del festival profesional.) — Campeonato provincial juvenil. Pala: Mendizábal y Urdangarín contra Larraburu y Zufiaurre — Licenga y Salaverría contra Guridi y Blein. (Delegado, Sr. Goicoechea.)

EN LEZO. (I Memorial Josetxo Etxandi.) — Benjamines: Navarlaz y Susperregui contra Ibarguren y Lopetegui. — Alevines: Salaverría y Carranza contra Arello y Hualde. — Infantiles: Osa e Inchauspe contra Domingo y Lizarazu. — Juveniles: Rodríguez y Ezponda contra Goñi o Albisu. Aficionados: Arreciz y Berasarte contra Haroe II y Gustaria.

EN EL ANTIGUO. (A las siete.) Lizaso y Garayar contra Urresti y Lasa I. — Urretavizcaya y Recalde contra Martín y Belaunzarán. — Arbosa y Elizasu contra Gorostidi y Tolosa.

AUTOMOVILISMO

Hoy, se disputa el Gran Premio de Austria

Niki Lauda, el mejor en lòs entrenamientos

Zeltweg (Austria), 16. (Alfil). El Gran Premio de Austria de automovilismo de fórmula-1, que se disputará mañana, domingo, en el circuito de Zeltweg, comprenderá un recorrido total de 319,2 kilómetros con 54 vueltas a los 5,9 kilómetros que tiene el circuito.

El record de la vuelta más rápida lo posee el suizo Clay Regazzoni, con "Ferrari", en 1 minuto, 37 segundos y 22/100, desde el 18 de agosto de 1974, record que se espera sea batido ampliamente, teniendo en cuenta los tiempos conseguidos en los entrenamientos oficiales celebrados ayer y hoy.

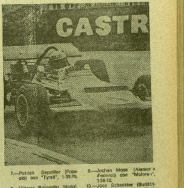
LAUDA, PRIMERO EN LA PARRILLA DE SALIDA

Zeltweg (Austria), 16. (Alfil). El austriaco Niki Lauda, "Ferrari-12", estará primero en la parrilla de salida para el Gran Premio de Austria de automovilismo de fórmula-1, que se disputará mañana, en el circuito de Zeltweg, y que es valedero para el campeonato del mundo de conductores.

Lauda realizó en los entrenamientos oficiales, celebrados ayer y hoy, el mejor tiempo, con 1 minuto, 34 segundos y 85/100, en la vuelta al circuito.

Otros tiempos registrados fueron:

2.—James Hunt (Gran Bretaña) con "Hesketh" 1-34-97.
3.—Emerson Fittipaldi (Brasil), con McLaren" 1-35-21.
4.—Hans Stuck (Alemania Federal) con 1-35-38.
5.—Clay Regazzoni (Suiza) con "Ferrari" 1-35-41.
6.—Carlos Pace (Brasil) con "Brabham", 1-35-71.



7.—Patrick Depailler (Francia) con "Tyrell", 1-35-79.
8.—Vittorio Brambilla (Italia), con "March", 1-35-80.
9.—Jochen Mass (Alemania Federal) con "McLaren", 1-36-12.
10.—Jody Scheckter (Sudáfrica), con "Tyrell", 1-36-14.

SE VENDE FINCA

carretera Pamplona-Irún, kilómetro 24, término de Lanz. Cercada, con pozo artesiano, abundante agua. De 5.388 m2, a 130 pesetas metro cuadrado.

Interesados escriban a PUBLICIDAD IRAIZOZ. Travesía San Juan Bosco, 7, primero izquierda. PAMPLONA. Indicando en el sobre referencia número 998.

A partir del próximo martes, 19 de agosto, atenderemos a nuestros clientes en la nueva instalación de la

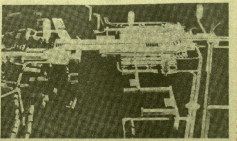
oficina de
zumárraga
trasladada a:
calle Legazpi, 7

CAM
Caja de Ahorros Municipal de San Sebastián

Irvine New Town: un nuevo estilo para la creación de ciudades de nueva planta

Todos los paseos de plazas y tiendas, están cubiertos

Desde el Brasil llega la influencia de los estilos arquitectónicos futuristas de Río de Janeiro y Brasilia, que puede encontrarse en el trazado de una de las más modernas y ambiciosas ciudades de nueva planta de Gran Bretaña. Si es así se debe a que el arquitecto británico David Gosling, hoy arquitecto jefe de la Corporación de Urbanización de Irvine, pasó seis meses en Brasil en 1961 con una beca del Consejo Británico y estudió bajo la dirección de los arquitectos Lucio Costa, Oscar Niemeyer, Alfonso Reidym y Sergio Bernades.



EL PUENTE DE TIENDAS SALVANDO EL RIO SE VE CLARAMENTE EN ESTA MAQUETA DEL CENTRO COMRCIAL DISEÑADO PARA IRVINE NEW TOWN, ESCOCIA. EL PASO PRINCIPAL DE TIENDAS PARA PEATONES, FLANQUEADO POR TIENDAS SEPARADAS, SE EXTIENDEN POR TODA LA URBANIZACION A 6 METROS DEL SUELO.

Demasiado cercanas a las ciudades

La mayoría de las ciudades de nueva planta de Gran Bretaña se han construido en campiña virgen, y con frecuencia, a muy corta distancia de las ciudades que tenían que aliviar.

Se echaron de ver dos fallos en este planteamiento. Por una parte el ritmo al que se construían casas era más rápido que el del desarrollo comercial e industrial necesario para proporcionar trabajo a los habitantes de las nuevas ciudades, e inevitablemente se convirtieron en satélites de cercanías de las grandes ciudades que se pretendía descongestionar, derrotando así su propósito original bienintencionado.

Ideas nuevas y osadas

La nueva ciudad de Irvine por el contrario, representa la opinión actual de esta generación de proyectistas de ciudades de que las nuevas urbanizaciones en gran escala sólo pueden producirse ampliando comunidades existentes. Aunque el plan general original para Irvine fue preparado en 1967, está siendo mejorado por un plan esquemático revisado que se publicará en breve.

Algunas urbanizaciones de centros comerciales de la postguerra en Gran Bretaña han tenido poco éxito, tanto desde el punto de vista comercial como a la luz de sus efectos arquitectónicos en las ciudades —antiguas y nuevas— que tenían que servir.

La Corporación de Urbanización de Irvine trata de evitar las fallas de que adolecían otras y han preparado un proyecto esquemático para el nuevo centro comercial. El proyecto es obra de un equipo de arquitectos e ingenieros dirigidos por el arquitecto jefe de la Corporación.

Un paro más allá

A este punto, las propuestas presentan un análisis de los requisitos del nuevo centro comercial que responderá cómodamente a las necesidades cambiantes al extenderse la ciudad desde su población actual de 40.000 habitantes hasta 116.000.

Con frecuencia tales ejercicios dan como resultado poco más que una serie de diagramas que regulan el tráfico, los servicios y las necesidades de espacio, dando lugar en muchos casos a soluciones arquitectónicas arbitrarias al convertirlas en ladrillos y cemento. Pero Mr. Gosling y su equipo han llevado sus propuestas un paso más allá y han presentado un proyecto positivo que declara con claridad cómo desean que sea el nuevo centro comercial cuando esté finalizado.

Antes de considerar de qué manera el equipo ha ensamblado las piezas de un rompecabezas tridimensional bastante complejo de alojamiento y servicios, vale la pena echar una breve ojeada a los antecedentes de su proyecto.

Parte principal de una subregión

Cuando esté finalizado, Irvine New Town formará una parte importante de lo que los proyectistas describen como una subregión. La población de esta subregión podría llegar a entre 250.000 y 300.000 habitantes antes de fin de siglo.

De las dos comunidades de Irvine y Kilwinning (al norte) que van a fundirse en una gran urbanización, Irvine posee las instalaciones mejor desarrolladas. En vez de construir un nuevo centro en algún espacio verde situado democráticamente entre las dos, la Corporación decidió extender el centro actual de Irvine a la orilla oriental del sinuoso río, con el mismo nombre, y construir un amplio puente de conexión entre él y el nuevo proyecto en la orilla occidental.

No se interrumpe la actividad

Para tentar todavía más a industriales y empleados a la zona, la Corporación proyecta explotar sus ventajas naturales, en especial la zona adyacente a la orilla. El proyecto comprenderá una interesante forma de urbanización y lo que se describe como «instalaciones de recreo y diversión sin paralelos». Es más, el centro actual de la ciudad vieja será unido al nuevo de tal modo que su actividad intensa actual no se interrumpa de ninguna manera, con frecuencia ésa ha sido la consecuencia desgraciada de tantos proyectos de reurbanización de zonas centrales en otras ciudades.

La Corporación ha iniciado otros factores que influenciaron la localización. El primero de éstos es que el emplazamiento elegido necesita urgentemente una reurbanización y, amén de estar ya dotado de servicios pertenece en su mayor parte a un sólo dueño. Además la Corporación que la localización es tal que los amplios trabajos de construcción de calzadas a realizar no destruirán el carácter de la ciudad existente.

Otras ventajas

Otra ventaja del proyecto radica en la renovación urbana que de cualquier manera habría que emprender y que aquí puede incorporarse con buenos resultados al nuevo centro de la ciudad. La ventaja final, pero no la menos importante del emplazamiento, es, naturalmente, su situación cercana al río y a agradables espacios abiertos.

Establecidos los principales criterios que habían de influenciar la localización propuesta, David Gosling y su equipo se pusieron a elaborar su propia solución tridimensional de diseño.

La primera condición de su esquema era el que el centro debe proporcionar «el contexto apropiado en términos de tiendas, amenidades, servicios sociales para satisfacer las necesidades de una población final de 116.000 habitantes para 1985». También había de ser económicamente viable desde su comienzo y tras 14 años producir ganancias substanciales. Evidentemente esta condición apenas puede plantearse con alguna precisión.

El siguiente factor de control era igualmente difícil de satisfacer: que las fases del proyecto estuviesen en relación directa con el ritmo de expansión de la nueva ciudad en total. Aparte de la condición más bien obvia de que el desarrollo del centro comercial se ajuste a los principios recomendados en el Plan Esquemático revisado, el esquema refería además que el nuevo centro tuviese buen aspecto y proyectase una imagen moderna de acuerdo con la nueva ciudad proyectada».

Se requiere un firme nexo

Gosling y su equipo se han esforzado por desarrollar un diseño que cree un nexo lo más firme posible entre el centro existente y el nuevo desarrollo, a pesar de la rotunda línea divisoria que supone el río. Para conseguir esto se creyó necesario impedir cualquier incébica interrupción del horizonte o integrar en su esquema los edificios históricos y de buen ver que en gran número coronan la tierra alta en la orilla oriental del Irvine.

El nuevo centro sería compacto y al mismo tiempo permitiría espacio para expansión y completa flexibilidad cuando también las características de la compra —como sucederá ciertamente en alguna fecha futura.

Sin embargo, quizás la característica más importante del intento llevado a cabo por el equipo de Mr. Gosling en el diseño del centro de la ciudad es la propuesta de que todos los paseos y plazas comerciales estén cubiertos, con la única condición de que esta característica no interfiera con la viabilidad del sistema.

Aunque no hay nada nuevo en la idea de poner un tejado sobre ciertos espacios públicos en las ciudades, la mayoría de los desarrollados en gran escala comercial desde la segunda guerra mundial han dado poca protección contra el tiempo húmedo.

Marcado aspecto escultural

Perfilados los antecedentes y criterios de diseño para el proyecto de la nueva zona comercial de Irvine, es posible ver precisamente cómo el equipo de Mr. Gosling ha desarrollado su propia solución, que ha manejado estos factores varios para conseguir una forma escultural fuerte.

Antes de nada —y en términos secos y concisos— han proyectado aproximadamente 325 metros cuadrados de espacio comercial, junto con dos grandes almacenes con una extensión adicional de un tercio sobre la cifra indicada. El aparcamiento para 2.500 vehículos servirá además de las tiendas, a 41.800 metros cuadrados de alojamiento de oficinas, un cine de 800 butacas, un hotel y más de 300 unidades residenciales.

Fuera del esquema del equipo, pero, después de todo, parte del nuevo centro de ciudad, habrá almacenes, oficinas especializadas y servicios culturales y de recreo.

Paseo comercial para peatones

Serpenteando por la urbanización a un nivel de 6 metros sobre el suelo, habrá un paseo comercial para peatones, flanqueado a ambas partes por tiendas individuales y, casi a la mitad de su longitud, ciñéndose hacia una plaza central. En varios puntos de este corredor para peatones, unas sendas en abanico conectan los soportales con un hotel en la orilla oriental, un espolón a media camino del río Irvine, un espacio abierto junto al río en la orilla occidental y con aparcamientos, oficinas y una estación de ferrocarril.

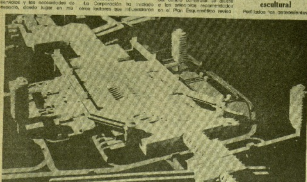
Debajo y a ambos lados del suelo de ventas al por menor hay almacenes y niveles de aparcamientos en terraza, mientras, que debajo del paseo de peatones hay una carretera de servicio que conecta en varios puntos con una nueva red de carreteras urbanas. Totalmente aparte están los bloques de oficinas de varios pisos proyectándose en tres direcciones distintas.

Estructura sencilla pero eficaz

Los diseñadores han sugerido una estructura sencilla pero eficaz y una variedad de métodos de techado. Uno de estos consistiría en una columna vertebral, con un amplio conducto de servicio apoyado a intervalos regulares, del que sale una serie de viguetas y produciendo un efecto de tejado «tipo tienda de campaña».

Si este determinado sistema estructural se adopta por fin el proyecto, visto desde el aire y desde ciertas partes elevadas de la ciudad, se parecería al esqueleto de algún animal prehistórico gigantesco, con su cola extendida sobre el río, la punta tocando justamente la vieja ciudad extendida sobre la tierra llana de la orilla occidental y con un pequeño cuello y cabeza acostados sobre la línea férrea.

JOHN CHISHOLM



COMO SE PUEDE VER EN ESTA MAQUETA, TODO EL COMPLEJO DE SERVICIOS EN EL CENTRO COMERCIAL PROYECTADO PARA IRVINE NEW TOWN, ESCOCIA, ESTA CONTENIDO EN UNA FORMA FUERTEMENTE ARTICULADA Y REORCIDA, CON UNA COLUMNA VERTEBRAL PARA LA TECHUMBRE. UNA DE LAS MAS IMPORANTES CARACTERISTICAS DEL PLAN ES QUE TODOS LOS PASEOS DE TIENDAS Y PLAZAS ESTEN CUBIERTOS.

GLOSAS EUSKARAS

FIDELIDAD

Como una manifestación más de la secular entre Guipúzcoa y San Sebastián (1), cuando esta villa en 1522 recibe del emperador Carlos los títulos de Noble y Leal —con la ufanía que contaba en mi glosa del domingo último— a la provincia le sienta mal la concesión de la merced y pone pleito ante el Consejo Real: alega que el rey Enrique IV ya le había otorgado a ella, en 14 tales dictados y argumenta que era en su mengua que una de sus partes —cómo lo es San Sebastián— se le equi lada en grado de preeminencia. Tres años y dos meses duró el pleito, pero al fin Guipúzcoa obtiene ble y se le eleva un grado en la titulación: «por esta carta mandamos que ahora, y de aquí en adelante, para siempre jamás, la dicha provincia se llame e intitule Muy Noble y Muy Leal Provincia de Guipúzcoa», según za la provisión que firma en 1525 el propio Carlos I y la corporación transcribe en su Libro Becerro. Pero San Sebastián no se conforma con esto de que Guipúzcoa ga un título más eminente que el suyo; ignoro en qué términos formularía su recurso: es de suponer que alegara la muy diferente conducta de villa y provincia en la coyuntura de las comunidades y cuando «seyendo echado de la provincia de Guipúzcoa el licenciado Acuña, del nuestro Consejo Real que en el dicho tiempo enviamos a la dicha provincia por corregidor, la dicha villa lo recibió y defendió...» (son palabras de la merced inicial de 1522). Pero el hecho es que San Sebastián obtiene, en 1542, del mismo emperador Carlos —que no podía menos de ser sensible al recuerdo de lo que significó en aquella apretada coyuntura la fidelidad de San Sebastián— una Cédula Real en la que también se le acrece el rango de su titulación: *Muy Noble* y *Muy Leal* (2). Al parecer, ya se hubo pleitos sobre el tema y «posteriormente quedó corriente —según escribe el doctor Camino— que sólo habían de distinguirse con el blasón de M.N. y M.L. la misma provincia y las ciudades de San Sebastián y Fuenterra mas no otras repúblicas particulares (3) que habían rado a igual epíteto en grado superlativo».

Me he extendido, quizás más de la cuenta, relatando esto que parecen simples «tiquis miquis» vanidosos de donostiarras y guipuzcoanos, porque, a mi parecer, debajo de todo esto hay una motivación —¿cómo la diré yo: política, en el mejor sentido de la palabra?— que es la de no permitir cada una de las partes ser sobrepasada por la otra en el reconocimiento público por la Corona —esto es, por el Estado— de algo que nuestros antepasados tenían muy a gala: la lealtad, la fidelidad. Se discute el derecho a usar aquel adjetivo en grado superlativo, ambos aparecen unidos en la exposición de motivos de la primera Provisión Real del emperador Carlos a San Sebastián, y los vemos figurar en los lemas que villa y provincia inscriben por esta época en sus escudos respectivos: Nobleza y lealtad ganadas por fidelidad», «Fidelíssima Vardulia, nunquam superata». Yo no creo que esta reiteración fuera meramente casual ni fruto de una simple rivalidad vanidosa: me parece que responde a algo más profundo. Simplemente, a una tradición que ya para entonces, para el siglo XVI, era varias veces secular, como decía mi glosa del domingo pasado. Que además interesaba a los guipuzcoanos ponerla de relieve en aquel momento por la simple razón que la descentrada política de la provincia en la coyuntura de las Comunidades podía poner en juego nada menos que la supervivencia del Régimen Foral.

Veamos esto por partes: en primer lugar, la tradición de la fidelidad várdula. No sé si se puede aducir como primer testimonio de ella el hecho de que, posiblemente, la escolta de Mario estaba compuesta por los «soldurii» várdulos; en primer lugar no es segura y en segundo término, lo remoto del tiempo —Mario fue «praetor» de la Hispania Citerior a fines del siglo II a.C.— y entonces la marea romana no había llegado aún a nuestro solar. Pero sí acredita una muy antigua tradición de fidelidad entre nuestros antepasados el hecho, documentado, de la existencia de una en los siglos I a II de nuestra era de una «Cohors I Fida Vardullorum», unidad militar cuya denominación «Fida» = La Fiel, reiteradamente testimoniada, habla por sí sola de la virtud característica de aquellos remotos guipuzcoanos.

Pero vengamos a tiempos más recientes, aunque sigan siendo tan lejanos como la alta Edad Media. Esto es cosa que ya apunté en las conferencias que —por encargo de la Caja de Ahorros de Vitoria— di hace año y medio sobre Alava medieval, pero me parece que viene a cuento insistir sobre ello. Me refería a aquel período en que el país vascongado es como un péndulo que oscila entre dos focos de atracción: al este, el navarro y al oeste, primero asturiano, leonés más tarde y por último castellano. Y señalaba cómo —a mi parecer— es precisamente la lealtad y fidelidad de las clases indígenas al segundo foco lo que determina los momentos de polarización occidental y, al fin, la definitiva adscripción a la Corona de Castilla. Lealtad y fidelidad —añado ahora— que bien pudiera significar lo que la semilla para el futuro árbol: el núcleo germinal del que llegará a ser, tras siglos de crecimiento, el Arbol de los Fueros.

Pero éste es tema que requiere más amplias explicaciones.

JOSE LUIS BANUS Y AGUIRRE

1.—Esta es una constante en nuestra historia provincial (incluso aún hoy tiene manifestaciones esporádicas) y yo pienso que su origen es muy remoto; tanto que, posiblemente, se remonta a los tiempos fundacionales de San Sebastián, cuando el municipio donostiarra fue creado por voluntad regia implantando una colectividad alógena —los gascones— en medio de una población indígena —los várdulos—, la cual, pese a los siglos transcurridos, no ha olvidado esa condición de forasteros: «landerrac» = forasteros, como les llamaban aún a comienzos del siglo pasado, según testimonio de Y aquí es preciso registrar el hecho —probablemente derivado de esa constante— de la postura antitética que frecuentemente adoptan donostiarras y guipuzcoanos en momentos cruciales del devenir histórico: así serán, respectivamente, «pedristas» y «enriquistas» en la pugna Trastámara, «imperiales» y «comuneros», «liberales» y «carlistas», «progresistas» y «moderados», etc.

2.—Calificativos que, por su parte, confirma en [illegible] Carlos II, como aditamento al título de ciudad que Felipe IV concedió a San Sebastián.

3.—Esto es, municipios.